叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000001

2. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000002

3. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000003

4. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000004

5. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000005

6. 墨西哥海域之歌(songs Of The Mexican Seas) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)
第1/6页

[-] [nəʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['kɒntents][ɪz][prə'vaɪdɪd][bɪ'ləʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'viːniəns][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
A list of contents is provided below for the convenience of the reader .
一个 列表 的 内容 是 假如 以下 为了 这 方便 的 这 读者 .

为方便读者，以下列出目录。

['ɔːθərz] ['prefəs]
Author's Preface
作者的 前言

作者序

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
The Sea of Fire
这 海 的 火

火海

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] : [pɑːt][aɪ]
The Rhyme of the Great River : Part I
这 韵 的 这 伟大的 河 : 部分 我

大河之韵：第一部分

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] : [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ]
The Rhyme of the Great River : Part II
这 韵 的 这 伟大的 河 : 部分 二

大河之韵：第二部分

[sɔːŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['meksɪkən] ['siːz]
THE MEXICAN SEAS
这 墨西哥人 海域

墨西哥海

[baɪ]
BY
经过

经过

[hoʊ'ɑːkiːn] ['mɪlə(r)]
JOAQUIN MILLER
华金 磨坊主

华金·米勒

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , ”
AUTHOR OF “ SONGS OF THE SIERRAS , ”
作者 的 “ 歌曲 的 这 山脉 , ”

《塞拉山脉之歌》的作者

“ [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ SONGS OF ITALY , ” ETC .
“ 歌曲 的 意大利 , ” ETC .

“意大利歌曲”等等。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɒbəts] BROTHERS1887
ROBERTS BROTHERS1887
罗伯茨 BROTHERS1887

罗伯茨兄弟 1887

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
By Roberts Brothers .
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[tu:; tə] ['æbi] .
TO ABBIE .
到 艾比 .

致艾比。

[nəʊt] . — [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][maɪ]['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
Note . — The lines in this little book , as in all my others , were written ,
笔记 . — 这 线条 在 这 小的 书 , 作为 在 全部 我的 其他的 , 是 书面 ,

注：这本小册子里的文字，如同我所有其他作品中的文字一样，都是这样写的。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [kən'si:vd] , [ɪn][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] ;
or at least conceived , in the lands where the scenes are laid ;
或者 在 至少 构思 , 在 这 土地 在哪里 这 场景 是 铺设 ;

或者至少是在故事发生的地点构思出来的;

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] ,
so that whatever may be said of the imperfections of my work ,
所以 那 任何 可能 是 说 的 这 瑕疵 的 我的 工作 ,

所以，无论人们对我的作品有何评价，

[ai][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
I at least have the correct atmosphere and color .
我 在 至少 有 这 正确的 气氛 和 颜色 .

至少我营造出了正确的氛围和色彩。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ri'məutə]
I **have** **now** **and** **then** **sent** **forth** **from** **Mexico** **,** **and** **from** **remoter**
我 有 现在 和 然后 发送 前进 从 墨西哥 , 和 从 遥控器
[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
shores **of** **the** **Gulf** **,**
海岸 的 这 海湾 ,

我曾不时从墨西哥，以及墨西哥湾更偏远的海岸发出求救信号。

['frægmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [fɔːm] ,
fragments **of** **these** **thoughts** **as** **they** **rounded** **into** **form** **,**
片段 的 这些 想法 作为 他们 圆润 进入 形式 ,

这些想法的碎片逐渐成形，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ]
and **some** **of** **them** **have** **been** **used** **at** **a** **Dartmouth** **College**
和 一些 的 他们 有 到过 用过的 在 一个 达特茅斯 大学
[kə'mensmənt] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;
Commencement **,** **and** **elsewhere** **;**
开始 , 和 别处 ;

其中一些作品曾在达特茅斯学院毕业典礼和其他地方使用过；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [njuː] .
but **as** **a** **whole** **the** **book** **is** **new** **.**
但 作为 一个 所有的 这 书 是 新的 .

但总体而言，这本书是全新的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] , [weə(r)] [ai][wʌns][mɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hɑːt] - [θrɔb]
From **the** **heart** **of** **the** **Sierra** **,** **where** **I** **once** **more** **hear** **the** **awful** **heart** **-** **throbs**
从 这 心 的 这 塞拉 , 在哪里 我 一次 更多的 听到 这 可怕 心 - 悸动
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of **Nature** **,**
的 自然 ,

在内华达山脉的中心地带，我再次听到了大自然可怕的心跳声。

[ai] [naʊ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lesnz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
I **now** **intrust** **the** **first** **reception** **of** **these** **lessons** **entirely** **to** **my** **own** **country** **.**
我 现在 托付 这 第一的 接待 的 这些 课程 完全 到 我的 自己的 国家 .

现在，我完全信任我的祖国，由它来接受这些教训。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][nɒt][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
And **may** **I** **not** **ask** **in** **return** **,** **now** **at** **the** **last** **,**
和 可能 我 不是 问 在 返回 , 现在 在 这 最后的 ,

最后，我是否可以不提出这样的请求呢?

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
when **the** **shadows** **begin** **to** **grow** **long** **,** **something** **of** **that** **consideration** **which** **,**
什么时候 这 阴影 开始 到 生长 长的 , 某物 的 那 考虑 哪个 ,
[ðʌs] [fɑː(r)] ,
thus **far** **,**
因此 远的 ,

当影子开始拉长时，某种程度上，到目前为止，这种考虑.....

[hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['strendʒər] ?
has **been** **accorded** **almost** **entirely** **by** **strangers** **?**
有 到过 同意 几乎 完全 经过 陌生人 ?

几乎完全是由陌生人授予的吗?

[hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] .
Joaquin **Miller** **.**
华金 磨坊主 .

华金·米勒。

[maʊnt] ['ʃæstə] , [ˌkælə'fɔːniə] ,
Mount **Shasta** **,** **California** **,**
山 沙斯塔 , 加利福尼亚州 ,

加利福尼亚州沙斯塔山

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **D** **.** **1887** **.**
一个 . D . - .

公元1887年。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] ['siːz] .
SONGS **OF** **THE** **MEXICAN** **SEAS** **.**
歌曲 的 这 墨西哥人 海域 .

墨西哥海之歌。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
THE **SEA** **OF** **FIRE** **.**
这 海 的 火 .

火海。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)][lænd] , ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juːkə'taːn] ,
IN **that** **far** **land** **,** **farther** **than** **Yucatan** **,**
在 那 远的 土地 , 更远 比 尤卡坦半岛 ,

在那遥远的土地上，比尤卡坦半岛还要远，

[ˌhɑːn'dʊriən] [haɪt] , [ɔː(r)] [mə'hɒgəni] [stiːp] ,
Hondurian **height** **,** **or** **Mahogany** **steep** **,**
洪都拉斯人 高度 , 或者 桃花心木 陡 ,

洪都拉斯高地，或红木陡坡

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siː] , ['hɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn]
Where **the** **great** **sea** **,** **hollowed** **by** **the** **hand** **of** **man**
在哪里 这 伟大的 海 , 空心的 经过 这 手 的 男人

那里，浩瀚的大海，被人类的手掏空了。

[h'iəz] [diːp] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [diːp] ;
Hears **deep** **come** **calling** **across** **to** **deep** **;**
听到 深的 来 呼叫 穿过 到 深的 ;

听见深渊传来呼唤;

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv][men]
Where **the** **great** **seas** **follow** **in** **the** **grooves** **of** **men**
在哪里 这 伟大的 海域 跟随 在 这 凹槽 的 男人

浩瀚的海洋沿着人类的足迹蜿蜒流淌。

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv]['dɑːri,en] :
Down **under** **the** **bastions** **of** **Darien** **:**
向下 在下面 这 堡垒 的 达里恩 :

在达连堡垒的下方:

[ɪn] [ðæt] [lænd][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)]
In **that** **land** **so** **far** **that** **you** **wonder** **whether**
在 那 土地 所以 远的 那 你 想知道 无论

在那片遥远的土地上，你会不禁怀疑是否

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] [ded] ;
If **God** **would** **know** **it** **should** **you** **fall** **down** **dead** **;**
如果 上帝 会 知道 它 应该 你 落下 向下 死的 ;

如果上帝知道你已倒地身亡;

[ɪn] [ðæt] [lænd][səʊ][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd] ['weðə(r)]
In **that** **land** **so** **far** **through** **the** **wilds** **and** **weather**
在 那 土地 所以 远的 通过 这 荒野 和 天气

在那片土地上，穿越荒野和恶劣天气

[ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [sʌn] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [sped] , —
That the lost sun sinks like a warrior sped , —
那 这 丢失的 太阳 水槽 喜欢 一个 战士 加速 , —

那轮失落的太阳像战士疾驰而去般沉没——

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [siːm] ['kləʊzɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Where the sea and the sky seem closing together ,
在哪里 这 海 和 这 天空 似乎 结束 一起 ,

当大海和天空仿佛合二为一时，

[siːm] ['kləʊzɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [riːd] :
Seem closing together as a book that is read :
似乎 结束 一起 作为 一个 书 那 是 读 :

就像读一本书一样，它们似乎逐渐合在一起：

[ɪn] [ðæt] [njuːd] [wɔːm] [wɜːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['rɪvəz]
In that nude warm world , where the unnamed rivers
在 那 裸体 温暖的 世界 , 在哪里 这 无名氏 河流

在那片赤裸温暖的世界里，无名的河流……

[rəʊl] ['restləs] [ɪn] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] [braɪt] ['berid] [gəʊld] ;
Roll restless in cradles of bright buried gold ;
卷 不安 在 摇篮 的 明亮的 埋葬 金子 ;

在埋藏着闪亮黄金的摇篮里不安地翻滚；

[weə(r)] [waɪt] ['flæʃɪŋ] ['maʊntənz] [fləʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]
Where white flashing mountains flow rivers of silver
在哪里 白色的 闪烁 山脉 流动 河流 的 银

白雪皑皑的山峦间，银色的河流奔流不息。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [fləʊd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
As a rock of the desert flowed fountains of old ;
作为 一个 岩石 的 这 沙漠 流动 喷泉 的 老的 ;

如同沙漠中的一块岩石涌出古老的泉水；

[baɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊdɪd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] ,
By a dark wooded river that calls to the dawn ,
经过 一个 黑暗的 树木繁茂的 河 那 呼叫 到 这 黎明 ,

在一条幽暗的林间河流旁，黎明时分，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒlərəs] [swɒn] :
And calls all day with his dolorous swan :
和 呼叫 全部 天 和 他的 悲伤的 天鹅 :

他整天都用他那忧伤的天鹅发出呼唤：

[ɪn] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
In that land of the wonderful sun and weather ,
在 那 土地 的 这 精彩的 太阳 和 天气 ,

在那片阳光明媚、气候宜人的土地上，

[wɪð] [griːn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ['əʊvə(r)] [hed] ,
With green under foot and with gold over head ,
和 绿色的 在下面 脚 和 和 金子 超过 头 ,

脚下是绿茵，头顶是金山

[weə(r)] [ðə; ði] [spent] [sʌn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)]
Where the spent sun flames , and you wonder whether
在哪里 这 花费 太阳 火焰 , 和 你 想知道 无论

在落日余晖燃烧之处，你会想：

- [tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊmi] [bed] :
' T is an isle of fire in his foamy bed :
- T 是 一个 小岛 的 火 在 他的 泡沫状 床 :

“他泡沫般的床上有一座火岛：

[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['weldɪd] [tə'geðə(r)]
Where **the** **oceans** **of** **earth** **shall** **be** **welded** **together**
在哪里 这 海洋 的 地球 将 是 焊接 一起

地球的海洋将在此焊接在一起

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [fleɪm] [red] ， —
By **the** **great** **French** **master** **in** **his** **forge** **flame** **red** **，** **—**
经过 这 伟大的 法语 掌握 在 他的 锻造 火焰 红色的 ， —

由伟大的法国工匠在他的锻造炉中锻造成火焰般的红色——

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [wɜːld] !
the **half** **-** **finished** **world** **!**
这 一半 - 完成的 世界 !

未完成的世界!

[jɒn] ['fʊtfɔːl] [rɪ'triːtɪŋ] ， —
Yon **footfall** **retreating** **，** **—**
扬 人流量 撤退 ， —

脚步声渐渐远去，——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['meɪkə(r)] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
It **might** **be** **the** **Maker** **disturbed** **at** **his** **task** **.**
它 可能 是 这 制造商 不安 在 他的 任务 .

或许是造物主在执行任务时心烦意乱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] ['feznt] ['biːtɪŋ] ，
But **the** **footfall** **of** **God** **，** **or** **the** **far** **pheasant** **beating** **，**
但 这 人流量 的 上帝 ， 或者 这 远的 野鸡 殴打 ，

但上帝的脚步声，或是远处野鸡的鸣叫声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ， [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][mɑːsk]
It **is** **one** **and** **the** **same** **，** **whatever** **the** **mask**
它 是 一 和 这 相同的 ， 任何 这 面具

无论戴着什么面具，本质都是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [weə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][mæn] .
It **may** **wear** **unto** **man** **.**
它 可能 穿 到 男人 .

它可能会让人感到疲惫。

[ðə; ði] [wʊdz] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ]
The **woods** **keep** **repeating**
这 树林 保持 重复

树林不断重复

[ðə; ði][əʊld]['seɪkrɪd] ['sɜːrmən] ， [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] .
The **old** **sacred** **sermons** **，** **whatever** **you** **ask** **.**
这 老的 神圣 布道 ， 任何 你 问 .

无论你问什么，都是古老的圣训。

[ðə; ði] [braʊn] - ['mʌz(ə)ld]['kæt(ə)l] [kʌm] ['stelθi] [tuː; tə][drɪŋk] ，
The **brown** **-** **muzzled** **cattle** **come** **stealthy** **to** **drink** **，**
这 棕色的 - 戴口套 牛 来 隐秘的 到 喝 ，

棕色嘴部的牛悄悄地来喝水，

[ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] ['kæt(ə)l] ， [wɪð] [haɪ] [hɔːnz] [æz; əz][trɪm]
The **wild** **forest** **cattle** **，** **with** **high** **horns** **as** **trim**
这 荒野 森林 牛 ， 和 高的 角 作为 修剪

野生的森林牛，长着高高的角，如同修剪过的毛发。

[æz; əz][ðə; ði][elk][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] : [ðeə(r)] [sliːk] [neks] [ɑː(r); ə(r)][slɪm]

As	the	elk	at	their	side	:	their	sleek	necks	are	slim
作为	这	麋鹿	在	他们的	边	:	他们的	光滑	脖子	是	苗条的

就像它们身旁的麋鹿一样：它们修长的脖子很纤细

[ænd; ənd] [əˈlɜːt] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] .

And	alert	like	the	deer	.
和	警报	喜欢	这	鹿	.

像鹿一样警觉。

[ðeɪ] [kʌm] , [ðen] [ðeɪ] [ʃrɪŋk]

They	come	,	then	they	shrink
他们	来	,	然后	他们	收缩

它们来了，然后又缩水了

[æz; əz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeloʊz] , [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] - [biːsts] [siːn]

As	afraid	of	their	fellows	,	of	shadow	-	beasts	seen
作为	害怕的	的	他们的	伙伴们	,	的	阴影	-	野兽	已见

他们既害怕同伴，也害怕所见的影子野兽。

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] - [ˈwʊdɪd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [griːn] .

In	the	deeps	of	the	dark	-	wooded	waters	of	green	.
在	这	深水	的	这	黑暗的	-	树木繁茂的	水	的	绿色的	.

在幽暗翠绿的水域深处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] , [skeəs] ['weikən] [æz; əz] [jet]

It	is	man	in	his	garden	,	scarce	wakened	as	yet
它	是	男人	在	他的	花园	,	稀少	醒来	作为	然而

那是花园里的人，尚未完全苏醒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [fel] [ɒn][hɪm] [wen] [ˈwʊmən][wɒz; wəz] [meɪd] .

From	the	sleep	that	fell	on	him	when	woman	was	made	.
从	这	睡觉	那	跌倒	在	他	什么时候	女士	曾是	制成	.

从女人被创造之时他沉睡的那一刻起。

[ðə; ði] [njuː] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈgɑːd(ə)n][ɪz][ˈplæstɪk][ænd; ənd][wet]

The	new	-	finished	garden	is	plastic	and	wet
这	新的	-	完成的	花园	是	塑料	和	湿的

新建成的花园是塑料的，而且是湿的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɪts] [ˌʌnˈpiːpld] [ʃeɪd] ;

From	the	hand	that	has	fashioned	its	unpeopled	shade	;
从	这	手	那	有	造型	它是	无人居住的	阴影	;

从塑造了这片无人居住的荫凉之手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)] [stɪl] [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['wʊmənz] [aɪz]

And	the	wonder	still	looks	from	the	fair	woman's	eyes
和	这	想知道	仍然	看起来	从	这	公平的	女性的	眼睛

那位美丽女子的眼中依然闪烁着惊奇的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

As	she	shines	through	the	wood	like	the	light	from	the	skies	.
作为	她	闪耀	通过	这	木头	喜欢	这	光	从	这	天空	.

她像天上的光一样，透过木头散发出光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] [ofɜ-z] [ʃɔː(r)]

And	a	ship	now	and	then	from	some	far	Ophir's	shore
和	一个	船	现在	和	然后	从	一些	远的	奥菲尔的	支撑

偶尔会有一艘船从遥远的俄斐海岸驶来。

[drɔːz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Draws	in	from	the	sea	.
平局	在	从	这	海	.

从海里吸水。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

It	lies	close	to	the	bank	;
它	谎言	关闭	到	这	银行	;

它靠近河岸;

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈmʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈʃʌfld] [plæŋk]

Then	a	dull	,	muffled	sound	of	the	slow	-	shuffled	plank
然后	一个	乏味的	,	闷音	声音	的	这	慢的	-	洗牌	板

然后传来木板缓慢滑动的沉闷声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ləʊd][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

As	they	load	the	black	ship	;	but	you	hear	nothing	more	,
作为	他们	加载	这	黑色的	船	;	但	你	听到	没有什么	更多的	,

他们正往黑船上装载货物；但你再也听不到任何消息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [ˈdjuːi] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][ˈsɒmbə(r)] [wʊd]

And	the	dark	dewy	vines	,	and	the	tall	sombre	wood
和	这	黑暗的	露水	藤蔓	,	和	这	高的	阴沉	木头

还有沾满露水的深色藤蔓，以及高耸阴暗的树林

[laɪk] [ˈtwaɪlaɪt] [druːp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [ˈswiːpɪŋ] [flʌd] .

Like	twilight	droop	over	the	deep	sweeping	flood	.
喜欢	暮	下垂	超过	这	深的	扫荡	洪水	.

如同暮色笼罩着汹涌澎湃的洪水。

[ðə; ði] [blæk] [mɑːsts][ɑː(r); ə(r)][ˈtæŋg(ə)ld] [wɪð] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [krɒs] ,

The	black	masts	are	tangled	with	branches	that	cross	,
这	黑色的	桅杆	是	纠缠不清	和	分支	那	叉	,

黑色的桅杆上缠绕着交错的树枝，

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈfreɪgrənt] [gʌmz] [fɔːl][frɒm; frəm] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [dek] ,

The	rich	,	fragrant	gums	fall	from	branches	to	deck	,
这	富有的	,	香	牙龈	落下	从	分支	到	甲板	,

芬芳浓郁的桉树汁液从树枝上飘落到甲板上，

[ðə; ði] [θɪn] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [wɪð] [ˈstrimər] [ɒv; əv] [mɒs]

The	thin	ropes	are	swinging	with	streamers	of	moss
这	薄的	绳索	是	摇摆	和	主播	的	苔藓

细绳上挂着苔藓飘带，随风摇摆。

[ðæt] [ˈmænt(ə)l][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] ;

That	mantle	all	things	like	the	shreds	of	a	wreck	;
那	地幔	全部	事物	喜欢	这	碎屑	的	一个	破坏	;

那层外衣包裹着一切，如同残骸的碎片;

[ðə; ði] [lɒŋ] [mɔsɪs] [swɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [breθ] :

The	long	mosses	swing	,	there	is	never	a	breath	:
这	长的	苔藓	摇摆	,	那里	是	绝不	一个	气息	:

长长的苔藓摇曳，一刻也不得喘息:

[ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊlz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

The	river	rolls	still	as	the	river	of	death	.
这	河	卷	仍然	作为	这	河	的	死亡	.

河流静静地流淌，如同死亡之河。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , — [eɪ] , [bɪˈfɔː(r)]

IN	the	beginning	,	—	ay	,	before
在	这	开始	,	—	哎	,	前

起初，——哎，之前

[ðə; ði][sɪks] - [deɪz] - ['leibə][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['or] ;
The six - days ' labors were well o'er ;
这 六 - 天 - 劳动 是 出色地 超过 ;

六天的劳作已经圆满结束;

[jeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Yea , while the world lay incomplete ,
是的 , 尽管 这 世界 躺 未完成 ,

是的，当世界尚未完整时，

[eə(r)][gɒd][hæd; həd]['əʊpənd][kwaɪt][ðə; ði][dɔː(r)]
Ere God had opened quite the door
埃雷 上帝 有 打开 相当 这 门

上帝打开了一扇门之前

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [menz] [fiːt] , —
Of this strange land for strong men's feet , —
的 这 奇怪的 土地 为了 强的 男士 脚 , —

对于强壮的男人来说，这是一片陌生的土地——

[ðeə(r)] [leɪ] [ə'genst] [ðæt] ['westˌməʊst] [siː]
There lay against that westmost sea
那里 躺 反对 那 最西端 海

那里静静地躺在西边那片海的尽头。

[wʌn] [wɪəd] - [waɪld][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
One weird - wild land of mystery .
一 诡异的 - 荒野 土地 的 神秘 .

一片充满神秘色彩的奇异土地。

[ə; eɪ][fɑː(r)] [waɪt] [wɔːl] , [laɪk] ['fɔːlən] [muːn] ,
A far white wall , like fallen moon ,
一个 远的 白色的 墙 , 喜欢 倒下 月亮 ,

远处一堵白墙，像坠落的月亮。

[gɜːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Girt out the world .
束 出去 这 世界 .

环顾世界。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ]
The forest lay
这 森林 躺

森林躺着

[səʊ] [diːp] [juː; jʊ] ['skeəsli] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] ,
So deep you scarcely saw the day ,
所以 深的 你 几乎 锯 这 天 ,

陷得太深，几乎看不见白天。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [held] ['mɪd(ə)l] [nuːn] :
Save in the high - held middle noon :
节省 在 这 高的 - 握住 中间 中午 :

在正午时分节省开支:

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] ,
It lay a land of sleep and dreams ,
它 躺 一个 土地 的 睡觉 和 梦境 ,

那里是一片沉睡和梦乡，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [druː] [θruː] [laɪk] ['ʃɔːlɪs] [striːmz]
And clouds drew through like shoreless streams
和 云 画 通过 喜欢 无岸 溪流

云朵像无边无际的溪流般涌来。

[ðæt] [stretʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] .

That	stretch	to	where	no	man	may	say	.
那	拉紧	到	在哪里	不	男人	可能	说	.

那片无人能言说的领域。

[men] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Men	reached	it	only	from	the	sea	,
男人	达到	它	仅有的	从	这	海	,

人类只能从海上到达那里。

[baɪ] [blæk] - [bɪlt] [ʃɪps] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp]

By	black	-	built	ships	,	that	seemed	to	creep
经过	黑色的	-	建造	船舶	,	那	似乎	到	潜行者

那些黑色的船只，似乎在悄悄地爬行

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [səˈspɪʃəsli] ,

Along	the	shore	suspiciously	,
沿着	这	支撑	可疑地	,

沿着海岸，可疑地，

[laɪk] [ˌʌnˈneɪmd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

Like	unnamed	monsters	of	the	deep	.
喜欢	无名氏	怪物	的	这	深的	.

就像深海里那些无名的怪物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wˈiədəst] [lænd] , [aɪ] [wiːn] ,

It	was	the	weirdest	land	,	I	ween	,
它	曾是	这	最怪异的	土地	,	我	温	,

那是我见过的最奇怪的地方，我小时候是这样的。

[ðæt] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] :

That	mortal	eye	has	ever	seen	:
那	凡人	眼睛	有	曾经	已见	:

凡人之眼所见过的:

[ə; eɪ][dɪm] , [dɑːk] [lænd][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ,

A	dim	,	dark	land	of	bird	and	beast	,
一个	暗淡	,	黑暗的	土地	的	鸟	和	兽	,

鸟兽栖息的昏暗黑暗之地，

[blæk] ['ʃægi] [biːsts] [wɪð] ['kləʊv(ə)n] [klɔː] , —

Black	shaggy	beasts	with	cloven	claw	,	—
黑色的	毛茸茸	野兽	和	裂瓣	爪	,	—

长着分趾爪的黑色毛茸茸的野兽，——

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [skeəs] [njuː] [preə(r)] [ɔː(r)] [priːst] ,

A	land	that	scarce	knew	prayer	or	priest	,
一个	土地	那	稀少	知道	祷告	或者	牧师	,

这是一个几乎无人知晓祈祷或牧师的国度。

[ɔː(r)] [lɔː] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)] ['neɪtʃərz] [lɔː] ;

Or	law	of	man	,	or	Nature's	law	;
或者	法律	的	男人	,	或者	自然的	法律	;

或者说是人间的法律，或者说是自然法则;

[weə(r)] [nəʊ] [fɪkst] [laɪn] [druː] [ʃɑːp] [dɪ'spjuːt]

Where	no	fixed	line	drew	sharp	dispute
在哪里	不	固定的	线	画	锋利的	争议

凡没有明确界限的地方，都会引发激烈争论。

- [twɪkst] ['sævɪdʒ] [mæn][ænd; ənd]['saɪlənt] [bruːt] .

'	Twixt	savage	man	and	silent	brute	.
-	中间	野蛮的	男人	和	沉默的	蛮力	.

介于野蛮人和沉默的野兽之间。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][məʊst][fɪt]

It	hath	a	history	most	fit
它	有	一个	历史	最多	合身

它拥有最合适的历史

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] ;

For	cunning	hand	to	fashion	on	;
为了	狡猾	手	到	时尚	在	;

用狡猾的手来塑造;

[nəʊ] ['krɒnɪklə(r)] [hæθ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	chronicler	hath	mentioned	it	;
不	编年史家	有	提及	它	;

没有史学家提及此事;

[nəʊ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [set] [fʊt] [ə'pɒn] .

No	buccaneer	set	foot	upon	.
不	海盗	放	脚	之上	.

没有海盗踏足此地。

- [tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['autlɔː] ['spæniʃ] [dɒn] ， —

'	T	is	of	an	outlawed	Spanish	Don	,	—
-	T	是	的	一个	被禁止的	西班牙语	大学教师	，	—

“这是被放逐的西班牙唐璜的画像，——”

[ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ， [wɪð] ['paɪrəts] [gəʊld]

A	cruel	man	,	with	pirate's	gold
一个	残忍的	男人	，	和	海盗的	金子

一个残忍的男人，拥有海盗的黄金

[ðæt] ['ləʊdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [diːp] [ʃɪps] [həʊld] .

That	loaded	down	his	deep	ship's	hold	.
那	已加载	向下	他的	深的	船的	抓住	.

那东西压垮了他那艘深船的船舱。

[ə; eɪ] [diːp] [ʃɪps] [həʊld][ɒv; əv] ['plʌndə] [gəʊld] !

A	deep	ship's	hold	of	plundered	gold	!
一个	深的	船的	抓住	的	掠夺	金子	!

一艘深船的船舱里装满了掠夺来的黄金!

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] [kruːz] , [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [krɒs] ，

The	golden	cruise	,	the	golden	cross	,
这	金的	巡航	，	这	金的	叉	，

金色游轮，金色十字架，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

From	many	a	church	of	Mexico	,
从	许多	一个	教会	的	墨西哥	，

来自墨西哥的许多教堂，

[frɒm; frəm]['pænəmɑːz][mæd] [ˌəʊvə'θrəʊ] ，

From	Panama's	mad	overthrow	,
从	巴拿马的	疯狂的	推翻	，

从巴拿马的疯狂政变开始，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['rænsəm] ['sɪtiz] [lɒs] ，

From	many	a	ransomed	city's	loss	,
从	许多	一个	赎金	城市的	损失	，

从许多被赎回城市的损失中，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [stɑːntʃ] [ænd; ənd][bəʊld] ,

From	many	a	follower	stanch	and	bold	,
从	许多	一个	追随者	立柱	和	大胆的	,

许多追随者坚定而勇敢，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] .

And	many	a	foeman	stark	and	cold	.
和	许多	一个	敌人	斯塔克	和	寒冷的	.

许多敌人冷酷无情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [waɪld] , [lɒst] [lænd] .

He	found	this	wild	,	lost	land	.
他	成立	这	荒野	,	丢失的	土地	.

他发现了这片荒凉的、被人遗忘的土地。

[hiː; hi] [druː]

He	drew
他	画

他画

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

His	ship	to	shore	.
他的	船	到	支撑	.

他的船靠岸了。

[hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [kruː] ,

His	ruthless	crew	,
他的	无情	全体人员	,

他那冷酷无情的船员们，

[laɪk] ['rɑːmjələs] , [leɪd] ['lɔːləs] [hænd]

Like	Romulus	,	laid	lawless	hand
喜欢	罗穆卢斯	,	铺设	无法无天	手

如同罗穆卢斯一般，肆意妄为

[ɒn] [miːk] [braʊn] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

On	meek	brown	maidens	of	the	land	,
在	温顺	棕色的	少女们	的	这	土地	,

在这片土地上，温顺的棕色皮肤少女们，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['blʌdi] ['fɔːr˛eɪz][bɔː(r)]

And	in	their	bloody	forays	bore
和	在	他们的	血腥	突袭	钻孔

并在他们血腥的袭击中

[red] ['faiəbrænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Red	firebrands	along	the	shore	.
红色的	煽动者	沿着	这	支撑	.

岸边燃着红色的火把。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [red] [men] [rəʊz][æt; ət] [naɪt] .

The	red	men	rose	at	night	.
这	红色的	男人	玫瑰	在	夜晚	.

红衣人在夜里升起。

[ðeɪ] [keɪm] ,

They	came	,
他们	来了	,

他们来了，

[ə; eɪ][fɜːm] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv] [fleɪm] ;
A **firm** **,** **unflinching** **wall** **of** **flame** **;**
一个 公司 , 坚定不移 墙 的 火焰 ;

一道坚实、毫不动摇的火焰墙;

[ðeɪ] [swept] , [æz; əz] [swiːps] [sʌm; səm] ['feɪtfl] [siː]
They **swept** **,** **as** **sweeps** **some** **fateful** **sea**
他们 扫荡 , 作为 扫荡 一些 命运的 海

它们席卷而来，如同席卷某些命运攸关的大海。

['ɔr] [lænd][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['lev(ə)l] [ʃɔː(r)]
O'er **land** **of** **sand** **and** **level** **shore**
超过 土地 的 沙 和 等级 支撑

越过沙地和平坦的海岸

[ðæt] [haul] [ɪn][fɑː(r)] , [fɪəs] ['ægəni] .
That **howls** **in** **far** **,** **fierce** **agony** **.**
那 嚎叫 在 远的 , 凶猛的 痛苦 .

那声音来自遥远而凄厉的痛苦嚎叫。

[ðə; ði] [red] [men] [swept] [ðæt] [diːp] , [dɑːk] [ʃɔː(r)]
The **red** **men** **swept** **that** **deep** **,** **dark** **shore**
这 红色的 男人 扫荡 那 深的 , 黑暗的 支撑

红衣人扫荡了那片幽暗的海岸

[æz; əz] ['θreʃə(r)] [swiːp] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .
As **threshers** **sweep** **a** **threshing** **-** **floor** **.**
作为 脱粒机 扫 一个 脱粒 - 地面 .

就像脱粒机清扫打谷场一样。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sleɪn] [dɑːnz] [dɔː(r)]
And **yet** **beside** **the** **slain** **Don's** **door**
和 然而 旁 这 被杀 不要 门

然而，就在被杀的唐的门旁

[ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] :
They **left** **his** **daughter** **,** **as** **they** **fled** **:**
他们 左边 他的 女儿 , 作为 他们 逃亡 :

他们逃走时，留下了他的女儿:

[ðeɪ] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
They **spared** **her** **life** **,** **because** **she** **bore**
他们 幸存 她 生活 , 因为 她 钻孔

他们饶了她一命，因为她生了孩子。

[ðeə(r)] ['tʃiːftənz] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .
Their **Chieftain's** **blood** **and** **name** **.**
他们的 酋长的 血 和 姓名 .

他们酋长的血统和名字。

[ðə; ði] [red]
The **red**
这 红色的

红色

[ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['hɪd(ə)n] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld]
And **blood** **-** **stained** **hidden** **hoards** **of** **gold**
和 血 - 染色 隐 囤积物 的 金子

还有沾满鲜血的隐藏金库

[ðeɪ] ['hɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [ʃɪps] [həʊld] ,
They **hollowed** **from** **the** **stout** **ship's** **hold** **,**
他们 空心的 从 这 肥硕 船的 抓住 ,

它们掏空了坚固的船舱，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][slɪm] [kə'nuː] —

And	bore	in	many	a	slim	canoe	—
和	钻孔	在	许多	一个	苗条的	独木舟	—

而且有很多细长的独木舟——

[tuː; tə] [weə(r)] ?

To	where	?
到	在哪里	?

去哪里?

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] ['əʊnli] [njuː] .

The	good	priest	only	knew	.
这	好的	牧师	仅有的	知道	.

只有那位善良的神父知道。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [siː] :

The	course	of	life	is	like	the	sea	:
这	课程	的	生活	是	喜欢	这	海	:

人生的轨迹如同大海:

[men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [taɪdz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;

Men	come	and	go	;	tides	rise	and	fall	;
男人	来	和	去	;	潮汐	上升	和	落下	;

人来人往，潮起潮落;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	that	is	all	of	history	.
和	那	是	全部	的	历史	.

这就是全部的历史。

[ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [ɪn] , [fləʊz] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , —

The	tide	flows	in	,	flows	out	to	-	day	,	—
这	潮	流量	在	,	流量	出去	到	-	天	,	—

今天潮水涨落，——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [mæn] [meɪ] [seɪ] ;

And	that	is	all	that	man	may	say	;
和	那	是	全部	那	男人	可能	说	;

这就是那个人所能说的全部;

[mæn][ɪz] , [mæn][wɒz; wəz] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Man	is	,	man	was	,	—	and	that	is	all	.
男人	是	,	男人	曾是	,	—	和	那	是	全部	.

人是人，过去是人——仅此而已。

[rɪ'vendʒ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][taɪd] , —

Revenge	at	last	came	like	a	tide	,	—
复仇	在	最后的	来了	喜欢	一个	潮	,	—

复仇终究如潮水般涌来——

- [tiː][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] , [diːp] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;

'	T	was	sweeping	,	deep	,	and	terrible	;
-	T	曾是	扫荡	,	深的	,	和	糟糕的	;

'它席卷而来，深不见底，令人恐惧;

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [keɪm]

The	Christian	found	the	land	,	and	came
这	基督教	成立	这	土地	,	和	来了

基督徒发现了这片土地，然后来了。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] .

To	take	possession	in	Christ's	name	.
到	拿	拥有	在	基督的	姓名	.

奉基督的名领受。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd]

For	every	white	man	that	had	died
为了	每一个	白色的	男人	那	有	死亡

每一个死去的白人

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [red] [men] [fel] ， —

I	think	a	thousand	red	men	fell	，	—
我	思考	一个	千	红色的	男人	跌倒	，	—

我想有一千名红军战士倒下了，——

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd]

A	Christian	custom	;	and	the	land
一个	基督教	风俗	;	和	这	土地

基督教习俗；以及这片土地

[leɪ] ['laɪfləs] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɜːnd] - [aʊt] [brænd] .

Lay	lifeless	as	some	burned	-	out	brand	.
莱	无生命	作为	一些	烧伤	-	出去	品牌	.

像烧毁的品牌一样毫无生气地躺着。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[eə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪn] [dɑːnz] ['dɔːtə(r)] [gruː]

Ere	while	the	slain	Don's	daughter	grew
埃雷	尽管	这	被杀	不要	女儿	生长

那时，被杀的唐的女儿正在长大

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ，

A	glorious	thing	,	a	flower	of	spring	,
一个	辉煌	事物	,	一个	花	的	春天	,

美好的事物，春天的花朵，

[ə; eɪ] [laɪð] [slɪm] [riːd] , [ə; eɪ] [sʌn] - [lʌvd] [wiːd] ，

A	lithe	slim	reed	,	a	sun	-	loved	weed	,
一个	轻盈	苗条的	芦苇	,	一个	太阳	-	喜爱	杂草	,

纤细柔韧的芦苇，一种喜阳的野草，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [njuː] ;

A	something	more	than	mortal	knew	;
一个	某物	更多的	比	凡人	知道	;

超越凡人所知的事物；

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ， —

A	mystery	of	grace	and	face	,	—
一个	神秘	的	优雅	和	脸	,	—

优雅与容颜的奥秘——

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [stʊd]

A	silent	mystery	that	stood
一个	沉默的	神秘	那	站立

一个沉默的谜团

[æn; ən] ['emprəs] [ɪn] [ðæt] [siː] - [set] [wʊd] ，

An	empress	in	that	sea	-	set	wood	,
一个	皇后	在	那	海	-	放	木头	,

海边森林中的一位女皇，

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪm'pɪəriəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Supreme	,	imperial	in	her	place	.
最高	,	帝国	在	她	地方	.

至高无上，她的地位无可撼动。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [menz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , —

It	might	have	been	men's	lust	for	gold	,	—
它	可能	有	到过	男士	欲望	为了	金子	,	—

或许是男人对黄金的贪婪作祟——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [njuː] [ðæt] ['lɔːləs] [kruː]

For	all	men	knew	that	lawless	crew
为了	全部	男人	知道	那	无法无天	全体人员

所有人都知道那群无法无天的船员

[left] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ðæt] [ʃɪps] [həʊld] ,

Left	hoards	of	gold	in	that	ship's	hold	,
左边	囤积物	的	金子	在	那	船的	抓住	,

船舱里留下了大量的黄金。

[ðæt] [druː] [ʃɪps] [hens] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [druː]

That	drew	ships	hence	,	and	silent	drew
那	画	船舶	因此	,	和	沉默的	画

那吸引了船只离开，也吸引了寂静。

[streɪndʒ] ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [stiːp] [wʊd] [ʃɔː(r)] ,

Strange	Jasons	to	that	steep	wood	shore	,
奇怪的	杰森	到	那	陡	木头	支撑	,

奇怪的杰森来到了那陡峭的林岸边，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [stɔː(r)] , —

As	if	to	seek	that	hidden	store	,	—
作为	如果	到	寻找	那	隐	店铺	,	—

仿佛在寻找那座隐秘的商店——

[ai]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [kɛəd] [ɔː(r)] [njuː] .

I	never	either	cared	or	knew	.
我	绝不	任何一个	关心	或者	知道	.

我既不在乎也不知道。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [gəʊld]

I	say	it	might	have	been	this	gold
我	说	它	可能	有	到过	这	金子

我说，那可能就是这块金子。

[ðæt] ['evə(r)] [druː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [druː]

That	ever	drew	and	strangely	drew
那	曾经	画	和	奇怪的	画

那东西总是吸引着，而且很奇怪地吸引着。

[strɒŋ] [men] [ɒv; əv][lænd] , [streɪndʒ] [men] [ɒv; əv] [siː] ,

Strong	men	of	land	,	strange	men	of	sea	,
强的	男人	的	土地	,	奇怪的	男人	的	海	,

陆地上的强者，海洋上的奇人，

[tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

To	seek	this	shore	of	mystery
到	寻找	这	支撑	的	神秘

去探寻这神秘的海岸

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ˌʌn'təʊld] :

With	all	its	wondrous	tales	untold	:
和	全部	它是	奇妙的	故事	不明	:

以及所有尚未讲述的奇妙故事：

[ðə; ði][gəʊld][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

The	gold	or	her	,	which	of	the	two	?
这	金子	或者	她	,	哪个	的	这	二	?

黄金还是她，二者择其一?

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [nɒt] ; [ai]['nevə(r)] [njuː] .

It	matters	not	;	I	never	knew	.
它	事情	不是	;	我	绝不	知道	.

没关系，我根本不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

But	this	I	know	,	that	as	for	me	,
但	这	我	知道	,	那	作为	为了	我	,

但我知道，就我而言，

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [feɪt]

Between	that	face	and	the	hard	fate
之间	那	脸	和	这	难的	命运

那张脸和残酷的命运之间，存在着这样一种境地。

[ðæt] [kept] [ˌem ˈiː]['evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ,

That	kept	me	ever	from	my	own	,
那	保留	我	曾经	从	我的	自己的	,

这让我始终与自己隔绝开来。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɒŋd] ['mɒnək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

As	some	wronged	monarch	from	his	throne	,
作为	一些	冤枉	君主	从	他的	王座	,

就像某个被剥夺王位的君主一样，

[gɑːdz] [hiːpt] - [ʌp][gəʊld][ɒv; əv][lænd][ɔː(r)] [siː]

God's	heaped	-	up	gold	of	land	or	sea
神的	堆积如山	-	向上	金子	的	土地	或者	海

上帝堆积如山的土地或海洋黄金

[hæd; həd]['nevə(r)] [wei] [wʌn] ['fɛðərz] [weɪt] .

Had	never	weighed	one	feather's	weight	.
有	绝不	称重	一	羽毛的	重量	.

从未达到过一根羽毛的重量。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] , —

Her	home	was	on	the	wooded	height	,	—
她	家	曾是	在	这	树木繁茂的	高度	,	—

她的家位于树木繁茂的高地上，——

[ə; eɪ] ['wʊdi] [həʊm] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] [preə(r)] ,

A	woody	home	,	a	priest	at	prayer	,
一个	木质的	家	,	一个	牧师	在	祷告	,

一座木屋，一位正在祈祷的牧师

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvɪd] [eə(r)] ,

A	perfume	in	the	fervid	air	,
一个	香水	在	这	狂热	空气	,

炽热的空气中弥漫着香水味，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .

And	angels	watching	her	at	night	.
和	天使	观看	她	在	夜晚	.

夜里有天使守护着她。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪz]

I	can	but	think	upon	the	skies
我	能	但	思考	之上	这	天空

我只能仰望天空。

[ðæt] [baʊnd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pærədaɪs] .
That bound that other Paradise .
那 边界 那 其他 天堂 .

那便是另一个天堂的边界。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [bɪlt] [ɑːtʃ] , [æz; əz][grænd]
Below a star - built arch , as grand
以下 一个 星星 - 建造 拱 , 作为 盛大

在星形拱门下，同样宏伟壮丽。

[æz; əz]['evə(r)] [bendɪd] ['hev(ə)n] [spænd] ;
As ever bended heaven spanned ;
作为 曾经 弯曲 天堂 跨越 ;

如同苍穹般弯曲延伸;

[tɔːl] [triːz] [laɪk] ['maɪti] ['kɒləms] [gruː] —
Tall trees like mighty columns grew —
高的 树木 喜欢 强大的 列 生长 —

高大的树木像雄伟的柱子一样生长——

[ðeɪ] [luːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [bluː] ,
They loomed as if to pierce the blue ,
他们 迫近 作为 如果 到 刺穿 这 蓝色的 ,

它们高耸入云，仿佛要刺破蔚蓝的天空。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æz; əz] ['riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] [θruː] .
They reached as reaching heaven through .
他们 达到 作为 到达 天堂 通过 .

他们仿佛触及了天堂。

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːm] [rəʊld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
The shadowed stream rolled far below ,
这 阴影 溪流 滚动 远的 以下 ,

阴影笼罩下的溪流在下方缓缓流淌。

[weə(r)] [men] [muːvd] ['nɔɪzləs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Where men moved noiseless to and fro
在哪里 男人 已搬 无声 到 和 弗

男人们无声地来回走动

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][vɑːst] [kə'θiːdrəl] , [wen]
As in some vast cathedral , when
作为 在 一些 广阔的 大教堂 , 什么时候

就像在某个宏伟的大教堂里一样，当

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][preə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][men] ,
The calm of prayer comes to men ,
这 冷静的 的 祷告 来 到 男人 ,

祈祷带来的平静会降临到人们身上。

[wɪð] [ˌbeni'dikʃən] , ['bendɪŋ] [ləʊ] .
With benedictions , bending low .
和 祝福 , 弯曲 低的 .

带着祝福，弯下腰。

[ləʊ] ! ['wʊdɪd] [siː] - [bæŋks] , [waɪld][ænd; ənd] [stiːp] !
Lo ! wooded sea - banks , wild and steep !
洛 ! 树木繁茂的 海 - 银行 , 荒野 和 陡 !

瞧！树木繁茂的海堤，荒凉而陡峭！

[ə; eɪ] ['trækləs] [wʊd] ; [ə; eɪ] ['snəʊi] [kəʊn]

A	trackless	wood	;	a	snowy	cone
一个	无轨	木头	；	一个	下雪的	锥体

一片没有路的树林；一个雪锥

[ðæt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [ə'ləʊn] !

That	lifted	from	this	wood	alone	!
那	抬起	从	这	木头	独自的	！

单凭这块木头就能把它抬起来！

[ðɪs] [waɪld] [waɪd] ['rɪvə(r)] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [di:p] !

This	wild	wide	river	,	dark	and	deep	!
这	荒野	宽的	河	，	黑暗的	和	深的	！

这条宽阔而湍急的河流，又黑又深！

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'sli:p] !

A	ship	against	the	shore	asleep	!
一个	船	反对	这	支撑	睡着了	！

一艘靠岸的船沉睡了！

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [krept] , [ə; eɪ] [krəʊn] ,

An	Indian	woman	crept	,	a	crone	,
一个	印度	女士	悄悄地爬	，	一个	老妪	，

一个印度女人悄悄地爬过来，一个老妪，

[hɑ:d] [baɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ə'ləʊn] ,

Hard	by	about	the	land	alone	,
难的	经过	关于	这	土地	独自的	，

独自一人艰难地走着这片土地，

[ðə; ði] ['relɪk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['perɪʃt] [reɪs] .

The	relic	of	her	perished	race	.
这	遗迹	的	她	遇难	种族	.

她已灭绝种族的遗物。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [rɪtʃ] , ['ru:dli] - ['fæʃ(ə)nd] [bændz]

She	wore	rich	,	rudely	-	fashioned	bands
她	穿着	富有的	，	粗鲁地	-	造型	乐队

她戴着华丽但款式粗糙的腕带。

[ɒv; əv] [gəʊld] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊni] [hændz] :

Of	gold	above	her	bony	hands	:
的	金子	多于	她	骨质	双手	：

她骨瘦如柴的双手上方是金色的：

[ʃi:; ʃi] [his] [hɒt] ['kɜ:sɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] !

She	hissed	hot	curses	on	the	place	!
她	嘶嘶作响	热的	诅咒	在	这	地方	！

她对着这个地方破口大骂！

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[gəʊ] [si:k] [ðə; ði] [red] [mænz] [lɑ:st] [rɪ'tri:t] !

Go	seek	the	red	man's	last	retreat	!
去	寻找	这	红色的	男人的	最后的	撤退	！

去寻找红人的最后藏身之处！

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [lænd] , [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [lændz] !
A **lonesome** **land** **,** **the** **haunted** **lands** **!**
一个 寂寞 土地 , 这 闹鬼的 土地 !

一片荒凉的土地，一片闹鬼的土地!

[red] [maʊðz] [ɒv; əv] [biːsts] , [red] [menz] [red] [hændz] :
Red **mouths** **of** **beasts** **,** **red** **men's** **red** **hands** **:**
红色的 嘴 的 野兽 , 红色的 男士 红色的 双手 :

野兽的红色嘴巴，红色的人的红色手:

[red] ['prɒfɪt] - [priːst] , [ɪn] [mjuːt] [dɪ'fiːt] !
Red **prophet** **-** **priest** **,** **in** **mute** **defeat** **!**
红色的 先知 - 牧师 , 在 沉默的 击败 !

红色先知祭司，默默战败!

[hɪz; ɪz] ['baʊndrɪz] [ɪn] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] !
His **boundaries** **in** **blood** **are** **writ** **!**
他的 边界 在 血 是 写 !

他的血脉界限已然铸就!

[hɪz; ɪz][lænd][ɪz]['goʊstˌlænd] !
His **land** **is** **ghostland** **!**
他的 土地 是 鬼城 !

他的土地已成鬼城!

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
That **is** **his** **,**
那 是 他的 ,

那是他的。

[wɒt'evə(r)] [mæn] [meɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
Whatever **man** **may** **claim** **of** **this** **;**
任何 男人 可能 宣称 的 这 ;

无论人类对此有何主张;

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Beware **how** **you** **shall** **enter** **it** **!**
提防 如何 你 将 进入 它 !

务必小心进入的方式!

[hiː; hi][stændz][gɑːdz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ;
He **stands** **God's** **guardian** **of** **ghostlands** **;**
他 站立 神的 监护人 的 鬼域 ;

他是上帝守护鬼域的使者;

[eɪ] , [ðɪs] [seɪm] [ræpt] [hɑːf] - ['prɒfɪt] [stændz]
Ay **,** **this** **same** **wrapped** **half** **-** **prophet** **stands**
哎 , 这 相同的 包装 一半 - 先知 站立

哎，这个裹着面纱的半先知依然屹立不倒

[ɔːl] [njuːd][ænd; ənd] ['vɔɪsləs] , ['nɪərə(r)][tuː; tə]
All **nude** **and** **voiceless** **,** **nearer** **to**
全部 裸体 和 无声 , 更近 到

全部赤身裸体，哑口无言，越来越接近

[ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [gɒd] [ðæn; ðən][aɪ][ɔː(r)][juː; jʊ] .
The **awful** **God** **than** **I** **or** **you** **.**
这 可怕 上帝 比 我 或者 你 .

比你我更可怕的神。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðɪs] [brɒnzd] [tʃaɪld] , [baɪ] [ðæt] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,

This	bronzed	child	,	by	that	river's	brink	,
这	古铜色	孩子	,	经过	那	河流的	边缘	,

这个晒成古铜色的孩子，在那条河边，

[stʊd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] ,

Stood	fair	to	see	as	you	can	think	,
站立	公平的	到	看	作为	你	能	思考	,

公平地说，正如你所想的那样，

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [tɔːl] [riːdz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

As	tall	as	tall	reeds	at	her	feet	,
作为	高的	作为	高的	芦苇	在	她	脚	,

像她脚下的高耸芦苇一样高，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;

As	fresh	as	flowers	in	her	hair	;
作为	新鲜的	作为	花朵	在	她	头发	;

她的头发像鲜花一样清新；

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] - [swiːt] ,

As	sweet	as	flowers	over	-	sweet	,
作为	甜的	作为	花朵	超过	-	甜的	,

甜得像花儿过甜一样，

[æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['vɪʒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feə(r)] !

As	fair	as	vision	more	than	fair	!
作为	公平的	作为	想象	更多的	比	公平的	!

比视觉还要公平！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

How	beautiful	she	was	!
如何	美丽的	她	曾是	!

她真漂亮！

[haʊ] [waɪld] !

How	wild	!
如何	荒野	!

太疯狂了！

[haʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnt] , [ðɪs] [tʃaɪld] , —

How	pure	as	water	-	plant	,	this	child	,	—
如何	纯的	作为	水	-	植物	,	这	孩子	,	—

这孩子像水生植物一样纯洁无瑕——

[ðɪs] [wʌn] [waɪld] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hɪə(r)]

This	one	wild	child	of	Nature	here
这	一	荒野	孩子	的	自然	这里

这是大自然的一个野孩子。

[grəʊn] [tɔːl] [ɪn] ['ʃædəʊz] .

Grown	tall	in	shadows	.
生长	高的	在	阴影	.

在阴影中茁壮成长。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)]

And	how	near
和	如何	靠近

距离有多近?

[tuː; tə] [gɒd] , [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [stʊd] [bɪ'twiːn]

To	God	,	where	no	man	stood	between
到	上帝	,	在哪里	不	男人	站立	之间

对上帝而言，无人能阻挡他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːnz] [nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] ， —
Her eyes and scenes no man hath seen ， —
她 眼睛 和 场景 不 男人 有 已见 ， —

她的双眸和所见所闻，无人见过。

[ðɪs] ['meɪdn] [ðæt] [səʊ] ['mjuːtli] [stʊd] ，
This maiden that so mutely stood ，
这 少女 那 所以 默默地 站立 ，

这位默默伫立的少女，

[ðə; ði][wʌn] [ləʊn] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] .
The one lone woman of that wood .
这 一 孤独 女士 的 那 木头 .

那片树林里唯一的孤身女子。

[stɒp] [stɪl] ， [maɪ] [frend] ， [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] ，
Stop still ， my friend ， and do not stir ，
停止 仍然 ， 我的 朋友 ， 和 做 不是 搅拌 ，

朋友，请保持静止，不要动弹。

[ʃʌt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Shut close your page and think of her .
关闭 关闭 你的 页 和 思考 的 她 .

关掉网页，好好想想她。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] [sˈwiːtər] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ；
The birds sang sweeter for her face ；
这 鸟类 唱 更甜 为了 她 脸 ；

鸟儿为她的容颜唱得更加甜美；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪs]
Her lifted eyes were like a grace
她 抬起 眼睛 是 喜欢 一个 优雅

她抬起的双眼宛如一道优雅的光芒

[tuː; tə] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətjuːd] ，
To seamen of that solitude ，
到 海员 的 那 孤独 ，

致那些孤独的水手们，

[haʊ'evə(r)] [rʌf] ， [haʊ'evə(r)] [ruːd] .
However rough ， however rude .
然而 粗糙的 ， 然而 粗鲁的 .

然而，无论多么粗鲁，多么无礼。

[ðə; ði] ['rɪpld] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ，
The rippled rivers of her hair ，
这 涟漪 河流 的 她 头发 ，

她的头发像涟漪般荡漾，

[ðæt] [ræn] [ɪn] ['wʌndrəs] [weɪvz] ， ['sʌmhaʊ]
That ran in wondrous waves ， somehow
那 跑 在 奇妙的 波浪 ， 不知何故

那景象以奇妙的波浪形式涌动，不知何故。

[fləʊd] [daʊn] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ， —
Flowed down divided by her brow ， —
流动 向下 分割 经过 她 眉头 ， —

泪水顺着她的眉毛流淌而下，——

[hɑːf] ['mæntld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keə(r)] ，
Half mantled her within its care ，
一半 披风 她 之内 它是 关心 ，

半披着斗篷，在它的照料下，

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [brɒnz] [ɔ:(r)] [snəʊ] ,

And	flooded	all	,	or	bronze	or	snow	,
和	被淹	全部	,	或者	青铜	或者	雪	,

一切都被淹没了，无论是青铜还是雪。

[ɪn] [ɪts] [ʌn'kɒmən] [fəʊld] [ænd; ənd] [fləʊ] .

In	its	uncommon	fold	and	flow	.
在	它是	罕见	折叠	和	流动	.

在其不寻常的褶皱和流动中。

[ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnsens] [leɪ]

A	perfume	and	an	incense	lay
一个	香水	和	一个	香	躺

一瓶香水和一束香。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnsens] [swi:t]

Before	her	,	as	an	incense	sweet
前	她	,	作为	一个	香	甜的

在她面前，如同甜美的香火。

[bɪ'fɔ:(r)] [blaɪð] ['məʊə(r)] [ɒv; əv] [swi:t] [meɪ]

Before	blithe	mowers	of	sweet	May
前	快乐的	割草机	的	甜的	可能

在五月甜蜜的快乐割草机之前

[ɪn] ['ɜ:li] [mɔ:n] .

In	early	morn	.
在	早期的	早晨	.

清晨。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [fi:t]

Her	certain	feet
她	肯定	脚

她那双坚定的脚

[em'bɑ:k, im-][ɒn][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [weɪ] .

Embarked	on	no	uncertain	way	.
启航	在	不	不确定	方式	.

踏上了一条毫无疑问的道路。

[kʌm] , [θɪŋk] [haʊ] ['pɜ:fɪkt] [bɪ'fɔ:(r)] [men] ,

Come	,	think	how	perfect	before	men	,
来	,	思考	如何	完美的	前	男人	,

来，想想在男人面前是多么完美，

[haʊ] [swi:t] [æz; əz] [swi:t] [mæg'nəʊliə] [blu:m]

How	sweet	as	sweet	magnolia	bloom
如何	甜的	作为	甜的	木兰	盛开

多么像甜美的玉兰花一样盛开

[ɪm'bɑ:md] [ɪn] [dju:z] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , [wen]

Embalmed	in	dews	of	morning	,	when
防腐处理	在	露水	的	早晨	,	什么时候

沐浴在晨露之中，当

[rɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [li:ps] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [glu:m]

Rich	sunlight	leaps	from	midnight	gloom
富有的	阳光	跳跃	从	午夜	愁云

明亮的阳光从午夜的阴霾中跃然而出。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [kɪs]

Resolved	to	kiss	,	and	swift	to	kiss
已解决	到	吻	,	和	迅速	到	吻

决心要吻，并且迅速吻。

[eə(r)] [jet] [mɔːn] [ˈweikən][mæn][tuː; tə] [blɪs] .

Ere	yet	morn	wakens	man	to	bliss	.
埃雷	然而	早晨	醒来	男人	到	极乐	.

黎明尚未到来，人类便已沐浴在幸福之中。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [deɪz] [swept] [ɒn] .

The	days	swept	on	.
这	天	扫荡	在	.

日子一天天过去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [jɪə(r)]

Her	perfect	year
她	完美的	年

她的完美一年

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Was	with	her	now	.
曾是	和	她	现在	.

现在和她在一起。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm]

The	sweet	perfume
这	甜的	香水

甜美的香气

[ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] [ɪn][ˈhəʊli] [bluːm] ,

Of	womanhood	in	holy	bloom	,
的	女性	在	圣	盛开	,

神圣绽放的女性之美，

[æz; əz] [wen] [red] [ˈhɑːvɪst] [bluːmz] [əˈpɪə(r)] ,

As	when	red	harvest	blooms	appear	,
作为	什么时候	红色的	收成	花朵	出现	,

就像红色的丰收之花盛开时一样，

[pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Possessed	her	now	.
拥有	她	现在	.

现在她被我控制了。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd] [preɪ]

The	priest	did	pray
这	牧师	做过	祈祷

神父确实祈祷了。

[ðæt] [seɪnts] [əˈləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] .

That	saints	alone	should	pass	that	way	.
那	圣徒	独自的	应该	经过	那	方式	.

只有圣徒才能走那条路。

[ə; eɪ] [red] [bɜːd] [bɪlt] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ,

A	red	bird	built	beneath	her	roof	,
一个	红色的	鸟	建造	下面	她	屋顶	,

一只红鸟在她屋檐下筑巢，

[braʊn] [ˈskwirəlz] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] [sɪl] ,

Brown	squirrels	crossed	her	cabin	sill	,
棕色的	松鼠	交叉	她	舱	窗台	,

棕色松鼠越过她的小屋门槛，

[ænd; ənd] ['welkəm] [keɪm] [ɔː(r)] [went] [æt; ət] [wɪl] .

And	welcome	came	or	went	at	will	.
和	欢迎	来了	或者	去	在	将要	.

欢迎随时来去无常。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['spaɪdə(r)] [wəʊv] [hɪz; ɪz] [web] ,

A	hermit	spider	wove	his	web	,
一个	隐士	蜘蛛	编织	他的	网站	,

一只隐士蜘蛛织起了网，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [spɪn]

And	up	against	the	roof	would	spin
和	向上	反对	这	屋顶	会	旋转

撞到屋顶上就会旋转

[hɪz; ɪz] [net] [tuː; tə] [kætʃ] [məs'kiːtəʊz] [ɪn] .

His	net	to	catch	mosquitoes	in	.
他的	网	到	抓住	蚊子	在	.

他用网来捉蚊子。

[ðə; ði] ['sɪli] [elk] , [ðə; ði] ['spɒtɪd] [fɔːn] ,

The	silly	elk	,	the	spotted	fawn	,
这	愚蠢的	麋鹿	,	这	斑	讨好	,

那只傻乎乎的麋鹿，那只斑点小鹿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʌm] [biːsts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	all	dumb	beasts	that	came	to	drink	,
和	全部	哑的	野兽	那	来了	到	喝	,

所有前来饮水的愚笨野兽，

[ðæt] ['stelθi] [stəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]

That	stealthy	stole	upon	the	brink
那	隐秘的	偷窃	之上	这	边缘

那次悄无声息的偷袭发生在边缘

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [waɪl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]

In	that	dim	while	that	lies	between
在	那	暗淡	尽管	那	谎言	之间

在那昏暗的时光里，介于两者之间

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [dɔːn] ,

The	coming	night	and	going	dawn	,
这	未来	夜晚	和	去	黎明	,

夜幕降临，黎明消逝

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [feɪs]

On	seeing	her	familiar	face
在	看到	她	熟悉的	脸

看到她熟悉的脸

[wʊd] ['fɪələs] [stɒp] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [pleɪs] .

Would	fearless	stop	and	stand	in	place	.
会	无畏	停止	和	站立	在	地方	.

会毫不畏惧地停下来，站在原地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] , [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [naɪt]

She	was	so	kind	,	the	beasts	of	night
她	曾是	所以	种类	,	这	野兽	的	夜晚

她如此善良，夜之野兽们

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ;

Gave	her	the	road	as	if	her	right	;
给予	她	这	路	作为	如果	她	正确的	;

把路让给她，就好像这是她应得的权利一样；

[ðə; ði]['pænθə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
The panther crouching overhead
这 豹 蹲伏 开销

一只黑豹正蹲伏在头顶

[ɪn] [ʃi:n] [ɒv; əv] [mɒs] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tred]
In sheen of moss would hear her tread
在 光泽 的 苔藓 会 听到 她 踏

在苔藓的光泽中，能听见她的脚步声

[ænd; ənd][bend][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][stɜ:(r)]
And bend his eyes , but never stir
和 弯曲 他的 眼睛 , 但 绝不 搅拌

他微微侧目，但始终不动。

[lest] [hi:; hi][baɪ] [tʃɑ:ns] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
Lest he by chance might frighten her .
免得 他 经过 机会 可能 吓唬 她 .

以免他无意中吓到她。

[jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['splendɪd] [streŋθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Yet in her splendid strength , her eyes ,
然而 在 她 灿烂 力量 , 她 眼睛 ,

然而，在她惊人的力量中，在她眼中，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
There lay the lightning of the skies ;
那里 躺 这 闪电 的 这 天空 ;

天空中闪烁着闪电；

[ðə; ði] [lʌv] - [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,
The love - hate of the lioness ,
这 爱 - 恨 的 这 母狮 ,

母狮的爱恨交织

[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɔ:(r)] [kə'res] :
To kill the instant , or caress :
到 杀 这 立即的 , 或者 抚摸 :

扼杀瞬间，或爱抚：

[ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [səʊl] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gru:]
A pent - up soul that sometimes grew
一个 五角星 - 向上 灵魂 那 有时 生长

一颗压抑的灵魂，有时会成长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] .
Impatient ; why , she hardly knew .
不耐烦 ; 为什么 , 她 几乎 知道 .

她缺乏耐心；至于原因，她自己也说不清楚。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ʌp'rəʊz] , [ænd; ənd] [θru:]
At last she sighed , uprose , and threw
在 最后的 她 叹了口气 , 玫瑰 , 和 扔

她终于叹了口气，起身，扔掉了

[hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑ:mz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hænd]
Her strong arms out as if to hand
她 强的 武器 出去 作为 如果 到 手

她伸出强壮的双臂，仿佛要递给别人

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [sʌn] - [bɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pli:t]
Her love , sun - born and all complete
她 爱 , 太阳 - 出生 和 全部 完全的

她的爱，如太阳般诞生，完美无缺

[æt; ət] [bɜːθ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [breɪv] ['lʌvərz] [fiːt]
At **birth** **,** **to** **some** **brave** **lover's** **feet**
在 出生 , 到 一些 勇敢的 恋人的 脚

出生时，就落入某个勇敢爱人的脚下

[ɒn] [sʌm; səm][fɑː(r)] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [lænd] ,
On **some** **far** **,** **fair** **,** **and** **unseen** **land** **,**
在 一些 远的 , 公平的 , 和 看不见 土地 ,

在遥远、美丽、未知的土地上，

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [naʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
As **knowing** **now** **not** **what** **to** **do** **!**
作为 会心 现在 不是 什么 到 做 !

现在不知道该怎么办了!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How **beautiful** **she** **was** **!**
如何 美丽的 她 曾是 !

她真漂亮!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]
Why **,** **she**
为什么 , 她

为什么，她

[wɒz; wəz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Was **inspiration** **!**
曾是 灵感 !

真是灵感迸发!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn]
She **was** **born**
她 曾是 出生

她出生了

[tuː; tə] [wɔːk] [gɑːdz] ['sʌmə(r)] [hɪlz] [æt; ət] [mɔːn] ,
To **walk** **God's** **summer** **hills** **at** **morn** **,**
到 走 神的 夏天 丘陵 在 早晨 ,

清晨漫步在上帝创造的夏日山丘上，

[nɔː(r)] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [wʊd] - [dɑːk] [siː] .
Nor **waste** **her** **by** **this** **wood** **-** **dark** **sea** **.**
也不 浪费 她 经过 这 木头 - 黑暗的 海 .

不要让她在这片幽暗的海边白白浪费。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [waɪt] [wɪŋz]
What **wonder** **,** **then** **,** **her** **soul's** **white** **wings**
什么 想知道 , 然后 , 她 灵魂的 白色的 翅膀

那么，她灵魂的白色翅膀又有什么奇妙之处呢?

[biːt] [æt; ət][ɪts][bɑːrz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] !
Beat **at** **its** **bars** **,** **like** **living** **things** **!**
打 在 它是 酒吧 , 喜欢 活的 事物 !

敲击它的栏杆，就像敲击活物一样!

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [saɪd] !
Once **more** **she** **sighed** **!**
一次 更多的 她 叹了口气 !

她又叹了口气!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [θruː]
She wandered through
她 漫步 通过

她漫步穿过

[ðə; ði] [siː] - [baʊnd] [wʊd] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː]
The sea - bound wood , then stopped and drew
这 海 - 边界 木头 , 然后 停止 和 画

那片临海的树林，然后停了下来，拉了起来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [swept]
Her hand above her face , and swept
她 手 多于 她 脸 , 和 扫荡

她用手捂住脸，扫过

[ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [kept]
The lonesome sea , and all day kept
这 寂寞 海 , 和 全部 天 保留

那片寂寞的大海，整日都静静伫立。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]
Her face to sea , as if she knew
她 脸 到 海 , 作为 如果 她 知道

她面朝大海，仿佛她知道

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm][nɪə(r)][ɔː(r)] [ˈdɪstənt] [deɪ] ,
Some day , some near or distant day ,
一些 天 , 一些 靠近 或者 遥远 天 ,

总有一天，无论不久的将来还是遥远的将来，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
Her destiny should come that way .
她 命运 应该 来 那 方式 .

她的命运就该如此。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How proud she was !
如何 自豪的 她 曾是 !

她多么自豪啊！

[haʊ] [ˈdɑːkli] [feə(r)] !
How darkly fair !
如何 黑暗 公平的 !

多么黑暗的美啊！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [streŋθ] !
How full of faith , of love , of strength !
如何 满的 的 信仰 , 的 爱 , 的 力量 !

多么充满信仰、爱和力量啊！

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [praʊd] [aɪz] !
Her calm , proud eyes !
她 冷静的 , 自豪的 眼睛 !

她平静而骄傲的眼神！

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [herz] [leŋkθ; leŋθ] , —
Her great hair's length , —
她 伟大的 头发的 长度 , —

她那头长发，——

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [strɒŋ] , ['tʌmbld] , ['keələs] [heə(r)] ,

Her	long	,	strong	,	tumbled	,	careless	hair	,
她	长的	,	强的	,	翻滚	,	粗心	头发	,

她那头长长的、浓密的、蓬乱的、不加修饰的头发，

[hɑːf] [kɜːld] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['eniweə(r)] ,

Half	curled	and	knotted	anywhere	,
一半	卷曲	和	打结的	任何地方	,

半卷曲，随意打结，

[frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [brest] , [frɒm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃɪn] ,

From	brow	to	breast	,	from	cheek	to	chin	,
从	眉头	到	胸部	,	从	脸颊	到	下巴	,

从眉骨到胸脯，从脸颊到下巴，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ɪn] !

For	love	to	trip	and	tangle	in	!
为了	爱	到	旅行	和	纠纷	在	!

让爱情绊倒，纠缠不清!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][tɔːl] [streɪndʒ] [seɪl][wɒz; wəz] [siːn] :

At	last	a	tall	strange	sail	was	seen	:
在	最后的	一个	高的	奇怪的	帆	曾是	已见	:

最后，人们看到了一艘高大的、奇特的帆:

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [sləʊ] , [səʊ] ['wɪərəli] ,

It	came	so	slow	,	so	wearily	,
它	来了	所以	慢的	,	所以	疲劳	,

它来得如此缓慢，如此令人疲惫。

[keɪm] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəs] [ʌp][ðə; ðiː] [siː] ,

Came	creeping	cautious	up	the	sea	,
来	爬行	谨慎	向上	这	海	,

小心翼翼地从海里爬上来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [frɒm; frəm][aʊt] [bɪ'twiːn]

As	if	it	crept	from	out	between
作为	如果	它	悄悄地爬	从	出去	之间

仿佛是从外面爬出来的

[ðə; ðiː][hɑːf] - [kləʊzd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [leɪ]

The	half	-	closed	sea	and	sky	that	lay
这	一半	-	关闭	海	和	天空	那	躺

半封闭的大海和天空

[taɪt] [wedʒd] [tə'geðə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Tight	wedged	together	,	far	away	.
紧的	楔形	一起	,	远的	离开	.

紧紧地楔在一起，相距遥远。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	watched	it	,	wooed	it	.
她	观看	它	,	追求	它	.

她观察它，追求它。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [preɪ]

She	did	pray
她	做过	祈祷

她确实祈祷了

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [bʌt; bət] [brɪŋ]

It	might	not	pass	her	by	,	but	bring
它	可能	不是	经过	她	经过	,	但	带来

这或许不会与她擦肩而过，但会带来

[sʌm; səm] [lʌv] , [sʌm; səm] [heɪt] , [sʌm; səm] ['eniθɪŋ] ,

Some	love	,	some	hate	,	some	anything	,
一些	爱	,	一些	恨	,	一些	任何事物	,

有人爱，有人恨，还有人什么都喜欢。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnlinəs]

To	break	the	awful	loneliness
到	休息	这	可怕	孤独

为了打破可怕的孤独

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['naɪtmeə(r)] [leɪ]

That	like	a	nightly	nightmare	lay
那	喜欢	一个	每晚	恶梦	躺

那就像每晚的噩梦一样。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [pent] - [ʌp] [səʊl]

Upon	her	proud	and	pent	-	up	soul
之上	她	自豪的	和	五角星	-	向上	灵魂

在她骄傲而压抑的灵魂之上

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [bruk] [kən'trəʊl] .

Until	it	barely	brooked	control	.
直到	它	仅仅	布鲁克德	控制	.

直到它几乎无法控制。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ʃɪp] [krept] ['saɪlənt] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ,

The	ship	crept	silent	up	the	sea	,
这	船	悄悄地爬	沉默的	向上	这	海	,

船悄无声息地缓缓驶入海面。

[ænd; ənd] [keɪm] —

And	came	—
和	来了	—

然后来了——

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

You	cannot	understand
你	不能	理解

你无法理解

[haʊ] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi]

How	fair	she	was	,	how	sudden	she
如何	公平的	她	曾是	,	如何	突然	她

她多么公正，她多么突然

[hæd; həd] [sprʌŋ] , [fʊl] - [grəʊn] , [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] :

Had	sprung	,	full	-	grown	,	to	womanhood	:
有	弹簧	,	满的	-	生长	,	到	女性	:

一跃成为成熟女性：

[haʊ] ['greɪʃəs] , [jet] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [grænd] ;

How	gracious	,	yet	how	proud	and	grand	;
如何	亲切	,	然而	如何	自豪的	和	盛大	;

多么优雅，又多么骄傲和宏伟；

[haʊ] ['glɔ:rɪfaɪd] , [jet] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] ,
How glorified , yet fresh and free ,
如何 光荣的 ，然而 新鲜的 和 自由的 ，

多么荣耀，却又清新自由！

[haʊ] ['hju:mən] , [jet] [haʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gʊd] .
How human , yet how more than good .
如何 人类 ，然而 如何 更多的 比 好的 .

多么有人情味，却又远超善良。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ʃɪp] [stəʊl] ['sləʊli] , ['sləʊli] [ɒn] ; —
The ship stole slowly , slowly on ; —
这 船 偷窃 缓慢地 ，缓慢地 在 ； —

船缓缓地、缓缓地向前驶去；

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [fi:ld]
Should you in Californian field
应该 你 在 加州人 场地

你应该在加州领域

[ɪn] ['æmpl] ['flaʊə(r)] - [taɪm] [bɪ'həʊld]
In ample flower - time behold
在 充足 花 - 时间 看哪

在繁花盛开的时节，尽情欣赏

[ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [rəʊz] [lɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld]
The soft south rose lift like a shield
这 柔软的 南 玫瑰 举起 喜欢 一个 盾

柔和的南方玫瑰如盾牌般升起

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [æt; ət] [dɔ:n] ,
Against the sudden sun at dawn ,
反对 这 突然 太阳 在 黎明 ，

迎着黎明时分突如其来的阳光，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hi:pt] [gəʊld] ,
A double handful of heaped gold ,
一个 双倍的 少数 的 堆积如山 金子 ，

两捧堆得满满的黄金，

[waɪ] [ju:; jʊ] , [pə'hæps] , [mait] [ˌʌndə'stænd]
Why you , perhaps , might understand
为什么 你 ， 也许 ， 可能 理解

或许你会明白

[haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [haʊ] ['kwi:nli] [ʃi:; ʃi]
How splendid and how queenly she
如何 灿烂 和 如何 女王般的 她

她多么光彩照人，多么雍容华贵！

[ʌp'rəʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [wʊd] - [set] [si:] .
Uprose beside that wood - set sea .
玫瑰 旁 那 木头 - 放 海 .

在那片林木环绕的海边升起。

[ðə; ði] [stɔ:m] - [wɔ:n] [ʃɪp] [skeəs] [si:md] [tu:; tə] [kri:p]
The storm - worn ship scarce seemed to creep
这 风暴 - 磨损 船 稀少 似乎 到 潜行者

那艘饱经风霜的船只似乎在缓缓移动。

[frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

From	wave	to	wave	.
从	海浪	到	海浪	.

从一波到另一波。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeəs] [kʊd; kəd] [kiːp] —

It	scarce	could	keep	—
它	稀少	可以	保持	—

它几乎无法保留——

[haʊ] [stɪl] [ðɪs] [feə(r)][gɜːl] [stʊd] , [haʊ] [feə(r)] !

How	still	this	fair	girl	stood	,	how	fair	!
如何	仍然	这	公平的	女孩	站立	,	如何	公平的	!

这位美丽的姑娘站得多么静啊，多么美丽啊!

[haʊ] [praʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

How	proud	her	presence	as	she	stood
如何	自豪的	她	在场	作为	她	站立

她站立时的姿态多么骄傲啊!

[bɪ'twiːn] [ðæt] [vɑːst] [siː] [ænd; ənd] [west] [wʊd] !

Between	that	vast	sea	and	west	wood	!
之间	那	广阔的	海	和	西方	木头	!

在那片浩瀚的大海和西部的森林之间!

[haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

How	large	and	liberal	her	soul	,
如何	大的	和	自由主义	她	灵魂	,

她的灵魂多么宽广、多么自由啊!

[haʊ] ['kɒnfɪdənt] , [haʊ] ['pjʊəli] [tʃeə] ,

How	confident	,	how	purely	chare	,
如何	自信的	,	如何	纯粹	查尔	,

多么自信，多么纯粹的乐趣，

[haʊ] ['trʌstɪŋ] ; [haʊ] [ˌʌn'traɪd] [ðə; ði] [həʊl]

How	trusting	;	how	untried	the	whole
如何	信任	;	如何	未经尝试	这	所有的

多么轻信；多么未经考验的一切

[greɪt] [hɑːt] , [grænd] [feɪθ] , [ðæt] ['blɒsəmd] [ðeə(r)] !

Great	heart	,	grand	faith	,	that	blossomed	there	!
伟大的	心	,	盛大	信仰	,	那	盛开	那里	!

那里孕育了伟大的心灵和崇高的信仰!

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mə'dɒnə] [tuː; tə]

Ay	,	she	was	as	Madonna	to
哎	,	她	曾是	作为	麦当娜	到

哎，她就像麦当娜一样

[ðə; ði] ['tɔːni] , ['lɔːləs] , ['feɪθf(ə)l] [fjuː]

The	tawny	,	lawless	,	faithful	few
这	黄褐色	,	无法无天	,	忠实	很少

那群肤色黝黑、桀骜不驯、忠诚无比的少数人

[huː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] :

Who	touched	her	hand	and	knew	her	soul	:
WHO	感动	她	手	和	知道	她	灵魂	:

谁曾触碰过她的手，了解她的灵魂:

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] , [druː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pəʊl]

She	drew	them	,	drew	them	as	the	pole
她	画	他们	,	画	他们	作为	这	极

她画了它们，把它们画成杆子

[pɔɪnts] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪtˈself] .

Points	all	things	to	itself	.
积分	全部	事物	到	本身	.

指向万物。

[ʃiː; ʃi] [druː]

She	drew
她	画

她画

[men] [ˈʌpwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Men	upward	as	a	moon	of	spring	,
男人	向上	作为	一个	月亮	的	春天	,

男人们像春天的月亮一样向上升起，

[haɪ] [ˈwiːlɪŋ] , [vɑːst][ænd; ənd][ˈbʊzəm] - [fʊl] ,

High	wheeling	,	vast	and	bosom	-	full	,
高的	惠灵	,	广阔的	和	怀	-	满的	,

高耸的车轮，广阔而丰满，

[hɑːf][klæd][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,

Half	clad	in	clouds	and	white	as	wool	,
一半	覆膜	在	云	和	白色的	作为	羊毛	,

半身披云雾，洁白如羊毛，

[drɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈsiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] .

Draws	all	the	strong	seas	following	.
平局	全部	这	强的	海域	下列的	.

吸引着随后而来的所有汹涌海浪。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][sæd] , [æz; əz] [ləʊn]

Yet	still	she	moved	as	sad	,	as	lone
然而	仍然	她	已搬	作为	伤心	,	作为	孤独

然而，她依然悲伤，依然孤寂。

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] [muːn] [ðæt] [liːnz] [əˈbʌv] ,

As	that	same	moon	that	leans	above	,
作为	那	相同的	月亮	那	倾斜	多于	,

就像那轮倾斜的月亮，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [θruː]

And	seems	to	search	high	heaven	through
和	似乎	到	搜索	高的	天堂	通过

似乎在仰望苍穹

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [strɒŋ] , [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [lʌv] ,

For	some	strong	,	all	-	sufficient	love	,
为了	一些	强的	,	全部	-	充足的	爱	,

对于某种强烈而又无所不能的爱，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [breɪv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

For	one	brave	love	to	be	her	own	,
为了	一	勇敢的	爱	到	是	她	自己的	,

勇敢地追求属于自己的爱情，

[tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [wuː] ,

To	lean	upon	,	to	love	,	to	woo	,
到	倾斜	之上	,	到	爱	,	到	哇	,

依靠，爱慕，追求

[tuː; tə] [lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [waɪt] [wɜːld] , [tuː; tə] [jiːld]
To **lord** **her** **high** **white** **world** **,** **to** **yield**
到 主 她 高的 白色的 世界 , 到 屈服

主宰她高贵洁白的世界，屈服

[hɪz; ɪz] ['klæʃɪŋ] [sɒːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] .
His **clashing** **sword** **against** **her** **shield** **.**
他的 冲突 剑 反对 她 盾 .

他的剑与她的盾牌碰撞在一起。

[əʊ] , [ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][sæd] , [waɪt] [dʌv]
Oh **,** **I** **once** **knew** **a** **sad** **,** **white** **dove**
哦 , 我 一次 知道 一个 伤心 , 白色的 鸽子

哦，我曾经认识一只悲伤的白鸽

[ðæt] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lʌv] ,
That **died** **for** **such** **sufficient** **love** **,**
那 死亡 为了 这样的 充足的 爱 ,

那位为如此深沉的爱而死的人，

[sʌtʃ] [haɪ] - [bɔːn] [səʊl] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə][sɔː(r)] :
Such **high** **-** **born** **soul** **with** **wings** **to** **soar** **:**
这样的 高的 - 出生 灵魂 和 翅膀 到 翱翔 :

如此高贵的灵魂，拥有展翅翱翔的翅膀:

[ðæt] [stʊd] [ʌp] ['iːkwəl][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
That **stood** **up** **equal** **in** **its** **place** **,**
那 站立 向上 平等的 在 它是 地方 ,

它同样屹立不倒，

[ðæt] [lʊkt] [lʌv] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
That **looked** **love** **level** **in** **the** **face** **,**
那 看起来 爱 等级 在 这 脸 ,

那看起来就像是直面爱意，

[nɔː(r)] ['wɪərid] [lʌv] [wɪð] ['liːnɪŋ] ['or]
Nor **wearied** **love** **with** **leaning** **o'er**
也不 疲惫 爱 和 倾斜 超过

也不厌倦倾身的爱

[tuː; tə][lɪft] [lʌv] ['lev(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][trɒd]
To **lift** **love** **level** **where** **she** **trod**
到 举起 爱 等级 在哪里 她 践踏

为了提升她所到之处的爱的水平

[ɪn][sæd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][gɒd] .
In **sad** **delight** **the** **hills** **of** **God** **.**
在 伤心 喜 这 丘陵 的 上帝 .

悲伤的喜悦，上帝的山丘。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[haʊ] [sləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [briːz] ,
How **slow** **before** **the** **sleeping** **breeze** **,**
如何 慢的 前 这 睡眠 微风 ,

微风轻拂，缓缓沉睡。

[ðæt] ['streɪndʒə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['siːz] !
That **stranger** **ship** **from** **under** **seas** **!**
那 陌生人 船 从 在下面 海域 !

那艘来自海底的奇怪船只!

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['daɪdəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ，

How	like	to	Dido	by	her	sea	,
如何	喜欢	到	蒂朵	经过	她	海	，

就像狄多在海边一样，

[wen] ['riːtʃɪŋ] [ɑːmz] [im'plɔːriŋli] ， —

When	reaching	arms	imploringly	,	—
什么时候	到达	武器	恳求地	，	—

当伸出双臂恳求时，——

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ， [raʊnd] ， [rɪtʃ] ， [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɑːmz] ，

Her	large	,	round	,	rich	,	impassioned	arms	,
她	大的	，	圆形的	，富有的		，	热情洋溢	武器	，

她那宽大、圆润、丰满、充满激情的双臂，

[tɒst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrid] [tʃɑːms] ， —

Tossed	forth	from	all	her	storied	charms	,	—
抛掷	前进	从	全部	她	有故事的	魅力	，	—

从她所有传奇般的魅力中抛掷而出，——

[ðɪs] [wʌn] [ləʊn] ['meɪdn] ['liːnɪŋ] [stʊd]

This	one	lone	maiden	leaning	stood
这	一	孤独	少女	倾斜	站立

这位孤零零的少女倚靠着

[ə'bʌv] [ðæt] [siː] ， [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] ！

Above	that	sea	,	beside	the	wood	!
多于	那	海	，	旁	这	木头	！

在那片大海之上，树林旁边！

[ðə; ði] [ʃɪp] [krept] ['streɪndʒli] [ʌp] [ðə; ði] ['siːz] ；

The	ship	crept	strangely	up	the	seas	;
这	船	悄悄地爬	奇怪的	向上	这	海域	；

船以一种奇怪的方式缓缓驶入海中；

[hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊdz] [siːmd] [ʃredz] , [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] [siːmd] [triːz] ， —

Her	shrouds	seemed	shreds	,	her	masts	seemed	trees	,	—
她	裹尸布	似乎	碎屑	，	她	桅杆	似乎	树木	，	—

她的裹尸布像碎片一样，她的桅杆像树一样——

[streɪndʒ] ['tætəd] [triːz] [ɒv; əv] [tʌfɪst] [baʊ]

Strange	tattered	trees	of	toughest	bough
奇怪的	破烂	树木	的	最难	买

奇异的、残破的、最坚韧的树枝

[ðæt] [njuː] [nəʊ] [siːs] [ɒv; əv] [stɔːm] [tɪl] [naʊ] .

That	knew	no	cease	of	storm	till	now	.
那	知道	不	停止	的	风暴	直到	现在	.

直到现在，风暴才停止。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd]

The	maiden	pitied	her	;	she	prayed
这	少女	可怜的	她	；	她	祈祷

少女怜悯她，向她祈祷。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [mait] [kʌm] , [nɔː(r)] [fiːl] [ə'freɪd] ;

Her	crew	might	come	,	nor	feel	afraid	;
她	全体人员	可能	来	，	也不	感觉	害怕的	；

她的船员可能会来，而且不会感到害怕；

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [mait] [kʌm] ， — [ðeɪ] [keɪm] ，

She	prayed	the	winds	might	come	,	—	they	came	,
她	祈祷	这	风	可能	来	，	—	他们	来了	，

她祈祷风能来——风来了，

[æz; əz] [bɜ˞dz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪm] .

As	birds	that	answer	to	a	name	.
作为	鸟类	那	回答	到	一个	姓名	.

就像会听懂名字的鸟儿一样。

[ðə; ði] ['meɪdn] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['bləʊɪŋ] [heə(r)]

The	maiden	held	her	blowing	hair
这	少女	握住	她	吹	头发

少女捧着被风吹起的头发。

[ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [self] [ə'baʊt] ;

That	bound	her	beauteous	self	about	;
那	边界	她	美丽的	自己	关于	;

那束缚了她美丽的身躯;

[ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [haʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] :

The	sea	-	winds	housed	within	her	hair	:
这	海	-	风	房屋	之内	她	头发	:

她发间蕴藏着海风:

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] [raʊt]

She	let	it	go	,	it	blew	in	rout
她	让	它	去	,	它	吹	在	路线

她放手了，它随风飘散。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fʊl] [ænd; ənd] [beə(r)] .

About	her	bosom	full	and	bare	.
关于	她	怀	满的	和	裸	.

关于她丰满而裸露的胸部。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [fʊl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [æz; əz] [eə(r)] ,

Her	round	,	full	arms	were	free	as	air	,
她	圆形的	,	满的	武器	是	自由的	作为	空气	,

她圆润丰满的双臂自由自在，如同空气一般。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hændz] [klɑːsp, klæsp] , [æz; əz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [preə(r)] .

Her	high	hands	clasped	,	as	clasped	in	prayer	.
她	高的	双手	紧握	,	作为	紧握	在	祷告	.

她高举双手，双手合十，如同祈祷时那样。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [briːz] [gruː] [bəʊld] , [ðə; ði] ['bætəd] [ʃɪp]

The	breeze	grew	bold	,	the	battered	ship
这	微风	生长	大胆的	,	这	伤痕累累	船

微风渐强，饱经风霜的船只

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [wɪŋz] ;

Began	to	flap	her	weary	wings	;
开始	到	瓣膜	她	厌倦	翅膀	;

开始拍打她疲惫的翅膀;

[ðə; ði] [tɔːl] , [tɔːn] [mɑːsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp]

The	tall	,	torn	masts	began	to	dip
这	高的	,	撕裂	桅杆	开始	到	蘸

高耸而残破的桅杆开始倾斜

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪv] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

And	walk	the	wave	like	living	things	.
和	走	这	海浪	喜欢	活的	事物	.

像生物一样在波浪中行走。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [striːm] ,

She	**rounded**	**in**	**,**	**she**	**struck**	**the**	**stream**	**,**
她	圆润	在	,	她	击	这	溪流	,

她绕到前面，击中了溪流，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [sʌm; səm] [mə'dʒestɪk] [driːm] .

She	**moved**	**like**	**some**	**majestic**	**dream**	**.**
她	已搬	喜欢	一些	雄伟	梦	.

她举手投足间宛如一场壮丽的梦境。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .

The	**captain**	**kept**	**her**	**deck**	**.**
这	队长	保留	她	甲板	.

船长守住了甲板。

[hiː; hi] [stʊd]

He	**stood**
他	站立

他站着

[ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] ;

A	**Hercules**	**among**	**his**	**men**	**;**
一个	赫拉克勒斯	之中	他的	男人	;

他手下有一位赫拉克勒斯；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen]

And	**now**	**he**	**watched**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**then**
和	现在	他	观看	这	海	,	和	然后

现在他望着大海，然后

[hiː; hi] [piə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [wʊd] .

He	**peered**	**as**	**if**	**to**	**pierce**	**the**	**wood**	**.**
他	窥视	作为	如果	到	刺穿	这	木头	.

他眯着眼睛，仿佛要刺穿木头。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] ,

He	**now**	**looked**	**back**	**,**	**as**	**if**	**pursued**	**,**
他	现在	看起来	后退	,	作为	如果	追击	,

他回头望去，仿佛被人追赶一般。

[naʊ] [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [glɑːs] , [æz; əz] [ðəʊ]

Now	**swept**	**the**	**sea**	**with**	**glass**	**,**	**as**	**though**
现在	扫荡	这	海	和	玻璃	,	作为	尽管

如今，海面上仿佛漂浮着玻璃，如同.....

[hiː; hi] [fled] [ɔː(r)] [fɪəd] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] .

He	**fled**	**or**	**feared**	**some**	**hidden**	**foe**	**.**
他	逃亡	或者	害怕	一些	隐	敌人	.

他逃走了，或者害怕遇到某个隐藏的敌人。

[swɪft] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ,

Swift	**sailing**	**up**	**the**	**river's**	**mouth**	**,**
迅速	帆船	向上	这	河流的	嘴	,

迅捷地驶入河口，

[swɪft] ['tækɪŋ] [nɔːθ] , [swɪft] ['tækɪŋ] [saʊθ] ,

Swift	**tacking**	**north**	**,**	**swift**	**tacking**	**south**	**,**
迅速	追踪	北	,	迅速	追踪	南	,

迅捷地向北疾驰，迅捷地向南疾驰。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wʊd] ;

He	**touched**	**the**	**overhanging**	**wood**	**;**
他	感动	这	悬垂	木头	;

他摸了摸悬垂的木头；

[hiː; hi] [tækt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [hɪz; ɪz] [tɔːl] [blæk] [mɑːst]

He	tacked	his	ship	;	his	tall	black	mast
他	已钉住	他的	船	;	他的	高的	黑色的	桅杆

他调整了船的方向；他高耸的黑色桅杆

[tʌtʃt] [triː] - [tɒp] [mɔsɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ;

Touched	tree	-	top	mosses	as	he	passed	;
感动	树	-	顶部	苔藓	作为	他	通过了	;

他经过时触摸了树梢上的苔藓；

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

He	touched	the	steep	shore	where	she	stood	.
他	感动	这	陡	支撑	在哪里	她	站立	.

他触摸了她站立的陡峭海岸。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] ,

Her	hands	still	clasped	as	if	in	prayer	,
她	双手	仍然	紧握	作为	如果	在	祷告	,

她的双手仍然紧握在一起，仿佛在祈祷。

[swiːt] [preə(r)] [set] [tuː; tə] ['saɪləntnɪs] ;

Sweet	prayer	set	to	silentness	;
甜的	祷告	放	到	沉默	;

静默中吟诵着甜美的祈祷；

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [braʊn] [θrəʊt] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [beə(r)]

Her	sun	-	browned	throat	uplifted	,	bare
她	太阳	-	棕色	喉	提升	,	裸

她晒成棕褐色的喉咙高高抬起，裸露着。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	beautiful	.
和	美丽的	.

而且很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [feɪs]

Her	eager	face
她	渴望的	脸

她渴望的脸

[iˈljuːm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

Illumed	with	love	and	tenderness	,
照明	和	爱	和	压痛	,

充满爱与温柔的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [geɪv] [sʌtʃ] [greɪs] ,

And	all	her	presence	gave	such	grace	,
和	全部	她	在场	给予	这样的	优雅	,

她的一举一动都散发着优雅的气质。

[dɑːk] ['ʃædoʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klaʊd][ɒv; əv][heə(r)] ,

Dark	shadowed	in	her	cloud	of	hair	,
黑暗的	阴影	在	她	云	的	头发	,

她蓬松的秀发间投下阴影，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l][feə(r)] .

That	she	seemed	more	than	mortal	fair	.
那	她	似乎	更多的	比	凡人	公平的	.

她美得超乎寻常。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[hiː; hi] [sɔː] .

He	**saw**	**.**
他	锯	.

他看到了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

He	**could**	**not**	**speak**	**.**
他	可以	不是	说话	.

他无法说话。

[nəʊ][mɔː(r)]

No	**more**
不	更多的

不再

[wɪð] ['lɪftɪd] [glɑːs] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] ;

With	**lifted**	**glass**	**he**	**sought**	**the**	**sea**	**;**
和	抬起	玻璃	他	寻求	这	海	;

他举起玻璃杯，眺望大海；

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][waɪld] [njuː] [ʃɔː(r)] .

No	**more**	**he**	**watched**	**the**	**wild**	**new**	**shore**	**.**
不	更多的	他	观看	这	荒野	新的	支撑	.

他不再眺望那片狂野的新海岸了。

[naʊ] [fəʊz] [maɪt] [kʌm] , [naʊ] [frendz] [maɪt] [fliː] ;

Now	**foes**	**might**	**come**	**,**	**now**	**friends**	**might**	**flee**	**;**
现在	敌人	可能	来	,	现在	朋友们	可能	逃跑	;

敌人可能来袭，朋友可能逃离；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)] , —

He	**could**	**not**	**speak**	**,**	**he**	**would**	**not**	**stir**	**,**	**—**
他	可以	不是	说话	,	他	会	不是	搅拌	,	—

他无法说话，也一动不动——

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [fɪəd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .

He	**saw**	**but**	**her**	**,**	**he**	**feared**	**but**	**her**	**.**
他	锯	但	她	,	他	害怕	但	她	.

他眼中只有她，他所惧怕的也只有她。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	**black**	**ship**	**ground**	**against**	**the**	**shore**	**,**
这	黑色的	船	地面	反对	这	支撑	,

黑色的船撞上了岸边，

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][wʌn]

She	**ground**	**against**	**the**	**bank**	**as**	**one**
她	地面	反对	这	银行	作为	一

她像一个人一样，用力地抵着河岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['dʒɜːrniz] [dʌn] ,
With long and weary journeys done ,
和 长的 和 厌倦 旅程 完毕 ,

漫长而疲惫的旅程结束后，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [mɔː(r)] .
That would not rise to journey more .
那 会 不是 上升 到 旅行 更多的 .

那将不会促使你继续前行。

[jet] [stɪl] [ðɪs] ['dʒeɪs(ə)n] ['saɪlənt] [stʊd]
Yet still this Jason silent stood
然而 仍然 这 杰森 沉默的 站立

然而，杰森依然沉默不语。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'genst] [ðæt] [sʌn] - [lɪt] [wʊd] ,
And gazed against that sun - lit wood ,
和 凝视 反对 那 太阳 - 点燃 木头 ,

然后凝视着那片阳光照耀下的树林，

[æz; əz] [wʌn] [huːz] [səʊl] [ɪz] ['eniweə(r)] .
As one whose soul is anywhere .
作为 一 谁 灵魂 是 任何地方 .

仿佛灵魂无处可逃。

[ɔːl] [siːmd] [səʊ] [feə(r)] , [səʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)] !
All seemed so fair , so wondrous fair !
全部 似乎 所以 公平的 , 所以 奇妙的 公平的 !

一切都显得那么美好，那么奇妙美好!

[æt; ət] [lɑːst] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [lænd]
At last aroused , he stepped to land
在 最后的 被唤醒 , 他 步 到 土地

他终于被唤醒，走上了陆地。

[laɪk] [sʌm; səm] [kə'lʌmbəs] .
Like some Columbus .
喜欢 一些 哥伦布 .

就像某些哥伦布一样。

[ðeɪ] [leɪd] [hænd]
They laid hand
他们 铺设 手

他们手牵着手

[ɒn] [lændz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] .
On lands and fruits , and rested there .
在 土地 和 水果 , 和 休息 那里 .

在土地和果实上，他们休息了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [feə(r)] [mɔːn]

He	found	all	fairer	than	fair	morn
他	成立	全部	更公平	比	公平的	早晨

他发现一切都比美好的早晨更美好。

[ɪn] ['sɪlvən] [lænd] , [weə(r)] ['wɔːtəz] [rʌn]

In	sylvan	land	,	where	waters	run
在	森林	土地	,	在哪里	水	跑步

在林间，流水潺潺。

[wɪð] ['daʊnwəd] [liːp] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

With	downward	leap	against	the	sun	,
和	向下	飞跃	反对	这	太阳	,

向下跃向太阳，

[ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] ['sʌd(ə)n] [meɪ] [ɪz] [bɔːn] .

And	full	-	grown	sudden	May	is	born	.
和	满的	-	生长	突然	可能	是	出生	.

于是，成熟后的五月突然诞生了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [tɔːl] [kɔːn]

He	found	her	taller	than	tall	corn
他	成立	她	更高	比	高的	玉米

他发现她比高高的玉米还要高。

['tɪptəʊ] [ɪn] ['tæsl] ; [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

Tiptoe	in	tassel	;	found	her	sweet
脚尖	在	流苏	;	成立	她	甜的

踮着脚尖，在流苏中；找到了她的甜心

[æz; əz] [veɪl] [weə(r)] ['biːz] [ɒv; əv] ['haɪblə] [miːt] .

As	vale	where	bees	of	Hybla	meet	.
作为	谷	在哪里	蜜蜂	的	海布拉	见面	.

如同海布拉的蜜蜂聚集的山谷。

[æn; ən] [ˌʌn'bloʊn] [rəʊz] , [æn; ən] [ˌʌn'red] [bʊk] ;

An	unblown	rose	,	an	unread	book	;
一个	未吹	玫瑰	,	一个	未读	书	;

一朵未绽放的玫瑰，一本未读的书；

[ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [aɪz] ;

A	wonder	in	her	wondrous	eyes	;
一个	想知道	在	她	奇妙的	眼睛	;

她眼中充满了惊奇；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['stedfɑːst] [lʊk]

A	large	,	religious	,	steadfast	look
一个	大的	,	宗教	,	坚定不移	看

一种宏大、宗教式、坚定不移的形象

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv] [trʌst] , — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wʌn]

Of	faith	,	of	trust	,	—	the	look	of	one
的	信仰	,	的	相信	,	—	这	看	的	一

信仰，信任——一个人的眼神

[njuː] ['welkəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pærədaɪs] .

New	welcomed	in	her	Paradise	.
新的	欢迎	在	她	天堂	.

新人在她的天堂里受到热烈欢迎。

[hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , — [riːd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn]

He	read	this	book	,	—	read	on	and	on
他	读	这	书	,	—	读	在	和	在

他读了这本书，——不停地读。

[frɒm; frəm]['taɪtəlˌpeɪdʒ][tuː; tə] ['kɒləfən] :

From	titlepage	to	colophon	:
从	标题页	到	跋文	:

从扉页到版权页:

[æz; əz][ɪn] [kuːl] [wʊdz] , [sʌm; səm] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

As	in	cool	woods	,	some	summer	day	,
作为	在	凉爽的	树林	,	一些	夏天	天	,

就像在凉爽的树林里，某个夏日，

[juː; jʊ][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [leɪ] ,

You	find	delight	in	some	sweet	lay	,
你	寻找	喜	在	一些	甜的	躺	,

你从甜蜜的性爱中获得乐趣，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'trɑːnst] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]

And	so	entranced	read	on	and	on
和	所以	着迷	读	在	和	在

于是，我着迷地继续读了下去。

[frɒm; frəm]['taɪtəlˌpeɪdʒ][tuː; tə] ['kɒləfən] .

From	titlepage	to	colophon	.
从	标题页	到	跋文	.

从扉页到版权页。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] , —

And	who	was	he	that	rested	there	,	—
和	WHO	曾是	他	那	休息	那里	,	—

那位安息在那里的人是谁?

[ðɪs] ['hɜːkjəliːz] , [səʊ][hjuːdʒ] , [səʊ][reə(r)] ,

This	Hercules	,	so	huge	,	so	rare	,
这	赫拉克勒斯	,	所以	巨大的	,	所以	稀有的	,

这台大力神号，如此巨大，如此罕见!

[ðɪs] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['grændə(r)] [deɪ] ,

This	giant	of	a	grander	day	,
这	巨大的	的	一个	更宏伟	天	,

这位巨人，成就了更加辉煌的一天

[ðɪs] ['θiːsɪəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] [griːs] ,

This	Theseus	of	a	nobler	Greece	,
这	忒修斯	的	一个	更高贵	希腊	,

这是来自更高贵希腊的忒修斯，

[ðɪs] ['dʒeɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ?

This	Jason	of	the	golden	fleece	?
这	杰森	的	这	金的	羊毛	?

这位是拥有金羊毛的伊阿宋吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

And	who	was	he	?
和	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

And	who	were	they
和	WHO	是	他们

他们是谁?

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][gəʊld]
That came to seek the hidden gold
那 来了 到 寻找 这 隐 金子

他们前来寻找隐藏的黄金

[lɒŋ] ['hæləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [həʊld] ?
Long hallowed from the pirate's hold ?
长的 神圣的 从 这 海盗的 抓住 ?

长期以来，它一直被海盗囚禁在船舱里?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][keə(r)] .
You need not care .
你 需要 不是 关心 .

你不必在意。

[ðeɪ] [lʌvd] , [ðɪs] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,
They loved , this maiden and this man ,
他们 喜爱 , 这 少女 和 这 男人 ,

这对男女相爱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] , —
And that is all I surely know , —
和 那 是 全部 我 一定 知道 , —

这就是我所确切知道的一切。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
The rest is as the winds that blow .
这 休息 是 作为 这 风 那 吹 .

其余的就如同风吹过一般。

[hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [breɪv] [men] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [feɪt] ,
He bowed as brave men bow to fate ,
他 鞠躬 作为 勇敢的 男人 弓 到 命运 ,

他像勇敢的人向命运低头那样低下了头。

[jet] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [bəʊld] ;
Yet proud and resolute and bold ;
然而 自豪的 和 坚决 和 大胆的 ;

然而，他骄傲、坚定、勇敢;

[ʃiː; ʃi] , [kɔɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [mjuːt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
She , coy at first , and mute and cold ,
她 , 害羞 在 第一的 , 和 沉默的 和 寒冷的 ,

她起初腼腆羞涩，沉默寡言，冷漠无情。

[held] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , —
Held back and seemed to hesitate , —
握住 后退 和 似乎 到 犹豫 , —

他有所保留，似乎有些犹豫——

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [ræn]
Half frightened at this love that ran
一半 害怕 在 这 爱 那 跑

半是害怕，半是奔跑的爱情

[hɑːd] ['gæləp] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [hɑːt] [biːt]
Hard gallop till her hot heart beat
难的 驰骋 直到 她 热的 心 打

她奋力奔跑，直到她滚烫的心跳动。

[laɪk] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [swɪft] [kɔrsɜ-z] [fiːt] .

Like	sounding	of	swift	courser's	feet	.
喜欢	听起来	的	迅速	考瑟的	脚	.

如同疾驰骏马的脚步声。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[tuː] [strɒŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [mʌst; məst] [rʌn]

Two	strong	streams	of	a	land	must	run
二	强的	溪流	的	一个	土地	必须	跑步

土地上的两条湍急的溪流必须奔流不息。

[tə'geðə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Together	surely	as	the	sun
一起	一定	作为	这	太阳

就像太阳一样，我们在一起肯定

[sək'siːdz] [ðə; ðɪ] [muːn] .

Succeeds	the	moon	.
成功	这	月亮	.

接替月亮。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ]

Who	shall	gainsay
WHO	将	否定

谁能反驳?

[ðə; ðɪ] [feɪts] [ðæt] [reɪn] , [ðæt] ['waɪzli] [reɪn] ?

The	fates	that	reign	,	that	wisely	reign	?
这	命运	那	在位	,	那	明智地	在位	?

主宰命运的，睿智主宰命运的?

[lʌv] [ɪz] , [lʌv] [wɒz; wəz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'gen] .

Love	is	,	love	was	,	shall	be	again	.
爱	是	,	爱	曾是	,	将	是	再次	.

爱是爱，过去是爱，将来还会是爱。

[laɪk] [deθ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

Like	death	,	inevitable	it	is	;
喜欢	死亡	,	不可避免的	它	是	;

就像死亡一样，这是不可避免的;

[pə'tʃɑːns] , [laɪk] [deθ] , [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [blɪs] .

Perchance	,	like	death	,	the	dawn	of	bliss	.
或许	,	喜欢	死亡	,	这	黎明	的	极乐	.

或许，死亡如同极乐的黎明。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [lʌv] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,

Let	us	,	then	,	love	the	perfect	day	,
让	我们	,	然后	,	爱	这	完美的	天	,

那么，让我们尽情享受完美的一天吧!

[ðə; ðɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [stɒp]

The	twelve	o'clock	of	life	,	and	stop
这	十二	点钟	的	生活	,	和	停止

生命的十二点钟，就此停止

[ðə; ðɪ] [tuː] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

The	two	hands	pointing	to	the	top	,
这	二	双手	指向	到	这	顶部	,

两只手指向顶部，

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ['taɪtli] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] .

And	hold	them	tightly	while	we	may	.
和	抓住	他们	紧紧	尽管	我们	可能	.

趁我们还能拥有它们的时候，一定要紧紧抓住它们。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[haʊ] ['pɪtiəs] [streɪndʒ][ɪz] [lʌv] !

How	piteous	strange	is	love	!
如何	可怜的	奇怪的	是	爱	!

爱情真是既可悲又奇怪!

[ðə; ði] [wɔ:ks]

The	walks
这	散步

散步

[baɪ] ['wʊdɪd] [weɪz] ; [ðə; ði]['saɪlənt] [tɔ:ks]

By	wooded	ways	;	the	silent	talks
经过	树木繁茂的	方式	;	这	沉默的	会谈

沿着林间小路；无声的交谈

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [baʊ] .

Beneath	the	broad	and	fragrant	bough	.
下面	这	广阔	和	香	买	.

在宽阔芬芳的树枝下。

[ðə; ði] [dɑ:k] [di:p] [wʊd] , [ðə; ði] [dens] [blæk] [del] ,

The	dark	deep	wood	,	the	dense	black	dell	,
这	黑暗的	深的	木头	,	这	稠密	黑色的	戴尔	,

幽暗的树林，茂密的黑色山谷，

[weə(r)] [skeəs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊld] [bi:m] [fel]

Where	scarce	a	single	gold	beam	fell
在哪里	稀少	一个	单身的	金子	光束	跌倒

几乎没有一束金光落下。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][sʌn] .

From	out	the	sun	.
从	出去	这	太阳	.

远离太阳。

[ðeɪ] ['restɪd] [naʊ]

They	rested	now
他们	休息	现在

他们现在休息了。

[ɒn] ['mɒsi] [trʌŋk] .

On	mossy	trunk	.
在	苔藓	树干	.

在长满苔藓的树干上。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ðen]

They	wandered	then
他们	漫步	然后

他们那时四处游荡

[weə(r)] ['nevə(r)] [fel] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][men] .

Where	never	fell	the	feet	of	men	.
在哪里	绝不	跌倒	这	脚	的	男人	.

这里从未有人踏足。

[ðen] [lɒŋgə(r)] [wɔːks] , [ðen] [diːpə(r)] [wʊdz] ,
Then longer walks , then deeper woods ,
然后 更长 散步 , 然后 更深 树林 ,

然后是更长的步行，然后是更深的树林，

[ðen] [sˈwiːtər] [tɔːks] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [swiːt] ,
Then sweeter talks , sufficient sweet ,
然后 更甜 会谈 , 充足的 甜的 ,

然后是更甜言蜜语，足够甜言蜜语，

[ɪn] [dˈɛnsɐ] , [diːpə(r)] [sˈɒlɪtjˌuːdz] , —
In denser , deeper solitudes , —
在 密度更高 , 更深 孤独 , —

在更密集、更深的孤独中——

[dɪə(r)] [ˈkeələs] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkeələs] [fiːt] ;
Dear careless ways for careless feet ;
亲爱的 粗心 方式 为了 粗心 脚 ;

亲爱的粗心大意，为粗心的双脚；

[swiːt] [tɔːks] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
Sweet talks of paradise for two ,
甜的 会谈 的 天堂 为了 二 ,

甜蜜的二人世界，宛如天堂

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [tuː] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [wuː] .
And only two , to watch or woo .
和 仅有的 二 , 到 手表 或者 哇 .

只有两个，要么观看，要么追求。

[ʃiː; ʃi] [ˈreəli] [speɪk] .
She rarely spake .
她 很少 说 .

她很少说话。

[ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm]
All seemed a dream
全部 似乎 一个 梦

一切都像一场梦

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ˈweɪkən][frɒm; frəm] .
She would not waken from .
她 会 不是 唤醒 从 .

她再也醒不过来了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ]
She lay
她 躺

她躺着

[ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
All night but waiting for the day ,
全部 夜晚 但 等待 为了 这 天 ,

整夜都在等待天亮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [diːm]
When she might see his face , and deem
什么时候 她 可能 看 他的 脸 , 和 认为

当她看到他的脸，并认为

[ðɪs] [mæn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈperilz] [pɑːst] ,
This man , with all his perils passed ,
这 男人 , 和 全部 他的 危险 通过了 ,

这个人，经历了所有危险之后，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - [lænd] [æt; ət] [lɑːst] .

Had	found	the	Lotus	-	land	at	last	.
有	成立	这	莲花	-	土地	在	最后的	.

终于找到了莲花之地。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wækst] ['fɜːvɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

The	year	waxed	fervid	,	and	the	sun
这	年	打蜡	狂热	,	和	这	太阳

这一年过得异常热烈，太阳也高挂天空。

[fel] ['sentrəl] [daʊn] .

Fell	central	down	.
费尔	中央	向下	.

中心向下坠落。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ]

The	forest	lay
这	森林	躺

森林躺着

[ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

A	-	quiver	in	the	heat	.
一个	-	颤动	在	这	热	.

在炎热中颤抖。

[ðə; ði] [siː]

The	sea
这	海

大海

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn]

Below	the	steep	bank	seemed	to	run
以下	这	陡	银行	似乎	到	跑步

陡峭的河岸下方似乎有水流淌。

[ə; eɪ] ['məʊltən] [siː] [ɒv; əv] [gəʊld] .

A	molten	sea	of	gold	.
一个	熔融的	海	的	金子	.

一片熔金海洋。

[ə'weɪ]

Away
离开

离开

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [rɒk] - [bɪlt] [aɪlz]

Against	the	gray	and	rock	-	built	isles
反对	这	灰色的	和	岩石	-	建造	岛屿

远处是灰色的岩石岛屿

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['məʊltən] ['wɔːtəri] [maɪlz]

That	broke	the	molten	watery	miles
那	打破	这	熔融的	水状的	英里

那打破了熔岩般的里程

[weə(r)] ['ləʊnsəm] [siː] - [kaʊz] [kɔːld] [ɔːl] [deɪ] ,

Where	lonesome	sea	-	cows	called	all	day	,
在哪里	寂寞	海	-	牛	称为	全部	天	,

孤独的海牛整日鸣叫，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [smətʊt] ['æŋgrəli] .

The	sudden	sun	smote	angrily	.
这	突然	太阳	猛击	愤怒地	.

突然，太阳愤怒地炙烤着大地。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [di:pə(r)] [di:ps] ,

Therefore	the	need	of	deeper	deeps	,
所以	这	需要	的	更深	深水	,

因此，我们需要更深层次的探索。

[ɒv; əv] [d'ɛnsɐ] [ʃeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][meɪd] ,

Of	denser	shade	for	man	and	maid	,
的	密度更高	阴影	为了	男人	和	女佣	,

男人和女仆在更浓密的树荫下。

[ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['haɪts] , [ɒv; əv]['ku:lə(r)] [sti:p] ,

Of	higher	heights	,	of	cooler	steeps	,
的	更高	高度	,	的	冷却器	陡峭	,

海拔更高，坡度更凉爽，

[weə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [steɪd] .

Where	all	day	long	the	sea	-	wind	stayed	.
在哪里	全部	天	长的	这	海	-	风	入住	.

海风整日停留在那里。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [rɒk] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [sti:p] .

They	sought	the	rock	-	reared	steep	.
他们	寻求	这	岩石	-	饲养	陡	.

他们寻找岩石砌成的陡峭山坡。

[ðə; ði] [bri:z]

The	breeze
这	微风

微风

[swept] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['si:z] ;

Swept	twenty	thousand	miles	of	seas	;
扫荡	二十	千	英里	的	海域	;

横扫两万英里的海域；

[hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ]

Had	twenty	thousand	things	to	say
有	二十	千	事物	到	说

有两万句话想说

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,

Of	love	,	of	lovers	of	Cathay	,
的	爱	,	的	恋人	的	国泰	,

爱情，关于契丹的恋人们，

[tu:; tə] ['lʌvəz] - [mɪd] [ði:z] [haɪ] - [held] [tri:z] .

To	lovers	'	mid	these	high	-	held	trees	.
到	恋人	-	中	这些	高的	-	握住	树木	.

致在这高耸树木间的恋人们。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[tu:; tə] [left] , [tu:; tə] [raɪt] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haɪt] ,

To	left	,	to	right	,	below	the	height	,
到	左边	,	到	正确的	,	以下	这	高度	,

向左，向右，低于高度，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [striːm] ,

Below	the	wood	by	wave	and	stream	,
以下	这	木头	经过	海浪	和	溪流	,

在波浪和溪流下的树林下方，

[pluːmd] ['pæmpəs] [græs] [gruː] [tuː; tə] [gliːm]

Plumed	pampas	grasses	grew	to	gleam
羽毛	潘帕斯草原	草	生长	到	闪耀

蓬松的蒲苇长得闪闪发光

[ænd; ənd][bend][ðeə(r)] ['lɔːdli] [pluːmz] , [ænd; ənd][rʌn]

And	bend	their	lordly	plumes	,	and	run
和	弯曲	他们的	尊贵的	羽流	,	和	跑步

弯曲它们高贵的羽毛，奔跑

[ænd; ənd] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [fraɪt]

And	shake	,	as	if	in	very	fright
和	摇	,	作为	如果	在	非常	惊吓

浑身颤抖，仿佛吓坏了似的。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃɑːp] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Before	sharp	lances	of	the	sun	.
前	锋利的	长矛	的	这	太阳	.

在烈日之下。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][taɪd] - [baʊnd] ['bætəd] [ʃɪp]

They	saw	the	tide	-	bound	battered	ship
他们	锯	这	潮	-	边界	伤痕累累	船

他们看到了那艘被潮水困住、伤痕累累的船。

[kriːp] [kləʊz] [bɪ'ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ;

Creep	close	below	against	the	bank	;
潜行者	关闭	以下	反对	这	银行	;

悄悄地靠近河岸下方；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk]

They	saw	it	cringe	and	shrink	;	it	shrank
他们	锯	它	尴尬	和	收缩	;	它	缩小

他们看到它畏缩、萎缩；它萎缩了

[æz; əz] [ʃriŋk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [blæk] [biːst] [wɪð] [fɪə(r)]

As	shrinks	some	huge	black	beast	with	fear
作为	收缩	一些	巨大的	黑色的	兽	和	害怕

一只巨大的黑色野兽因恐惧而缩小。

[wen] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] [dred] [ɪz][nɪə(r)] .

When	some	uncommon	dread	is	near	.
什么时候	一些	罕见	恐惧	是	靠近	.

当某种不寻常的恐惧临近时。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['rezɪn][drɪp] ,

They	heard	the	melting	resin	drip	,
他们	听到	这	融化	树脂	滴	,

他们听到了树脂融化滴落的声音，

[æz; əz][drɪp][ðə; ði][lɑːst] [breɪv] [blʌd] - [drɒps] [wen]

As	drip	the	last	brave	blood	-	drops	when
作为	滴	这	最后的	勇敢的	血	-	滴	什么时候

当最后一滴勇敢的鲜血滴落之时

[laɪfs] ['bæt(ə)l]['wæksɪz][hɒt] [wɪð] [men] .

Life's	battle	waxes	hot	with	men	.
生活的	战斗	蜡	热的	和	男人	.

男人的生活竞争日趋激烈。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[jet] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsiːz] ,

Yet	**what**	**to**	**her**	**were**	**burning**	**seas**	**,**
然而	什么	到	她	是	燃烧	海域	,

然而，在她看来却是燃烧的海洋，

[ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ˈfɒrɪst] [fleɪm] ?

Or	**what**	**to**	**him**	**was**	**forest**	**flame**	**?**
或者	什么	到	他	曾是	森林	火焰	?

或者，对他来说，森林之火又是什么呢?

[ðeɪ] [lʌvd] ; [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [triːz] ,

They	**loved**	**;**	**they**	**loved**	**the**	**glorious**	**trees**	**,**
他们	喜爱	;	他们	喜爱	这	辉煌	树木	,

他们热爱；他们热爱那些壮丽的树木，

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [taɪdz] , [ɔː(r)][raɪz][ɔː(r)][fɔːl] ;

The	**gleaming**	**tides**	**,**	**or**	**rise**	**or**	**fall**	**;**
这	闪闪发光	潮汐	,	或者	上升	或者	落下	;

波光粼粼的潮汐，涨落；

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [keɪm]

They	**loved**	**the**	**lisping**	**winds**	**that**	**came**
他们	喜爱	这	口齿不清	风	那	来了

他们喜欢那轻柔吹拂的风。

[frɒm; frəm] [siː] - [lɒst] [spaɪs] - [set] [aɪlz] [ˌʌnˈnəʊn] ,

From	**sea**	**-**	**lost**	**spice**	**-**	**set**	**isles**	**unknown**	**,**
从	海	-	丢失的	香料	-	放	岛屿	未知	,

来自失落的香料群岛，

[wɪð] [breθ] [nɒt]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] :

With	**breath**	**not**	**warmer**	**than**	**their**	**own**	**:**
和	气息	不是	更温暖	比	他们的	自己的	:

呼吸的温度并不比他们自己的还高:

[ðeɪ] [lʌvd] , [ðeɪ] [lʌvd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

They	**loved**	**,**	**they**	**loved**	**,**	**—**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
他们	喜爱	,	他们	喜爱	,	—	和	那	曾是	全部	.

他们相爱，他们相爱——仅此而已。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[fʊl] [nuːn] !

Full	**noon**	**!**
满的	中午	!

正午!

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mɒs]

Below	**the**	**ancient**	**moss**
以下	这	古老的	苔藓

古老苔藓之下

[wɪð] [ˈmaɪti] [bau] [haɪ] [klæŋ] [əˈkrɒs] ,

With	**mighty**	**boughs**	**high**	**clanged**	**across**	**,**
和	强大的	树枝	高的	叮当作响	穿过	,

高耸的树枝发出清脆的撞击声，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [swiːt] [wɜːdz] , ['əʊvə(r)] - [swiːt] ,

The	man	with	sweet	words	,	over	-	sweet	,
这	男人	和	甜的	字	,	超过	-	甜的	,

那个甜言蜜语过分的人

[fel] ['pliːdɪŋ] , ['pleɪntɪv] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Fell	pleading	,	plaintive	,	at	her	feet	.
费尔	恳求	,	哀怨	,	在	她	脚	.

他跪倒在她脚下，哀求着，悲恸不已。

[hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['baʊndləs] [lʌv] , —

He	spake	of	love	,	of	boundless	love	,	—
他	说	的	爱	,	的	无边无际	爱	,	—

他谈论爱，谈论无尽的爱，——

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)][lænd] ,

Of	love	that	knew	no	other	land	,
的	爱	那	知道	不	其他	土地	,

那份爱，不曾涉足其他任何领域，

[ɔː(r)] [feɪs] , [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;

Or	face	,	or	place	,	or	anything	;
或者	脸	,	或者	地方	,	或者	任何事物	;

或者脸，或者地方，或者任何东西；

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['wɪərid] [dʌv]

Of	love	that	like	the	wearied	dove
的	爱	那	喜欢	这	疲惫	鸽子

爱情就像疲惫的鸽子

[kʊd; kəd] [laɪt] ['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [wɪŋ]

Could	light	nowhere	,	but	kept	the	wing
可以	光	无处	,	但	保留	这	翼

哪里都找不到光源，但还是保留了翅膀。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Till	she	alone	put	forth	her	hand	,
直到	她	独自的	放	前进	她	手	,

直到只有她伸出了手，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːk]

And	so	received	it	in	her	ark
和	所以	已收到	它	在	她	方舟

于是，她将它带进了方舟。

[frɒm; frəm] ['siːz] [ðæt] [ʃeɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] !

From	seas	that	shake	against	the	dark	!
从	海域	那	摇	反对	这	黑暗的	!

来自撼动黑暗的大海!

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [klaɪmd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

He	clasped	her	hands	,	climbed	past	her	knees	,
他	紧握	她	双手	,	攀登	过去的	她	膝盖	,

他紧紧握住她的双手，跨过她的膝盖，

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , —

Forgot	her	hands	and	kissed	her	hair	,	—
忘了	她	双手	和	亲吻	她	头发	,	—

她忘记了她的双手，吻了她的头发。

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [preə(r)] ,

The	while	her	two	hands	clasped	in	prayer	,
这	尽管	她	二	双手	紧握	在	祷告	,

她双手合十祈祷时，

[ænd; ənd][feə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

And	fair	face	lifted	to	the	trees	.
和	公平的	脸	抬起	到	这	树木	.

一张白皙的脸庞被抬向树林。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [brest] [hiːv] , [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [praʊd] [brest]

Her	proud	breast	heaved	,	her	pure	proud	breast
她	自豪的	胸部	喘息	,	她	纯的	自豪的	胸部

她骄傲的胸脯起伏着，她纯洁骄傲的胸脯

[rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'rest]

Rose	like	the	waves	in	their	unrest
玫瑰	喜欢	这	波浪	在	他们的	动荡

像躁动中的波浪般升起

[wen] ['kaʊntə(r)] [stɔːrmz] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːz] .

When	counter	storms	possess	the	seas	.
什么时候	柜台	暴风雨	具有	这	海域	.

当反风暴席卷海洋。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃt] , [ˌʌp'lɪftɪd] [maʊθ] ,

Her	mouth	,	her	arched	,	uplifted	mouth	,
她	嘴	,	她	拱形	,	提升	嘴	,

她的嘴，她那拱起的、上扬的嘴，

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [maʊθ] [ðæt] [θəːst] [səʊ] , —

Her	ardent	mouth	that	thirsted	so	,	—
她	热心	嘴	那	口渴	所以	,	—

她那渴望的嘴唇，——

[nəʊ] ['gləʊɪŋ] [lʌv] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

No	glowing	love	-	song	of	the	South
不	发光	爱	-	歌曲	的	这	南

没有一首献给南方的动人情歌

[kæn; kən] [seɪ] ; [nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)] [nəʊ]

Can	say	;	no	man	can	say	or	know
能	说	;	不	男人	能	说	或者	知道

可以说；没有人能说或知道

[ðə; ði]['glɔːri] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][lɪv; laɪv][ɒn]

The	glory	there	,	and	so	live	on
这	荣耀	那里	,	和	所以	居住	在

那里的荣耀，也将永存。

['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['glɔːri] [gɒn] !

Content	without	that	glory	gone	!
内容	没有	那	荣耀	已消失	!

没有了昔日的辉煌，生活也变得索然无味!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['lɪftɪd] [ʌp] .

Her	face	still	lifted	up	.
她	脸	仍然	抬起	向上	.

她的脸仍然高高翘起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	she
和	她

她

[dis'dein] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi]

Disdained	the	cup	of	passion	he
轻蔑	这	杯子	的	热情	他

他鄙夷那杯激情之酒

[hɑːd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [tʌtʃ] .

Hard	pressed	her	panting	lips	to	touch	.
难的	按下	她	喘息	嘴唇	到	触碰	.

她用力地将自己喘息的嘴唇贴在一起。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	dashed	it	by	despised	,	and	she
她	虚线	它	经过	被鄙视的	,	和	她

她鄙夷地把它扔了过去，她

[kɔːt] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Caught	fast	her	breath	.
捕捉	快速地	她	气息	.

她猛地喘了口气。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mʌtʃ] ,

She	trembled	much	,
她	颤抖	很多	,

她浑身颤抖，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rəʊz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]

And	sudden	rose	full	height	,	and	stood
和	突然	玫瑰	满的	高度	,	和	站立

突然间，他长到了完全的高度，站了起来。

[æn; ən] ['emprəs] [ɪn] [haɪ] ['wʊmənhʊd] :

An	empress	in	high	womanhood	:
一个	皇后	在	高的	女性	:

一位极具女性魅力的女皇：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [tɔːl][æz; əz] [wen]

She	stood	a	tower	,	tall	as	when
她	站立	一个	塔	,	高的	作为	什么时候

她像一座塔一样屹立，高耸入云

[praʊd] ['rəʊmən] ['mʌðəz] ['sʌkl] [men]

Proud	Roman	mothers	suckled	men
自豪的	罗马	母亲们	吸吮	男人

骄傲的罗马母亲哺育男人

[ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [truːθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

Of	old	-	time	truth	and	taught	them	such	.
的	老的	-	时间	真相	和	教授	他们	这样的	.

用古老的真理教导他们。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sɜːrdʒd] [vɑːst][æz; əz] [speɪs] [ɪz] .

Her	soul	surged	vast	as	space	is	.
她	灵魂	激增	广阔的	作为	空间	是	.

她的灵魂浩瀚无垠，如同宇宙一般。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːsə(r)] [wen]

Was	trembling	as	a	courser	when
曾是	发抖	作为	一个	粗略	什么时候

颤抖得像条骏马

[hɪz; ɪz] [θɪn] [flæŋk] ['kwivə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]

His	thin	flank	quivers	,	and	his	feet
他的	薄的	侧翼	箭筒	,	和	他的	脚

他瘦弱的侧腹颤抖着，他的脚也颤抖着。

[tʌtʃ] ['velvɪt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Touch	velvet	on	the	turf	,	and	he
触碰	天鹅绒	在	这	草皮	,	和	他

触摸草坪上的天鹅绒，他

[ɪz][ɔːl][ə'foʊm] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [fliːt]

Is	all	afoam	,	alert	,	and	fleet
是	全部	泡沫	,	警报	,	和	舰队

一切是否都已就绪，警觉且迅速?

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] ['glɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

As	sunlight	glancing	on	the	sea	,
作为	阳光	瞥了一眼	在	这	海	,

阳光洒在海面上，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔː(r)] [men] .

And	full	of	triumph	before	men	.
和	满的	的	胜利	前	男人	.

在世人面前，他充满了胜利的喜悦。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bendɪd] [sʌm; səm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

At	last	she	bended	some	her	face	,
在	最后的	她	弯曲	一些	她	脸	,

最后她微微低下头，

[hɑːf] [liːnd] , [ðen] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

Half	leaned	,	then	put	him	back	a	pace	,
一半	倾斜	,	然后	放	他	后退	一个	步伐	,

他半倚着身子，然后把他往后拉了一步。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	met	his	eyes	.
和	遇见	他的	眼睛	.

她与他对视。

[kɑːm] , ['saɪləntli]

Calm	,	silently
冷静的	,	默默

平静，静默

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , —

Her	eyes	looked	deep	into	his	eyes	,	—
她	眼睛	看起来	深的	进入	他的	眼睛	,	—

她的目光深深地凝视着他的眼睛，——

[æz; əz] ['meɪdnz] [daʊn] [sʌm; səm] ['mɒsi] [wel]

As	maidens	down	some	mossy	well
作为	少女们	向下	一些	苔藓	出色地

少女们沿着长满青苔的井往下走

[duː; də][pɪə(r)][ɪn][həʊp][baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel]

Do	peer	in	hope	by	chance	to	tell
做	同伴	在	希望	经过	机会	到	告诉

试着窥视，希望偶然间能听到

[baɪ] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒt] ['fjuːtʃə(r)][laɪz]

By	image	there	what	future	lies
经过	图像	那里	什么	未来	谎言

从图片中可以看出未来会怎样。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Before	**them**	**,**	**and**	**what**	**face**	**shall**	**be**
前	他们	,	和	什么	脸	将	是

在他们面前，将会是怎样的面孔?

[ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['destəni] .

The	**pole**	**-**	**star**	**of**	**their**	**destiny**	**.**
这	极	-	星星	的	他们的	命运	.

他们命运的指路明灯。

[pjʊə(r)] ['neɪtʃərz] ['lʌvə(r)] !

Pure	**Nature's**	**lover**	**!**
纯的	自然的	情人	!

纯粹自然的爱好者!

['lʌvɪŋ] [hɪm]

Loving	**him**
爱	他

爱他

[wɪð] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] ['pɑːθweiz] [dɪm]

With	**love**	**that**	**made**	**all**	**pathways**	**dim**
和	爱	那	制成	全部	路径	暗淡

因爱，所有道路都变得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , —

And	**difficult**	**where**	**he**	**was**	**not**	**,**	**—**
和	难的	在哪里	他	曾是	不是	,	—

在他不在的地方，情况就变得很困难了——

[ðen] ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [fɔːm] [fə'gɒt] .

Then	**marvel**	**not**	**at**	**form**	**forgot**	**.**
然后	奇迹	不是	在	形式	忘了	.

那么，就不要惊叹于被遗忘的形式。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃaɪd] ?

And	**who**	**shall**	**chide**	**?**
和	WHO	将	喝叱	?

谁来责备?

[dʌθ] [priːst] [nəʊ] [ɔːt]

Doth	**priest**	**know**	**aught**
确实	牧师	知道	零

祭司知道什么?

[ɒv; əv] [saɪn] , [ɔː(r)] ['həʊli] ['ʌŋkʃn] [brɔːt]

Of	**sign**	**,**	**or**	**holy**	**unction**	**brought**
的	符号	,	或者	圣	功能	带来

象征，或圣油涂抹

[frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['siːz] , [ðæt] ['evə(r)] [kæn; kən]

From	**over**	**seas**	**,**	**that**	**ever**	**can**
从	超过	海域	,	那	曾经	能

从海外，那永远可以

[meɪk] [mæn] [lʌv] [meɪd] [ɔː(r)] [meɪd] [lʌv] [mæn]

Make	**man**	**love**	**maid**	**or**	**maid**	**love**	**man**
制作	男人	爱	女佣	或者	女佣	爱	男人

让男人爱上女仆，或者让女仆爱上男人

[wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [wʌn] [bɪt] [ðə; ði] [les] ,

One	**whit**	**the**	**more**	**,**	**one**	**bit**	**the**	**less**	**,**
一	白色	这	更多的	,	一	少量	这	较少的	,

多一个，少一个。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌməri] [tuː; tə] [bles] ?

For	all	his	mummeries	to	bless	?
为了	全部	他的	哑剧	到	保佑	?

让他的所有哑剧都得到祝福?

[jeɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bæn] ?

Yea	,	all	his	blessing	or	his	ban	?
是的	,	全部	他的	祝福	或者	他的	禁止	?

是他的祝福还是禁令?

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [briːðd] [wɔːm] [æz; əz][ˈærəbi] :

The	winds	breathed	warm	as	Araby	:
这	风	呼吸	温暖的	作为	阿拉比	:

风吹拂着，如同阿拉比一般温暖:

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [leɪ]

She	leaned	upon	his	breast	,	she	lay
她	倾斜	之上	他的	胸部	,	她	躺

她靠在他的胸膛上，躺着。

[ə; eɪ][waɪd] - [wɪŋd] [swɒn] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [wɪŋ] .

A	wide	-	winged	swan	with	folded	wing	.
一个	宽的	-	有翅膀的	天鹅	和	折叠	翼	.

一只翅膀宽阔、翅膀折叠起来的天鹅。

[hiː; hi] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

He	drowned	his	hot	face	in	her	hair	,
他	溺水	他的	热的	脸	在	她	头发	,

他将滚烫的脸埋进她的头发里。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɑːt] [raɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] ;

He	heard	her	great	heart	rise	and	sing	;
他	听到	她	伟大的	心	上升	和	唱歌	;

他听到她伟大的心灵升腾歌唱;

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [swel] .

He	felt	her	bosom	swell	.
他	毛毡	她	怀	膨胀	.

他感觉到她的胸部隆起。

[ðə; ði][eə(r)]

The	air
这	空气

空气

[swuːn] [swiːt] [wɪð] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

Swooned	sweet	with	perfume	of	her	form	.
晕倒	甜的	和	香水	的	她	形式	.

她身上散发的甜美香气让我神魂颠倒。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

Her	breast	was	warm	,	her	breath	was	warm	,
她	胸部	曾是	温暖的	,	她	气息	曾是	温暖的	,

她的胸脯很温暖，她的呼吸也很温暖。

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːmd] [maʊθ]

And	warm	her	warm	and	perfumed	mouth
和	温暖的	她	温暖的	和	香	嘴

温暖她温暖芬芳的嘴唇

[æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] .

As	summer	journeys	through	the	South	.
作为	夏天	旅程	通过	这	南	.

如同夏日之旅穿越南方。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ðə; ði][ˈɑːdʒənt] [siː] [sɜːrdʒd] [stiːp] [bɪˈləʊ] ,

The	**argent**	**sea**	**surged**	**steep**	**below**	**,**
这	银色	海	激增	陡	以下	,

银色的海水在下方陡峭地涌动，

[sɜːrdʒd] [ˈlæŋgwɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk] [gləʊ] ;

Surged	**languid**	**in**	**a**	**tropic**	**glow**	**;**
激增	慵懒的	在	一个	热带	辉光	;

在热带的光芒中慵懒地涌动;

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [hɑːts] [kept] [ˈsɜːdʒɪŋ] [səʊ] !

And	**two**	**great**	**hearts**	**kept**	**surging**	**so**	**!**
和	二	伟大的	心	保留	滔滔	所以	!

两颗伟大的心脏就这样跳动着!

[ðə; ði] [ˈfɜːvɪd] [kɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [leɪ]

The	**fervid**	**kiss**	**of**	**heaven**	**lay**
这	狂热	吻	的	天堂	躺

天国炽热的吻

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] .

Precipitate	**on**	**wood**	**and**	**sea**	**.**
沉淀	在	木头	和	海	.

降水落在木头上和海洋上。

[tuː] [greɪt] [səʊlz] [gləu] [wɪð] [ˈekstəsi] ,

Two	**great**	**souls**	**glowed**	**with**	**ecstasy**	**,**
二	伟大的	灵魂	发光	和	狂喜	,

两个伟大的灵魂充满了狂喜，

[ðə; ði] [siː] [gləu] [skeəs] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] .

The	**sea**	**glowed**	**scarce**	**as**	**warm**	**as**	**they**	**.**
这	海	发光	稀少	作为	温暖的	作为	他们	.

大海泛着微光，和他们一样温暖。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

- [tiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvz] [ləʊ] [ˈæmbə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] .

'	**T**	**was**	**love's**	**low**	**amber**	**afternoon**	**.**
-	T	曾是	爱的	低的	琥珀色	下午	.

这是一个爱情低沉的琥珀色午后。

[tuː] [fɑː(r)] - [ɒf] ['feznt] [θrʌm] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

Two	**far**	**-**	**off**	**pheasants**	**thrummed**	**a**	**tune**	**,**
二	远的	-	离开	野鸡	嗡嗡作响	一个	调	,

远处两只野鸡鸣叫着，

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [klæŋ] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [eə(r)] .

A	**cricket**	**clanged**	**a**	**restful**	**air**	**.**
一个	蟋蟀	叮当作响	一个	宁静	空气	.

蟋蟀的鸣叫声带来了一丝宁静。

[ðə; ði] [ˈdriːmfʊl] ['biləu] [biːt] [ə; eɪ] [ruːn]

The	**dreamful**	**billows**	**beat**	**a**	**rune**
这	梦幻般的	波澜	打	一个	符文

梦幻般的波浪拍打着符文

[laɪk] [hɑːt] [rɪ'grets] .
Like heart regrets .
喜欢 心 遗憾 .

就像内心深处的遗憾。

['raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Around her head
大约 她 头

在她头周围

[ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ]['heɪləʊ] .
There shone a halo .
那里 闪耀 一个 光环 .

那里闪耀着光环。

[men][hæv; həv] [sed]
Men have said
男人 有 说

男人们说

- [tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['tɪʃən]
' T was from a dash of Titian
- T 曾是 从 一个 短跑 的 提香

“那是来自一抹提香。”

[ðæt] ['flʌdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɔːm] [ɒv; əv][heə(r)]
That flooded all her storm of hair
那 被淹 全部 她 风暴 的 头发

那淹没了她所有如暴风雨般的头发。

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['glɔːri] .
In gold and glory .
在 金子 和 荣耀 .

在黄金和荣耀中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ,
But they knew ,
但 他们 知道 ,

但他们知道，

[jeɪ] , [ɔːl] [men] [nəʊ] [ðeə(r)]['evə(r)] [gruː]
Yea , all men know there ever grew
是的 , 全部 男人 知道 那里 曾经 生长

是的，所有男人都知道，那里曾经长过大。

[ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
A halo round about her head
一个 光环 圆形的 关于 她 头

她头顶周围有一圈光环

[laɪk] ['sʌnlaɪt] ['skeəsli] - .
Like sunlight scarcely vanishèd .
喜欢 阳光 几乎 - .

就像阳光几乎没有消失一样。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How still she was !
如何 仍然 她 曾是 !

她竟然一动不动！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː]
She only knew
她 仅有的 知道

她只知道

[hɪz; ɪz] [lʌv] .
His love .
他的 爱 .

他的爱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][laɪf] [bɪ'jɒnd] .
She saw no life beyond .
她 锯 不 生活 超过 .

她看不到来世的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [lʌv] [ðæt] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz]
She loved with love that only lives
她 喜爱 和 爱 那 仅有的 生活

她用那份只存在于世的爱去爱。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , —
Outside itself and selfishness , —
外部 本身 和 自私 , —

抛开自身和自私，——

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [gləʊz] [ɪn][ɪts] [ɪk'ses] ;
A love that glows in its excess ;
一个 爱 那 发光 在 它是 过量的 ;

一份炽热而丰盈的爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [melts] [pjʊə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [gɪvz]
A love that melts pure gold , and gives
一个 爱 那 融化 纯的 金子 , 和 给予

一份能融化纯金的爱，并给予

[ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [wuː]
Thenceforth to all who come to woo
此后 到 全部 WHO 来 到 哇

从此以后，所有前来求爱的人都适用此规定。

[nəʊ] [kɔɪnz] [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [stæmpt] [ˌðeər'ɒn] , —
No coins but this face stamped thereon , —
不 硬币 但 这 脸 盖章 其上 , —

除了这种图案的硬币外，没有其他硬币了。

[eɪ] , [ðɪs] [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ə'pɒn]
Ay , this one image stamped upon
哎 , 这 一 图像 盖章 之上

哎，这张照片印在上面

[ɪts] [feɪs] , [wɪð] [sʌm; səm][dɪm] [deɪt] [lɒŋ] [gɒn] .
Its face , with some dim date long gone .
它是 脸 , 和 一些 暗淡 日期 长的 已消失 .

它的脸上，刻着早已模糊不清的日期。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [haɪ] ; [ðə; ði] [ʃɪp]
They kept the headland high ; the ship
他们 保留 这 海岬 高的 ; 这 船

他们保持了岬角的高耸；那艘船

[bɪ'ləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ,

Below	**began**	**to**	**chafe**	**her**	**chain**	**,**
以下	开始	到	摩擦	她	链	,

下面的链子开始摩擦她的皮肤，

[tuː; tə][grəʊn][æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [biːst] [ɪn][peɪn] ;

To	**groan**	**as**	**some**	**great**	**beast**	**in**	**pain**	**;**
到	呻吟	作为	一些	伟大的	兽	在	疼痛	;

像某种痛苦的巨兽一样呻吟;

[waɪl] [waɪt] [fɪə(r)] [lept] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] :

While	**white**	**fear**	**leapt**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**:**
尽管	白色的	害怕	跳跃	从	唇	到	唇	:

恐惧像潮水般涌来:

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪə(r)] !

“	**The**	**woods**	**are**	**fire**	**!**
”	这	树林	是	火	!

“森林着火了！”

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fleɪm] !

the	**woods**	**are**	**flame**	**!**
这	树林	是	火焰	!

树林着火了!

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] !

Come	**down**	**and**	**save**	**us**	**,**	**in**	**God's**	**name**	**!**
来	向下	和	节省	我们	,	在	神的	姓名	!

上帝啊，请降临拯救我们吧!

” [hiː; hi] [hɜːd] !

”	**He**	**heard**	**!**
”	他	听到	!

他听到了!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)][stɜː(r)] , —

he	**did**	**not**	**speak**	**or**	**stir**	**,**	**—**
他	做过	不是	说话	或者	搅拌	,	—

他一言不发，一动不动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] .

He	**thought**	**of**	**her**	**,**	**of**	**only**	**her**	**.**
他	想法	的	她	,	的	仅有的	她	.

他满脑子都是她，只有她。

[waɪl] [fleɪmz] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [leɪ]

While	**flames**	**behind**	**,**	**before**	**them**	**lay**
尽管	火焰	在后面	,	前	他们	躺

身后燃起火焰，前方躺着

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [æt; ət] [beɪ] !

To	**hold**	**the**	**stoutest**	**heart**	**at**	**bay**	**!**
到	抓住	这	最粗壮的	心	在	湾	!

足以让最坚强的心也为之动容!

[streɪndʒ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [flʌd] , —

Strange	**sounds**	**were**	**heard**	**far**	**up**	**the**	**flood**	**,**	**—**
奇怪的	声音	是	听到	远的	向上	这	洪水	,	—

洪水上游远处传来奇怪的声音，——

[streɪndʒ] , ['sævɪdʒ] [saʊndz] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] !

Strange	**,**	**savage**	**sounds**	**that**	**chilled**	**the**	**blood**	**!**
奇怪的	,	野蛮的	声音	那	冷藏	这	血	!

诡异、野蛮的声音，令人毛骨悚然!

[ðen] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] [dɑːk] [wʊd]

Then	sudden	from	the	dense	dark	wood
然后	突然	从	这	稠密	黑暗的	木头

然后，突然从茂密的黑暗树林中传来一阵声响。

[ə'bʌv] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd]

Above	,	about	them	where	they	stood
多于	,	关于	他们	在哪里	他们	站立

在他们上方，他们站立的地方。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biːsts] [keɪm] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ;

A	thousand	beasts	came	peering	out	;
一个	千	野兽	来了	窥视	出去	;

上千只野兽探出头来;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [snaʊt] ,

And	now	was	thrust	a	long	black	snout	,
和	现在	曾是	推力	一个	长的	黑色的	鼻子	,

这时，一个长长的黑色鼻子伸了进来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʌski] [maʊθ] .

And	now	a	tusky	mouth	.
和	现在	一个	塔斯基	嘴	.

现在，还有一张长着獠牙的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [pɔːz] .

A	sight	to	make	the	stoutest	pause	.
一个	视线	到	制作	这	最粗壮的	暂停	.

令人叹为观止的景象，即使是最坚强的人也会驻足凝视。

“ [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [ʃɪp] !

“	Cut	loose	the	ship	!
“	切	松动的	这	船	!

“放开船！”

” [ðə; ði] [blæk] [meit] [kraɪd] ;

”	the	black	mate	cried	;
”	这	黑色的	伴侣	哭	;

”黑马叫道;

“ [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [ʃɪp] !

“	Cut	loose	the	ship	!
“	切	松动的	这	船	!

“放开船！”

” [ðə; ði] [kruː] [rɪ'plaɪd] .

”	the	crew	replied	.
”	这	全体人员	回复	.

船员们回答道。

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

They	drove	into	the	sea	.
他们	驾驶	进入	这	海	.

他们把车开进了海里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

It	lay
它	躺

它躺着

[æz; əz] [lait] [æz; əz]['evə(r)]['mɪd(ə)l] [deɪ] .
As **light** **as** **ever** **middle** **day** **.**
作为 光 作为 曾经 中间 天 .

中午时分，天色依旧明亮。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][hɑ:f] - [blaɪnd] [bɪtʃ] , [ðæt] [sæt]
The **while** **their** **half** **-** **blind** **bitch** **,** **that** **sat**
这 尽管 他们的 一半 - 瞎的 婊子 , 那 卫星

而他们那半瞎的母狗，就坐在那里。

[ɔ:l] ['slɒbə(r)] - [maʊðd] , [ænd; ənd] ['mʌŋkɪʃ] [kaʊld]
All **slobber** **-** **mouthed** **,** **and** **monkish** **cowled**
全部 口水 - 嘴巴 , 和 僧侣般的 兜帽

一个个口水直流，戴着僧侣般的兜帽

[wɪð] [greɪt] , [brɔ:d] , ['flɒpi] , ['leðən] [ɪəz] ,
With **great** **,** **broad** **,** **floppy** **,** **leathern** **ears** **,**
和 伟大的 , 广阔 , 软盘 , 皮革 耳朵 ,

有着又大又宽又软的皮革状耳朵，

[ə'mɪd][ðə; ði][men] , [rəʊz][ʌp][ænd; ənd] [haul] ,
Amid **the** **men** **,** **rose** **up** **and** **howled** **,**
之中 这 男人 , 玫瑰 向上 和 嚎叫 ,

男人们中，有人站起来嚎叫，

[ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [haul] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [fɪəz] ,
And **doleful** **howled** **her** **plaintive** **fears** **,**
和 悲伤的 嚎叫 她 哀怨 恐惧 ,

她悲恸地嚎叫着，诉说着她内心的恐惧。

[waɪl] [ɔ:l] [lʊkt] [mju:t] [ə'gɑ:st] [ðeər'æt] .
While **all** **looked** **mute** **aghast** **thereat** **.**
尽管 全部 看起来 沉默的 惊愕 那里 .

所有人都惊愕不已，一时说不出话来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪmɪst] [i:v] , [ai] [θɪŋk] ,
It **was** **the** **grimmest** **eve** **,** **I** **think** **,**
它 曾是 这 最残酷的 前夕 , 我 思考 ,

我想，那是个极其糟糕的夜晚。

[ðæt] ['evə(r)] [hʌŋ] [ɒn]['heɪdi:z] - [brɪŋk] .
That **ever** **hung** **on** **Hades** **'** **brink** **.**
那 曾经 悬挂 在 哈迪斯 - 边缘 .

那东西一直悬在冥界边缘。

[greɪt] [brɔ:d] - [wɪŋd] [bæts] [pə'zest] [ðə; ði][eə(r)] ,
Great **broad** **-** **winged** **bats** **possessed** **the** **air** **,**
伟大的 广阔 - 有翅膀的 蝙蝠 拥有 这 空气 ,

巨大的宽翼蝙蝠统治着天空，

[bæts] [hwɜ:rl] ['blaɪndli] ['evriweə(r)] ;
Bats **whirling** **blindly** **everywhere** **;**
蝙蝠 旋转 盲目地 到处 ;

蝙蝠四处乱飞，乱作一团;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['trʌbld] ['twaɪlaɪt] [i:v]
It **was** **such** **troubled** **twilight** **eve**
它 曾是 这样的 麻烦 暮 前夕

那是一个令人不安的黄昏之夜

[æz; əz]['nevə(r)]['mɔ:t(ə)l] [wʊd] [bɪ'li:v] .
As **never** **mortal** **would** **believe** **.**
作为 绝不 凡人 会 相信 .

凡人绝不会相信。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV **.**

34 .

第三十四章

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [kreɪzd] [hæg] [lɪt] [ðə; ði] [wʊd]

Some **say** **the** **crazed** **hag** **lit** **the** **wood**

一些 说 这 疯狂 魔女 点燃 这 木头

有人说，是那个疯婆子点燃了木头。

[ɪn] [ˈsɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [stʊd] ;

In **circle** **where** **the** **lovers** **stood** **;**

在 圆圈 在哪里 这 恋人 站立 ;

在恋人们站立的圆圈里;

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [greɪ] [priːst] [fɪəd] [ðə; ði] [kruː]

Some **say** **the** **gray** **priest** **feared** **the** **crew**

一些 说 这 灰色的 牧师 害怕 这 全体人员

有人说，灰衣牧师害怕船员。

[mait] [faɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [gəʊld]

Might **find** **at** **last** **the** **hoard** **of** **gold**

可能 寻找 在 最后的 这 囤 的 金子

或许最终能找到那批黄金宝藏。

[lɒŋ] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [həʊld] , —

Long **hidden** **from** **the** **black** **ship's** **hold** **,** **—**

长的 隐 从 这 黑色的 船的 抓住 , —

长久以来，一直隐藏在黑色船舱之外——

[ai] [daʊt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [men] [ˈevə(r)] [njuː] .

I **doubt** **me** **if** **men** **ever** **knew** **.**

我 怀疑 我 如果 男人 曾经 知道 .

我怀疑男人们是否真的知道。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mæd] , [ˈhaʊlɪŋ] , [fleɪm] - [lɪt] [ʃɔː(r)]

But **such** **mad** **,** **howling** **,** **flame** **-** **lit** **shore**

但 这样的 疯狂的 , 嚎叫 , 火焰 - 点燃 支撑

但如此疯狂、嚎叫、火焰照亮的海岸

[nəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] .

No **mortal** **ever** **saw** **before** **.**

不 凡人 曾经 锯 前 .

凡人从未见过这种景象。

[hjuːdʒ] [biːsts] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] ,

Huge **beasts** **above** **that** **shining** **sea** **,**

巨大的 野兽 多于 那 灼灼 海 ,

在那片波光粼粼的大海上，盘旋着巨大的野兽。

[waɪld] , [ˈhɪdiəs] [biːsts] [wɪð] [ˈʃægi] [heə(r)] ,

Wild **,** **hideous** **beasts** **with** **shaggy** **hair** **,**

荒野 , 可怕 野兽 和 毛茸茸 头发 ,

长着蓬乱毛发的野蛮丑陋的野兽

[wɪð] [red] [maʊðz] [ˈlɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

With **red** **mouths** **lifting** **in** **the** **air** **,**

和 红色的 嘴 举重 在 这 空气 ,

红润的嘴唇高高扬起，

[ðeɪ] [ˈpɪtiəs] [haul] , [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] , —

They **piteous** **howled** **,** **and** **plaintively** **,** **—**

他们 可怜的 嚎叫 , 和 哀怨地 , —

他们发出凄惨的嚎叫，哀怨地——

[ðə; ði]['waɪldɪst] [saʊndz] , [ðə; ði] [w'iədəst] [saɪt]
The wildest sounds , the weirdest sight
这 最狂野的 声音 , 这 最怪异的 视线

最狂野的声音，最怪异的景象

[ðæt] ['evə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [naɪt] .
That ever shook the walls of night .
那 曾经 摇晃 这 墙壁 的 夜晚 .

那曾撼动夜空的墙壁。

[haʊ] [lɔ:n] [ðeɪ] [haul] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hed] ,
How lorn they howled , with lifted head ,
如何 孤独 他们 嚎叫 , 和 抬起 头 ,

他们高昂着头，发出凄惨的嚎叫。

[tu:; tə][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] [aɪlz] [ðæt] [leɪ]
To dim and distant isles that lay
到 暗淡 和 遥远 岛屿 那 躺

到遥远而昏暗的岛屿

[wedʒd] [taɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [red] ,
Wedged tight along a line of red ,
楔形 紧的 沿着 一个 线 的 红色的 ,

沿着一条红色的线紧紧楔住，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ]
Caught in the closing gates of day
捕捉 在 这 结束 大门 的 天

被困在白昼即将关闭的大门中

- [twɪkst][skaɪ][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , —
' Twixt sky and sea and far away , —
- 中间 天空 和 海 和 远的 离开 , —

“介于天空与海洋之间，远在天边——”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [saʊnd] [tu:; tə][hɪə(r)]
It was the saddest sound to hear
它 曾是 这 最悲伤的 声音 到 听到

那是我听过最悲伤的声音。

[ðæt] ['evə(r)] [strʌk] [ɒn]['hju:mən][ɪə(r)] .
That ever struck on human ear .
那 曾经 击 在 人类 耳朵 .

那声音从未如此刺耳。

[ðeɪ] ['dəʊlf(ə)l] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ]
They doleful called ; and answered they
他们 悲伤的 称为 ; 和 回答 他们

他们悲伤地呼唤；他们回应

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [si:] - [kaʊz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , —
The plaintive sea - cows far away , —
这 哀怨 海 - 牛 远的 离开 , —

远处哀怨的海牛——

[ðə; ði] [greɪt] [si:] - [kaʊz] [ðæt] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [aɪlz] ,
The great sea - cows that called from isles ,
这 伟大的 海 - 牛 那 称为 从 岛屿 ,

那些从岛屿上呼唤的巨型海牛，

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [waɪd] ['wɔ:təri] [maɪlz] ,
Away across wide watery miles ,
离开 穿过 宽的 水状的 英里 ,

远隔广阔的水道，

[wɪð] ['drɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [lɔl] [tʌŋ] ,

With	dripping	mouths	and	lolling	tongue	,
和	滴落	嘴	和	懒散	舌头	,

嘴角流着水，舌头耷拉着，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃəd] [jʌŋ] , —

As	if	they	called	for	captured	young	,	—
作为	如果	他们	称为	为了	捕获	年轻的	,	—

仿佛他们在呼唤被俘的幼崽——

[ðə; ði][hjuːdʒ] [siː] - [kaʊz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪlz]

The	huge	sea	-	cows	that	called	the	whiles
这	巨大的	海	-	牛	那	称为	这	当

那些呼唤白鲸的巨型海牛

[ðeə(r)] [greɪt] [waɪd] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊðɪŋ] [mɒs] ;

Their	great	wide	mouths	were	mouthing	moss	;
他们的	伟大的	宽的	嘴	是	嘴巴	苔藓	;

它们张开的大嘴里含着苔藓;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dəʊlf(ə)l] [kɔːld] [ə'krɒs]

And	still	they	doleful	called	across
和	仍然	他们	悲伤的	称为	穿过

他们依然悲伤地呼喊着。

[frɒm; frəm] [aɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [maɪlz] .

From	isles	beyond	the	watery	miles	.
从	岛屿	超过	这	水状的	英里	.

来自遥远水域之外的岛屿。

[nəʊ] [saʊnd] [kæn; kən][hɑːf][səʊ]['dəʊlf(ə)l][biː; bi]

No	sound	can	half	so	doleful	be
不	声音	能	一半	所以	悲伤的	是

没有声音能比这更悲伤

[æz; əz] [siː] - [kaʊz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

As	sea	-	cows	calling	from	the	sea	.
作为	海	-	牛	呼叫	从	这	海	.

如同海牛在海中鸣叫。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði] ['draʊnd] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][daɪd] .

The	drowned	sun	sank	and	died	.
这	溺水	太阳	沉没	和	死亡	.

溺亡的太阳沉入海底，消逝了。

[hiː; hi] [leɪ]

He	lay
他	躺

他躺着

[ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] .

In	seas	of	blood	.
在	海域	的	血	.

在血海之中。

[hiː; hi] ['sɪŋkɪŋ] [druː]

He	sinking	drew
他	下沉	画

他下沉了

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] ,

The	gates	of	sunset	sudden	to	,
这	大门	的	日落	突然	到	,

日落之门骤然开启，

[weə(r)] ['ʃætəd] [deɪ] [ɪn] ['frægmənts] [leɪ] ,

Where	shattered	day	in	fragments	lay	,
在哪里	破碎	天	在	片段	躺	,

破碎的白昼碎片散落一地，

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] , ['muːvɪŋ] [ɪn][mæd] [fleɪm] :

And	night	came	,	moving	in	mad	flame	:
和	夜晚	来了	,	移动	在	疯狂的	火焰	:

夜幕降临，如狂火般燃烧：

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , ['laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

The	night	came	,	lighted	as	he	came	,
这	夜晚	来了	,	照明	作为	他	来了	,

夜幕降临，他到来时身上带着灯火。

[æz; əz] ['laɪtɪd] [baɪ] [haɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn]

As	lighted	by	high	summer	sun
作为	照明	经过	高的	夏天	太阳

在盛夏阳光的照耀下

[dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bluː] .

Descending	through	the	burning	blue	.
下降	通过	这	燃烧	蓝色的	.

穿过燃烧的蓝色天空下降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd]['æmbə(r)][hjuː] ,

It	was	a	gold	and	amber	hue	,
它	曾是	一个	金子	和	琥珀色	色调	,

它呈现出金色和琥珀色的色调，

[ænd; ənd][ɔːl] [hjʊ] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

And	all	hues	blended	into	one	.
和	全部	色调	混合	进入	一	.

所有颜色都融为一体。

[ðə; ði] [naɪt] [spɪld] ['splendə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

The	night	spilled	splendor	where	she	came	,
这	夜晚	洒了	辉煌	在哪里	她	来了	,

她所到之处，夜色尽显辉煌。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɜːld] [wɪð] [fleɪm] .

And	filled	the	yellow	world	with	flame	.
和	已填	这	黄色的	世界	和	火焰	.

用火焰充满了黄色的世界。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ɒn] , [keɪm] ['liːnɪŋ] [ləʊ]

The	moon	came	on	,	came	leaning	low
这	月亮	来了	在	,	来了	倾斜	低的

月亮升起来了，低低地倾斜着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [siː] - [aɪlz] [ə'gləʊ] ;

Along	the	far	sea	-	isles	aglow	;
沿着	这	远的	海	-	岛屿	闪耀	;

远处的海岛波光粼粼；

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['æmbə(r)] [flʌd]

She	fell	along	that	amber	flood
她	跌倒	沿着	那	琥珀色	洪水

她顺着那琥珀色的洪流坠落。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fleɪm] [ɪn] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] .

A	silver	flame	in	seas	of	blood	.
一个	银	火焰	在	海域	的	血	.

血海中一簇银色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [muːn] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

It	was	the	strangest	moon	,	ah	me	!
它	曾是	这	最奇怪的	月亮	,	啊	我	!

那是一轮非常奇怪的月亮，啊!

[ðæt] ['evə(r)]['set(ə)ld][ɒn][gɑːdz] [siː] .

That	ever	settled	on	God's	sea	.
那	曾经	定居	在	神的	海	.

那片土地最终沉入了上帝的海洋。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[slɪm] [sneɪks] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [fɜːn] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

Slim	snakes	slid	down	from	fern	and	grass	,
苗条的	蛇	滑行	向下	从	蕨类	和	草	,

细长的蛇从蕨类植物和草丛中滑落下来。

[frɒm; frəm] [wʊd] , [frɒm; frəm][fen] , [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ;

From	wood	,	from	fen	,	from	anywhere	;
从	木头	,	从	分	,	从	任何地方	;

来自木头，来自沼泽，来自任何地方;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][step] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] ,

You	could	not	step	,	you	would	not	pass	,
你	可以	不是	步	,	你	会	不是	经过	,

你无法迈步，也无法通过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

And	you	would	hesitate	to	stir	,
和	你	会	犹豫	到	搅拌	,

你甚至会犹豫要不要动弹，

[lest] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] , ['hʌrid] [tred]

Lest	in	some	sudden	,	hurried	tread
免得	在	一些	突然	,	慌忙	踏

免得突然匆忙地

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [strʌk] [sʌm; səm] - [hed] :

Your	foot	struck	some	unbruisèd	head	:
你的	脚	击	一些	-	头	:

你的脚踢到了某个毫发无损的脑袋:

[ðeɪ] [slɪd][ɪn] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , —

They	slid	in	streams	into	the	stream	,	—
他们	滑行	在	溪流	进入	这	溪流	,	—

它们成群结队地滑入溪流中，——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l] [driːm] ;

It	seemed	like	some	infernal	dream	;
它	似乎	喜欢	一些	地狱	梦	;

这简直就像一场噩梦;

[ðeɪ] [kɜːvd] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [kɜːvd] [ə'krɒs] ,

They	curved	,	and	graceful	curved	across	,
他们	弯曲	,	和	优美	弯曲	穿过	,

它们弯曲着，优美地弯曲着横跨过去。

[laɪk] ['greɪsf(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [siː] - [griːn] [mɒs] , —
Like graceful , waving sea - green moss , —
喜欢 优美 , 挥手 海 - 绿色的 苔藓 , —

像优雅摇曳的海绿色苔藓，——

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [meɪk]
There is no art of man can make
那里 是 不 艺术 的 男人 能 制作

人类无法创造任何艺术。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [sneɪk] !
A ripple like a rippling snake !
一个 波纹 喜欢 一个 涟漪 蛇 !

涟漪如同蜿蜒的蛇!

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə'bændənd] , [lɔːn] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [stʊd] ,
Abandoned , lorn , the lovers stood ,
弃 , 孤独 , 这 恋人 站立 ,

孤苦伶仃，凄凉寂寞，这对恋人伫立着。

[ə'bændənd] [ðeə(r)] , [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
Abandoned there , death in the air !
弃 那里 , 死亡 在 这 空气 !

被遗弃在那里，死亡的气息弥漫在空气中!

[ðæt] ['biːtlɪŋ] [stiːp] , [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] , —
That beetling steep , that blazing wood , —
那 甲虫 陡 , 那 炽烈 木头 , —

那陡峭的山坡，那燃烧的树林，——

[red] [fleɪm] !
Red flame !
红色的 火焰 !

红色火焰!

[ænd; ənd] [red] [fleɪm] ['evriweə(r)] !
and red flame everywhere !
和 红色的 火焰 到处 !

到处都是红色的火焰!

[jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɔːn] [tuː; tə] [straɪv] , [tuː; tə] [beə(r)]
Yet was he born to strive , to bear
然而 曾是 他 出生 到 努力 , 到 熊

然而，他生来就是要奋斗，要承受。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
The front of battle .
这 正面 的 战斗 .

前线战场。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ]
He would die
他 会 死

他会死

[ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['efət] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪ]
In noble effort , and defy
在 高贵 努力 , 和 违抗

以崇高的努力，并反抗

[ðə; ði] ['grɪzld] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

The	grizzled	visage	of	despair	.
这	斑白	面容	的	绝望	.

那张饱经风霜、充满绝望的脸庞。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

He	threw	his	two	strong	arms	full	length
他	扔	他的	二	强的	武器	满的	长度

他伸出双臂，全力伸展。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [test] [ðeə(r)] [streŋθ] ;

As	if	to	surely	test	their	strength	;
作为	如果	到	一定	测试	他们的	力量	;

仿佛要彻底考验他们的实力；

[ðen] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['vestmənt] , ['tekstaɪl] [θɪŋz]

Then	tore	his	vestments	,	textile	things
然后	撕裂	他的	圣职	,	纺织品	事物

然后撕破了他的法衣和纺织品。

[ðæt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [tempt] [ðə; ði]['diːmən] [wɪŋz]

That	could	but	tempt	the	demon	wings
那	可以	但	诱惑	这	恶魔	翅膀

那只会引诱恶魔之翼。

[ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [gɜːt][ðem; ðəm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Of	flame	that	girt	them	round	about	,
的	火焰	那	束	他们	圆形的	关于	,

火焰环绕着他们，

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]

Then	threw	his	garments	to	the	air
然后	扔	他的	服装	到	这	空气

然后他将衣服扔向空中。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət] [deθ] , [æt; ət] [daʊt] ,

As	one	that	laughed	at	death	,	at	doubt	,
作为	一	那	笑了	在	死亡	,	在	怀疑	,

作为一个嘲笑死亡、嘲笑怀疑的人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] [stʊd] [grænd][ænd; ənd][beə(r)] .

And	like	a	god	stood	grand	and	bare	.
和	喜欢	一个	上帝	站立	盛大	和	裸	.

他像神一样，高大而赤裸地站在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ; [ʃiː; ʃi] [njuː]

She	did	not	hesitate	;	she	knew
她	做过	不是	犹豫	;	她	知道

她毫不犹豫；她知道

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [swɪft] [ʃiː; ʃi] [θruː]

The	need	of	action	;	swift	she	threw
这	需要	的	行动	;	迅速	她	扔

行动的必要性；她迅速投降

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['vestmənt] [baɪ] , [ænd; ənd] [baʊnd]

Her	burning	vestments	by	,	and	bound
她	燃烧	圣职	经过	,	和	边界

她燃烧的衣袍被捆绑着

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [fel]

Her	wondrous	wealth	of	hair	that	fell
她	奇妙的	财富	的	头发	那	跌倒

她那令人惊叹的浓密秀发垂落下来

[æn; ən][ɔ:l] - [kən'si:lɪŋ] [klaʊd] [ə'raʊnd]
An **all** **-** **concealing** **cloud** **around**
一个 全部 - 隐藏 云 大约

笼罩四周的乌云密布

[hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
Her **glorious** **presence** **,** **as** **he** **came**
她 辉煌 在场 , 作为 他 来了

他到来时，她光彩照人。

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] , —
To **seize** **and** **bear** **her** **through** **the** **flame** **,** **—**
到 抢占 和 熊 她 通过 这 火焰 , —

抓住她，带着她穿越火焰，——

[æn; ən] ['ɔ:fju:s] [aʊt][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [hel] !
An **Orpheus** **out** **of** **burning** **hell** **!**
一个 俄耳甫斯 出去 的 燃烧 地狱 !

一位从烈火地狱中走出的奥菲斯!

[hi:; hi] [li:nd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [wu:nd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]
He **leaned** **above** **her** **,** **wound** **his** **arm**
他 倾斜 多于 她 , 伤口 他的 手臂

他俯身在她上方，手臂环绕着她。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['splendə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [nu:n]
About **her** **splendor** **,** **while** **the** **noon**
关于 她 辉煌 , 尽管 这 中午

关于她的光彩，正午时分

[ɒv; əv] [flʌd] - [taɪd] , ['mænhʊd] , [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Of **flood** **-** **tide** **,** **manhood** **,** **flushed** **his** **face** **,**
的 洪水 - 潮 , 男子气概 , 酡 他的 脸 ,

潮水涌来，男子气概涌上心头，令他脸颊泛红。

[ænd; ənd] [haɪ] [fleɪmz] [lept] [ðə; ði] [haɪ] ['hedlənd; 'hedlænd] ! —
And **high** **flames** **leapt** **the** **high** **headland** **!** **—**
和 高的 火焰 跳跃 这 高的 海岬 ! —

高耸的火焰跃过高高的岬角!

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][twɪn] - [hju:n] [s'tætʃu:z][stænd] ,
They **stood** **as** **twin** **-** **hewn** **statues** **stand** **,**
他们 站立 作为 双 - 凿 雕像 站立 ,

它们像两尊并排的雕像一样矗立着，

[haɪ] ['lɪftɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔ:rid] [pleɪs] .
High **lifted** **in** **some** **storied** **place** **.**
高的 抬起 在 一些 有故事的 地方 .

在某个充满故事的地方被高高举起。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] , [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] , —
He **clasped** **her** **close** **,** **he** **spoke** **of** **death** **,** **—**
他 紧握 她 关闭 , 他 辐 的 死亡 , —

他紧紧地抱着她，谈起了死亡——

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Of **death** **and** **love** **in** **the** **same** **breath** **.**
的 死亡 和 爱 在 这 相同的 气息 .

死亡与爱情同时降临。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] ; [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [leɪ]
He **clasped** **her** **close** **;** **her** **bosom** **lay**
他 紧握 她 关闭 ; 她 怀 躺

他紧紧地抱着她；她的胸膛躺着

[laɪk] [ʃɪp] [seɪf] ['æŋkəd] [ɪn][sʌm; səm] [beɪ] .
Like ship safe anchored in some bay .
喜欢 船 安全的 锚定 在 一些 湾 .

就像一艘安全停泊在海湾里的船。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] [fleɪmz] !
The flames !
这 火焰 !

火焰!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ɔː(r)] [steɪ] ;
They could not stand or stay ;
他们 可以 不是 站立 或者 停留 ;

他们无法站立或停留;

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [stiːp] , [ðə; ði] [siː] !
Before the beetling steep , the sea !
前 这 甲虫 陡 , 这 海 !

在甲虫陡坡之前，大海!

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] ,
But at his feet a narrow way ,
但 在 他的 脚 一个 狭窄的 方式 ,

但他脚下却有一条狭窄的小路，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [stiːp] [pɑːθ] , [pɪtʃt] ['sʌd(ə)nli]
A short steep path , pitched suddenly
一个 短的 陡 小路 , 投球 突然

一条陡峭的短路，坡度突然增大

[seɪf] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [biːtʃ] ,
Safe open to the river's beach ,
安全的 打开 到 这 河流的 海滩 ,

安全开放，直通河滩，

[weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [aɪl] [ɪn] [riːtʃ] , —
Where lay a small white isle in reach , —
在哪里 躺 一个 小的 白色的 小岛 在 抵达 , —

那里有一座触手可及的小白岛，——

[ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] , ['rɪpld] [aɪl] [ɒv; əv][sænd]
A small , white , rippled isle of sand
一个 小的 , 白色的 , 涟漪 小岛 的 沙

一座小小的、白色的、波光粼粼的沙岛

[weə(r)] [jet] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] ['seɪfli] [lænd] .
Where yet the two might safely land .
在哪里 然而 这 二 可能 安全 土地 .

两人究竟能在哪里安全着陆呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [bɪ'həʊld]
And there , through smoke and flame , behold
和 那里 , 通过 抽烟 和 火焰 , 看哪

透过烟雾和火焰，我们看到

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [seɪf] , [jet] [ɔːl] [ə'pɔːld] !
The priest stood safe , yet all appalled !
这 牧师 站立 安全的 , 然而 全部 震惊 !

牧师安然无恙，但所有人都感到震惊!

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒs] ; [hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] ;

He	reached	the	cross	;	he	cried	,	he	called	;
他	达到	这	叉	;	他	哭	,	他	称为	;

他走到十字架前；他哭喊，他呼喊；

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [held] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld] .

He	waved	his	high	-	held	cross	of	gold	.
他	挥手	他的	高的	-	握住	叉	的	金子	.

他挥舞着手中高举的金十字架。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][flaɪ]

He	called	and	called	,	he	bade	them	fly
他	称为	和	称为	,	他	巴德	他们	飞

他呼喊着，命令他们飞翔

[θruː] [fleɪmz] [tuː; tə][hɪm] , [nɔː(r)][baɪd][ænd; ənd][daɪ] !

Through	flames	to	him	,	nor	bide	and	die	!
通过	火焰	到	他	,	也不	比德	和	死	!

纵身跃入烈焰，也不要苟且偷生!

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [sɔː] ; [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [njuː]

Her	lover	saw	;	he	saw	,	and	knew
她	情人	锯	;	他	锯	,	和	知道

她的情人看见了；他看见了，并且知道

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] [wʊd] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

His	giant	strength	would	bear	her	through	.
他的	巨大的	力量	会	熊	她	通过	.

他强大的力量会帮助她渡过难关。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [ɔː(r)][stɜː(r)] .

And	yet	he	would	not	start	or	stir	.
和	然而	他	会	不是	开始	或者	搅拌	.

但他却一动不动，毫无反应。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] [æz; əz] [deθ] [kæn; kən][həʊld] ,

He	clasped	her	close	as	death	can	hold	,
他	紧握	她	关闭	作为	死亡	能	抓住	,

他紧紧地抱着她，如同死神所能做到的那样。

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['maɪzə(r)][klɑːsp][hɪz; ɪz][gəʊld] , —

Or	dying	miser	clasp	his	gold	,	—
或者	垂死	吝啬鬼	搭扣	他的	金子	,	—

或者垂死的守财奴紧紧攥着他的金子，——

[hɪz; ɪz][həʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

His	hold	became	a	part	of	her	.
他的	抓住	成为	一个	部分	的	她	.

他的拥抱成了她的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] !

He	would	not	give	her	up	!
他	会	不是	给	她	向上	!

他绝不会放弃她!

[hiː; hi] [wʊd]

He	would
他	会

他会

[nɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weɪvˌwɔːrd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

Not	bear	her	waveward	though	he	could	!
不是	熊	她	向波浪方向	尽管	他	可以	!

即使他能做到，也无法让她向波浪方向移动!

[ðæt] [haɪt] [wɒz; wəz]['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [weɪv] [wɒz; wəz] [hel] .

That	height	was	heaven	;	the	wave	was	hell	.
那	高度	曾是	天堂	;	这	海浪	曾是	地狱	.

那个高度是天堂；那海浪是地狱。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] , — [wɒt] [els] [hæd; həd] [dʌn]

He	clasped	her	close	,	—	what	else	had	done
他	紧握	她	关闭	,	—	什么	别的	有	完毕

他紧紧地抱着她——除此之外，还能做什么呢?

[ðə; ði] ['mænlɪɪst] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?

The	manliest	man	beneath	the	sun	?
这	最男子汉	男人	下面	这	太阳	?

世上最爷们的男人?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] ?

Was	it	not	well	?
曾是	它	不是	出色地	?

是不是身体不舒服?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] ?

was	it	not	well	?
曾是	它	不是	出色地	?

是不是身体不舒服?

[əʊ][mæn] , [biː; bi][glæd] !

O	man	,	be	glad	!
哦	男人	,	是	高兴的	!

老兄，你应该感到高兴!

[biː; bi]['grændli][glæd] ,

be	grandly	glad	,
是	宏伟	高兴的	,

要感到无比欣喜，

[ænd; ənd] ['kɪŋˌlaɪk] [wɔːk] [ðaɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] !

And	kinglike	walk	thy	ways	of	death	!
和	君王般的	走	你的	方式	的	死亡	!

像王者一样走你的死亡之路!

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv] [blɪs] [juː; jʊ][hæd; həd]

For	more	than	years	of	bliss	you	had
为了	更多的	比	年	的	极乐	你	有

你们拥有超过多年的幸福时光

[ðæt] [wʌn] [briːf] [taɪm][juː; jʊ] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

That	one	brief	time	you	breathed	her	breath	.
那	一	简短的	时间	你	呼吸	她	气息	.

你曾短暂地呼吸过她的气息。

[jeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn]

Yea	,	more	than	years	upon	a	throne
是的	,	更多的	比	年	之上	一个	王座

是的，比在位多年还要久。

[ðæt] [wʌn] [briːf] [taɪm][juː; jʊ][held][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,

That	one	brief	time	you	held	her	fast	,
那	一	简短的	时间	你	握住	她	快速地	,

你曾短暂地紧紧拥抱过她，

[səʊl] [sɜːrdʒd][tuː; tə][səʊl] , ['viːəmənt] , [vɑːst] , —

Soul	surged	to	soul	,	vehement	,	vast	,	—
灵魂	激增	到	灵魂	,	慷慨	,	广阔的	,	—

灵魂涌向灵魂，强烈而浩瀚——

[truː] [brest] [tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

True	breast	to	breast	,	and	all	your	own	.
真的	胸部	到	胸部	,	和	全部	你的	自己的	.

真正的胸贴胸，而且完全属于你自己。

[lɪv; laɪv][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ˈnærəʊ] [naɪt] ,

Live	me	one	day	,	one	narrow	night	,
居住	我	一	天	,	一	狭窄的	夜晚	,

让我活一天，一个短暂的夜晚，

[wʌn] [ˈsekənd][ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪˈlaɪt]

One	second	of	supreme	delight
一	第二	的	最高	喜

一秒钟的极致喜悦

[laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bləʊ] [laɪk][tʃæf; tʃɑːf]

Like	that	,	and	I	will	blow	like	chaff
喜欢	那	,	和	我	将要	吹	喜欢	糠

就这样，我就会像糠秕一样飘散。

[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [jˈiəz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [lɑːf]

The	hollow	years	aside	,	and	laugh
这	空洞的	年	旁边	,	和	笑

抛开那些空虚的岁月，尽情欢笑吧。

[ə; eɪ][laʊd] [traɪˈʌmfənt] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai] ,

A	loud	triumphant	laugh	,	and	I	,
一个	大声	凯	笑	,	和	我	,

一声响亮的胜利之笑，而我，

[kɪŋ] - [laɪk][ænd; ənd] [kraʊnd] , [wɪl] [ˈglædli][daɪ] .

King	-	like	and	crowned	,	will	gladly	die	.
国王	-	喜欢	和	加冕	,	将要	乐意	死	.

如同国王一般，头戴王冠，甘愿赴死。

[əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ræp] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [fleɪm] !

Oh	,	but	to	wrap	my	love	with	flame	!
哦	,	但	到	裹	我的	爱	和	火焰	!

哦，但愿我的爱能被火焰包裹!

[wɪð] [fleɪm] [wɪˈðɪn] , [wɪð] [fleɪm] [wɪˈðaʊt] !

With	flame	within	,	with	flame	without	!
和	火焰	之内	,	和	火焰	没有	!

内燃，外燃!

[əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][laɪk] [ðɪs] , [nɔː(r)] [daʊt] —

Oh	,	but	to	die	like	this	,	nor	doubt	—
哦	,	但	到	死	喜欢	这	,	也不	怀疑	—

哦，但这样死去，毫无疑问——

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !

To	die	and	know	her	still	the	same	!
到	死	和	知道	她	仍然	这	相同的	!

死去，却依然认得她如初!

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ʃɔː(r)]

To	know	that	down	the	ghostly	shore
到	知道	那	向下	这	幽灵般的	支撑

要知道，在那幽灵般的海岸边

[snəʊ] - [waɪt] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ˌem ˈiː] [ˌevəˈmɔː(r)] !

Snow	-	white	she	waits	me	evermore	!
雪	-	白色的	她	等待	我	越来越	!

白雪公主永远在等我!

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] , —
He **poised** **her** **,** **held** **her** **high** **in** **air** **,** **—**
他 准备 她 , 握住 她 高的 在 空气 , —

他摆好姿势，把她高高举起——

[hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ! —
His **great** **strong** **limbs** **,** **his** **great** **arm's** **length** **!** **—**
他的 伟大的 强的 四肢 , 他的 伟大的 武器 长度 ! —

他四肢强壮有力，手臂很长！

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒtɪd] [ˈʃəuldəz] [beə(r)]
Then **turned** **his** **knotted** **shoulders** **bare**
然后 转向 他的 打结的 肩膀 裸

然后他转过身，露出了布满皱纹的双肩。

[æz; əz] [bɜːθ] - [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [streŋθ] ,
As **birth** **-** **time** **in** **his** **splendid** **strength** **,**
作为 出生 - 时间 在 他的 灿烂 力量 ,

在他辉煌力量的诞生之时，

[ænd; ənd] [strəʊd] , [strəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔːdli] [straɪd]
And **strode** **,** **strode** **with** **a** **lordly** **stride**
和 大步走 , 大步走 和 一个 尊贵的 步幅

他迈着大步，迈着高贵的步伐。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [wʊd] - [hʌŋ] [edʒ]
To **where** **the** **high** **and** **wood** **-** **hung** **edge**
到 在哪里 这 高的 和 木头 - 悬挂 边缘

到高高的木框边缘

[lʊkt] [daʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈməʊltən] [taɪd] .
Looked **down** **,** **far** **down** **upon** **the** **molten** **tide** **.**
看起来 向下 , 远的 向下 之上 这 熔融的 潮 .

向下望去，远远地望去，是滚烫的熔岩。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,
The **flames** **leapt** **with** **him** **to** **the** **ledge** **,**
这 火焰 跳跃 和 他 到 这 壁架 ,

火焰随着他跃上悬崖边缘，

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [liə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The **flames** **leapt** **leering** **at** **his** **side** **.**
这 火焰 跳跃 色眯眯的 在 他的 边 .

火焰在他身旁跃动，狰狞可怖。

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ledʒ] .
He **leaned** **above** **the** **ledge** **.**
他 倾斜 多于 这 壁架 .

他俯身探出窗台。

[bɪˈləʊ]
Below
以下

以下

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['aɪdli] [kruːz] ， —
He **saw** **the** **black** **ship** **idly** **cruise** **，** **—**
他 锯 这 黑色的 船 闲散地 巡航 ， —

他看见那艘黑色的船漫无目的地游荡着，——

[ə; eɪ] [mɪdʒ] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] .
A **midge** **below** **，** **a** **mile** **below** **.**
一个 蠓 以下 ， 一个 英里 以下 .

一只小飞虫在下方，在一英里之下。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θjuːz]
His **limbs** **were** **knotted** **as** **the** **thews**
他的 四肢 是 打结的 作为 这 那些

他的四肢像绳子一样打结了。

[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊ] .
Of **Hercules** **in** **his** **death** **-** **throe** **.**
的 赫拉克勒斯 在 他的 死亡 - 阵痛 .

赫拉克勒斯临终前的景象。

[ðə; ði] [fleɪm] !
The **flame** **!**
这 火焰 !

火焰!

[ðə; ði] [fleɪm] !
the **flame** **!**
这 火焰 !

火焰!

[ðə; ði] ['enviəs] [fleɪm] !
the **envious** **flame** **!**
这 羡慕 火焰 !

令人嫉妒的火焰!

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
She **wound** **her** **arms** **，** **she** **wound** **her** **hair**
她 伤口 她 武器 ， 她 伤口 她 头发

她缠绕着双臂，她盘起头发。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] , [grænd][ænd; ənd][beə(r)] ,
About **his** **tall** **form** **，** **grand** **and** **bare** **，**
关于 他的 高的 形式 ， 盛大 和 裸 ，

他身材高大，体态魁梧，衣着简朴。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [fleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
To **stay** **the** **fierce** **flame** **where** **it** **came** **.**
到 停留 这 凶猛的 火焰 在哪里 它 来了 .

让熊熊烈火停留在它诞生的地方。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] , [laɪk] [sʌm; səm] ['muːnlɪt] [rek] ,
The **black** **ship** **，** **like** **some** **moonlit** **wreck** **，**
这 黑色的 船 ， 喜欢 一些 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 破坏 ，

那艘黑色的船，就像月光下的残骸，

[bɪ'ləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [siː]
Below **along** **the** **burning** **sea**
以下 沿着 这 燃烧 海

下方，沿着燃烧的大海

[krept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɔːl]['saɪləntli] ,
Crept **on** **and** **on** **all** **silently** **，**
悄悄地爬 在 和 在 全部 默默 ，

悄无声息地，慢慢地，

[wɪð] ['saɪlənt] ['pɪgmiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

With	silent	pygmies	on	her	deck	.
和	沉默的	俾格米人	在	她	甲板	.

她的甲板上坐着沉默的侏儒。

[ðæt] [mɪdʒ] - [laɪk] [ʃɪp] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ;

That	midge	-	like	ship	far	,	far	below	;
那	蠓	-	喜欢	船	远的	,	远的	以下	;

那艘像小飞虫一样的船，远远地沉在水底；

[ðæt] ['mɪrɑːʒ] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] !

That	mirage	lifting	from	the	hill	!
那	海市蜃楼	举重	从	这	爬坡道	!

那幻影从山上消失了!

[hɪz; ɪz] [fleɪm] - [lɪt] [fɔːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] , —

His	flame	-	lit	form	began	to	grow	,	—
他的	火焰	-	点燃	形式	开始	到	生长	,	—

他那火焰般的身影开始长大，——

[tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['grændli] [stɪl] .

To	grow	and	grow	more	grandly	still	.
到	生长	和	生长	更多的	宏伟	仍然	.

不断发展壮大，越来越宏伟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [fɔːm] [səʊ] [tɔːl] ,

The	ship	so	small	,	that	form	so	tall	,
这	船	所以	小的	,	那	形式	所以	高的	,

那艘船那么小，外形却那么高大。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə]['taʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] .

It	grew	to	tower	over	all	.
它	生长	到	塔	超过	全部	.

它长得高耸入云，凌驾于一切之上。

[ə; eɪ] [tɔːl] [kə'lɒsəs] , [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] ,

A	tall	Colossus	,	bronze	and	gold	,
一个	高的	巨人	,	青铜	和	金子	,

一座高大的巨人像，青铜和黄金制成

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fleɪm] - [lɪt] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]

As	if	that	flame	-	lit	form	were	he
作为	如果	那	火焰	-	点燃	形式	是	他

仿佛那被火焰照亮的身影就是他

[huː] [wʌns] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] ['rəudiən] [siː] ,

Who	once	bestrode	the	Rhodian	sea	,
WHO	一次	贝斯特罗德	这	罗德岛	海	,

谁曾驰骋罗德岛海域?

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [wɜːld] [ɒv; əv][əʊld] :

And	ruled	the	watery	world	of	old	:
和	裁决	这	水状的	世界	的	老的	:

并统治了古老的水世界:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒst] [kə'lɒsəs] [stʊd]

As	if	the	lost	Colossus	stood
作为	如果	这	丢失的	巨人	站立

仿佛失落的巨像屹立不倒

[ə'bʌv] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [wʊd] .

Above	that	burning	sea	of	wood	.
多于	那	燃烧	海	的	木头	.

在那片燃烧的木海之上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['ʃeɪpli] [fɔːm] [ʌp'held] ,

And	she	,	that	shapely	form	upheld	,
和	她	,	那	优美	形式	维持	,

而她，那曼妙的身姿，

[held] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Held	high	,	as	if	to	touch	the	sky	,
握住	高的	,	作为	如果	到	触碰	这	天空	,

高高举起，仿佛要触及天空，

[wɒt] ['eəri] [ʃeɪp] , [haʊ] ['ʃeɪpli] [haɪ] , —

What	airy	shape	,	how	shapely	high	,	—
什么	轻盈的	形状	,	如何	优美	高的	,	—

多么轻盈的造型，多么优美的高挑，——

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][eld] !

A	goddess	of	the	seas	of	eld	!
一个	女神	的	这	海域	的	田野	!

远古海洋的女神!

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp'held] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [raɪt] [hænd] ,

Her	hand	upheld	,	her	high	right	hand	,
她	手	维持	,	她	高的	正确的	手	,

她高举着手，高高举起的右手，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði][lænd] ;

As	if	she	would	forget	the	land	;
作为	如果	她	会	忘记	这	土地	;

仿佛她会忘记这片土地似的;

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd] [hiːp]

As	if	to	gather	stars	,	and	heap
作为	如果	到	收集	明星	,	和	堆

仿佛要收集星星，堆积起来

[ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] [ðeə(r)][tuː; tə] [lait]

The	stars	like	torches	there	to	light
这	明星	喜欢	火炬	那里	到	光

星星像火炬一样照亮那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)
第3/6页

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərʊz] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp]
Her **Hero's** **path** **across** **the** **deep**
她 英雄们 小路 穿过 这 深的

她的英雄之路穿越深渊

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] [aɪl] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .
To **some** **far** **isle** **that** **fearful** **night** **.**
到 一些 远的 小岛 那 可怕 夜晚 .

那是一个可怕的夜晚，前往遥远的某个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kə'lɒsəs] [keɪm] ,
It **was** **as** **if** **Colossus** **came** **,**
它 曾是 作为 如果 巨人 来了 ,

仿佛巨人降临了，

[keɪm] ['praʊdli] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm]
Came **proudly** **reaching** **from** **the** **flame**
来 自豪地 到达 从 这 火焰

它骄傲地从火焰中伸出手来

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃiːn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Above **the** **sea** **in** **sheen** **of** **gold** **,**
多于 这 海 在 光泽 的 金子 ,

海面上泛着金色的光芒，

[hɪz; ɪz] [siː] - [braɪd] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ;
His **sea** **-** **bride** **leaping** **from** **his** **hold** **;**
他的 海 - 新娘 跳跃 从 他的 抓住 ;

他的海中新娘从他手中跃出；

[ðə; ði] [lɒst] [kə'lɒsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]
The **lost** **Colossus** **,** **and** **his** **bride**
这 丢失的 巨人 , 和 他的 新娘

失落的巨像和他的新娘

[ɪn] [brɒnz] [pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :
In **bronze** **perfection** **at** **his** **side** **:**
在 青铜 完美 在 他的 边 :

他身旁是完美无瑕的青铜雕像：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒst] [kə'lɒsəs] [keɪm]
As **if** **the** **lost** **Colossus** **came**
作为 如果 这 丢失的 巨人 来了

仿佛失落的巨像出现了

[kəm'pænjən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , [hɪz; ɪz] [braɪd]
Companioned **from** **the** **past** **,** **his** **bride**
陪伴 从 这 过去的 , 他的 新娘

他的新娘，来自过去，陪伴着他

[wɪð] [tɔːtʃ] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :
With **torch** **all** **faithful** **at** **his** **side** **:**
和 火炬 全部 忠实 在 他的 边 :

他身边簇拥着所有忠实的追随者：

[wɪð] [stɑː(r)] - [tɪpt] [tɔːtʃ] [ðæt] [riːtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld]
With star - tipped torch that reached and rolled
和 星星 - 倾斜 火炬 那 达到 和 滚动

带着星形火炬，它伸长并滚动

[θruː] [klaʊd] - [bɪlt] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [gəʊld] :
Through cloud - built corridors of gold :
通过 云 - 建造 走廊 的 金子 :

穿过云雾缭绕的黄金走廊：

[hɪz; ɪz] [braɪd] , [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [grænd] , —
His bride , austere and stern and grand , —
他的 新娘 , 简朴 和 船尾 和 盛大 , —

他的新娘，端庄、严厉而高贵，——

[bɑːrθoʊldɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
Bartholdi's goddess by the sea ,
巴托尔迪的 女神 经过 这 海 ,

巴托尔迪的海边女神

[fɑː(r)] ['lɪftɪŋ] , ['laɪtɪŋ] ['lɪbəti]
Far lifting , lighting Liberty
远的 举重 , 灯光 自由

远升，照亮自由

[frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ['siːz] [tuː; tə] ['friːdəmz] [lænd] .
From prison seas to Freedom's land .
从 监狱 海域 到 自由的 土地 .

从监狱之海到自由之地。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [fleɪm] !
The flame !
这 火焰 !

火焰！

[ðə; ði] ['enviəs] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lept]
the envious flame , it leapt
这 羡慕 火焰 , 它 跳跃

那嫉妒的火焰，它跃起

[ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] ,
Enraged to see such majesty ,
愤怒 到 看 这样的 威严 ,

看到如此威严的景象，我怒不可遏。

[sʌtʃ] [skɔːn] [ɒv; əv] [deθ] ; [sʌtʃ] ['kɪŋli] [skɔːn] .
Such scorn of death ; such kingly scorn .
这样的 轻蔑 的 死亡 ; 这样的 王者 轻蔑 .

这是对死亡的蔑视；这是王者般的蔑视。

[ðen] [laɪk] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪv(ə)n] [triː]
Then like some lightning - riven tree
然后 喜欢 一些 闪电 - 裂隙 树

然后就像一棵被闪电劈开的树

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [fleɪm] — [ænd; ənd] [slept]
They sank down in that flame — and slept
他们 沉没 向下 在 那 火焰 — 和 睡着了

他们沉入那火焰中——然后睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ə'bʌv] [ðæt] [stiːp]
And all was hushed above that steep
和 全部 曾是 静静地 多于 那 陡

陡峭山坡之上，一片寂静。

[səʊ] [stɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] ;
So still , that they might sleep and sleep ;
所以 仍然 , 那 他们 可能 睡觉 和 睡觉 ;

如此静谧，以至于他们可以安然入睡；

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] .
As still as when a day is born .
作为 仍然 作为 什么时候 一个 天 是 出生 .

如同黎明破晓时般静谧。

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['embəz] [lept]
from out the embers leapt
从 出去 这 余烬 跳跃

从余烬中跃出

[tuː] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] , —
Two shafts of light above the night , —
二 轴 的 光 多于 这 夜晚 , —

夜空中两道光束，——

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['lɪftɪŋ] [swept]
Two wings of flame that lifting swept
二 翅膀 的 火焰 那 举重 扫荡

两翼火焰升腾而起，席卷而来

[ɪn] ['stedi] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [flaɪt] ;
In steady , calm , and upward flight ;
在 稳定的 , 冷静的 , 和 向上 航班 ;

平稳、平静地向上飞行；

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt]
Two wings of flame against the white
二 翅膀 的 火焰 反对 这 白色的

两只火焰翅膀映衬着白色

[fɑː(r)] - ['lɪftɪŋ] , ['træŋkwɪl] , ['snəʊi] [kəʊn] ;
Far - lifting , tranquil , snowy cone ;
远的 - 举重 , 宁静 , 下雪的 锥体 ;

令人心旷神怡、宁静祥和的雪锥；

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lait] ,
Two wings of love , two wings of light ,
二 翅膀 的 爱 , 二 翅膀 的 光 ,

两翼爱，两翼光明

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðæt] ['trʌbld] [naɪt] ,
Far , far above that troubled night ,
远的 , 远的 多于 那 麻烦 夜晚 ,

远远高于那个不安的夜晚，

[æz; əz] ['maʊntɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [θrəʊn] .
As mounting , mounting to God's throne .
作为 安装 , 安装 到 神的 王座 .

如同攀登，攀登到上帝的宝座。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðæt] [ˈʌpwəd] [laɪt]
And **all** **night** **long** **that** **upward** **light**
和 全部 夜晚 长的 那 向上 光

整夜，那向上的光芒

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siː] - [ˈkaʊz] [bed] [bɪˈləʊ] :
Lit **up** **the** **sea** **-** **cow's** **bed** **below** **:**
点燃 向上 这 海 - 牛的 床 以下 :

照亮了下方海牛的床铺:

[ðə; ði][fɑː(r)] [siː] - [kaʊz] [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [səʊ]
The **far** **sea** **-** **cows** **still** **calling** **so**
这 远的 海 - 牛 仍然 呼叫 所以

远海的牛还在呼唤。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːl][ɔːl] [naɪt] .
It **seemed** **as** **they** **must** **call** **all** **night** **.**
它 似乎 作为 他们 必须 称呼 全部 夜晚 .

他们似乎整夜都在打电话。

[ɔːl] [naɪt] !
All **night** **!**
全部 夜晚 !

整夜!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] .
there **was** **no** **night** **.**
那里 曾是 不 夜晚 .

没有夜晚。

[neɪ] , [neɪ] ,
Nay **,** **nay** **,**
不 , 不 ,

不，不，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] .
There **was** **no** **night** **.**
那里 曾是 不 夜晚 .

没有夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [leɪ]
The **night** **that** **lay**
这 夜晚 那 躺

那夜

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [iːv] [ænd; ənd] [deɪ] , —
Between **that** **awful** **eve** **and** **day** **,** **—**
之间 那 可怕 前夕 和 天 , —

从那个可怕的夜晚到那天，——

[ðæt] [ˈneɪmləs] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [əˈweɪ] .
That **nameless** **night** **was** **burned** **away** **.**
那 无名 夜晚 曾是 烧伤 离开 .

那个无名的夜晚被焚毁了。

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] .
THE **RHYME** **OF** **THE** **GREAT** **RIVER** **.**
这 韵 的 这 伟大的 河 .

大河之韵。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[raɪm] [ɒn] , [raɪm] [ɒn][ɪn] ['riːdi] [fləʊ] ,
RHYME on , rhyme on in reedy flow ,
韵 在 , 韵 在 在 芦苇 流动 ,

押韵，押韵，如芦苇般轻柔。

[əʊ]['rɪvə(r)] , ['raɪmə(r)]['evə(r)] [swiːt] !
O river , rhymer ever sweet !
哦 河 , 押韵者 曾经 甜的 !

哦，河流，永远甜蜜的韵律者！

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðaɪ][lænd][ɪz] [miːt] ,
The story of thy land is meet ,
这 故事 的 你的 土地 是 见面 ,

你土地的故事是恰当的，

[ðə; ði] [stɑːz] [stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
The stars stand listening to know .
这 明星 站立 聆听 到 知道 .

群星静静聆听。

[raɪm] [ɒn] , [əʊ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
Rhyme on , O river of the earth !
韵 在 , 哦 河 的 这 地球 !

韵律继续吧，大地之河啊！

[greɪ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['siːz] ,
Gray father of the dreadful seas ,
灰色的 父亲 的 这 可怕 海域 ,

可怕的大海之父，

[raɪm] [ɒn] !
Rhyme on !
韵 在 !

押韵继续！

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn][ɪts] [niːz]
the world upon its knees
这 世界 之上 它是 膝盖

世界屈服了

[ʃæl; ʃəl] [jet] [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] [wɜːθ] .
Shall yet invoke thy wealth and worth .
将 然而 调用 你的 财富 和 值得 .

终将诉诸你的财富和价值。

[raɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [riːd] [ɪz][æt; ət][ðaɪ] [maʊθ] ,
Rhyme on , the reed is at thy mouth ,
韵 在 , 这 芦苇 是 在 你的 嘴 ,

继续吟唱吧，芦苇在你口中，

[əʊ] ['kɪŋli] ['mɪnstrəl] , ['maɪti] [striːm] !
O kingly minstrel , mighty stream !
哦 王者 吟游诗人 , 强大的 溪流 !

哦，威严的吟游诗人，奔腾的溪流！

[ðaɪ] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
Thy Crescent City , like a dream ,
你的 新月 城市 , 喜欢 一个 梦 ,

你的新月之城，宛如梦境，

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [saʊθ] .

Hangs	in	the	heaven	of	my	South	.
悬挂	在	这	天堂	的	我的	南	.

悬挂在我南方的天空。

[raɪm] [ɒn] , [raɪm] [ɒn] !

Rhyme	on	,	rhyme	on	!
韵	在	,	韵	在	!

押韵，押韵!

[ðiːz] ['brəʊkən] [strɪŋz]

these	broken	strings
这些	破碎的	字符串

这些断弦

[sɪŋ] ['swiːtɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɔːm] [saʊθ] [wɪnd] ;

Sing	sweetest	in	this	warm	south	wind	;
唱歌	最甜美的	在	这	温暖的	南	风	;

在温暖的南风中歌唱得最甜美;

[aɪ][sɪt][ðaɪ] ['wɪləʊ] [bæŋks][ænd; ənd][baɪnd]

I	sit	thy	willow	banks	and	bind
我	坐	你的	柳	银行	和	绑定

我坐在你的柳树岸边，捆绑

[ə; eɪ]['brəʊkən][hɑːp] [ðæt] ['fɪtf(ə)l] [sɪŋz] .

A	broken	harp	that	fitful	sings	.
一个	破碎的	竖琴	那	断断续续	唱歌	.

一把破损的竖琴断断续续地发出歌声。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['sɪti] , [swiːt] ['blɒsəm] - [səʊn] [taʊn] ?

AND	where	is	my	city	,	sweet	blossom	-	sown	town	?
和	在哪里	是	我的	城市	,	甜的	开花	-	播种	镇	?

我的城市，那座鲜花盛开的甜美小镇，在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

And	what	is	her	glory	,	and	what	has	she	done	?
和	什么	是	她	荣耀	,	和	什么	有	她	完毕	?

她的荣耀是什么? 她又做了什么?

[baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['siːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

By	the	Mexican	seas	in	the	path	of	the	sun
经过	这	墨西哥	海域	在	这	小路	的	这	太阳

在墨西哥海边，在阳光照射的地方

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] : [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv] ['siːz] [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] .

Sit	you	down	:	in	the	crescent	of	seas	sit	you	down	.
坐	你	向下	:	在	这	新月	的	海域	坐	你	向下	.

坐下：在这片新月形的海域，坐下。

[eɪ] , ['glɔːri] [ɪ'nʌf] [baɪ][maɪ]['meksɪkən] ['siːz] !

Ay	,	glory	enough	by	my	Mexican	seas	!
哎	,	荣耀	足够的	经过	我的	墨西哥	海域	!

哎，墨西哥的大海就足以让我感到无比荣耀!

[eɪ] , ['stɔːri] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [tɔːn] [taʊn] ,

Ay	,	story	enough	in	that	battle	-	torn	town	,
哎	,	故事	足够的	在	那	战斗	-	撕裂	镇	,

唉，那个饱受战火蹂躏的小镇的故事已经够多了。

['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒv; əv] ['siːz] , ['hɪd(ə)n] [daʊn]

Hidden	**down**	**in**	**the**	**crescent**	**of**	**seas**	**,**	**hidden**	**down**
隐	向下	在	这	新月	的	海域	,	隐	向下

隐藏在月牙形海域深处，隐藏在深处

- [mɪd]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːn] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] - [stroʊn] [triːz] .

'	**Mid**	**mantle**	**and**	**sheen**	**of**	**magnolia**	**-**	**strown**	**trees**	**.**
-	中	地幔	和	光泽	的	木兰	-	散落	树木	.

“木兰花落满树丛，树荫下闪闪发光。”

[bʌt; bət][maɪn][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][səʊlz] ; [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl]

But	**mine**	**is**	**the**	**story**	**of**	**souls**	**;**	**of**	**a**	**soul**
但	矿	是	这	故事	的	灵魂	;	的	一个	灵魂

但我的故事是关于灵魂的；是关于一个灵魂的。

[ðæt] [b'ɑːtəd] [gɑːdz] ['lɪmɪtləs] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , —

That	**bartered**	**God's**	**limitless**	**kingdom**	**for**	**gold**	**,**	**—**
那	以物易物	神的	无限	王国	为了	金子	,	—

他们竟然用上帝无限的国度去换取黄金，——

[səʊld] [stɑːz] [ænd; ənd][ɔːl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld]

Sold	**stars**	**and**	**all**	**space**	**for**	**a**	**thing**	**he**	**could**	**hold**
卖	明星	和	全部	空间	为了	一个	事物	他	可以	抓住

卖掉了星星，所有空间都留给了他能握住的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [eə(r)][hiː; hi][hɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊl] .

In	**his**	**palm**	**for**	**a**	**day**	**,**	**ere**	**he**	**hid**	**with**	**the**	**mole**	**.**
在	他的	棕榈	为了	一个	天	,	埃雷	他	隐藏	和	这	痣	.

在他手掌里待了一天，然后他躲进了鼹鼠的窝里。

[əʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] !

O	**father**	**of**	**waters**	**!**
哦	父亲	的	水	!

水之父啊!

[əʊ]['rɪvə(r)][səʊ][vɑːst] !

O	**river**	**so**	**vast**	**!**
哦	河	所以	广阔的	!

浩瀚的河流啊!

[səʊ] [diːp] , [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndrəs] [waɪld] , —

So	**deep**	**,**	**so**	**strong**	**,**	**and**	**so**	**wondrous**	**wild**	**,**	**—**
所以	深的	,	所以	强的	,	和	所以	奇妙的	荒野	,	—

如此深邃，如此强烈，如此奇妙狂野，——

[hiː; hi] [im'breis] [ðə; ði][lænd][æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [pɑːst] ,

He	**embraces**	**the**	**land**	**as**	**he**	**rushes**	**past**	**,**
他	拥抱	这	土地	作为	他	冲刺	过去的	,

他疾驰而过时，拥抱了这片土地。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Like	**a**	**savage**	**father**	**embracing**	**his**	**child**	**.**
喜欢	一个	野蛮的	父亲	拥抱	他的	孩子	.

就像一位野蛮的父亲拥抱他的孩子。

[hɪz; ɪz] [siː] - [lænd][ɪz] [truː] [ænd; ənd][səʊ] ['væliəntli] [truː] ,

His	**sea**	**-**	**land**	**is**	**true**	**and**	**so**	**valiantly**	**true**	**,**
他的	海	-	土地	是	真的	和	所以	英勇地	真的	,

他的海国是真实的，而且是如此英勇地真实。

[hɪz; ɪz] [liːf] - [lænd][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['mɑːvələs] [feə(r)] ,

His	**leaf**	**-**	**land**	**is**	**fair**	**and**	**so**	**marvellous**	**fair**	**,**
他的	叶子	-	土地	是	公平的	和	所以	奇妙	公平的	,

他的树叶王国美丽无比，真是美妙极了。

[hɪz; ɪz][pɑːm] - [lænd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)]

His	palm	-	land	is	filled	with	a	perfumed	air
他的	棕榈	-	土地	是	已填	和	一个	香	空气

他的棕榈园里弥漫着芬芳的气息。

[ɒv; əv][mæg'nəʊliə] [bluːmz] [tuː; tə][ɪts] [dəʊm] [ɒv; əv] [bluː] .

Of	magnolia	blooms	to	its	dome	of	blue	.
的	木兰	花朵	到	它是	穹顶	的	蓝色的	.

玉兰花盛开，映照着它湛蓝的穹顶。

[hɪz; ɪz][rəʊz] - [lænd][hæz; həz]['ɑːrbərz][ɒv; əv] [mɒs] - [swept] [əʊk] , —

His	rose	-	land	has	arbors	of	moss	-	swept	oak	,	—
他的	玫瑰	-	土地	有	凉亭	的	苔藓	-	扫荡	橡木	,	—

他的玫瑰园里有长满青苔的橡树拱廊，——

[greɪ] , ['druːɪd][əʊld][əʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɒs] [ðæt] [sweɪz]

Gray	,	Druid	old	oaks	;	and	the	moss	that	sways
灰色的	,	德鲁伊	老的	橡树	;	和	这	苔藓	那	摇摆

灰色的、德鲁伊式的老橡树；还有摇曳的苔藓

[ænd; ənd] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [sməʊk]

And	swings	in	the	wind	is	the	battle	-	smoke
和	摇摆	在	这	风	是	这	战斗	-	抽烟

而随风飘荡的，便是战火硝烟。

[ɒv; əv] [d'juːəlɪst] , [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪd] [deɪz] .

Of	duellists	,	dead	in	her	storied	days	.
的	决斗者	,	死的	在	她	有故事的	天	.

在她辉煌的岁月里，决斗者们纷纷陨落。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lænd][hæz; həz] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] ;

His	love	-	land	has	churches	and	bells	and	chimes	;
他的	爱	-	土地	有	教堂	和	铃铛	和	编钟	;

他心中的爱之国度有教堂、钟声和钟琴；

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lænd][hæz; həz] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] ;

His	love	-	land	has	altars	and	orange	flowers	;
他的	爱	-	土地	有	祭坛	和	橙子	花朵	;

他的爱巢里有祭坛和橘花；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [raɪmz] , —

And	that	is	the	reason	for	all	these	rhymes	,	—
和	那	是	这	原因	为了	全部	这些	韵律	,	—

这就是所有这些押韵的原因——

[ðiːz] [belz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['aʊəz] !

These	bells	,	they	are	ringing	through	all	the	hours	!
这些	铃铛	,	他们	是	铃声	通过	全部	这	小时	!

这些钟声，整日不停地响着！

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [lænd][hæz; həz] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [priːsts] [æt; ət] [preə(r)] ,

His	sun	-	land	has	churches	,	and	priests	at	prayer	,
他的	太阳	-	土地	有	教堂	,	和	神父	在	祷告	,

他的阳光之地有教堂，有牧师在祈祷。

[waɪt] [nʌnz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] [snəʊ] ;

White	nuns	,	as	white	as	the	far	north	snow	;
白色的	修女	,	作为	白色的	作为	这	远的	北	雪	;

白衣修女，像极北的雪一样白；

[ðeɪ] [gəʊ] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] [bɪd][ðem; ðəm][gəʊ] , —

They	go	where	danger	may	bid	them	go	,	—
他们	去	在哪里	危险	可能	出价	他们	去	,	—

他们会去危险所在的地方，——

[ðeɪ] [deə(r)] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ðeə(r)] .

They	dare	when	the	angel	of	death	is	there	.
他们	敢	什么时候	这	天使	的	死亡	是	那里	.

死神就在眼前，他们却胆敢冒险。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lænd][hæz; həz] ['leɪdɪz] [səʊ][feə(r)] , [səʊ][feə(r)] ,

His	love	-	land	has	ladies	so	fair	,	so	fair	,
他的	爱	-	土地	有	女士们	所以	公平的	,	所以	公平的	,

他的爱情乐园里有那么多美丽的姑娘，那么美丽，那么美丽。

[ɪn][ðə; ði] ['kriːəʊl] ['kwɔːtə(r)] , [wɪð] [greɪt] [blæk] [aɪz] , —

In	the	Creole	quarter	,	with	great	black	eyes	,	—
在	这	克里奥尔语	四分之一	,	和	伟大的	黑色的	眼睛	,	—

在克里奥尔人聚居区，有着一双乌黑的大眼睛，——

[səʊ][feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

So	fair	that	the	Mayor	must	keep	them	there
所以	公平的	那	这	市长	必须	保持	他们	那里

如此公平，市长必须让他们留在那里。

[lest] ['trʌb(ə)lz] , [laɪk] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ə'raɪz] .

Lest	troubles	,	like	troubles	of	Troy	,	arise	.
免得	麻烦	,	喜欢	麻烦	的	特洛伊	,	出现	.

免得像特洛伊战争那样，再次发生灾难。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lænd][hæz; həz] ['leɪdɪz] , [wɪð] [aɪz] [held] [daʊn] , —

His	love	-	land	has	ladies	,	with	eyes	held	down	,	—
他的	爱	-	土地	有	女士们	,	和	眼睛	握住	向下	,	—

他的爱人世界里，女子们都低着头——

[held] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ,

Held	down	,	because	if	they	lifted	them	,
握住	向下	,	因为	如果	他们	抬起	他们	,

按住它们，因为如果他们把它们抬起来，

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [frentʃ] [taʊn] ,

Why	,	you	would	be	lost	in	that	old	French	town	,
为什么	,	你	会	是	丢失的	在	那	老的	法语	镇	,

为什么呢？你会在那座古老的法国小镇里迷路的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [held] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɑːdz] ['gɑːmənt] [hem] .

Though	you	held	even	to	God's	garment	hem	.
尽管	你	握住	甚至	到	神的	服装	她们	.

你甚至紧紧抓住了上帝的衣襟。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [lænd][hæz; həz] ['leɪdɪz] [səʊ][feə(r)] , [səʊ][feə(r)] ,

His	love	-	land	has	ladies	so	fair	,	so	fair	,
他的	爱	-	土地	有	女士们	所以	公平的	,	所以	公平的	,

他的爱情乐园里有那么多美丽的姑娘，那么美丽，那么美丽。

[ðæt] [ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk]

That	they	bend	their	eyes	to	the	holy	book
那	他们	弯曲	他们的	眼睛	到	这	圣	书

他们低头看向圣书

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ,

Lest	you	should	forget	yourself	,	your	prayer	,
免得	你	应该	忘记	你自己	,	你的	祷告	,

免得你忘记了自己，忘记了你的祈祷，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] .

And	never	more	cease	to	look	and	to	look	.
和	绝不	更多的	停止	到	看	和	到	看	.

永远不要停止观察，继续观察。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [nəʊ] [men] [siː] ,

And	these	are	the	ladies	that	no	men	see	,
和	这些	是	这	女士们	那	不	男人	看	,

而这些女士，是男人们看不到的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [men] [siː] [ðem; ðəm][nɒt] .

And	this	is	the	reason	men	see	them	not	.
和	这	是	这	原因	男人	看	他们	不是	.

这就是男人看不到它们的原因。

['betə(r)][ðeə(r)] ['mɒdɪst] [swiːt] ['mɪst(ə)ri] , —

Better	their	modest	sweet	mystery	,	—
更好的	他们的	谦虚的	甜的	神秘	,	—

他们那份含蓄而甜蜜的神秘感更胜一筹。

['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɒt] .

Better	by	far	than	the	battle	-	shot	.
更好的	经过	远的	比	这	战斗	-	射击	.

比战斗照片好得多。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [taɪlz] ,

And	so	,	in	this	curious	old	town	of	tiles	,
和	所以	,	在	这	好奇的	老的	镇	的	瓷砖	,

于是，在这座奇特的瓷砖小镇里，

[ðə; ði] [praʊd] [frentʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] ,

The	proud	French	quarter	of	days	long	gone	,
这	自豪的	法语	四分之一	的	天	长的	已消失	,

昔日引以为傲的法国区，如今已成往事。

[ɪn] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [paɪlz]

In	castles	of	Spain	and	tumble	-	down	piles
在	城堡	的	西班牙	和	翻滚	-	向下	堆

在西班牙的城堡和摇摇欲坠的废墟中

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdɪz] [lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

These	wonderful	ladies	live	on	and	on	.
这些	精彩的	女士们	居住	在	和	在	.

这些了不起的女士们一直活了下来。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;

I	sit	in	the	church	where	they	come	and	go	;
我	坐	在	这	教会	在哪里	他们	来	和	去	;

我坐在教堂里，看着他们来来往往；

[aɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,

I	dream	of	glory	that	has	long	since	gone	,
我	梦	的	荣耀	那	有	长的	自从	已消失	,

我梦见早已逝去的荣光。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [reɪzd] [haɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [brɔːt] [ləʊ] ,

Of	the	low	raised	high	,	of	the	high	brought	low	,
的	这	低的	提高	高的	,	的	这	高的	带来	低的	,

低位升至高位，高位降至低位，

[æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l] - [tɔːn] [deɪz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

As	in	battle	-	torn	days	of	Napoleon	.
作为	在	战斗	-	撕裂	天	的	拿破仑	.

就像拿破仑战乱时期那样。

[ðiːz] ['pɪtiəs] ['pleɪsɪz] , [səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !

These	piteous	places	,	so	rich	,	so	poor	!
这些	可怜的	地方	,	所以	富有的	,	所以	贫穷的	!

这些可怜的地方，既富裕又贫穷！

[wʌn] [kweɪnt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

One	quaint	old	church	at	the	edge	of	the	town
一	古雅	老的	教会	在	这	边缘	的	这	镇

小镇边缘有一座古色古香的教堂

[hæz; həz] [waɪt] [tuːmz] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , —

Has	white	tombs	laid	to	the	very	church	door	,	—
有	白色的	陵墓	铺设	到	这	非常	教会	门	,	—

教堂门口竟然摆放着白色的墓碑?

[waɪt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][laɪf] [tɜːnd] [daʊn] .

White	leaves	in	the	story	of	life	turned	down	.
白色的	树叶	在	这	故事	的	生活	转向	向下	.

生命故事中，白色的叶子被拒绝了。

[waɪt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,

White	leaves	in	the	story	of	life	are	these	,
白色的	树叶	在	这	故事	的	生活	是	这些	,

生命故事中的白叶就是这些。

[ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] [slæbz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [strɒŋ] [grɑːs] ,

The	low	white	slabs	in	the	long	strong	grass	,
这	低的	白色的	板	在	这	长的	强的	草	,

长而茂盛的草丛中，低矮的白色石板，

[weə(r)] ['glɔːri][hæz; həz] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] - [glɑːs]

Where	Glory	has	emptied	her	hour	-	glass
在哪里	荣耀	有	清空	她	小时	-	玻璃

荣耀已将她的沙漏倾泻而出

[ænd; ənd] [driːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['driːməz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

And	dreams	with	the	dreamers	beneath	the	trees	.
和	梦境	和	这	梦想家	下面	这	树木	.

与树下的做梦者一起做梦。

[aɪ] [driːm] [wɪð] [ðə; ði] ['driːməz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,

I	dream	with	the	dreamers	beneath	the	sod	,
我	梦	和	这	梦想家	下面	这	草皮	,

我与埋在草皮下的追梦者们一起做梦，

[weə(r)] [səʊlz] [pɑːs] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ;

Where	souls	pass	by	to	the	great	white	throne	;
在哪里	灵魂	经过	经过	到	这	伟大的	白色的	王座	;

灵魂由此前往白色宝座;

[aɪ] [kaʊnt] [iːtʃ] [tuːm] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] ['maɪlstəʊn]

I	count	each	tomb	as	a	mute	milestone
我	数数	每个	墓	作为	一个	沉默的	里程碑

我把每一座坟墓都视为一个无声的里程碑。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] , [swiːt] [səʊlz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [gɒd] .

For	weary	,	sweet	souls	on	their	way	to	God	.
为了	厌倦	,	甜的	灵魂	在	他们的	方式	到	上帝	.

献给那些疲惫而善良的灵魂，他们正走向神。

[aɪ][sɪt][ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] , [strɒŋ] [striːm] ,

I	sit	all	day	by	the	vast	,	strong	stream	,
我	坐	全部	天	经过	这	广阔的	,	强的	溪流	,

我整天坐在宽阔湍急的溪流旁，

- [mɪd] [ləʊ] [waɪt] [slæbz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [strɒŋ] [grɑːs]

'	Mid	low	white	slabs	in	the	long	strong	grass
-	中	低的	白色的	板	在	这	长的	强的	草

长而茂盛的草丛中，散落着一些低矮的白色石板。

[weə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
Where **Time** **has** **forgotten** **for** **aye** **to** **pass** **,**
在哪里 时间 有 被遗忘的 为了 是的 到 经过 ,

在时间永远遗忘的地方，

[tu:; tə] [dri:m] , [ænd; ənd]['evə(r)][tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] .
To **dream** **,** **and** **ever** **to** **dream** **and** **to** **dream** **.**
到 梦 , 和 曾经 到 梦 和 到 梦 .

做梦，永远做梦，永远做梦。

[ðɪs] [kweɪnt][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ɪts] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
This **quaint** **old** **church** **with** **its** **dead** **to** **the** **door** **,**
这 古雅 老的 教会 和 它是 死的 到 这 门 ,

这座古朴的教堂，门口躺着许多死者。

[baɪ][ðə; ði] ['saɪprəs] [swɒmp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
By **the** **cypress** **swamp** **at** **the** **edge** **of** **the** **town** **,**
经过 这 柏 沼泽 在 这 边缘 的 这 镇 ,

在小镇边缘的柏树沼泽旁，

[səʊ] ['restfl] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn]
So **restful** **seems** **that** **you** **want** **to** **sit** **down**
所以 宁静 似乎 那 你 想 到 坐 向下

如此宁静，让人想坐下来休息。

[ænd; ənd] [rest] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rest] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
And **rest** **you** **,** **and** **rest** **you** **for** **evermore** **.**
和 休息 你 , 和 休息 你 为了 越来越 .

愿你安息，永远安息。

[ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [tu:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊlɪɪst] [tu:m] ,
And **one** **white** **tomb** **is** **a** **lowliest** **tomb** **,**
和 一 白色的 墓 是 一个 最低级 墓 ,

而一座白色陵墓是最卑微的陵墓。

[ðæt] [hæz; həz] [krept] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [dɔ:(r)] , —
That **has** **crept** **up** **close** **to** **the** **crumbling** **door** **,** **—**
那 有 悄悄地爬向上 关闭 到 这 摇摇欲坠 门 , —

它已经悄悄地靠近了那扇摇摇欲坠的大门——

[sʌm; səm] ['penɪtənt] [səʊl] , [æz; əz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ru:m]
Some **penitent** **soul** **,** **as** **imploring** **room**
一些 忏悔者 灵魂 , 作为 恳求 房间

一些忏悔的灵魂，如同在房间里恳求。

[kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ɪz] ['li:nɪŋ] ['or] .
Close **under** **the** **cross** **that** **is** **leaning** **o'er** **.**
关闭 在下面 这 叉 那 是 倾斜 超过 .

靠近倾斜的十字架下方。

- [ti:][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [slæb] , [ænd; ənd] - [ti:][ɪz] ['neɪmləs] , [tu:] —
' **T** **is** **a** **low** **white** **slab** **,** **and** **'** **t** **is** **nameless** **,** **too** **—**
- T 是 一个 低的 白色的 板 , 和 - t 是 无名 , 也 —

'T 是一块低矮的白色石板，'T 也没有名字——

[hɜ:(r); hə(r)][ˌʌn'təʊld] ['stɔ:ri] , [waɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ?
Her **untold** **story** **,** **why** **,** **who** **should** **know** **?**
她 不明 故事 , 为什么 , WHO 应该 知道 ?

她不为人知的故事，为什么？谁应该知道？

[jet] [gɒd] , [aɪ] ['rekən] , [kæn; kən] [ri:d] [raɪt] [θru:]
Yet **God** **,** **I** **reckon** **,** **can** **read** **right** **through**
然而 上帝 , 我 估计 , 能 读 正确的 通过

然而，我想，上帝能够一眼看穿这一切。

[ðæt] ['neɪmləs] [stəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [bɪ'ləʊ] .

That	nameless	stone	to	the	bosom	below	.
那	无名	石头	到	这	怀	以下	.

那块无名的石头，通往下方的怀抱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ;

And	the	roses	know	,	and	they	pity	her	,	too	;
和	这	玫瑰	知道	,	和	他们	遗憾	她	,	也	;

玫瑰也知道，它们也怜悯她；

[ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] [reɪn] ,

They	bend	their	heads	in	the	sun	or	rain	,
他们	弯曲	他们的	头部	在	这	太阳	或者	雨	,

它们在阳光下或雨中低着头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ə'gen] ,

And	they	read	,	and	they	read	,	and	then	read	again	,
和	他们	读	,	和	他们	读	,	和	然后	读	再次	,

他们读啊读，然后又读了一遍。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ri:dɪŋ] [streɪndʒ] ['pɪktʃəz] [θru:] .

As	children	reading	strange	pictures	through	.
作为	孩子们	阅读	奇怪的	图片	通过	.

就像孩子们在阅读奇怪的图画一样。

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'faʊnd] ;

Why	,	surely	her	sleep	it	should	be	profound	;
为什么	,	一定	她	睡觉	它	应该	是	深刻的	;

为什么呢，她的睡眠肯定会很沉啊；

[fɔ:(r); fə(r)] [əʊ] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'bʌv] !

For	oh	the	apples	of	gold	above	!
为了	哦	这	苹果	的	金子	多于	!

啊，天上那些金苹果！

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['braɪdl] [lʌv] !

And	oh	the	blossoms	of	bridal	love	!
和	哦	这	花朵	的	新娘	爱	!

啊，新娘的爱情之花！

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] !

And	oh	the	roses	that	gather	around	!
和	哦	这	玫瑰	那	收集	大约	!

还有周围盛开的玫瑰花！

[ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:n] ?

The	sleep	of	a	night	,	or	a	thousand	morns	?
这	睡觉	的	一个	夜晚	,	或者	一个	千	早晨	?

一夜安眠，还是一千个清晨的安眠?

[waɪ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] ?

Why	what	is	the	difference	here	,	to	-	day	?
为什么	什么	是	这	不同之处	这里	,	到	-	天	?

今天的情况有何不同?

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [ə'weɪ]

Sleeping	and	sleeping	the	years	away
睡眠	和	睡眠	这	年	离开

沉睡，沉睡，岁月消逝

[wɪð] [ɔ:l] ['ɜ:rθs] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [θɔ:nz] .

With	all	earth's	roses	,	and	none	of	its	thorns	.
和	全部	地球的	玫瑰	,	和	没有任何	的	它是	荆棘	.

拥有世间所有的玫瑰，却没有一丝荆棘。

[mæg'nəʊliə] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [red] —

Magnolias	**white**	**and**	**the**	**roses**	**red**	**—**
木兰花	白色的	和	这	玫瑰	红色的	—

玉兰花是白色的，玫瑰是红色的——

[ðə; ði][pɑːm] - [triː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪprəs] [ðeə(r)] :

The	**palm**	**-**	**tree**	**here**	**and**	**the**	**cypress**	**there**	**:**
这	棕榈	-	树	这里	和	这	柏	那里	:

这里有一棵棕榈树，那里有一棵柏树：

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Sit	**down**	**by**	**the**	**palm**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**dead**	**,**
坐	向下	经过	这	棕榈	在	这	脚	的	这	死的	,

在死者脚边的棕榈树旁坐下，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [pɛnətənts] ['mɪdnaɪt] [preə(r)] .

And	**hear**	**a**	**penitent's**	**midnight**	**prayer**	**.**
和	听到	一个	忏悔者的	午夜	祷告	.

聆听忏悔者的午夜祈祷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

The	**old**	**churchyard**	**is**	**still**	**as**	**death**	**,**
这	老的	墓地	是	仍然	作为	死亡	,

老教堂墓地静得出奇。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

A	**stranger**	**passes**	**to**	**and**	**fro**
一个	陌生人	通过	到	和	弗

一个陌生人来回走动

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ] —

As	**if**	**to**	**church**	**—**	**he**	**does**	**not**	**go**	**—**
作为	如果	到	教会	—	他	做	不是	去	—

仿佛去教堂一样——他并不去——

[ðə; ði] [ded] [naɪt] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] .

The	**dead**	**night**	**does**	**not**	**draw**	**a**	**breath**	**.**
这	死的	夜晚	做	不是	画	一个	气息	.

寂静的夜晚没有一丝呼吸。

[ə; eɪ][ləʊn] [swiːt] ['leɪdi] [preɪz] [wɪ'ðɪn] .

A	**lone**	**sweet**	**lady**	**prays**	**within**	**.**
一个	孤独	甜的	女士	祈祷	之内	.

一位孤寂温柔的女子在屋内祈祷。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] —

The	**stranger**	**passes**	**by**	**the**	**door**	**—**
这	陌生人	通过	经过	这	门	—

陌生人从门口经过——

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] [preɪ] ?

Will	**he**	**not**	**pray**	**?**
将要	他	不是	祈祷	?

他难道不祷告吗?

[ɪz][hiː; hi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

Is	**he**	**so**	**poor**
是	他	所以	贫穷的

他这么穷吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] ?

He	has	no	prayer	for	his	sin	?
他	有	不	祷告	为了	他的	罪	?

他难道没有为自己的罪祷告吗?

[ɪz][hiː; hi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !

Is	he	so	poor	!
是	他	所以	贫穷的	!

他这么穷吗!

[hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] [hændz]

His	two	strong	hands
他的	二	强的	双手

他那双有力的手

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz] [wɪð] [gəʊld] ;

Are	full	and	heavy	,	as	with	gold	;
是	满的	和	重的	,	作为	和	金子	;

饱满而沉重，如同黄金一般;

[ðeɪ] [klɑːsp] , [æz; əz][klɑːsp] [tuː] ['aɪən][bændz]

They	clasp	,	as	clasp	two	iron	bands
他们	搭扣	,	作为	搭扣	二	铁	乐队

它们紧紧相扣，就像扣上两根铁带一样。

[ə'baʊt] [tuː] [bægz] [wɪð] ['iːgə(r)][həʊld] .

About	two	bags	with	eager	hold	.
关于	二	包	和	渴望的	抓住	.

大约两袋东西，紧紧抱着。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] [pɔːz] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] ,

Will	he	not	pause	and	enter	in	,
将要	他	不是	暂停	和	进入	在	,

他难道不会停下来进去吗?

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd][ænd; ənd][rest] ,

Put	down	his	heavy	load	and	rest	,
放	向下	他的	重的	加载	和	休息	,

放下重物休息片刻，

[pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][sɪn] ,

Put	off	his	garmenting	of	sin	,
放	离开	他的	服装	的	罪	,

他脱去了罪恶的衣裳，

[æz; əz][sʌm; səm] [blæk] ['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ?

As	some	black	burden	from	his	breast	?
作为	一些	黑色的	负担	从	他的	胸部	?

像是他胸口压下的某种黑色重担?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[ðə; ði] [breɪv] [ə'ləʊn][kæn; kən] [preɪ] .

the	brave	alone	can	pray	.
这	勇敢的	独自的	能	祈祷	.

只有勇敢者才能祈祷。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)][ɪz][æz; əz] ['kænənz] [maʊθ]

The	church	-	door	is	as	cannon's	mouth
这	教会	-	门	是	作为	大炮的	嘴

教堂大门如同大炮的炮口

[tuː; tə]['sɪnə(r)] [nɔːθ] , [ɔː(r)]['sɪnə(r)] [saʊθ] ,
To **sinner** **North** **,** **or** **sinner** **South** **,**
到 罪人 北 ， 或者 罪人 南 ，

致北方罪人，或南方罪人

[mɔː(r)] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [dred] ['bæt(ə)l] [deɪ] .
More **dreaded** **than** **dread** **battle** **day** **.**
更多的 令人恐惧的 比 恐惧 战斗 天 .

比可怕的战斗日更令人恐惧。

[naʊ] [tuː] [men] [peɪs] .
Now **two** **men** **pace** **.**
现在 二 男人 步伐 .

现在有两个男人来回踱步。

[ðeɪ] [peɪs] [ə'pɑːt] ,
They **pace** **apart** **,**
他们 步伐 除 ，

他们分开踱步，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][feə(r)] ;
And **one** **with** **youth** **and** **truth** **is** **fair** **;**
和 一 和 青年 和 真相 是 公平的 ；

而一个拥有青春和真理的人是公平的；

[ðə; ði] ['fɜːvɪd] [sʌn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The **fervid** **sun** **is** **in** **his** **heart** **,**
这 狂热 太阳 是 在 他的 心 ，

他心中充满炽热的太阳。

[ðə; ði] ['tɔːni] [saʊθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
The **tawny** **South** **is** **in** **his** **hair** **.**
这 黄褐色 南 是 在 他的 头发 .

他头发里透着南方特有的黄褐色。

[eɪ] ， [tuː] [men] [peɪs] ， [peɪs] [left] [ænd; ənd] [raɪt] —
Ay **,** **two** **men** **pace** **,** **pace** **left** **and** **right** **—**
哎 ， 二 男人 步伐 ， 步伐 左边 和 正确的 —

哎，两个男人来回踱步，左右踱步——

[ðə; ði] [ləʊn] ， [swiːt] ['leɪdi] [preɪz] [wɪ'ðɪn] —
The **lone** **,** **sweet** **lady** **prays** **within** **—**
这 孤独 ， 甜的 女士 祈祷 之内 —

那位孤独而温柔的女士在屋内祈祷——

[eɪ] ， [tuː] [men] [peɪs] : [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt]
Ay **,** **two** **men** **pace** **:** **the** **silent** **night**
哎 ， 二 男人 步伐 : 这 沉默的 夜晚

唉，两个男人踱步：寂静的夜晚

[niːl] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪn] .
Kneels **down** **in** **prayer** **for** **some** **sin** **.**
跪着 向下 在 祷告 为了 一些 罪 .

跪下为自己的罪过祈祷。

[ləʊ] ! [tuː] [men] [peɪs] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [greɪ] ,
Lo **!** **two** **men** **pace** **;** **and** **one** **is** **gray** **,**
洛 ！ 二 男人 步伐 ； 和 一 是 灰色的 ，

瞧！有两个男人在踱步；其中一个头发花白了。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [mæn][frɒm; frəm] [snəʊ] - [klæd][lænd] ,
A **blue** **-** **eyed** **man** **from** **snow** **-** **clad** **land** **,**
一个 蓝色的 - 眼睛 男人 从 雪 - 覆膜 土地 ，

一位来自冰雪覆盖之地的蓝眼睛男子，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , —
With something heavy in each hand , —
和 某物 重的 在 每个 手 , —

双手各提着一件重物——

[wɪð] ['hevi] [fi:t] , [æz; əz] [fi:t] [ɒv; əv] [kleɪ] .
With heavy feet , as feet of clay .
和 重的 脚 , 作为 脚 的 黏土 .

双脚沉重，如同泥土的双脚。

[eɪ] , [tu:] [men] [peɪs] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [lait]
Ay , two men pace ; and one is light
哎 , 二 男人 步伐 ; 和 一 是 光

哎，两个人踱步；其中一个很轻盈。

[ɒv; əv][step] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [dɑ:k]
Of step , but still his brow is dark
的 步 , 但 仍然 他的 眉头 是 黑暗的

迈着步子，但他的眉毛依然很黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kɪnd(ə)ld] [spɑ:k]
His eyes are as a kindled spark
他的 眼睛 是 作为 一个 点燃 火花

他的眼睛如同燃起的火花。

[ðæt] [bɜ:nz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] !
That burns beneath the brow of night !
那 烧伤 下面 这 眉头 的 夜晚 !

那火焰在夜幕的映照下熊熊燃烧!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [peɪs] .
And still they pace .
和 仍然 他们 步伐 .

他们仍在踱步。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [red] ,
The stars are red ,
这 明星 是 红色的 ,

星星是红色的。

[ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] ['frɒstɪd] [snəʊ] ;
The tombs are white as frosted snow ;
这 陵墓 是 白色的 作为 磨砂 雪 ;

坟墓洁白如霜雪；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded]
The silence is as if the dead
这 沉默 是 作为 如果 这 死的

寂静仿佛死者已逝

[dɪd] [peɪs] [ɪn] ['kʌplz] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Did pace in couples , to and fro .
做过 步伐 在 情侣 , 到 和 弗 .

他们成双成对地来回踱步。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['æʒə(r)]['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [haʊs]
The azure curtain of God's house
这 蔚蓝 窗帘 的 神的 房子

上帝之家的蔚蓝帷幔

[drɔːz] [bæk] , [ænd; ənd] [hæŋz] [stɑː(r)] - [pɪnd] [tuː; tə] [speɪs] ;
Draws back , and hangs star - pinned to space ;
平局 后退 , 和 悬挂 星星 - 已置顶 到 空间 ;

向后缩回，像星钉一样悬挂在太空中；

[ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ] , [lɑːdʒ] [muːn] [ə'raʊz] ,
I hear the low , large moon arouse ,
我 听到 这 低的 , 大的 月亮 引起 ,

我听见低垂的大月亮升起，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [feɪs] .
I see her lift her languid face .
我 看 她 举起 她 慵懒的 脸 .

我看到她抬起了慵懒的脸庞。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [iːst] ,
I see her shoulder up the east ,
我 看 她 肩膀 向上 这 东方 ,

我看到她的肩膀朝东边飞去，

[ləʊ] - [nekt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['wʊmənhʊd] , —
Low - necked , and large as womanhood , —
低的 - 颈部 , 和 大的 作为 女性 , —

低领，体型硕大，如同女性的丰满——

[ləʊ] - [nekt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['æmpl] [fiːst]
Low - necked , as for some ample feast
低的 - 颈部 , 作为 为了 一些 充足 盛宴

低领，如同盛宴一般

[ɒv; əv][gɒdz] , [wɪ'ðɪn] [jɒn] ['ɒrɪndʒ] - [wʊd] .
Of gods , within yon orange - wood .
的 神 , 之内 远 橙子 - 木头 .

众神，在那片橘树林中。

[ʃiː; ʃi] [spredz] [waɪt] [pɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [piːs] , —
She spreads white palms , she whispers peace , —
她 传播 白色的 棕榈树 , 她 低语 和平 , —

她摊开洁白的双手，轻声诉说着和平，——

[swiːt] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;
Sweet peace on earth for evermore ;
甜的 和平 在 地球 为了 越来越 ;

愿人间永远充满甜蜜的和平；

[swiːt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
Sweet peace for two beneath the trees ,
甜的 和平 为了 二 下面 这 树木 ,

树荫下，两人享受甜蜜的宁静。

[swiːt] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Sweet peace for one within the door .
甜的 和平 为了 一 之内 这 门 .

门内一片宁静祥和。

[ðə; ðɪ][bent] [striːm] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)]
The bent stream , like a scimitar
这 弯曲 溪流 , 喜欢 一个 弯刀

弯曲的溪流，像一把弯刀

[flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , [swiːps] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
Flashed in the sun , sweeps on and on ,
闪光灯 在 这 太阳 , 扫荡 在 和 在 ,

阳光照射下，扫荡不停，

[tɪl] [ʃiːðd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [sɒːd] [njuː] - [drɔːn]
Till sheathed like some great sword new - drawn
直到 鞘 喜欢 一些 伟大的 剑 新的 - 绘制

直到它像一把新拔出的巨剑一样被收回剑鞘

[ɪn] ['siːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɛrəbz] [stɑː(r)] .
In seas beneath the Carib's star .
在 海域 下面 这 加勒比海 星星 .

在加勒比海星下的海洋中。

[ðə; ði] [haɪ] [muːn] [klaim] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [hɪl] ,
The high moon climbs the sapphire hill ,
这 高的 月亮 攀登 这 蓝宝石 爬坡道 ,

高悬的月亮攀上了蓝宝石般的山丘，

[ðə; ði] [ləʊn] [swiːt] ['leɪdi] [preɪz] [wɪ'ðɪn] ;
The lone sweet lady prays within ;
这 孤独 甜的 女士 祈祷 之内 ;

孤寂温柔的女子在屋内祈祷；

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [kiːp] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] [dɪn] —
The crickets keep a clang and din —
这 蟋蟀 保持 一个 铿 和 din —

蟋蟀不停地鸣叫——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laʊd] , [ɜːθ] [ɪz] [səʊ] [stɪl] !
They are so loud , earth is so still !
他们 是 所以 大声 , 地球 是 所以 仍然 !

它们声音如此之大，地球却如此寂静！

[ænd; ənd] [tuː] [men] [gleə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] !
And two men glare in silence there !
和 二 男人 强光 在 沉默 那里 !

两个男人默默地怒目而视！

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] , ['dʒeləs] [heɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The bitter , jealous hate of each
这 苦的 , 嫉妒的 恨 的 每个

彼此间充满苦涩、嫉妒的仇恨

[hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [diːd] [ɔː(r)] [spiːtʃ] —
Has grown too deep for deed or speech —
有 生长 也 深的 为了 契据 或者 演讲 —

已经深陷泥潭，言语和行动都无法企及——

[ðə; ði] [ləʊn] , [swiːt] ['leɪdi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
The lone , sweet lady keeps her prayer .
这 孤独 , 甜的 女士 保持 她 祷告 .

这位孤独而温柔的女士一直坚持祈祷。

[ðə; ði] [vɑːst] [muːn] [haɪ] [θruː] ['hɛvənz] [fiːld]
The vast moon high through heaven's field
这 广阔的 月亮 高的 通过 天 场地

巨大的月亮高悬于天际。

[ɪn] ['sɜːklɪŋ] ['tʃæriət] [ɪz] [rəʊld] ;
In circling chariot is rolled ;
在 盘旋 战车 是 滚动 ;

战车在环绕中滚动；

[ðə; ði] ['gəʊldən] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] [ænd; ənd] [riːld] ,
The golden stars are spun and reeled ,
这 金的 明星 是 旋转 和 卷曲 ,

金色的星星旋转飘动，

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

And	woven	into	cloth	of	gold	.
和	编织	进入	布	的	金子	.

并织成金布。

[ðə; ði] [waɪt] [mæg'nəʊliə] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt]

The	white	magnolia	fills	the	night
这	白色的	木兰	填充	这	夜晚

白玉兰花点亮了夜晚

[wɪð] ['pɜːfjuːm] , [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [muːn] [fɪlz]

With	perfume	,	as	the	proud	moon	fills
和	香水	,	作为	这	自豪的	月亮	填充

香水，如同骄傲的月亮填满

[ðə; ði][glæd] [ɜːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [laɪt]

The	glad	earth	with	her	ample	light
这	高兴的	地球	和	她	充足	光

大地欢欣雀跃，光芒四射

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [hɪlz] .

From	out	her	awful	sapphire	hills	.
从	出去	她	可怕	蓝宝石	丘陵	.

从她那可怕的蓝宝石山丘中。

[waɪt] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [fɪl] [ðə; ði] [bau]

White	orange	blossoms	fill	the	boughs
白色的	橙子	花朵	充满	这	树枝

枝头开满了白色的橙花。

[ə'bʌv] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , —

Above	,	about	the	old	church	door	,	—
多于	,	关于	这	老的	教会	门	,	—

上方，关于老教堂的大门，——

[ðeɪ] [weɪt] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['braɪdl] [vaʊz] , —

They	wait	the	bride	,	the	bridal	vows	,	—
他们	等待	这	新娘	,	这	新娘	誓言	,	—

他们等待着新娘，等待着婚礼誓言——

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hʌŋ] [səʊ] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

They	never	hung	so	fair	before	.
他们	绝不	悬挂	所以	公平的	前	.

它们以前从未挂得这么整齐过。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gleə(r)] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [sɪn] !

The	two	men	glare	as	dark	as	sin	!
这	二	男人	强光	作为	黑暗的	作为	罪	!

这两个男人怒目而视，目光如炬！

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [siːm] [səʊ] [feə(r)] , [səʊ] [waɪt] ,

And	yet	all	seems	so	fair	,	so	white	,
和	然而	全部	似乎	所以	公平的	,	所以	白色的	,

然而，一切看起来都那么美好，那么洁白。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , —

You	would	not	reckon	it	was	night	,	—
你	会	不是	估计	它	曾是	夜晚	,	—

你不会觉得那是晚上，——

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [preɪz] [wɪ'ðɪn] .

The	while	the	lady	prays	within	.
这	尽管	这	女士	祈祷	之内	.

而那位女士则在屋内祈祷。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ， —

She	**prays**	**so**	**very**	**long**	**and**	**late**	**，**	**—**
她	祈祷	所以	非常	长的	和	晚的	，	—

她祈祷的时间很长，也很晚——

[ðə; ði] [tuː] [men] ， [ˈwɪəri] ， [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] ， —

The	**two**	**men**	**，**	**weary**	**，**	**waiting**	**there**	**，**	**—**
这	二	男人	，	厌倦	，	等待	那里	，	—

两个疲惫的男人在那里等待着——

[ðə; ði] [greɪt] [mægˈnəʊliə][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

The	**great**	**magnolia**	**at**	**the**	**gate**
这	伟大的	木兰	在	这	门

大门处的大木兰

[bendz] [ˈdraʊzɪli] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

Bends	**drowsily**	**above**	**her**	**prayer**	**.**
弯曲	昏昏欲睡地	多于	她	祷告	.

她昏昏欲睡地俯身在她祈祷上方。

[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] [mɒs] ，

The	**cypress**	**in**	**his**	**cloak**	**of**	**moss**	**，**
这	柏	在	他的	披风	的	苔藓	，

披着苔藓斗篷的柏树

[ðæt] [ˈwɒtʃɪz] [ɒn][ɪn][ˈsaɪlənt] [gluːm] ，

That	**watches**	**on**	**in**	**silent**	**gloom**	**，**
那	手表	在	在	沉默的	愁云	，

那沉默的阴霾注视着这一切，

[hæz; həz] [liːnd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] - [krɒs]

Has	**leaned**	**and**	**shaped**	**a**	**shadow**	**-**	**cross**
有	倾斜	和	形状	一个	阴影	-	叉

倾斜并形成了一个阴影十字

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] ， [ˈləʊli] [tuːm] .

Above	**the**	**nameless**	**，**	**lowly**	**tomb**	**.**
多于	这	无名	，	卑微的	墓	.

在无名而简陋的坟墓之上。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	**can**	**she**	**pray**	**for**	**?**
什么	能	她	祈祷	为了	?

她可以祈祷什么?

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] ?

What	**her**	**sin**	**?**
什么	她	罪	?

她犯了什么罪?

[wɒt] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [səʊ][feə(r)] ?

What	**folly**	**of**	**a**	**maid**	**so**	**fair**	**?**
什么	蠢事	的	一个	女佣	所以	公平的	?

如此美丽的少女，竟会做出如此愚蠢的事?

[wɒt] [ˈʃædəʊz] [baɪnd][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [heə(r)]

What	**shadows**	**bind**	**the**	**wondrous**	**hair**
什么	阴影	绑定	这	奇妙的	头发

是什么阴影束缚着这奇妙的秀发

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [preɪz] [səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðɪn] ?
Of **one** **who** **prays** **so** **long** **within** **?**
的 一 WHO 祈祷 所以 长的 之内 ?

一个长时间在内心祈祷的人?

[ðə; ði][paːm] - [triːz] [gɑːd] [ɪn]['redʒɪmənt] ,
The **palm** **-** **trees** **guard** **in** **regiment** **,**
这 棕榈 - 树木 警卫 在 团 ,

棕榈树列队守卫,

[stænd] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] ;
Stand **right** **and** **left** **without** **the** **gate** **;**
站立 正确的 和 左边 没有 这 门 ;

站在大门左右两侧;

[ðə; ði] ['mɜːtl] - [mɒs] [triːz] [weɪt][ænd; ənd][weɪt] ;
The **myrtle** **-** **moss** **trees** **wait** **and** **wait** **;**
这 桃金娘 - 苔藓 树木 等待 和 等待 ;

桃金娘树静静地等待着;

[ðə; ði] [tɔːl][mægˈnəʊliə] [liːnz] [ɪnˈtent] .
The **tall** **magnolia** **leans** **intent** **.**
这 高的 木兰 倾斜 意图 .

高大的木兰花微微倾斜，目光专注。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] , [ɒn] [nɑːld] [əʊld] [niːz] ,
The **cypress** **trees** **,** **on** **gnarled** **old** **knees** **,**
这 柏 树木 , 在 盘根错节的 老的 膝盖 ,

柏树，枝干虬曲苍老,

[fɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [dæŋk] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [diːp]
Far **out** **the** **dank** **and** **marshy** **deep**
远的 出去 这 dank 和 沼泽地 深的

远离阴暗潮湿的沼泽深处

[weə(r)] ['slaɪmi] ['mɒnstəz] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːp] ,
Where **slimy** **monsters** **groan** **and** **creep** **,**
在哪里 黏糊糊的 怪物 呻吟 和 潜行者 ,

在黏糊糊的怪物呻吟爬行的地方,

[niːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɑːʃi] ['siːz] .
Kneel **with** **her** **in** **their** **marshy** **seas** **.**
下跪 和 她 在 他们的 沼泽地 海域 .

与她一同跪在他们沼泽般的海洋中。

[wɒt] [kæn; kən] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [biː; bi] ?
What **can** **her** **sin** **be** **?**
什么 能 她 罪 是 ?

她究竟犯了什么罪?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ?
Who **shall** **know** **?**
WHO 将 知道 ?

谁会知道?

[ðə; ði] [naɪt] [flaɪz] [baɪ] , — [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [wɪŋ] ;
The **night** **flies** **by** **,** **—** **a** **bird** **on** **wing** **;**
这 夜晚 苍蝇 经过 , — 一个 鸟 在 翼 ;

夜色飞逝，如同飞鸟翱翔;

[ðə; ði] [men] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
The **men** **no** **longer** **to** **and** **fro**
这 男人 不 更长 到 和 弗

男人们不再来回走动

[straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

Stride	up	and	down	,	or	anything	.
步	向上	和	向下	，	或者	任何事物	。

上下踱步，或者做任何动作。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][səʊ][əʊld]

For	one	so	weary	and	so	old
为了	一	所以	厌倦	和	所以	老的

对于一个如此疲惫、如此年老的人来说

[hæz; həz] ['hɑːdli] [streŋθ] [tuː; tə] [straɪd] [ɔː(r)][stɜː(r)] ;

Has	hardly	strength	to	stride	or	stir	;
有	几乎	力量	到	步幅	或者	搅拌	；

几乎没有力气迈步或移动；

[hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][həʊld][hɪz; ɪz][bægz][ɒv; əv][gəʊld] , —

He	can	but	hold	his	bags	of	gold	,	—
他	能	但	抓住	他的	包	的	金子	，	—

他只能抱着他的金袋，——

[bʌt; bət] [hʌg] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	hug	his	gold	and	wait	for	her	.
但	拥抱	他的	金子	和	等待	为了	她	。

但要紧紧抱着他的金子，等着她。

[ðə; ði] [tuː] [stænd] [stɪl] , — [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	two	stand	still	,	—	stand	face	to	face	.
这	二	站立	仍然	，	—	站立	脸	到	脸	。

两人静静地站着，面对面站着。

[ðə; ði] [muːn] [slaɪdz] [ɒn] ; [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

The	moon	slides	on	;	the	midnight	air
这	月亮	幻灯片	在	；	这	午夜	空气

月亮缓缓滑落；午夜的空气

[ɪz] ['pɜːfjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] —

Is	perfumed	as	a	house	of	prayer	—
是	香	作为	一个	房子	的	祷告	—

如同祷告的殿堂般芬芳——

[ðə; ði] ['meɪdn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [pleɪs] .

The	maiden	keeps	her	holy	place	.
这	少女	保持	她	圣	地方	。

少女坚守着她的圣地。

[tuː] [men] !

Two	men	!
二	男人	！

两个男人！

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [greɪ] , [bʌt; bət][wʌn]

And	one	is	gray	,	but	one
和	一	是	灰色的	，	但	一

其中一只颜色是灰色的，但只有

[skeəs] [lɪfts] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [feɪs] [æz; əz] [jet] :

Scarce	lifts	a	full	-	grown	face	as	yet	:
稀少	电梯	一个	满的	-	生长	脸	作为	然而	：

斯卡斯目前还没有一张完整的脸：

[wɪð] [laɪt] [fʊt] [ɒn] [laɪfs] ['θreʃhəʊld] [set] , —

With	light	foot	on	life's	threshold	set	,	—
和	光	脚	在	生活的	临界点	放	，	—

轻盈地踏上人生的门槛，——

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['ʌðərz] [sʌn] - [bɔːn] [sʌn] ?
Is he the other's sun - born son ?
是 他 这 其他的 太阳 - 出生 儿子 ?

他是对方的太阳之子吗?

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [snəʊ] ,
And one is of the land of snow ,
和 一 是 的 这 土地 的 雪 ,

其中一处是雪域，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sʌn] ;
And one is of the land of sun ;
和 一 是 的 这 土地 的 太阳 ;

其中一处是太阳之国;

[ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['bɜːnɪŋ] [juːθ] [ɪz][wʌn] ,
A black - eyed burning youth is one ,
一个 黑色的 - 眼睛 燃烧 青年 是 一 ,

一个黑眼圈、燃烧着火焰的青年就是其中之一。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] ['pʌlsɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [sləʊ] :
But one has pulses cold and slow :
但 一 有 脉冲 寒冷的 和 慢的 :

但其中一人脉搏冰冷而缓慢:

[eɪ] , [kəʊld][ænd; ənd] [sləʊ] [frɒm; frəm][klaɪm][ɒv; əv] [snəʊ]
Ay , cold and slow from clime of snow
哎 , 寒冷的 和 慢的 从 气候 的 雪

哎，来自冰雪气候，寒冷而缓慢

[weə(r)] ['neɪtʃərz] ['bʊzəm] , ['aɪsi] [baʊnd] ,
Where Nature's bosom , icy bound ,
在哪里 自然的 怀 , 冰冷的 边界 ,

在大自然冰冷的怀抱中，

[həʊldz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] , [hɑːd] , [prə'faʊnd] , —
Holds all her forces , hard , profound , —
持有 全部 她 力量 , 难的 , 深刻的 , —

她蕴藏着所有的力量，坚硬而深沉——

[həʊldz][kləʊz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [lets] [gəʊ] .
Holds close where all the South lets go .
持有 关闭 在哪里 全部 这 南 让我们 去 .

在南方所有放弃的地方，它紧紧抓住不放。

[bleɪm] [nɒt][ðə; ði][sʌn] , [bleɪm] [nɒt][ðə; ði] [snoʊz] ;
Blame not the sun , blame not the snows ;
责备 不是 这 太阳 , 责备 不是 这 雪 ;

不要责怪太阳，不要责怪雪;

[gɑːdz] [greɪt] ['skuːlhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz][klaɪm] ,
God's great schoolhouse for all is clime ,
神的 伟大的 校舍 为了 全部 是 气候 ,

上帝为所有人提供的伟大学校是气候。

[ðə; ði] [greɪt] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , ['fɑːðə(r)] [taɪm] ;
The great school - teacher , Father Time ;
这 伟大的 学校 - 老师 , 父亲 时间 ;

伟大的老师，时间老人;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɔːn] [æz; əz][best][hiː; hi] [nəʊz] .
And each has borne as best he knows .
和 每个 有 出生 作为 最好的 他 知道 .

每个人都尽其所能地承受了这一切。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['eldə(r)] [spiːks] ， — [hiː; hi][kraɪz] ， —

At	last	the	elder	speaks	， —	he	cries	， —
在	最后的	这	长老	说话	， —	他	哭泣	， —

最后，老人开口说话了，他喊道，

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ；

He	speaks	as	if	his	heart	would	break	；
他	说话	作为	如果	他的	心	会	休息	；

他说话的语气仿佛心都要碎了；

[hiː; hi] [spiːks] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [daɪz] ， —

He	speaks	out	as	a	man	that	dies	， —
他	说话	出去	作为	一个	男人	那	死亡	， —

他以一个垂死之人的口吻说道——

[æz; əz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒst] ['lʌvz] [seɪk] ：

As	dying	for	some	lost	love's	sake	：
作为	垂死	为了	一些	丢失的	爱的	清酒	：

为逝去的爱情而死：

“ [kʌm] ， [teɪk] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][gəʊ] !

“	Come	，	take	this	bag	of	gold	，	and	go	!
“	来	，	拿	这	包	的	金子	，	和	去	！

“来吧，拿着这袋金子走吧！”

[kʌm] ， [teɪk] [wʌn][bæg] !

Come	，	take	one	bag	!
来	，	拿	一	包	！

来，拿一个袋子！

[siː] , [ai][hæv; həv] [tuː] !

See	，	I	have	two	!
看	，	我	有	二	！

你看，我有两个！

[əʊ] ， [waɪ] [stænd]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [səʊ] ,

Oh	，	why	stand	silent	，	staring	so	，
哦	，	为什么	站立	沉默的	，	凝视	所以	，

哦，为何沉默不语，如此凝视？

[wen] [ai] [wʊd] [ʃeə(r)] [maɪ][gəʊld] [wɪð] [juː; jʊ] ?

When	I	would	share	my	gold	with	you	?
什么时候	我	会	分享	我的	金子	和	你	？

我什么时候才会与你分享我的黄金？

“ [kʌm] ， [teɪk] [ðɪs] [gəʊld] !

“	Come	，	take	this	gold	!
“	来	，	拿	这	金子	！

“来，拿走这些黄金！”

[siː] [haʊ] [ai] [preɪ] !

See	how	I	pray	!
看	如何	我	祈祷	！

看看我是如何祈祷的！

[siː] [haʊ] [ai][braɪb] , [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd] [bai] ， —

See	how	I	bribe	，	and	beg	，	and	buy	， —
看	如何	我	贿赂	，	和	求	，	和	买	， —

看看我是如何行贿、乞求和购买的——

[eɪ] ， [bai] !

Ay	，	buy	!
哎	，	买	！

买！

[bai] [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ]
buy love , as you , too , may
买 爱 ， 作为 你 ， 也 ， 可能

买爱，就像你也可以一样

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
Some day before you come to die .
一些 天 前 你 来 到 死 .

在你死前的那一天。

“ [gɒd] !
“ God !
“ 上帝 !

“上帝!

[teɪk] [ðɪs] [gəʊld] , [ai][beg] , [ai] [preɪ] !
take this gold , I beg , I pray !
拿 这 金子 ， 我 求 ， 我 祈祷 !

收下这些金子吧，求求你，我祈祷!

[ai][beg][æz; əz][wʌn] [huː] [θəːst] [kraɪz]
I beg as one who thirsting cries
我 求 作为 一 WHO 口渴 哭泣

我像渴了的人一样哀求

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn][drɒp][ɒv; əv][drɪŋk] , [ænd; ənd][daɪz]
For but one drop of drink , and dies
为了 但 一 降低 的 喝 ， 和 死亡

只喝一滴酒，便会死去

[ɪn][sʌm; səm][ləʊn] , [ˈlʌvləs] [ˈdezət] [wei] .
In some lone , loveless desert way .
在 一些 孤独 ， 无爱 沙漠 方式 .

在一条孤独、荒凉的沙漠小径上。

“ [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ?
“ You hesitate ?
“ 你 犹豫 ?

你还在犹豫吗?

[stɪl] [ˈhezɪteɪt] ?
Still hesitate ?
仍然 犹豫 ?

还在犹豫吗?

[stænd][ˈsaɪlənt] [stɪl] [ænd; ənd] [mɒk] [maɪ][peɪn] ?
Stand silent still and mock my pain ?
站立 沉默的 仍然 和 嘲笑 我的 疼痛 ?

静静地站着，嘲笑我的痛苦?

[stɪl] [mɒk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][weɪt][ænd; ənd][weɪt] ,
Still mock to see me wait and wait ,
仍然 嘲笑 到 看 我 等待 和 等待 ，

看到我一直等，他们还是会嘲笑我。

[ænd; ənd][weɪt][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [æz; əz] [ɜːθ] [weɪts] [reɪn] ?
And wait her love , as earth waits rain ?
和 等待 她 爱 ， 作为 地球 等待 雨 ?

等待她的爱，如同大地等待雨水?

” [viː] .
” V .
” V .

“V.

[əʊ]['brəʊkən] [ʃɪp] !
O **broken** **ship** **!**
哦 破碎的 船 !

哦，破碎的船!

[əʊ] ['stɑ:ləs] [ʃɔ:(r)] !
O **starless** **shore** **!**
哦 无星 支撑 !

哦，没有星星的海岸!

[əʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [naɪt] ,
O **black** **and** **everlasting** **night** **,**
哦 黑色的 和 永恒 夜晚 ,

哦，漆黑永恒的夜晚，

[weə(r)] [lʌv] ['kɒmz] ['nevə(r)] ['eni] [mɔ:(r)]
Where **love** **comes** **never** **any** **more**
在哪里 爱 来 绝不 任何 更多的

爱不再降临的地方

[tu:; tə] [laɪt] [mænz] [weɪ] [wɪð] ['hɛvənz] [laɪt] .
To **light** **man's** **way** **with** **heaven's** **light** **.**
到 光 男人的 方式 和 天 光 .

用天堂之光照亮人类的道路。

[ə; eɪ] ['gɒdləs] [mæn] [wɪð] [bægz][ɒv; əv][gəʊld]
A **godless** **man** **with** **bags** **of** **gold**
一个 无神论者 男人 和 包 的 金子

一个拥有大量黄金的无神论者

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'həʊli] [saɪt] ;
I **think** **a** **most** **unholy** **sight** **;**
我 思考 一个 最多 不圣洁的 视线 ;

我认为这是一种极其不祥的景象;

[ɑ:] , [hu:] [səʊ] ['desələt] [æt; ət] [naɪt]
Ah **,** **who** **so** **desolate** **at** **night**
啊 , WHO 所以 荒凉 在 夜晚

啊，谁在夜里如此孤寂

[ə'mɪd] [dɛθs] ['slipər] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ?
Amid **death's** **sleepers** **still** **and** **cold** **?**
之中 死亡人数 卧铺 仍然 和 寒冷的 ?

在死神沉睡者之中，寂静而冰冷?

[ə; eɪ] ['gɒdləs] [mæn][ɒn]['həʊli] [graʊnd]
A **godless** **man** **on** **holy** **ground**
一个 无神论者 男人 在 圣 地面

一个无神论者出现在圣地

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'həʊli] [saɪt] .
I **think** **a** **most** **unholy** **sight** **.**
我 思考 一个 最多 不圣洁的 视线 .

我觉得这是极其不祥的景象。

[aɪ][hɪə(r)] [deθ] ['treɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd]
I **hear** **death** **trailing** **like** **a** **hound**
我 听到 死亡 尾随 喜欢 一个 猎犬

我听见死神像猎犬般紧追不舍。

[hɑ:d] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [baɪt] .
Hard **after** **him** **,** **and** **swift** **to** **bite** **.**
难的 后 他 , 和 迅速 到 咬 .

紧追不舍，而且行动迅速。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][vɑːst] [muːn] ['set(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][west] :
The **vast** **moon** **settles** **to** **the** **west** **:**
这 广阔的 月亮 定居点 到 这 西方 :

巨大的月亮沉入西方:

[tuː] [men] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tuːm] ,
Two **men** **beside** **a** **nameless** **tomb** **,**
二 男人 旁 一个 无名 墓 ,

两个男人站在一座无名墓旁,

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sɪt] [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə][rest] , —
And **one** **would** **sit** **thereon** **to** **rest** **,** **—**
和 一 会 坐 其上 到 休息 , —

人们会坐在上面休息, ——

[eɪ] , [rest] [bɪ'ləʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] .
Ay **,** **rest** **below** **,** **if** **there** **were** **room** **.**
哎 , 休息 以下 , 如果 那里 是 房间 .

哎, 如果还有空位的话, 就在下面休息吧。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rest][ɒv; əv] [deθ] , [swiːt] [frend] ?
What **is** **this** **rest** **of** **death** **,** **sweet** **friend** **?**
什么 是 这 休息 的 死亡 , 甜的 朋友 ?

亲爱的朋友, 死亡的安息究竟是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌp] , — [ænd; ənd][weə(r)] ?
What **is** **the** **rising** **up** **,** **—** **and** **where** **?**
什么 是 这 上升 向上 , — 和 在哪里 ?

这场崛起是什么? 它在哪里?

[aɪ][seɪ] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['leŋθənd] [preə(r)] ,
I **say** **,** **death** **is** **a** **lengthened** **prayer** **,**
我 说 , 死亡 是 一个 加长 祷告 ,

我说, 死亡是一场漫长的祈祷。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][end] .
A **longer** **night** **,** **a** **larger** **end** **.**
一个 更长 夜晚 , 一个 更大的 结尾 .

漫漫长夜, 更大的结局。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n][aɪ][wʌns] ['lɜːnɪd] :
Hear **you** **the** **lesson** **I** **once** **learned** **:**
听到 你 这 课 我 一次 学习 :

听我讲讲我曾经学到的教训:

[aɪ][daɪd] ; [aɪ] [seɪld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz]
I **died** **;** **I** **sailed** **a** **million** **miles**
我 死亡 ; 我 航行 一个 百万 英里

我死了; 我航行了百万英里

[θruː] ['driːmfʊl] , ['flaʊəri] , ['restfl] [aɪlz] , —
Through **dreamful** **,** **flowery** **,** **restful** **isles** **,** **—**
通过 梦幻般的 , 如花 , 宁静 岛屿 , —

穿过梦幻般、鲜花盛开、宁静祥和的小岛, ——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] .
She **was** **not** **there** **,** **and** **I** **returned** **.**
她 曾是 不是 那里 , 和 我 返回 .

她不在那里, 所以我返回了。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sliːp]
I **say** **the** **shores** **of** **death** **and** **sleep**
我 说 这 海岸 的 死亡 和 睡觉

我说，那是死亡与睡眠的海岸

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] ; [ðæt] [wen] [wiː; wi] , ['wɪərid] , [kʌm]
Are **one** **;** **that** **when** **we** **,** **wearied** **,** **come**
是 一 ; 那 什么时候 我们 , 疲惫 , 来

只有一个；那就是当我们疲惫不堪时，来到

[tuː; tə] - ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][laɪ] [dʌm] ,
To **Lethe's** **waters** **,** **and** **lie** **dumb** **,**
到 - 水 , 和 说谎 哑的 ,

沉入忘川河，默默躺卧。

- [tiː][ɪz] [deθ] , [nɒt] [sliːp] , [həʊldz][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] .
' **T** **is** **death** **,** **not** **sleep** **,** **holds** **us** **to** **keep** **.**
- T 是 死亡 , 不是 睡觉 , 持有 我们 到 保持 .

是死亡，而不是睡眠，将我们束缚。

[jeɪ] , [wiː; wi][laɪ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [rest]
Yea **,** **we** **lie** **dead** **for** **need** **of** **rest**
是的 , 我们 说谎 死的 为了 需要 的 休息

是的，我们因需要休息而死去。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][səʊl] [drɪfts] [aʊt][ænd; ənd] ['or]
And **so** **the** **soul** **drifts** **out** **and** **o'er**
和 所以 这 灵魂 漂移 出去 和 超过

于是灵魂飘散而去，越过

[ðə; ði][vɑːst] [stɪl] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The **vast** **still** **waters** **to** **the** **shore**
这 广阔的 仍然 水 到 这 支撑

浩瀚平静的海水一直延伸到岸边。

[bɪ'jɒnd] , [ɪn] ['plez(ə)nt] , ['træŋkwɪl][kwest] :
Beyond **,** **in** **pleasant** **,** **tranquil** **quest** **:**
超过 , 在 令人愉快的 , 宁静 寻求 :

更远的地方，在愉悦、宁静的探索中：

[ˌaɪ 'tiː][seɪlz] [streɪt] [ɒn] , [fər'get] [peɪn] ,
It **sails** **straight** **on** **,** **forgetting** **pain** **,**
它 帆 直的 在 , 遗忘 疼痛 ,

它径直向前航行，忘记了痛苦。

[pɑːst] [aɪlz] [ɒv; əv] [piːs] , [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [rest] , —
Past **isles** **of** **peace** **,** **to** **perfect** **rest** **,** **—**
过去的 岛屿 的 和平 , 到 完美的 休息 , —

越过宁静的岛屿，到达完美的安息之地，——

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][best][ə'baɪd] , [ɔː(r)][best]
Now **were** **it** **best** **abide** **,** **or** **best**
现在 是 它 最好的 遵守 , 或者 最好的

现在，它最好待在哪里，或者最好

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [ə'gen] ?
Return **and** **take** **up** **life** **again** **?**
返回 和 拿 向上 生活 再次 ?

回归并重新开始生活?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)][ɪz] ,
And **that** **is** **all** **of** **death** **there** **is** **,**
和 那 是 全部 的 死亡 那里 是 ,

这就是死亡的一切。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
If you find your love
如果 你 寻找 你的 爱

如果你找到了你的爱

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)][lænd] , [ðen] [laɪk][ðə; ði] [dʌv]
In that far land , then like the dove
在 那 远的 土地 , 然后 喜欢 这 鸽子

在那遥远的国度，就像鸽子一样

[ə'baɪd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [nɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] .
Abide , and turn not back to this .
遵守 , 和 转动 不是 后退 到 这 .

遵守规则，不要回头。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [nɒt][ðeə(r)] ;
But if you find your love not there ;
但 如果 你 寻找 你的 爱 不是 那里 ;

但如果你发现你的爱人不在那里;

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Or if your feet feel sure , and you
或者 如果 你的 脚 感觉 当然 , 和 你

或者如果你的双脚感觉稳固，而且你

[hæv; həv] [stɪl] [ə'lɔtid] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , —
Have still allotted work to do , —
有 仍然 分配 工作 到 做 , —

还有一些工作要做，——

[waɪ] , [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][tɔɪl][ænd; ənd][keə(r)] .
Why , then return to toil and care .
为什么 , 然后 返回 到 辛劳 和 关心 .

那么，为何还要继续辛勤劳作呢?

[deθ] [ɪz][nəʊ]['mɪst(ə)ri] .
Death is no mystery .
死亡 是 不 神秘 .

死亡并非谜团。

- [tiː][ɪz][pleɪn]
' T is plain
- T 是 清楚的

“T”是平的

[ɪf] [deθ] [biː; bi]['mɪst(ə)ri] , [ðen] [sliːp]
If death be mystery , then sleep
如果 死亡 是 神秘 , 然后 睡觉

如果死亡是谜，那么睡眠

[ɪz]['mɪst(ə)ri] [θraɪs] ['streɪndʒli] [diːp] , —
Is mystery thrice strangely deep , —
是 神秘 三次 奇怪的 深的 , —

神秘莫测，深不可测——

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] !
For oh this coming back again !
为了 哦 这 未来 后退 再次 !

哦，它又回来了!

[ɒ'stɪə; ɔ:-] ['ferimən] [ɒv; əv] [səʊlz] !
Austerest ferryman of souls !
最简朴的 摆渡人 的 灵魂 !

最严厉的灵魂摆渡人!

[ai] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [ʃɔ:z] ,
I see the gleam of solid shores ,
我 看 这 闪耀 的 坚硬的 海岸 ,

我看见坚实海岸的闪光，

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] ['stedi] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɔ:z]
I hear thy steady stroke of oars
我 听到 你的 稳定的 中风 的 桨

我听见你稳健的划桨声

[ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪldɪst] [weɪv] [ðæt] [rəʊlz] .
Above the wildest wave that rolls .
多于 这 最狂野的 海浪 那 卷 .

在翻滚的最狂野的巨浪之上。

[əʊ] ['keərən] , [ki:p] [ðaɪ]['sɒmbə(r)] [ʃɪps] !
O Charon , keep thy sombre ships !
哦 卡戎 , 保持 你的 阴沉 船舶 !

哦，卡戎，请守护你那阴沉的船只!

[wi:; wi] [kʌm] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [mɜ:(r)] [nɔ:(r)][bɑ:m] ,
We come , with neither myrrh nor balm ,
我们 来 , 和 两者都不 没药 也不 香脂 ,

我们前来，既无没药，也无香膏。

[nɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [pi:s] [ɪn]['əʊpən][pɑ:m] ,
Nor silver piece in open palm ,
也不 银 片 在 打开 棕榈 ,

手掌中没有银币，

[bʌt; bət][ləʊn] [waɪt] ['saɪləns][ɒn]['aʊə(r)][lɪps] .
But lone white silence on our lips .
但 孤独 白色的 沉默 在 我们的 嘴唇 .

但我们唇边却只有一片寂静。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [səʊ] [lɒŋ] !
She prays so long !
她 祈祷 所以 长的 !

她祈祷了好久!

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [səʊ] [leɪt] !
she prays so late !
她 祈祷 所以 晚的 !

她祈祷的时间好晚啊!

[wɒt] [sɪn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['flaʊə(r)] - [lænd]
What sin in all this flower - land
什么 罪 在 全部 这 花 - 土地

这片花海之中，究竟有何罪孽?

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hænd]
Against her supplicating hand
反对 她 恳求 手

她伸出手，恳求着。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]['hev(ə)n]['eni] [weɪt] ?

Could	have	in	heaven	any	weight	?
可以	有	在	天堂	任何	重量	?

在天堂里可以拥有任何重量吗?

[preɪz] [ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [self][ə'ləʊn] ?

Prays	she	for	her	sweet	self	alone	?
祈祷	她	为了	她	甜的	自己	独自的	?

她只为自己祈祷吗?

[preɪz] [ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Prays	she	for	some	one	far	away	,
祈祷	她	为了	一些	一	远的	离开	,

她为远方的人祈祷。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

Or	some	one	near	and	dear	to	-	day	,
或者	一些	一	靠近	和	亲爱的	到	-	天	,

或者今天某个你身边亲近的人,

[ɔ:(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] , [lɔ:n] , [lɒst] [səʊl] [ˌʌn'nəʊn] ?

Or	some	poor	,	lorn	,	lost	soul	unknown	?
或者	一些	贫穷的	,	孤独	,	丢失的	灵魂	未知	?

或者某个可怜的、孤独的、迷失的、不知名的灵魂?

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ]

It	seems	to	me	a	selfish	thing
它	似乎	到	我	一个	自私	事物

我觉得这是自私的行为。

[tu:; tə] [preɪ] [fər'evə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [self] ;

To	pray	forever	for	one's	self	;
到	祈祷	永远	为了	一个人的	自己	;

永远为自己祈祷;

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] ['hi:pɪŋ] [pelf]

It	seems	to	me	like	heaping	pelf
它	似乎	到	我	喜欢	堆积	不义之财

在我看来,这就像堆积如山的钱财。

[ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ] [hɑ:d] ['rekənɪŋ] .

In	heaven	by	hard	reckoning	.
在	天堂	经过	难的	清算	.

经过仔细推算,最终会进入天堂。

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [stu:p] , [ænd; ənd][beə(r)]

Why	,	I	would	rather	stoop	,	and	bear
为什么	,	我	会	相当	哈腰	,	和	熊

我宁愿弯下腰,忍受这一切。

[maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wel]

My	load	of	sin	,	and	bear	it	well
我的	加载	的	罪	,	和	熊	它	出色地

我背负着罪孽,并且好好地背负它。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [daʊn] [tu:; tə] ['bɜ:nɪŋ] [hel] ,

And	bravely	down	to	burning	hell	,
和	勇敢地	向下	到	燃烧	地狱	,

勇敢地坠入烈焰地狱,

[ðæn; ðən]['evə(r)] [preɪ] [wʌn] ['selfɪʃ] [preə(r)] !

Than	ever	pray	one	selfish	prayer	!
比	曾经	祈祷	一	自私	祷告	!

永远不要做任何自私的祷告!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [swɪft] [kə'miːliən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] —
The **swift** **chameleon** **in** **the** **gloom** **—**
这 迅速 变色龙 在 这 愁云 —

黑暗中敏捷的变色龙——

[ðɪs] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [prə'faʊnd] ! —
This **silence** **it** **is** **so** **profound** **!** **—**
这 沉默 它 是 所以 深刻的 ! —

这寂静真是意味深长!

[fɔ'seik] [ɪts] [baʊ] , [glaɪdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Forsakes **its** **bough** **,** **glides** **to** **the** **ground** **,**
遗弃 它是 买 , 滑翔 到 这 地面 ,

它舍弃树枝，滑翔到地面，

[ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [tuːm] .
Then **up** **,** **and** **lies** **across** **the** **tomb** **.**
然后 向上 , 和 谎言 穿过 这 墓 .

然后向上，横卧在墓穴上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːst] [wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz] ['ɒlɪv] - [liːf] ,
It **erst** **was** **green** **as** **olive** **-** **leaf** **,**
它 最初 曾是 绿色的 作为 橄榄 - 叶子 ,

它曾经像橄榄叶一样翠绿，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [gruː] [greɪ] [æz; əz] ['mɜːtl] [mɒs]
It **then** **grew** **gray** **as** **myrtle** **moss**
它 然后 生长 灰色的 作为 桃金娘 苔藓

然后它变得像桃金娘苔藓一样呈灰色。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ðə; ðɪ] [mɒs] [ə'krɒs] ;
The **time** **it** **slid** **the** **moss** **across** **;**
这 时间 它 滑行 这 苔藓 穿过 ;

苔藓滑过地面的时间;

[bʌt; bət] [naʊ] - [tiː] [ɪz] ['mɑːb(ə)l] - [waɪt] [wɪð] [griːf] .
But **now** **'** **t** **is** **marble** **-** **white** **with** **grief** **.**
但 现在 - t 是 大理石 - 白色的 和 悲伤 .

但现在它却因悲伤而变得像大理石一样洁白。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
The **little** **creature's** **hues** **are** **gone** **;**
这 小的 生物的 色调 是 已消失 ;

这只小动物的颜色消失了;

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] [laɪt]
Here **in** **the** **pale** **and** **ghostly** **light**
这里 在 这 苍白 和 幽灵般的 光

在这苍白而幽暗的光线下

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [səʊ] [peɪl] , [səʊ] ['pæntɪŋ] [waɪt] , —
It **lies** **so** **pale** **,** **so** **panting** **white** **,** **—**
它 谎言 所以 苍白 , 所以 喘息 白色的 , —

它平躺着，脸色苍白，奄奄一息——

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'pɒn] .
White **as** **the** **tomb** **it** **lies** **upon** **.**
白色的 作为 这 墓 它 谎言 之上 .

像它所躺卧的坟墓一样洁白。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [baɪ] [ðæt] ['neɪmləs] [tuːm] ,
The two men by that nameless tomb ,
这 二 男人 经过 那 无名 墓 ,

那座无名墓旁的两个男人，

[ænd; ənd] [bəuθ] [səʊ] [stɪl] !
And both so still !
和 两个都 所以 仍然 !

两人都如此静止!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed]
You might have said
你 可能 有 说

你可能会说

[ðiːz] [tuː] [men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ded] ,
These two men , they are also dead ,
这些 二 男人 , 他们 是 还 死的 ,

这两个人也死了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] .
And only waiting here for room .
和 仅有的 等待 这里 为了 房间 .

我只是在这里等空位。

[haʊ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] - [baʊ] !
How still beneath the orange - bough !
如何 仍然 下面 这 橙子 - 买 !

橘树下多么静谧啊!

[haʊ] [tɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] , [haʊ] [baʊd] [wɒz; wəz] [wʌn] !
How tall was one , how bowed was one !
如何 高的 曾是 一 , 如何 鞠躬 曾是 一 !

一个有多高，一个有多弯腰!

[ðə; ðɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [dʌn] ,
The one was as a journey done ,
这 一 曾是 作为 一个 旅行 完毕 ,

那一次就像是旅程结束了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] .
The other as beginning now .
这 其他 作为 开始 现在 .

另一个现在就开始了。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , — [jʌŋ] [wɪð] [ðæt] [juːθ]
And one was young , — young with that youth
和 一 曾是 年轻的 , — 年轻的 和 那 青年

其中一个很年轻——带着那种青春活力。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [truːθ] ;
Eternal that belongs to truth ;
永恒 那 属于 到 真相 ;

永恒属于真理;

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [əʊld] , — [əʊld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [j'iəz]
And one was old , — old with the years
和 一 曾是 老的 , — 老的 和 这 年

其中一位年纪很大了，岁月流逝，他已经很老了。

[ðæt] ['fɒləʊ] [fɑːst] [ɒn] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .
That follow fast on doubts and fears .
那 跟随 快速地 在 疑虑 和 恐惧 .

随之而来的是疑虑和恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd]

And	yet	the	habit	of	command
和	然而	这	习惯	的	命令

然而，命令的习惯却根深蒂固。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪn] ['evri] ['stʌbən] [pɑ:t] ;

Was	his	,	in	every	stubborn	part	;
曾是	他的	,	在	每一个	固执的	部分	;

他的，在每一个顽固的方面；

[nəʊ] ['kɒmən] [neɪv] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [hɑ:t] ,

No	common	knave	was	he	at	heart	,
不	常见的	恶棍	曾是	他	在	心	,

他骨子里并非普通的恶棍。

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊərdz] [hænd] .

Nor	his	the	common	coward's	hand	.
也不	他的	这	常见的	懦夫的	手	.

也不是他那懦夫的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	looked	the	young	man	in	the	face	,
他	看起来	这	年轻的	男人	在	这	脸	,

他直视着年轻人的脸，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] , [səʊ][fræŋk][ɒv; əv] [heɪt] ;

So	full	of	hate	,	so	frank	of	hate	;
所以	满的	的	恨	,	所以	坦率	的	恨	;

充满了仇恨，毫不掩饰地表达了仇恨；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	other	,	standing	in	his	place	,
这	其他	,	常设	在	他的	地方	,

另一个人站在他的位置上，

[stɛərd] [bæk] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [hɑ:d] [æz; əz] [feɪt] .

Stared	back	as	straight	and	hard	as	fate	.
凝视	后退	作为	直的	和	难的	作为	命运	.

目光如命运般笔直而坚定地回望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)n] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

And	now	he	sudden	turned	away	,
和	现在	他	突然	转向	离开	,

然后他突然转身离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [naʊ]

And	now	he	paced	the	path	,	and	now
和	现在	他	踱步	这	小路	,	和	现在

现在他沿着小路踱步，现在

[keɪm] [bæk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [baʊ]

Came	back	,	beneath	the	orange	-	bough
来	后退	,	下面	这	橙子	-	买

回到了橘树下

[peɪl] - [braʊd] , [wɪð] [lɪps][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [kleɪ] .

Pale	-	browed	,	with	lips	as	cold	as	clay	.
苍白	-	眉毛	,	和	嘴唇	作为	寒冷的	作为	黏土	.

眉毛苍白，嘴唇冰冷如泥。

[æz; əz] [mju:t] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

As	mute	as	shadows	on	a	wall	,
作为	沉默的	作为	阴影	在	一个	墙	,

像墙上的影子一样沉默，

[æz; əz]['saɪlənt] [stɪl] , [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] ,

As	silent	still	,	as	dark	as	they	,
作为	沉默的	仍然	,	作为	黑暗的	作为	他们	,

依旧寂静，依旧黑暗，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Before	that	stranger	,	bent	and	gray	,
前	那	陌生人	,	弯曲	和	灰色的	,

在那位佝偻着背、头发花白的陌生人面前，

[ðə; ði] [ju:θ] [stʊd] ['skɔ:nf(ə)l] , [praʊd] , [ænd; ənd] [tɔ:l] .

The	youth	stood	scornful	,	proud	,	and	tall	.
这	青年	站立	轻蔑的	,	自豪的	,	和	高的	.

那个年轻人傲然挺立，神情不屑。

[hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [pæl'metəʊ] - [tri:]

He	stood	,	a	tall	palmetto	-	tree
他	站立	,	一个	高的	棕榈树	-	树

他像一棵高大的棕榈树般屹立着。

[wɪð] ['spæniʃ] ['dægəz] ['ga:diŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

With	Spanish	daggers	guarding	it	;
和	西班牙语	匕首	守护	它	;

由西班牙匕首守卫;

[nɔ:(r)] [di:d] , [nɔ:(r)] [wɜ:d] , [tu:; tə] [hɪm] [si:md] [fɪt]

Nor	deed	,	nor	word	,	to	him	seemed	fit
也不	契据	,	也不	单词	,	到	他	似乎	合身

对他来说，任何行为或言语都显得不合适。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ɒn] [səʊ] ['saɪləntli] .

While	she	prayed	on	so	silently	.
尽管	她	祈祷	在	所以	默默	.

她默默地祈祷着。

[hi:; hi] [slu:] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	slew	his	rival	with	his	eyes	;
他	一万	他的	竞争对手	和	他的	眼睛	;

他用眼神杀死了他的对手;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dægəz] ['pɪəsɪŋ] [di:p] , —

His	eyes	were	daggers	piercing	deep	,	—
他的	眼睛	是	匕首	冲孔	深的	,	—

他的眼神像匕首一样，直刺人心。

[səʊ] [di:p] [ðæt] [blʌd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p]

So	deep	that	blood	began	to	creep
所以	深的	那	血	开始	到	潜行者

伤口深到渗血了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [di:p] [wu:ndz] [ænd; ənd] [drɒp] [wɝ:dwaɪz] :

From	their	deep	wounds	and	drop	wordwise	:
从	他们的	深的	伤口	和	降低	文字	:

从他们深深的伤口中，一滴一滴地流淌出来:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [blæk] , [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ]

His	eyes	so	black	,	so	bright	that	they
他的	眼睛	所以	黑色的	,	所以	明亮的	那	他们

他的眼睛漆黑明亮，以至于

[maɪt] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sleɪ] ,

Might	raise	the	dead	,	the	living	slay	,
可能	增加	这	死的	,	这	活的	杀戮	,

或许能使死者复生，使生者杀戮，

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bɔː(r)]
If but the dead , the living , bore
如果 但 这 死的 , 这 活的 , 钻孔

如果只有死者，活着的人，承受

[sʌtʃ] [hɑːts] [æz; əz]['hɪərəʊz][hæd; həd][ɒv; əv][jɔː(r)] :
Such hearts as heroes had of yore :
这样的 心 作为 英雄 有 的 昔时 :

拥有古代英雄般的心志:

[tuː] ['dedli] ['ærəus] [bɑːbd] [ɪn] [blæk] ,
Two deadly arrows barbed in black ,
二 致命 箭头 带倒刺的 在 黑色的 ,

两支致命的黑色倒钩箭，

[ænd; ənd] ['feðəd] , [tuː] , [wɪð] ['reɪvənz] [wɪŋ] ;
And feathered , too , with raven's wing ;
和 羽毛 , 也 , 和 渡鸦的 翼 ;

而且身上还有羽毛，像乌鸦的翅膀一样;

[tuː] ['ærəus] [ðæt] [kʊd; kəd]['saɪlənt] [stɪŋ] ,
Two arrows that could silent sting ,
二 箭头 那 可以 沉默的 蜇 ,

两支能悄无声息地刺痛你的箭，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [wuːnd] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .
And with a death - wound answer back .
和 和 一个 死亡 - 伤口 回答 后退 .

并以致命一击予以回击。

[haʊ] [fɪəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
How fierce he was !
如何 凶猛的 他 曾是 !

他真是太凶猛了!

[haʊ] ['dedli] [stɪl]
how deadly still
如何 致命 仍然

多么致命啊

[ɪn] [ðæt] [mez'merɪk] , ['heɪtfl] [steə(r)]
In that mesmeric , hateful stare
在 那 催眠 , 可恶 盯

在那令人着迷又充满仇恨的眼神中

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ðeə(r)]
Turned on the pleading stranger there
转向 在 这 恳求 陌生人 那里

我转过身去，看向那个苦苦哀求的陌生人。

[ðæt] [druː] [tuː; tə][hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] :
That drew to him , despite his will :
那 画 到 他 , 尽管 他的 将要 :

尽管他不愿意，但那件事还是吸引着他:

[səʊ][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [daʊn] - ['flʌtərɪŋ] ,
So like a bird down - fluttering ,
所以 喜欢 一个 鸟 向下 - 飘动 ,

就像鸟儿的绒毛扑扇着翅膀一样，

[daʊn] , [daʊn] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sneɪks] [braɪt] [aɪz] ,
Down , down , beneath a snake's bright eyes ,
向下 , 向下 , 下面 一个 蛇的 明亮的 眼睛 ,

向下，向下，在蛇明亮的眼睛下，

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [θɪŋ] ,

He	stood	,	a	fascinated	thing	,
他	站立	,	一个	着迷	事物	,

他站在那里，一副着迷的样子。

[ðæt] ['həʊpləs] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [daɪz] .

That	hopeless	,	unresisting	,	dies	.
那	绝望	,	毫无抵抗力	,	死亡	.

绝望的、毫无抵抗的，终将死去。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hɑːd] [hænd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	raised	a	hard	hand	as	before	,
他	提高	一个	难的	手	作为	前	,

他像之前一样，狠狠地挥起了手。

[riːtʃt] [aʊt] [ðə; ðiː] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]

Reached	out	the	gold	,	and	offered	it
达到	出去	这	金子	,	和	提供	它

伸手去拿黄金，并把它递了出来。

[wɪð] [hænd] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz] ['eɪgjuː] - [fɪt] , —

With	hand	that	shook	as	ague	-	fit	,	—
和	手	那	摇晃	作为	疟疾	-	合身	,	—

手抖得厉害，像是得了疟疾——

[ðə; ðiː] [waɪl] [ðə; ðiː] [juːθ] [bʌt; bət] [skɔːnd] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] .

The	while	the	youth	but	scorned	the	more	.
这	尽管	这	青年	但	被鄙视	这	更多的	.

虽然年轻人却更加鄙视他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	will	not	touch	it	?
“	你	将要	不是	触碰	它	?

你不会碰它吗?

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm]

In	God's	name
在	神的	姓名

奉上帝之名

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] ?

Who	are	you	,	and	what	are	you	,	then	?
WHO	是	你	,	和	什么	是	你	,	然后	?

那么，你是谁？你是什么？

[kʌm] , [teɪk] [ðɪs] [gəʊld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [men] , —

Come	,	take	this	gold	,	and	be	of	men	,	—
来	,	拿	这	金子	,	和	是	的	男人	,	—

来吧，拿着这些金子，做个男子汉——

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] [wɪð] ['hjuːmən] [eɪm] .

A	human	form	with	human	aim	.
一个	人类	形式	和	人类	目的	.

拥有人类形态和人类目标的人形。

“ [jeɪ] , [teɪk] [ðɪs] [gəʊld] , — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn]

“	Yea	,	take	this	gold	,	—	she	must	be	mine
“	是的	,	拿	这	金子	,	—	她	必须	是	矿

“是啊，拿着这金子——她一定是我的。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] !

She	shall	be	mine	!
她	将	是	矿	!

她将是我的!

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)]
I **do** **not** **fear**
我 做 不是 害怕

我不害怕

[jɔː(r); jə(r)] [skaʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɒ'stɪə(r)] ,
Your **scowl** **,** **your** **scorn** **,** **your** **soul** **austere** **,**
你的 皱眉头 , 你的 轻蔑 , 你的 灵魂 简朴 ,

你的怒容，你的轻蔑，你冷峻的灵魂，

[ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] , [ded] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [saɪn] .
The **living** **,** **dead** **,** **or** **your** **dark** **sign** **.**
这 活的 , 死的 , 或者 你的 黑暗的 符号 .

生者、死者，或是你的黑暗印记。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)] ;
“ **I** **saw** **her** **as** **she** **entered** **there** **;**
“ 我 锯 她 作为 她 进入 那里 ;

“我看到她进去的时候；

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [stʊd] :
I **saw** **her** **,** **and** **uncovered** **stood** **:**
我 锯 她 , 和 裸露 站立 :

我看见她，她赤身裸体地站着：

[ðə; ðiː] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd]
The **perfume** **of** **her** **womanhood**
这 香水 的 她 女性

她身上散发的女性气息

[wɒz; wəz]['həʊli] ['ɪnsens] [ɒn][ðə; ðiː][eə(r)] .
Was **holy** **incense** **on** **the** **air** **.**
曾是 圣 香 在 这 空气 .

空气中弥漫着圣香的味道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [swiːt] ['sæŋktəti] ,
“ **She** **left** **behind** **sweet** **sanctity** **,**
“ 她 左边 在后面 甜的 圣洁 ,

她留下了美好的圣洁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)

[rɪ'lɪdʒən] [leɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] ;
Religion lay the way she went ;
宗教 躺 这 方式 她 去 ;

宗教是她前进的方向;

[ai] [kraɪd] [ai] [wʊd] [rɪ'pent] , [rɪ'pent] !
I cried I would repent , repent !
我 哭 我 会 悔改 , 悔改 !

我哭着说，我会忏悔，忏悔!

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] , [ɔ:l] [ʌn'hi:dɪŋ] [ˌem 'i:] .
She passed on , all unheeding me .
她 通过了 在 , 全部 不理会 我 .

她就这样走了，完全没有注意到我。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [jʌŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt]
“ Her soul is young , her eyes are bright
“ 她 灵魂 是 年轻的 , 她 眼睛 是 明亮的

她心灵年轻，双眸明亮

[ænd; ənd] ['glædsəm] , [æz; əz] [maɪn] [əʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪm] ;
And gladsome , as mine own are dim ;
和 高兴 , 作为 矿 自己的 是 暗淡 ;

而我的光黯淡无光，这让我感到欣慰;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [felt] [maɪ] ['sensɪz] [swɪm]
But , oh , I felt my senses swim
但 , 哦 , 我 毛毡 我的 感官 游泳

但是，哦，我感觉我的感官都飘飘然了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [baɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ! —
The time she passed me by to - night ! —
这 时间 她 通过了 我 经过 到 - 夜晚 ! —

今晚她从我身边经过的那一刻!

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [nɔ:(r)] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
“ The time she passed , nor raised her eyes
“ 这 时间 她 通过了 , 也不 提高 她 眼睛

她逝去的那段时间，她既没有抬头，也没有抬眼。

[tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [kraɪ] [ai] [wʊd] [rɪ'pent] ,
To hear me cry I would repent ,
到 听到 我 哭 我 会 悔改 ,

如果听到我的哭声，我会忏悔。

[nɔ:(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [kraɪz] ,
Nor turned her head to hear my cries ,
也不 转向 她 头 到 听到 我的 哭泣 ,

她没有回头听见我的哭声，

[bʌt; bət] ['swɪftə(r)] [went] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] , —
But swifter went the way she went , —
但 更迅捷 去 这 方式 她 去 , —

但她走得更快了，——

“ [went] [swɪft] [æz; əz] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
“ **Went swift as youth , for all these years !**
“ 去 迅速 作为 青年 , 为了 全部 这些 年 !

“这些年来，我像青春一样飞逝！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'pɪəz] ,
And this the strangest thing appears ,
和 这 这 最奇怪的 事物 出现 ,

而最奇怪的事情出现了，

[ðæt] ['leɪdi] [ðeə(r)] [siːm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , —
That lady there seems just the same , —
那 女士 那里 似乎 只是 这 相同的 , —

那位女士看起来还是老样子，——

[swiːt] ['glædɪs] — [ɑː] !
Sweet Gladys — Ah !
甜的 格拉迪斯 — 啊 !

甜美的格拉迪斯——啊!

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
you know her name ?
你 知道 她 姓名 ?

你知道她的名字吗?

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðæt] [aɪ]
“ **You hear her name and start that I**
“ 你 听到 她 姓名 和 开始 那 我

你一听到她的名字，就开始想我

[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [neɪm] [tremblɪŋ] [səʊ] ?
Should name her dear name trembling so ?
应该 姓名 她 亲爱的 姓名 发抖 所以 ?

应该说出她亲爱的名字吗？她颤抖着?

[waɪ] , [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ]
Why , boy , when I shall come to die
为什么 , 男生 , 什么时候 我 将 来 到 死

为什么，孩子，当我死去之时

[ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [nəʊ] .
That name shall be the last I know .
那 姓名 将 是 这 最后的 我 知道 .

那将是我最后记住的名字。

“ [ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [swiːt] [neɪm]
“ **That name shall be the last sweet name**
“ 那 姓名 将 是 这 最后的 甜的 姓名

“那个名字将是最后一个甜蜜的名字。”

[maɪ] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
My lips shall utter in this life !
我的 嘴唇 将 说出 在 这 生活 !

我此生将开口说话!

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [braɪt] [fleɪm] , —
That name is brighter than bright flame , —
那 姓名 是 更亮 比 明亮的 火焰 , —

那个名字比耀眼的火焰还要耀眼。

[ðæt] ['leɪdi] [ɪz] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] !
That lady is my wedded wife !
那 女士 是 我的 已婚 妻子 !

那位女士是我的妻子!

“ [ɑː] , [stɑːt] [ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] [breθ] !
“ **Ah , start and catch your burning breath !**
“ 啊 , 开始 和 抓住 你的 燃烧 气息 !

“啊，开始喘口气吧！”

[ɑː] , [stɑːt] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dedli] [naɪf] !
Ah , start and clutch your deadly knife !
啊 , 开始 和 离合器 你的 致命 刀 !

啊，开始吧，紧紧握住你的致命匕首！

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] , [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [deθ] , —
If this be death , then be it death , —
如果 这 是 死亡 , 然后 是 它 死亡 , —

如果这就是死亡，那就这就是死亡吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌvd] ['leɪdi][ɪz][maɪ][waɪf] !
But that loved lady is my wife !
但 那 喜爱 女士 是 我的 妻子 !

但这位我深爱的女士是我的妻子！

“ [jeɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] !
“ Yea , you are stunned !
“ 是的 , 你 是 目瞪口呆 !

“是啊，你惊呆了！”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ,
your face is white ,
你的 脸 是 白色的 ,

你的脸色很白。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [kən'frʌntɪŋ] [juː; jʊ] ,
That I should come confronting you ,
那 我 应该 来 面对 你 ,

我竟然要来和你对峙，

[æz; əz] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lɔːn] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]
As comes a lorn ghost of the night
作为 来 一个 孤独 鬼 的 这 夜晚

夜幕降临，一个孤独的幽灵出现了

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ðɪ][pɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuː] .
From out the past , and to pursue .
从 出去 这 过去的 , 和 到 追求 .

从过去出发，继续追寻。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] ?
“ You thought me dead ?
“ 你 想法 我 死的 ?

你以为我死了？

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
You shake your head ,
你 摇 你的 头 ,

你摇了摇头。

[juː; jʊ] [stɑːt] [bæk] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
You start back horrified to know
你 开始 后退 惊恐万分 到 知道

你惊恐地回过头来，得知这一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wed] ,
That she is loved , that she is wed ,
那 她 是 喜爱 , 那 她 是 结婚 ,

她被人爱着，她已婚，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [səʊ] .
That you have sinned in loving so .
那 你 有 罪过 在 爱 所以 .

你如此深爱，已然犯了罪。

“ [jet] [wɒt] [siːm] [streɪndʒ] , [ðæt] ['leɪdi][ðeə(r)] ,
“ Yet what seems strange , that lady there ,
“ 然而 什么 似乎 奇怪的 , 那 女士 那里 ,

“然而，奇怪的是，那边那位女士，

[haʊzd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Housed in the holy house of prayer ,
房屋 在 这 圣 房子 的 祷告 ,

位于神圣的祈祷殿内，

[siːm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , —
Seems just the same for all her tears , —
似乎 只是 这 相同的 为了 全部 她 眼泪 , —

尽管她流了很多眼泪，但似乎一切都没有改变。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['æbsənt] ['twenti] [j'iəz] .
For all my absent twenty years .
为了 全部 我的 缺席的 二十 年 .

在我缺席的这二十年里。

“ [jeɪ] , ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Yea , twenty years to - night , to - night ,
“ 是的 , 二十 年 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 ,

“是的，今晚是二十周年纪念日，今晚，

[dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Just twenty years this day , this hour ,
只是 二十 年 这 天 , 这 小时 ,

就在二十年前的今天，这一刻。

[sɪns] [fɜːst][aɪ] [plʌkt] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] ,
Since first I plucked that perfect flower ,
自从 第一的 我 拨弦 那 完美的 花 ,

自从我第一次摘下那朵完美的花，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪt] .
And not one witness of the rite .
和 不是 一 证人 的 这 仪式 .

而且没有一个目击者看到仪式过程。

“ [neɪ] , [duː; də][nɒt] [daʊt] , — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] !
“ Nay , do not doubt , — I tell you true !
“ 不 , 做 不是 怀疑 , — 我 告诉 你 真的 !

“不，不要怀疑，——我告诉你的是真的！”

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi]
Her prayers , her tears , her constancy
她 祈祷 , 她 眼泪 , 她 恒常

她的祈祷，她的眼泪，她的坚持

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , —
Are all for me , are all for me , —
是 全部 为了 我 , 是 全部 为了 我 , —

都是我的，都是我的，——

[ænd; ənd][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And not one single thought for you !
和 不是 一 单身的 想法 为了 你 !

竟然没有一丝一毫的顾虑！

“ [ai] [nju:] , [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)]
“ I knew , I knew she would be here
“ 我 知道 ，我 知道 她 会 是 这里

我知道，我知道她会来这里。

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
This night of nights to pray for me !
这 夜晚 的 夜晚 到 祈祷 为了 我 !

今晚，请为我祈祷!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [jɪə(r)]
And how could I for twenty year
和 如何 可以 我 为了 二十 年

我怎么可能二十年都做不到呢?

[nəʊ] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [səʊ] ['sɜ:t(ə)nli] ?
Know this same night so certainly ?
知道 这 相同的 夜晚 所以 当然 ?

确定当晚就是这件事吗?

“ [ɑ:] [ˌem 'i:] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [draʊn]
some thoughts that we would drown
一些 想法 那 我们 会 溺水

有些想法我们会淹没

[stɪk] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tu:; tə]
Stick closer than a brother to
戳 更近 比 一个 兄弟 到

比兄弟还亲。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [pə'sju:] , [pə'sju:]
The conscience , and pursue , pursue
这 良心 , 和 追求 , 追求

良心，并追寻，追寻

[laɪk] [bei] [haʊnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌju: 'es] [daʊn] .
Like baying hound to hunt us down .
喜欢 吠叫 猎犬 到 打猎 我们 向下 .

像猎犬一样追捕我们。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [deɪt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
“ And then , that date is history ;
“ 和 然后 , 那 日期 是 历史 ;

“然后，那个日期就成了历史;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃeld] ,
For on that night this shore was shelled ,
为了 在 那 夜晚 这 支撑 曾是 带壳 ,

那晚，这片海岸遭到了炮击。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [feld] ,
And many a noble mansion felled ,
和 许多 一个 高贵 大厦 倒下 ,

许多宏伟的宅邸被夷为平地。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .
With many a noble family .
和 许多 一个 高贵 家庭 .

许多贵族家庭。

“ [ai][wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ; [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flaɪt]
“ I wore the blue ; I watched the flight
“ 我 穿着 这 蓝色的 ; 我 观看 这 航班

我穿着蓝色衣服；我观看了航班。

[ɒv; əv] [ʃelz] [laɪk] [stɑːz] [tɒst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
Of shells like stars tossed through the air
的 贝壳 喜欢 明星 抛掷 通过 这 空气

贝壳像星星一样在空中飞舞

[tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] - [stəʊnz] — ['eniweə(r)] ,
To blow your hearth - stones — anywhere ,
到 吹 你的 炉 - 石头 — 任何地方 ,

炸毁你的炉石——无论在何处，

[ðæt] [waɪld] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [naɪt] .
That wild , illuminated night .
那 荒野 , 照明 夜晚 .

那狂野而璀璨的夜晚。

“ [neɪ] , [reɪdʒ] [bi'fit] [juː; jʊ][nɒt][səʊ] [wel] :
“ Nay , rage befits you not so well :
“ 不 , 愤怒 适合 你 不是 所以 出色地 :

“不，愤怒并不太适合你：

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][best] ,
Why , you were but a babe at best ,
为什么 , 你 是 但 一个 宝贝 在 最好的 ,

你当时充其量只是个婴儿，

[jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['bɜːrstɪd] [ʃel]
Your cradle some sharp bursted shell
你的 摇篮 一些 锋利的 爆发 壳

你的摇篮里装着一些锋利的爆裂弹壳

[ðæt] [tɔː(r)] , ['meɪbi] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [brest] !
That tore , maybe , your mother's breast !
那 撕裂 , 或许 , 你的 母亲的 胸部 !

那或许撕裂了你母亲的乳房！

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Hear me !
“ 听到 我 !

“听我说！”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['ɒnəd] [wɔː(r)] .
We came in honored war .
我们 来了 在 荣幸 战争 .

我们以光荣的战争姿态而来。

[ðə; ði]['rɪz(ə)n] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] !
The risen world was on your track !
这 升起 世界 曾是 在 你的 追踪 !

崛起的世界正朝着你的方向前进！

[ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] - [lænd][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [bæk] ,
The whole North - land was at our back ,
这 所有的 北 - 土地 曾是 在 我们的 后退 ,

整个北方大地都在我们身后，

[frɒm; frəm] ['hʌdsənz] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] !
From Hudson's bank to the North star !
从 哈德逊的 银行 到 这 北 星星 !

从哈德逊河岸到北极星！

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][pɑːm] - [set] [siː]

“	And	from	the	North	to	palm	-	set	sea
“	和	从	这	北	到	棕榈	-	放	海

从北方到棕榈树环绕的大海

[ðə; ði] ['splendɪd] ['faɪəri]['saɪkləʊn] [swept] .

The	splendid	fiery	cyclone	swept	.
这	灿烂	火热	气旋	扫荡	.

壮观的烈焰旋风席卷而来。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [fel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wept] ,

Your	fathers	fell	,	your	mothers	wept	,
你的	父亲们	跌倒	,	你的	母亲们	哭泣	,

你们的父亲倒下了，你们的母亲哭了，

[ðeə(r)] [njuːd] ['beib] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

Their	nude	babes	clinging	to	the	knee	.
他们的	裸体	宝贝们	依恋	到	这	膝盖	.

她们的裸体宝贝紧紧地抱着膝盖。

“ [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['desələt, 'desəleit] [træk] :

“	A	wide	and	desolated	track	:
“	一个	宽的	和	荒凉的	追踪	:

一条宽阔而荒凉的小路：

[bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['ruːɪn] [leɪ] ;

Behind	,	a	path	of	ruin	lay	;
在后面	,	一个	小路	的	废墟	躺	;

身后，是一片废墟；

[bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [wei]

Before	,	some	women	by	the	way
前	,	一些	女性	经过	这	方式

之前，有些女性顺便说一句

[stʊd] ['mjuːtli] ['geɪzɪŋ] , [klæd][ɪn] [blæk] .

Stood	mutely	gazing	,	clad	in	black	.
站立	默默地	凝视	,	覆膜	在	黑色的	.

他身着黑衣，默默地凝视着前方。

“ [frɒm; frəm]['saɪlənt] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]

“	From	silent	women	waiting	there
“	从	沉默的	女性	等待	那里

“从静静等待的女性

[sʌm; səm] [tɪəz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [stɪl] [smɔːl] [reɪn] ;

Some	tears	came	down	like	still	small	rain	;
一些	眼泪	来了	向下	喜欢	仍然	小的	雨	;

泪水像细雨般落下；

[ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][pleɪn]

Their	own	sons	on	the	battle	plain
他们的	自己的	儿子们	在	这	战斗	清楚的

他们自己的儿子在战场上

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['vjuːlɪs] [gəʊsts] [ɒv; əv][eə(r)] .

Were	now	but	viewless	ghosts	of	air	.
是	现在	但	无视	鬼魂	的	空气	.

如今我们不过是看不见的空气幽灵。

“ [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['deərɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] ， —

“	Their	own	dear	daring	boys	in	gray	,	—
“	他们的	自己的	亲爱的	大胆	男孩们	在	灰色的	,	—

“他们自己那些身穿灰色制服的勇敢男孩们，——

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ;
They should not see them any more ;
他们 应该 不是 看 他们 任何 更多的 ;

他们不应该再见到他们了;

['aʊə(r)] ['kruːəl] [drʌmz] [kept] ['telɪŋ] ['or]
Our cruel drums kept telling o'er
我们的 残忍的 鼓 保留 讲述 超过

我们残酷的鼓声不断响起

[ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] [went] [ə'weɪ] .
The time their own sons went away .
这 时间 他们的 自己的 儿子们 去 离开 .

他们的儿子们离家远行的那段时间。

“ [θruː] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] , [baɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] —
“ Through burning town , by bursting shell —
“ 通过 燃烧 镇 , 经过 爆发 壳 —

“穿过燃烧的城镇，穿过爆炸的炮弹——

[jeɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] [naɪt] ;
Yea , I remember well that night ;
是的 , 我 记住 出色地 那 夜晚 ;

是的，我清楚地记得那个夜晚;

[aɪ] [led] [θruː] ['ɒrɪndʒ] - [leɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
I led through orange - lanes of light ,
我 引领 通过 橙子 - 车道 的 光 ,

我引领着我穿过橙色的光道，

[æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] [hɒt] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] [hel] !
As through some hot outpost of hell !
作为 通过 一些 热的 前哨 的 地狱 !

仿佛置身于地狱的某个酷热前哨!

“ [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]
“ That night of rainbow - shot and shell
“ 那 夜晚 的 彩虹 - 射击 和 壳

“那个彩虹弹和炮弹的夜晚”

[sent] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['rɪvərz] [brest]
Sent from your surging river's breast
发送 从 你的 滔滔 河流的 胸部

来自你奔腾河流的胸膛

[tuː; tə] ['weɪkən] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rest] , —
To waken me , no more to rest , —
到 唤醒 我 , 不 更多的 到 休息 , —

唤醒我，让我不再休息，——

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wel] !
That night I should remember well !
那 夜晚 我 应该 记住 出色地 !

那晚的情景我应该记得很清楚!

“ [ðæt] [naɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] [ded] , —
“ That night amid the maimed and dead , —
“ 那 夜晚 之中 这 残废 和 死的 , —

“那天晚上，在伤亡惨重的人群中，——

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [set] [daʊn]
A night in history set down
一个 夜晚 在 历史 放 向下

历史之夜

[baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] ,
By **light** **of** **many** **a** **burning** **town** **,**
经过 光 的 许多 一个 燃烧 镇 ,

借着许多燃烧城镇的光芒

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ə'krɒs] [ɪn] [red] , —
And **written** **all** **across** **in** **red** **,** **—**
和 书面 全部 穿过 在 红色的 , —

而且通篇都用红色写着——

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ded] ,
“ **Her** **father** **dead** **,** **her** **brothers** **dead** **,**
“ 她 父亲 死的 , 她 兄弟 死的 ,

她的父亲去世了，她的兄弟们也去世了，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [fleɪmz] , — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
Her **home** **in** **flames** **,** **—** **what** **else** **could** **she**
她 家 在 火焰 , — 什么 别的 可以 她

她的家燃起了熊熊大火——她还能怎么办呢?

[bʌt; bət][flai][ɔːl] ['helpləs] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But **fly** **all** **helpless** **here** **to** **me** **,**
但 飞 全部 无助 这里 到 我 ,

但你却无助地飞到这里来找我，

[ə; eɪ] ['flʌtə] [dʌv] , [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [dred] ?
A **fluttered** **dove** **,** **that** **night** **of** **dread** **?**
一个 飘动 鸽子 , 那 夜晚 的 恐惧 ?

那恐怖的夜晚，一只扑腾着翅膀的鸽子?

“ [ʃɔːt] [taɪm] , [hɒt] [taɪm] [hæd; həd] [ai] [tuː; tə] [wuː]
“ **Short** **time** **,** **hot** **time** **had** **I** **to** **woo**
“ 短的 时间 , 热的 时间 有 我 到 哇

“时间紧迫，我必须在最热的状态下去追求她。”

[ə'mɪd] [ðə; ði] [red] [ʃelz] - ['bæt(ə)l] - [tʃaɪm] ;
Amid **the** **red** **shells** **'** **battle** **-** **chime** **;**
之中 这 红色的 贝壳 - 战斗 - 钟声 ;

在红色炮弹的战斗鸣响中;

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['reəli] ['rekən] [taɪm] ,
But **women** **rarely** **reckon** **time** **,**
但 女性 很少 估计 时间 ,

但女性很少会考虑时间，

[ænd; ənd] ['perilz] [spiːd] [ðeə(r)] [lʌv] [wen] [truː] .
And **perils** **speed** **their** **love** **when** **true** **.**
和 危险 速度 他们的 爱 什么时候 真的 .

而危险会加速他们的真爱。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [spɔːd] ;
“ **And** **then** **I** **wore** **a** **captain's** **sword** **;**
“ 和 然后 我 穿着 一个 船长的 剑 ;

然后我佩上了船长的佩剑;

[ænd; ənd] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɒfəntaɪm] [bɪ'fɔː(r)]
And **,** **too** **,** **had** **oftentime** **before**
和 , 也 , 有 经常 前

而且，以前也经常有这种情况。

[dɔf] [kæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,
Doffed **cap** **at** **her** **dead** **father's** **door** **,**
脱掉 帽 在 她 死的 父亲的 门 ,

她向已故父亲的家门口脱帽致敬。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['plez(ə)nt] [wɜːd] .

And	passed	a	soldier's	pleasant	word	.
和	通过了	一个	士兵的	令人愉快的	单词	.

并转达了一位士兵的友好问候。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmli] [ðen] !

“	And	then	—	ah	,	I	was	comely	then	!
“	和	然后	—	啊	,	我	曾是	漂亮	然后	!

“然后——啊，我那时很漂亮！”

[ai][bɔː(r)][nəʊ][ləʊd][ə'pɒn][maɪ] [bæk] ,

I	bore	no	load	upon	my	back	,
我	钻孔	不	加载	之上	我的	后退	,

我背上没有负重，

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [haʊndz] [ə'pɒn][maɪ] [træk] ,

I	heard	no	hounds	upon	my	track	,
我	听到	不	猎犬	之上	我的	追踪	,

我没有听到猎犬的踪迹。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [tɔːl] [men] .

But	stood	the	tallest	of	tall	men	.
但	站立	这	最高	的	高的	男人	.

但他却是高个子男人中最高的一个。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃraɪn] ,

“	Her	father's	and	her	mother's	shrine	,
“	她	父亲的	和	她	母亲的	神社	,

“她父亲和她母亲的神龛，

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wʊd] ,

This	church	amid	the	orange	wood	,
这	教会	之中	这	橙子	木头	,

这座位于橘树林中的教堂，

[səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

So	near	and	so	secure	it	stood	,
所以	靠近	和	所以	安全的	它	站立	,

它矗立得如此之近，如此稳固，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] .

It	seemed	to	beckon	as	a	sign	.
它	似乎	到	招手	作为	一个	符号	.

它仿佛在召唤着什么。

“ [ɪts] [waɪt] [krɒs] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː] :

“	Its	white	cross	seemed	to	beckon	me	:
“	它是	白色的	叉	似乎	到	招手	我	:

“它上面的白色十字架似乎在召唤我：

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn]

My	heart	was	strong	,	and	it	was	mine
我的	心	曾是	强的	,	和	它	曾是	矿

我的心很坚强，而且它属于我。

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] [niː] ,

To	throw	myself	upon	my	knee	,
到	扔	我	之上	我的	膝盖	,

我单膝跪地，

[tuː; tə][beg][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ʃraɪn] .

To	beg	to	lead	her	to	this	shrine	.
到	求	到	带领	她	到	这	神社	.

恳求带她去这座神社。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][kən'sent] .
“ She did consent .
“ 她 做过 同意 .

她同意了。

[θruː] [leɪnz] [ɒv; əv] [laɪt]
Through lanes of light
通过 车道 的 光

穿过光道

[aɪ][led] [θruː] [ðæt] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] [ðæt] [naɪt] —
I led through that church - door that night —
我 引领 通过 那 教会 - 门 那 夜晚 —

那天晚上，我领着大家穿过了教堂的大门——

[let] [fɔːl][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Let fall your hand !
让 落下 你的 手 !

放下你的手！

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Take back your face
拿 后退 你的 脸

夺回你的脸

[ænd; ənd][stænd] , — [stænd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !
And stand , — stand patient in your place !
和 站立 , — 站立 病人 在 你的 地方 !

站住，耐心地待在你的位置上！

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] .
“ She loved me ; and she loves me still .
“ 她 喜爱 我 ; 和 她 爱 我 仍然 .

“她曾经爱我，现在依然爱我。”

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)]
Yea , she clung close to me that hour
是的 , 她 紧紧抓住 关闭 到 我 那 小时

是的，那一个小时她一直紧紧地抱着我。

[æz; əz] ['hʌni] - [biː] [tuː; tə] ['hʌni] - ['flaʊə(r)] , —
As honey - bee to honey - flower , —
作为 蜂蜜 - 蜜蜂 到 蜂蜜 - 花 , —

如同蜜蜂对蜂蜜花——

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][maɪn] , [θruː] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
And still is mine , through good or ill .
和 仍然 是 矿 , 通过 好的 或者 患病的 .

无论好坏，它始终是我的。

“ [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ðeə(r)] .
“ The priest stood there .
“ 这 牧师 站立 那里 .

牧师站在那里。

[hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [preə(r)] ;
He spake the prayer ;
他 说 这 祷告 ;

他诵读了祷文；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['həʊli] , ['mɪstɪk] [saɪn] .
He made the holy , mystic sign .
他 制成 这 圣 , 神秘 符号 .

他做了那个神圣而神秘的手势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪn] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] [maɪn] , —

And	she	was	mine	,	was	wholly	mine	,	—
和	她	曾是	矿	,	曾是	完全	矿	,	—

她是我的，完全是我的——

[ɪz] [maɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [wɪl] [sweə(r)] !

Is	mine	this	moment	I	will	swear	!
是	矿	这	片刻	我	将要	发誓	!

我发誓，这一刻属于我！

“ [ðen] [deɪz] , [ðen] [naɪts] , [ɒv; əv][vɑ:st] [dɪ'laɪt] , —

“	Then	days	,	then	nights	,	of	vast	delight	,	—
“	然后	天	,	然后	夜晚	,	的	广阔的	喜	,	—

“然后是漫长的白昼，然后是无尽的欢乐之夜，——

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] , ['leɪtə(r)] [deɪ] ;

Then	came	a	doubtful	,	later	day	;
然后	来了	一个	疑	,	之后	天	;

然后，后来出现了一个令人怀疑的日子；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pri:st] , [naʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

The	faithful	priest	,	now	far	away	,
这	忠实	牧师	,	现在	远的	离开	,

那位忠诚的牧师，如今远在他乡。

[wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] :

Watched	with	the	dying	in	the	fight	:
观看	和	这	垂死	在	这	斗争	:

与垂死之人一同目睹：

“ [ðə; ði] [pri:st] [ə'mɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ded] ,

“	The	priest	amid	the	dying	,	dead	,
“	这	牧师	之中	这	垂死	,	死的	,

“在垂死之人、死者之中，牧师……”

[kept] ['dju:ti][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , —

Kept	duty	on	the	battle	-	field	,	—
保留	责任	在	这	战斗	-	场地	,	—

在战场上坚守岗位，——

[ðæt] ['mɪdnaɪt] ['mærɪdʒ] [ˌʌnrɪ'vi:ld]

That	midnight	marriage	unrevealed
那	午夜	婚姻	未公开

那场未公开的午夜婚礼

[kept] [streɪndʒ] [θɔ:ts] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ] [hed] .

Kept	strange	thoughts	running	through	my	head	.
保留	奇怪的	想法	跑步	通过	我的	头	.

脑子里一直冒出一些奇怪的想法。

“ [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [streɪ] [bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [pri:st] :

“	At	last	a	stray	ball	struck	the	priest	:
“	在	最后的	一个	流浪	球	击	这	牧师	:

“最后，一颗流弹击中了牧师：”

[ðɪs] ['vestɪbju:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:nsl] [wɒz; wəz] .

This	vestibule	his	chancel	was	.
这	前厅	他的	圣坛	曾是	.

这个门厅就是他的圣坛。

[ænd; ənd] [naʊ] [nʌn] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] ,

And	now	none	lived	to	speak	her	cause	,
和	现在	没有任何	居住地	到	说话	她	原因	,

如今已无人能为她伸张正义。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔː(r)] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːst] .

Record	,	or	champion	her	the	least	.
记录	，	或者	冠军	她	这	至少	.

至少不要记录她，或者至少不要支持她。

“ [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Hear	me	!
“	听到	我	!

“听我说！”

[ai][hæd; həd] [biːn] [bred][tuː; tə] [heɪt]

I	had	been	bred	to	hate
我	有	到过	繁殖	到	恨

我从小就被灌输仇恨

[ɔːl] [priːsts] , [ðeə(r)] ['mʌməri] [ænd; ənd][ɔːl] .

All	priests	,	their	mummeries	and	all	.
全部	神父	，	他们的	哑剧	和	全部	.

所有的神父，他们的滑稽表演等等。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] , — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt]

Ah	,	it	was	fate	,	—	ah	,	it	was	fate
啊	，	它	曾是	命运	，	—	啊	，	它	曾是	命运

啊，这就是命运——啊，这就是命运

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] !

That	all	things	tempted	me	to	fall	!
那	全部	事物	受诱惑	我	到	落下	!

万物都诱惑我堕落!

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [sɔːŋz] [wiː; wi] [sæŋ]

“	And	then	the	rattling	songs	we	sang
“	和	然后	这	嘎嘎作响	歌曲	我们	唱

然后我们唱起了那些沙沙作响的歌。

[ðəʊz] [naɪts] [wen] ['ruːdli] ['revlɪŋ] , —

Those	nights	when	rudely	revelling	,	—
那些	夜晚	什么时候	粗鲁地	狂欢	，	—

那些肆意狂欢的夜晚，——

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['əʊnli]['səʊldʒəz] [sɪŋ] , —

The	songs	that	only	soldiers	sing	,	—
这	歌曲	那	仅有的	士兵	唱歌	，	—

只有士兵才会唱的歌——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [tent] - [pəulz] [ræŋ] !

Until	the	very	tent	-	poles	rang	!
直到	这	非常	帐篷	-	杆子	响铃	!

直到帐篷的支柱都响了起来!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] ['raimə] [seɪ]

“	What	is	the	rhyme	that	rhymers	say
“	什么	是	这	韵	那	押韵者	说

押韵者说的韵脚是什么?

[ɒv; əv] ['meidnz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd]

Of	maidens	born	to	be	betrayed
的	少女们	出生	到	是	背叛

那些注定要被背叛的少女

[baɪ] ['epəlets] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] ,

By	epaulettes	and	shining	blade	,
经过	肩章	和	灼灼	刀刃	，

以肩章和闪亮的刀刃为证

[waɪl] ['səʊldʒəz] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ?
While **soldiers** **love** **and** **ride** **away** **?**
尽管 士兵 爱 和 骑 离开 ?

士兵们相爱并骑马远行?

“ [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [speɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
“ **And** **then** **my** **comrades** **spake** **her** **name**
“ 和 然后 我的 同志们 说 她 姓名

然后我的战友们念出了她的名字。

[hɑ:f] ['tɔ:ntɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
Half **taunting** **,** **with** **a** **touch** **of** **shame** **;**
一半 嘲讽 , 和 一个 触碰 的 耻辱 ;

半是嘲讽，半是羞愧;

[tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld] [ðæt] ['lɪli] - ['flaʊə(r)]
Taught **me** **to** **hold** **that** **lily** **-** **flower**
教授 我 到 抓住 那 百合 - 花

教会我如何握住那朵百合花

[æz; əz][sʌm; səm] [laɪt] ['pɑ:staɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
As **some** **light** **pastime** **of** **the** **hour** **.**
作为 一些 光 消遣 的 这 小时 .

作为消磨时间的一种轻松方式。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
“ **And** **then** **the** **ruin** **in** **the** **land** **,**
“ 和 然后 这 废墟 在 这 土地 ,

“然后是这片土地上的毁灭，

[ðə; ði] [deθ] , [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['lɔ:ləsnəs] !
The **death** **,** **dismay** **,** **the** **lawlessness** **!**
这 死亡 , 沮丧 , 这 无法无天 !

死亡、恐慌、无法无天!

[men] ['gæðəd] [gəʊld][ɒn] ['evri] [hænd] , —
Men **gathered** **gold** **on** **every** **hand** **,** **—**
男人 聚集 金子 在 每一个 手 , —

人们到处搜刮黄金，——

[hi:pt] [gəʊld] : [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] [les] ?
Heaped **gold** **:** **and** **why** **should** **I** **do** **less** **?**
堆积如山 金子 : 和 为什么 应该 我 做 较少的 ?

堆积如山的黄金：我为什么要减少付出?

“ [ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
“ **The** **cry** **for** **gold** **was** **in** **the** **air** **,**
“ 这 哭 为了 金子 曾是 在 这 空气 ,

“到处都弥漫着对黄金的渴望，

[fɔ:(r); fə(r)] ['kri:əʊl] [gəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] ;
For **Creole** **gold** **,** **for** **precious** **things** **;**
为了 克里奥尔语 金子 , 为了 宝贵的 事物 ;

克里奥尔黄金，用于珍贵物品;

[ðə; ði] [sɒ:d] [kept] ['prɒdɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
The **sword** **kept** **prodding** **here** **and** **there**
这 剑 保留 催促 这里 和 那里

那把剑不停地戳来戳去

[θru:] [bəʊlts][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fɑ:snɪŋz] . “
Through **bolts** **and** **sacred** **fastenings** **.** **“**
通过 螺栓 和 神圣 紧固件 . “

通过螺栓和神圣的连接件。

- [get][gəʊld] !
' **Get** **gold** **!**
- 得到 金子 !

获得金牌!

[get][gəʊld] !
get **gold** **!**
得到 金子 !

获得金牌!

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
' **This** **was** **the** **cry** **.**
- 这 曾是 这 哭 .

这就是呐喊。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [gəʊld] .
And **I** **loved** **gold** **.**
和 我 喜爱 金子 .

我喜欢黄金。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai]
What **else** **could** **I**
什么 别的 可以 我

我还能怎么办呢?

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)]['eni] ['ɜːnɪst] [wʌn]
Or **you** **,** **or** **any** **earnest** **one**
或者 你 , 或者 任何 认真 一

或者你，或者任何认真的人

[bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['getɪŋ] [eɪdʒ][hæv; həv] [dʌn] ?
Born **in** **this** **getting** **age** **have** **done** **?**
出生 在 这 获得 年龄 有 完毕 ?

在这个年纪出生的人都做过什么?

“ [wɪð] [ðɪs] [wʌn]['les(ə)n] [tɔːt] [frɒm; frəm] [juːθ] ,
“ **With** **this** **one** **lesson** **taught** **from** **youth** **,**
“ 和 这 一 课 教授 从 青年 ,

“从年轻人身上学到的这一课,

[ænd; ənd]['evə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][get][gəʊld] , —
And **ever** **taught** **us** **,** **to** **get** **gold** **,** **—**
和 曾经 教授 我们 , 到 得到 金子 , —

并且一直教导我们，要获得黄金，——

[tuː; tə][get][ænd; ənd][həʊld] , [ænd; ənd]['evə(r)][həʊld] , —
To **get** **and** **hold** **,** **and** **ever** **hold** **,** **—**
到 得到 和 抓住 , 和 曾经 抓住 , —

得到并拥有，永远拥有——

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] , [fə'suːθ] ?
What **else** **could** **I** **have** **done** **,** **forsooth** **?**
什么 别的 可以 我 有 完毕 , 真的 ?

我还能怎么办呢?

“ [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , —
“ **She** **,** **seeing** **how** **I** **sought** **for** **gold** **,** **—**
“ 她 , 看到 如何 我 寻求 为了 金子 , —

“她看到我四处寻觅黄金，——

[ðɪs] [gɜːl] , [maɪ][waɪf] , [wʌn] [leɪt] [naɪt] [təʊld]
This **girl** **,** **my** **wife** **,** **one** **late** **night** **told**
这 女孩 , 我的 妻子 , 一 晚的 夜晚 讲述

这个女孩，我的妻子，一天深夜告诉我

[ɒv; əv] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Of	treasures	hidden	close	at	hand	,
的	宝藏	隐	关闭	在	手	,

触手可及的宝藏，

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['fɑ:.ðərz] ['meləʊ] [lænd] :

In	her	dead	father's	mellow	land	:
在	她	死的	父亲的	醇厚	土地	:

在她已故父亲的安宁之地：

“ [ɒv; əv] [gəʊld] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [haɪd]

“	Of	gold	she	helped	her	brothers	hide
“	的	金子	她	帮助	她	兄弟	隐藏

她帮她的兄弟们藏匿了黄金。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bə'nɑ:nə] [tri:] ,

Beneath	a	broad	banana	tree	,
下面	一个	广阔	香蕉	树	,

在一棵宽阔的香蕉树下，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] ['bæt(ə)l] [daɪd] , —

The	day	the	two	in	battle	died	,	—
这	天	这	二	在	战斗	死亡	,	—

两人战死的那天——

[ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['daɪɪŋ] [fled] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	night	she	dying	fled	to	me	.
这	夜晚	她	垂死	逃亡	到	我	.

她临终的那晚逃到了我身边。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] ; [ai] [lɑ:ft] [tu:; tə] [skɔ:n]

“	It	seemed	too	good	;	I	laughed	to	scorn
“	它	似乎	也	好的	;	我	笑了	到	轻蔑

“这看起来太好了；我笑着鄙夷

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌstfʊl] [teɪl] .

Her	trustful	tale	.
她	值得信赖的	故事	.

她那轻信他人的故事。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] ;

She	answered	not	;
她	回答	不是	;

她没有回答；

[bʌt; bət] ['mi:kli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mɔ:n]

But	meekly	on	the	morrow	morn
但	温顺地	在	这	明天	早晨

但到了第二天早上，他却温顺地

[tu:] ['mæsɪv] [bægz] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld] [brɔ:t] .

Two	massive	bags	of	bright	gold	brought	.
二	大量的	包	的	明亮的	金子	带来	.

运来了两大袋闪闪发光的黄金。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðɪs] [gəʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

“	And	when	she	brought	this	gold	to	me	,
“	和	什么时候	她	带来	这	金子	到	我	,

“当她把这些黄金带给我的时候，

[red] ['kri:əʊl] [gəʊld] , [rɪtʃ] , [reə(r)] , [ænd; ənd] [əʊld] , —

Red	Creole	gold	,	rich	,	rare	,	and	old	,	—
红色的	克里奥尔语	金子	,	富有的	,	稀有的	,	和	老的	,	—

红克里奥尔金，浓郁、稀有、古老——

[wen] [ai][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][gəʊld] , [swiːt] [gəʊld] ,
When I at last had gold , sweet gold ,
什么时候 我 在 最后的 有 金子 , 甜的 金子 ,

当我终于拥有了黄金，甜美的黄金，

[ai][kraɪd][ɪn]['veri] ['ekstəsi] !
I cried in very ecstasy !
我 哭 在 非常 狂喜 !

我欣喜若狂，哭了！

“ [red] [gəʊld] !
“ Red gold !
“ 红色的 金子 !

“红色的黄金！”

[rɪtʃ] [gəʊld] !
rich gold !
富有的 金子 !

黄金！

[tuː] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] !
two bags of gold !
二 包 的 金子 !

两袋金子！

[ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ʃiː; ʃi] [brɔːt]
The two stout bags of gold she brought
这 二 肥硕 包 的 金子 她 带来

她带来的两大袋金子

[ænd; ənd] [geɪv] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] , —
And gave with scarce a second thought , —
和 给予 和 稀少 一个 第二 想法 , —

几乎没怎么犹豫就给了——

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] !
Why , her two hands could hardly hold !
为什么 , 她 二 双手 可以 几乎 抓住 !

哎呀，她的双手几乎都拿不动了！

“ [naʊ] [ai][hæd; həd][gəʊld] !
“ Now I had gold !
“ 现在 我 有 金子 !

“现在我有了黄金！”

[tuː] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] !
two bags of gold !
二 包 的 金子 !

两袋金子！

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][flai] , [ænd; ənd][flai]
Two wings of gold to fly , and fly
二 翅膀 的 金子 到 飞 , 和 飞

两只金色的翅膀，可以飞翔，可以飞翔

[ðə; ði][waɪd] [wɜːrldz] [gɜːθ] ; [red] [gəʊld][tuː; tə][həʊld]
The wide world's girth ; red gold to hold
这 宽的 世界的 周长 ; 红色的 金子 到 抓住

广阔世界的轮廓；红金将承载

[ə'genst] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] !
Against my heart for aye and aye !
反对 我的 心 为了 是的 和 是的 !

违背我的心意，永远如此！

“ [maɪ] ['kʌntriz] ['les(ə)n] : - [gəʊld] ! [get][gəʊld] !

“	My	country's	lesson	:	'	Gold	!	get	gold	!
“	我的	该国的	课	:	-	金子	！	得到	金子	！

“我们国家的教训是：‘黄金！获取黄金！’

- [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][lænd][ɒv; əv] [snəʊ] ;

'	I	learned	it	well	in	land	of	snow	;
-	我	学习	它	出色地	在	土地	的	雪	;

我在冰天雪地里学会了这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [gləʊ] , [səʊ] ['braɪtli] [gləʊ] ,

And	what	can	glow	,	so	brightly	glow	,
和	什么	能	辉光	,	所以	明亮地	辉光	,

而什么东西能发出如此耀眼的光芒呢?

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [kəʊld] ?

Long	winter	nights	of	Northern	cold	?
长的	冬天	夜晚	的	北方	寒冷的	?

北方漫长而寒冷的冬夜?

“ [eɪ] , [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd]

“	Ay	,	now	at	last	,	at	last	I	had
“	哎	,	现在	在	最后的	,	在	最后的	我	有

“哎，现在终于，终于我拥有了

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][feə(r)] [θɪŋz] [ə'bʌv]

The	one	thing	,	all	fair	things	above
这	一	事物	,	全部	公平的	事物	多于

有一件事，以上所有公平的事情

[maɪ][lænd][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][məʊst][tuː; tə] [lʌv] !

My	land	had	taught	me	most	to	love	!
我的	土地	有	教授	我	最多	到	爱	！

我的土地教会了我什么是爱!

[ə; eɪ]['maɪzə(r)] [naʊ] !

A	miser	now	!
一个	吝啬鬼	现在	！

现在他可是个守财奴了!

[ænd; ənd][ai] [gruː] [mæd] .

and	I	grew	mad	.
和	我	生长	疯狂的	.

我怒不可遏。

“ [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][maɪ] [əʊn] ,

“	With	those	two	bags	of	gold	my	own	,
“	和	那些	二	包	的	金子	我的	自己的	,

“有了这两袋金子，我就自己了。”

[ai] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [ðæt] [naɪt]

I	then	began	to	plan	that	night
我	然后	开始	到	计划	那	夜晚

然后我开始计划当晚的安排。

[fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] , —

For	flight	,	for	far	and	sudden	flight	,	—
为了	航班	,	为了	远的	和	突然	航班	,	—

为了飞行，为了远距离而突然的飞行，——

[fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ə'ləʊn] .

For	flight	;	and	,	too	,	for	flight	alone	.
为了	航班	;	和	,	也	,	为了	航班	独自的	.

为了飞行；而且，仅仅为了飞行。

“ [ai] [fɪəd] !
“ I feared !
“ 我 害怕 !

“我害怕！”

[ai] [fɪəd] !
I feared !
我 害怕 !

我害怕极了！

[maɪ] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] , —
My heart grew cold , —
我的 心 生长 寒冷的 , —

我的心渐渐冰冷，

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kleɪm] [ðɪs] [gəʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
Some one might claim this gold of me !
一些 一 可能 宣称 这 金子 的 我 !

有人可能会来认领我的这块金子！

[ai] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , — [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərətɪ] ,
I feared her , — feared her purity ,
我 害怕 她 , — 害怕 她 纯度 ,

我害怕她，——害怕她的纯洁。

[fɪəd] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][maɪ][bægz][ɒv; əv][gəʊld] .
Feared all things but my bags of gold .
害怕 全部 事物 但 我的 包 的 金子 .

除了我的金袋，我什么都怕。

“ [ai] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] , —
“ I grew to hate her face , her creed , —
“ 我 生长 到 恨 她 脸 , 她 信条 , —

“我开始憎恨她的脸，她的信条，——

[ðæt] [feɪs] [ðə; ði][fˈeəɹəst]['evə(r)] [jet]
That face the fairest ever yet
那 脸 这 最公平 曾经 然而

那张脸是我见过最美的。

[ðæt] [baʊd] ['or] ['həʊli] [krɒs] [ɔː(r)] [biːd] ,
That bowed o'er holy cross or bead ,
那 鞠躬 超过 圣 叉 或者 珠子 ,

那人俯身于圣十字架或念珠之上，

[ɔː(r)] [jet] [wɒz; wəz][ɪn][gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [set] .
Or yet was in God's image set .
或者 然而 曾是 在 神的 图像 放 .

或者说，他原本是按照上帝的形象创造的。

“ [ai][fled] , — [neɪ] , [nɒt][səʊ] ['neɪvɪʃ] [ləʊ]
“ I fled , — nay , not so knavish low
“ 我 逃亡 , — 不 , 不是 所以 奸诈之徒 低的

我逃走了——不，没那么卑鄙。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fænsid] , [dɪd][aɪ][flaɪ] ;
As you have fancied , did I fly ;
作为 你 有 幻想 , 做过 我 飞 ;

正如你所想象的那样，我飞翔了；

[aɪ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
I sought her at that shrine , and I
我 寻求 她 在 那 神社 , 和 我

我在那座神社里寻找她，然后我

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['fræŋkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

Told	**her**	**full**	**frankly**	**I**	**should**	**go**	**.**
讲述	她	满的	坦率地说	我	应该	去	.

我坦诚地告诉她我应该走了。

“ [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , —

“	**I**	**stood**	**a**	**giant**	**in**	**my**	**power**	**,**	**—**
“	我	站立	一个	巨大的	在	我的	力量	,	—

我曾拥有强大的力量，像个巨人一样屹立不倒——

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] ?

And	**did**	**she**	**question**	**or**	**dispute**	**?**
和	做过	她	问题	或者	争议	?

她有提出质疑或反驳吗?

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['selfɪʃ] [bruːt] , —

I	**stood**	**a**	**savage**	**,**	**selfish**	**brute**	**,**	**—**
我	站立	一个	野蛮的	,	自私	蛮力	,	—

我曾是一个野蛮、自私的畜生，——

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ] ['lɪli] - ['flaʊə(r)] .

She	**bowed**	**her**	**head**	**,**	**a**	**lily**	**-**	**flower**	**.**
她	鞠躬	她	头	,	一个	百合	-	花	.

她低下了头，像一朵百合花。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	**And**	**when**	**I**	**sudden**	**turned**	**to**	**go**	**,**
“	和	什么时候	我	突然	转向	到	去	,

“当我突然转身要走的时候，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

And	**told**	**her**	**I**	**should**	**come**	**no**	**more**	**,**
和	讲述	她	我	应该	来	不	更多的	,

我告诉她我以后不要再来了，

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [ləʊ] ,

She	**bowed**	**her**	**head**	**so**	**low**	**,**	**so**	**low**	**,**
她	鞠躬	她	头	所以	低的	,	所以	低的	,

她低下了头，低得那么低，

[hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [blæk] [heə(r)] [fel] ['pɔːrɪŋ] ['or] .

Her	**vast**	**black**	**hair**	**fell**	**pouring**	**o'er**	**.**
她	广阔的	黑色的	头发	跌倒	浇注	超过	.

她浓密的黑发如瀑布般倾泻而下。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [feɪs]

“	**And**	**that**	**was**	**all**	**;**	**her**	**splendid**	**face**
“	和	那	曾是	全部	;	她	灿烂	脸

“仅此而已；她那张绝世美颜。”

[wɒz; wəz] ['mæntld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪt]

Was	**mantled**	**from**	**me**	**,**	**and**	**her**	**night**
曾是	披风	从	我	,	和	她	夜晚

被我抛弃，还有她的夜晚

[ɒv; əv][heə(r)][hɑːf][hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]

Of	**hair**	**half**	**hid**	**her**	**from**	**my**	**sight**
的	头发	一半	隐藏	她	从	我的	视线

她的头发遮住了她一半的脸，让我看不见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

As	**she**	**fell**	**moaning**	**in**	**her**	**place**	**.**
作为	她	跌倒	呻吟	在	她	地方	.

她呻吟着倒在了原地。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] , - [mɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv][heə(r)] ,
“ And there , ' mid her dark night of hair ,
“ 和 那里 , - 中 她 黑暗的 夜晚 的 头发 ,

“而就在那里，在她乌黑的秀发之中，

[ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
She sobbed , low moaning through her tears ,
她 啜泣 , 低的 呻吟 通过 她 眼泪 ,

她啜泣着，泪水中发出低低的呻吟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] , —
That she would wait , wait all the years , —
那 她 会 等待 , 等待 全部 这 年 , —

她会等，等上好几年——

[wʊd] [weɪt][ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
Would wait and pray in her despair .
会 等待 和 祈祷 在 她 绝望 .

她会在绝望中等待和祈祷。

“ [neɪ] , [dɪd][nɒt]['mɜːmə(r)] , [nɒt][dɪ'naɪ] , —
“ Nay , did not murmur , not deny , —
“ 不 , 做过 不是 低语 , 不是 否定 , —

“不，没有抱怨，也没有否认，——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [krɒs] [ˌem 'iː][wʌn] [swiːt] [wɜːd] !
She did not cross me one sweet word !
她 做过 不是 叉 我 一 甜的 单词 !

她没跟我说过一句好话!

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] : [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd]
I turned and fled : I thought I heard
我 转向 和 逃亡 : 我 想法 我 听到

我转身就跑：我好像听到了

[ə; eɪ] [naɪt] - ['bɜːrdz] ['pɪəsɪŋ] [ləʊ] [deθ] - [kraɪ] !
A night - bird's piercing low death - cry !
一个 夜晚 - 鸟类 冲孔 低的 死亡 - 哭 !

夜鸟凄厉的垂死哀鸣!

” [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
” THE RHYME OF THE GREAT RIVER .
” 这 韵 的 这 伟大的 河 .

“大河之韵。”

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[haʊ] [spft] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
HOW soft this moonlight of the South !
如何 柔软的 这 月光 的 这 南 !

南方的月光多么柔和啊!

[haʊ] [swiːt] [maɪ] [saʊθ] [ɪn][spft] ['muːnlaɪt] !
How sweet my South in soft moonlight !
如何 甜的 我的 南 在 柔软的 月光 !

月光下的南方多么甜蜜!

[ai][wɒnt][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [swiːt] [maʊθ]
I want to kiss her warm sweet mouth
我 想 到 吻 她 温暖的 甜的 嘴

我想亲吻她温暖甜美的嘴唇

[æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪz] ['sli:pɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

As	she	lies	sleeping	here	to	-	night	.
作为	她	谎言	睡眠	这里	到	-	夜晚	.

今晚她就睡在这里。

[haʊ] [stɪl] !

How	still	!
如何	仍然	!

好安静啊!

[aɪ][du:; də][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .

I	do	not	hear	a	mouse	.
我	做	不是	听到	一个	老鼠	.

我没听到老鼠的声音。

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] [bɜ:stɪŋ] [bʌdz] [ə'pɪə(r)] ;

I	see	some	bursting	buds	appear	;
我	看	一些	爆发	花蕾	出现	;

我看到一些花苞冒了出来;

[aɪ][hɪə(r)][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , — [hɪə(r)]

I	hear	God	in	His	garden	,	—	hear
我	听到	上帝	在	他的	花园	,	—	听到

我听见上帝在祂的花园里说话——听见

[hɪm] [trɪm][sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Him	trim	some	flowers	for	His	house	.
他	修剪	一些	花朵	为了	他的	房子	.

他剪些花来装饰他的房子。

[aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:z] ; [ðə; ði] [maʊθ]

I	hear	some	singing	stars	;	the	mouth
我	听到	一些	歌唱	明星	;	这	嘴

我听到一些歌星在歌唱; 嘴巴

[ɒv; əv][maɪ][vɑ:st]['rɪvə(r)] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Of	my	vast	river	sings	and	sings	,
的	我的	广阔的	河	唱歌	和	唱歌	,

我的大河歌唱着，歌唱着，

[ænd; ənd][paɪps][ɒn] [ri:dz] [ɒv; əv]['plez(ə)nt] [θɪŋz] , —

And	pipes	on	reeds	of	pleasant	things	,	—
和	管道	在	芦苇	的	令人愉快的	事物	,	—

还有用芦苇吹奏的悦耳乐曲，——

[ɒv; əv]['splendɪd] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [saʊθ] :

Of	splendid	promise	for	my	South	:
的	灿烂	承诺	为了	我的	南	:

对我南方而言，这是一个充满希望的美好前景:

[maɪ] [greɪt] [saʊθ] - ['wʊmən] , [su:n] [tu:; tə][raɪz]

My	great	South	-	woman	,	soon	to	rise
我的	伟大的	南	-	女士	,	很快	到	上升

我伟大的南方女子，即将崛起

[ænd; ənd]['tɪptəʊ][ʌp][ænd; ənd] [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;

And	tiptoe	up	and	loose	her	hair	;
和	脚尖	向上	和	松动的	她	头发	;

她踮着脚尖站起来，放下头发;

['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][skaɪz]

Tiptoe	,	and	take	from	all	the	skies
脚尖	,	和	拿	从	全部	这	天空

踮起脚尖，从天空各处取走

[gɑːdz] [stɑːz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [muːn] [tuː; tə][weə(r)] !

God's	stars	and	glorious	moon	to	wear	!
神的	明星	和	辉煌	月亮	到	穿	!

戴上上帝的星辰和皎洁的月亮!

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ɔː(r)] [kɪl] ,

THE	poet	shall	create	or	kill	,
这	诗人	将	创造	或者	杀	,

诗人既可创造，也可毁灭。

[bɪd]['hɪərəʊz][lɪv; laɪv] , [bɪd] ['brægət] [daɪ] .

Bid	heroes	live	,	bid	braggarts	die	.
出价	英雄	居住	,	出价	自吹自擂者	死	.

让英雄永存，让吹牛大王陨落。

[ai] [lʊk] [ə'genst] [ə; eɪ]['lʊərɪd][skaɪ] , —

I	look	against	a	lurid	sky	,	—
我	看	反对	一个	骇人的	天空	,	—

我望着阴沉的天空，——

[maɪ]['saɪlənt] [saʊθ] [laɪz] ['praʊdli] [stɪl] .

My	silent	South	lies	proudly	still	.
我的	沉默的	南	谎言	自豪地	仍然	.

我沉默的南方骄傲地静静伫立着。

[ðə; ði]['lʊərɪd] [lait] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lændz]

The	lurid	light	of	burning	lands
这	骇人的	光	的	燃烧	土地

燃烧土地的诡异光芒

[stɪl] [klaim] [tuː; tə] [gɑːdz] [haʊs] [ˌəʊvə'hed] ;

Still	climbs	to	God's	house	overhead	;
仍然	攀登	到	神的	房子	开销	;

仍然向上攀登到上帝的殿堂;

[mjuːt] ['wɪmɪn] [rɪŋ] [waɪt] ['wɪðəd] [hændz] ;

Mute	women	wring	white	withered	hands	;
沉默的	女性	拧	白色的	干枯	双手	;

沉默的妇女们绞着苍白枯萎的双手;

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ðeə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] .

Their	eyes	are	red	,	their	skies	are	red	.
他们的	眼睛	是	红色的	,	他们的	天空	是	红色的	.

他们的眼睛是红色的，他们的天空也是红色的。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[stɪl] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)] [w'ɔːz] !

still	boast	your	bitter	wars	!
仍然	夸	你的	苦的	战争	!

继续吹嘘你们的惨烈战争吧!

[stɪl] [bɜːn] [ænd; ənd] [bɜːn] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [daɪ] .

Still	burn	and	burn	,	and	burning	die	.
仍然	烧伤	和	烧伤	,	和	燃烧	死	.

继续燃烧，继续燃烧，直到燃烧殆尽。

[bʌt; bət][gɑːdz] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][spɪnz][ðə; ði][stɑːz]

But	God's	white	finger	spins	the	stars
但	神的	白色的	手指	旋转	这	明星

但上帝的白色手指旋转着星辰。

[ɪn][kɑːm] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

In	calm	dominion	of	the	sky	.
在	冷静的	统治权	的	这	天空	.

在平静的天空中。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][reɪ][ɒv; əv] [lait] [ðə; ði] [les]

And	not	one	ray	of	light	the	less
和	不是	一	射线	的	光	这	较少的

一丝光线也丝毫未减。

['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [græs] [sprɪŋ] ;

Comes	down	to	bid	the	grasses	spring	;
来	向下	到	出价	这	草	春天	;

下来迎接青草的春天;

[nəʊ][drɒp][ɒv; əv][djuː][nɔː(r)] ['eniθɪŋ]

No	drop	of	dew	nor	anything
不	降低	的	露	也不	任何事物

没有一滴露水，什么也没有

[ʃæl; ʃəl][feɪl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bɪtənəs] .

Shall	fail	for	all	your	bitterness	.
将	失败	为了	全部	你的	苦味	.

你所有的怨恨都将徒劳无功。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [nəːs] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [juːθ] ,

The	land	that	nursed	a	nation's	youth	,
这	土地	那	护理	一个	国家的	青年	,

孕育了一个国家青年的土地，

[jiː; ji] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sækt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Ye	burned	it	,	sacked	it	,	sapped	it	dry	.
叶	烧伤	它	,	被解雇	它	,	精疲力竭	它	干燥	.

你们把它烧毁了，洗劫了，榨干了。

[jiː; ji] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlshud] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːθ] ,

Ye	gave	it	falsehoods	for	its	truth	,
叶	给予	它	谎言	为了	它是	真相	,

你们用谎言当作真理来背诵它。

[ænd; ənd] [feɪm] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪ] .

And	fame	was	fashioned	from	a	lie	.
和	名声	曾是	造型	从	一个	说谎	.

名声是建立在谎言之上的。

[ɪf] [mæn] [grəuz] [lɑːdʒ] , [ɪz][gɒd][ðə; ði] [les] ?

If	man	grows	large	,	is	God	the	less	?
如果	男人	生长	大的	,	是	上帝	这	较少的	?

如果人类变得强大，上帝的价值就会降低吗?

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [seɪm] ,

The	moon	shall	rise	and	set	the	same	,
这	月亮	将	上升	和	放	这	相同的	,

月亮升起落下的时间不变。

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [spɪl] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [fleɪm]

The	great	sun	spill	his	splendid	flame
这	伟大的	太阳	洒	他的	灿烂	火焰

伟大的太阳倾泻出它灿烂的火焰

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] ['kwɪnlɪnɪs] .

And	clothe	the	world	in	queenliness	.
和	衣服	这	世界	在	女王	.

让世界披上女王的华服。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [sɔɪl] [jiː; jɪ] [trɒd]

And	from	that	very	soil	ye	trod
和	从	那	非常	土壤	是的	践踏

你们正是从那片土地上走出来的

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] - [s'əʊld] ['siːɪŋ] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Some	large	-	souled	seeing	youth	shall	come
一些	大的	-	有灵魂的	看到	青年	将	来

一些胸怀宽广、目光长远的年轻人将会到来

[sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌm]

Some	day	,	and	he	shall	not	be	dumb
一些	天	,	和	他	将	不是	是	哑的

总有一天，他将不再沉默。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .

Before	the	awful	court	of	God	.
前	这	可怕	法庭	的	上帝	.

在上帝可怕的法庭上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] ['wɪəri] [muːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

The	weary	moon	had	turned	away	,
这	厌倦	月亮	有	转向	离开	,

疲惫的月亮已经转过身去，

[ðə; ðɪ][fɑː(r)] [nɔːθ] - [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl]

The	far	North	-	Star	was	turning	pale
这	远的	北	-	星星	曾是	转弯	苍白

遥远的北极星渐渐变得黯淡无光。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] ['bəʊstfl] [teɪl]

To	hear	the	stranger's	boastful	tale
到	听到	这	陌生人的	自夸	故事

听听陌生人吹嘘的故事

[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm]

Of	blood	and	flame
的	血	和	火焰

鲜血与火焰

[ðæt] ['bæt(ə)l] [deɪ] .

that	battle	day	.
那	战斗	天	.

那场战役。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [glɛə] ,

And	yet	again	the	two	men	glared	,
和	然而	再次	这	二	男人	怒目而视	,

然而，两人再次怒目而视。

[kləʊz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'bʌv] [ðæt] [tuːm] ;

Close	face	to	face	above	that	tomb	;
关闭	脸	到	脸	多于	那	墓	;

在墓穴上方，面对面近距离接触；

[iːtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Each seemed as jealous of the room
每个 似乎 作为 嫉妒的 的 这 房间

他们似乎都对这间房间感到嫉妒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʃeəd] .
The other eager waiting shared .
这 其他 渴望的 等待 共享 .

其他焦急的等待者也感同身受。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , —
Again the man began to say , —
再次 这 男人 开始 到 说 , —

那人又开始说道：

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['brəʊkən] [θred] ,
As taking up some broken thread ,
作为 采取 向上 一些 破碎的 线 ,

就像捡起一根断线一样，

[æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ded] , —
As talking to the patient dead , —
作为 说 到 这 病人 死的 , —

就像在和死去的病人说话一样——

[ðə; ði] ['kriːəʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] :
The Creole was as still as they :
这 克里奥尔语 曾是 作为 仍然 作为 他们 :

克里奥尔人像他们一样沉默不语：

“ [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [bɜːnd] [jɒn] [grɑːs] - [grəʊn] [taʊn] , —
“ That night we burned yon grass - grown town , —
“ 那 夜晚 我们 烧伤 远 草 - 生长 镇 , —

“那天晚上我们烧毁了那座长满青草的小镇，——

[ðə; ði] [græs] , [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ;
The grasses , vines are reaching up ;
这 草 , 藤蔓 是 到达 向上 ;

草和藤蔓向上伸展；

[ðə; ði]['ruːɪnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
The ruins they are reaching down ,
这 废墟 他们 是 到达 向下 ,

他们向下探身看到的废墟，

[æz; əz] [sʌn] - [braʊn] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [sʌp] .
As sun - browned soldiers when they sup .
作为 太阳 - 棕色 士兵 什么时候 他们 上 .

就像晒得黝黑的士兵们在吃晚饭时一样。

“ [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , — [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] .
“ I knew her , — knew her constancy .
“ 我 知道 她 , — 知道 她 恒常 .

我认识她，——了解她的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)]
She said , this night of every year
她 说 , 这 夜晚 的 每一个 年

她说，每年的这个夜晚

[ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [hɪə(r)] ,
She here would come , and kneeling here ,
她 这里 会 来 , 和 跪着 这里 ,

她会来到这里，跪在这里，

[wʊd] [preɪ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Would pray the live - long night for me .
会 祈祷 这 居住 - 长的 夜晚 为了 我 .

会为我祈祷整夜。

“ [ðɪs] [preŋ] [siːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] !
“ This praying seems a splendid thing !
“ 这 祈祷 似乎 一个 灿烂 事物 !

“祈祷真是一件美好的事！”

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [əʊld] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ;
It drives old Time the other way ;
它 驱动 老的 时间 这 其他 方式 ;

它让旧时光朝着相反的方向发展;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [luːz] [ɔːl] ['rekənɪŋ]
It makes him lose all reckoning
它 制作 他 失去 全部 清算

这让他完全失去了理智。

[ɒv; əv] [jˈiəz] [ðæt] ['peɪgənz][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
Of years that pagans have to pay .
的 年 那 异教徒 有 到 支付 .

异教徒要为此付出多年的代价。

“ [ðɪs] [preŋ] [siːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] !
“ This praying seems a splendid thing !
“ 这 祈祷 似乎 一个 灿烂 事物 !

“祈祷真是一件美好的事！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][strɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪz] —
It makes me stronger as she prays —
它 制作 我 更强 作为 她 祈祷 —

她祈祷时，我感觉自己更有力量了——

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [deɪz]
But oh the bitter , bitter days
但 哦 这 苦的 , 苦的 天

但啊，那些苦涩的日子

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] [θɪŋ] !
When I became a banished thing !
什么时候 我 成为 一个 被放逐 事物 !

当我变成一个被放逐的事物时!

“ [aɪ] [fled] , [tʊk] [ʃɪp] , — [aɪ] [fled] [æz; əz][fɑː(r)]
“ I fled , took ship , — I fled as far
“ 我 逃亡 , 采取 船 , — 我 逃亡 作为 远的

我逃走了，乘船逃走了——我逃到了很远的地方

[æz; əz][fɑː(r)] [ʃɪps] [draɪv] - [ðə; ði] [nɔːθ] - [stɑː(r)] ;
As far ships drive tow'rd the North - Star ;
作为 远的 船舶 驾驶 - 这 北 - 星星 ;

船只朝着北极星的方向航行;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [sʌn]
For I did hate the South , the sun
为了 我 做过 恨 这 南 , 这 太阳

因为我憎恨南方，憎恨太阳。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
That made me think what I had done .
那 制成 我 思考 什么 我 有 完毕 .

这让我开始反思自己做过的事。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][feə(r)][pɑːm] - [triː]
“ I could not see a fair palm - tree
“ 我 可以 不是 看 一个 公平的 棕榈 - 树

我没能看到一棵漂亮的棕榈树。

[ɪn] ['fɒrən] [lænd] , [ɪn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
In foreign land , in pleasant place ,
在 外国的 土地 , 在 令人愉快的 地方 ,

在异国他乡，在宜人的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
But it would whisper of her face
但 它 会 耳语 的 她 脸

但它会低语着她的脸庞

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] [kiːn] [ʃɑːp] [bleɪdz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And shake its keen sharp blades at me .
和 摇 它是 敏锐的 锋利的 刀片 在 我 .

它挥舞着锋利的刀刃对着我。

“ [iːtʃ] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'kɔːl]
“ Each black - eyed woman would recall
“ 每个 黑色的 - 眼睛 女士 会 记起

每个黑眼圈的女人都会记得

[ə; eɪ] [ləʊn] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [neɪm] ,
A lone church - door , a face , a name ,
一个 孤独 教会 - 门 , 一个 脸 , 一个 姓名 ,

一扇孤零零的教堂大门，一张脸，一个名字，

[ə; eɪ] ['kaʊədz] [flaɪt] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [ʃeɪm] :
A coward's flight , a soldier's shame :
一个 懦夫的 航班 , 一个 士兵的 耻辱 :

懦夫的逃跑，士兵的耻辱:

[aɪ][fled][frɒm; frəm] ['wʊmənz] [feɪs] , [frɒm; frəm][ɔːl] .
I fled from woman's face , from all .
我 逃亡 从 女性的 脸 , 从 全部 .

我逃离了那张女人的脸，逃离了一切。

“ [aɪ] [hʌgd] [maɪ][gəʊld] , [maɪ] ['preʃəs] [gəʊld] ,
“ I hugged my gold , my precious gold ,
“ 我 拥抱 我的 金子 , 我的 宝贵的 金子 ,

我紧紧拥抱我的黄金，我珍贵的黄金，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [strɒŋ] , [staʊt] , ['bʌkskɪn] [vest] .
Within my strong , stout , buckskin vest .
之内 我的 强的 , 肥硕 , 鹿皮 背心 .

在我那件结实耐用的鹿皮背心里面。

[aɪ][wɔː(r)][maɪ][bægz] [ə'genst] [maɪ] [brest]
I wore my bags against my breast
我 穿着 我的 包 反对 我的 胸部

我把包贴在胸前。

[səʊ][kləʊz][aɪ][felt][maɪ] [hɑːt] [grəʊ][kəʊld] .
So close I felt my heart grow cold .
所以 关闭 我 毛毡 我的 心 生长 寒冷的 .

距离那么近，我的心都感觉变冷了。

“ [aɪ][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
“ I did not like to see it now ;
“ 我 做过 不是 喜欢 到 看 它 现在 ;

“我不喜欢看到这种情况;

[ai][dɪd][nɒt] [spend][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] .
I did not spend one single piece .
我 做过 不是 花费 一 单身的 片 .

我一分钱都没花。

[ai] ['trævld] , ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [siːs]
I travelled , travelled without cease
我 旅行 , 旅行 没有 停止

我四处旅行，不停地旅行

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [plaʊ] .
As far as Russian ship could plow .
作为 远的 作为 俄语 船 可以 犁 .

俄罗斯军舰能驶到的最远的地方。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [əʊn] [skænt] [hɔːd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
“ And when my own scant hoard was gone ,
“ 和 什么时候 我的 自己的 稀少 囤 曾是 已消失 ,

“而当我那点可怜的积蓄也用光之后，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] - [lænd] ,
And I had reached the far North - land ,
和 我 有 达到 这 远的 北 - 土地 ,

我已抵达遥远的北方之地。

[ai] [tʊk] [maɪ] [tuː] [staʊt] [bægz][ɪn][hænd]
I took my two stout bags in hand
我 采取 我的 二 肥硕 包 在 手

我手里拿着两个结实的袋子。

[æz; əz][wʌn] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] .
As one pursued , and journeyed on .
作为 一 追击 , 和 旅程 在 .

就这样，一个人继续追寻，继续前行。

“ [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] !
“ Ah , I was weary !
“ 啊 , 我 曾是 厌倦 !

“啊，我好累啊！”

[ai] [gruː] [greɪ] ;
I grew gray ;
我 生长 灰色的 ;

我的头发都白了;

[ai][felt][ðə; ði][fɑːst] [j'iəz] [slɪp][ænd; ənd] [riːl]
I felt the fast years slip and reel
我 毛毡 这 快速地 年 滑 和 卷轴

我感觉那些飞逝的岁月悄然溜走，令人目眩神迷。

[æz; əz][slɪp] [blæk] [biːdz] [wen] ['meidnz] [niːl]
As slip black beads when maidens kneel
作为 滑 黑色的 珠子 什么时候 少女们 下跪

当少女跪下时，黑色珠串滑落

[æt; ət] ['ɔːltəz] [wen] [aʊt] - [dɔː(r)][ɪz] [geɪ] .
At altars when out - door is gay .
在 祭坛 什么时候 出去 - 门 是 同性恋 .

在户外举行婚礼时，同性恋者会感到兴奋。

“ [æt; ət][lɑːst][ai] [fel] [prəʊn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , —
“ At last I fell prone in the road , —
“ 在 最后的 我 跌倒 易于 在 这 路 , —

最后我倒在了路边，——

[fel] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ləʊd] .
Fell fainting with my cursèd load .
费尔 昏厥 和 我的 诅咒 加载 .

我因负重过重而昏厥过去。

[ə; eɪ][skɪn] - [klæd] ['kɒsæk] [helpt] [ˌem 'i:][beə(r)]
A skin - clad cossack helped me bear
一个 皮肤 - 覆膜 哥萨克 帮助 我 熊

一个身穿兽皮的哥萨克人帮我扛着

[maɪ][bægz] , [nɔ:(r)] [wʊd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ʃeə(r)] .
My bags , nor would one shilling share .
我的 包 , 也不 会 一 先令 分享 .

我的行李，一分钱也不会分。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [praʊd] [dɪs'deɪn] , —
“ He looked at me with proud disdain , —
“ 他 看起来 在 我 和 自豪的 蔑视 , —

他用一种骄傲而轻蔑的眼神看着我，——

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] ;
He looked at me as if he knew ;
他 看起来 在 我 作为 如果 他 知道 ;

他看着我，仿佛他知道些什么；

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɜ:nd] [ˌem 'i:][θru:] - [ænd; ənd][θru:] - ;
His black eyes burned me thro ' and thro ' ;
他的 黑色的 眼睛 烧伤 我 喉咙 - 和 喉咙 - ;

他那双黑眼睛灼烧着我，让我浑身难受；

[hɪz; ɪz] [skɔ:n] [pɪəst] [laɪk][ə; eɪ] ['dedlɪ] [peɪn] .
His scorn pierced like a deadly pain .
他的 轻蔑 穿孔 喜欢 一个 致命 疼痛 .

他的蔑视如同致命的剧痛般刺痛着他。

“ [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ɒnəsti] ;
“ He frightened me with honesty ;
“ 他 害怕 我 和 诚实 ;

“他的诚实让我感到害怕；

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] [smɔ:l] , [səʊ] [beɪs] ,
He made me feel so small , so base ,
他 制成 我 感觉 所以 小的 , 所以 根据 ,

他让我觉得自己很渺小，很卑微。

[ai][fled] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fi:nd] [kept] [tʃeɪs] , —
I fled , as if the fiend kept chase , —
我 逃亡 , 作为 如果 这 恶魔 保留 追赶 , —

我拼命逃跑，仿佛恶魔一直在追赶我——

[ðə; ði] [fi:nd] [ðæt] [kleɪmz] [maɪ] ['kʌmpəni] !
The fiend that claims my company !
这 恶魔 那 索赔 我的 公司 !

侵占我公司的恶魔！

“ [ai][bɔ:(r)][maɪ][ləʊd][ə'ləʊn] ; [ai] [krept]
“ I bore my load alone ; I crept
“ 我 钻孔 我的 加载 独自的 ; 我 悄悄地爬

我独自背负重担；我匍匐前行

[fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['aɪsi] [weɪ] ;
Far up the steep and icy way ;
远的 向上 这 陡 和 冰冷的 方式 ;

沿着陡峭冰冷的道路向上攀登；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [krɒs] [ðeə(r)] [leɪ]
And there , before a cross there lay
和 那里 , 前 一个 叉 那里 躺

那里，在十字架前躺着

[ə; eɪ] [ˈbeəfʊt] [priːst] , [huː] [baʊd] [ænd; ənd] [wept] .
A barefoot priest , who bowed and wept .
一个 赤脚 牧师 , WHO 鞠躬 和 哭泣 .

一位赤脚的牧师，鞠躬哭泣。

“ [ai] [θruː] [maɪ][gəʊld] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sped]
“ I threw my gold right down and sped
“ 我 扔 我的 金子 正确的 向下 和 加速

我把金子扔在地上，然后加速前进。

[streɪt] [ɒn] .
Straight on .
直的 在 .

径直向前。

[ænd; ənd][əʊ][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] !
And oh my heart was light !
和 哦 我的 心 曾是 光 !

我的心好轻松啊！

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm][bɜːd][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [flaɪt]
A spring - time bird in spring - time flight
一个 春天 - 时间 鸟 在 春天 - 时间 航班

一只春鸟在春日里飞翔

[flaɪz] [nɒt][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ai][fled] .
Flies not so happy as I fled .
苍蝇 不是 所以 快乐的 作为 我 逃亡 .

我逃跑时，苍蝇们似乎不太高兴。

“ [ai][felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [mʌŋk] [wʊd] [teɪk]
“ I felt somehow this monk would take
“ 我 毛毡 不知何故 这 僧 会 拿

我总觉得这位僧人会.....

[maɪ][gəʊld] , [maɪ][ləʊd][frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [bæk] ;
My gold , my load from off my back ;
我的 金子 , 我的 加载 从 离开 我的 后退 ;

我的黄金，我肩上的重担；

[wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [fiːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [træk] ,
Would turn the fiend from off my track ,
会 转动 这 恶魔 从 离开 我的 追踪 ,

能把那恶魔从我的轨道上赶走。

[wʊd] [teɪk] [maɪ][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [kraɪsts] [seɪk] !
Would take my gold for sweet Christ's sake !
会 拿 我的 金子 为了 甜的 基督的 清酒 !

看在上帝的份上，我愿意拿走我的金子！

“ [ai][fled] ; [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] ;
“ I fled ; I did not look behind ;
“ 我 逃亡 ; 我 做过 不是 看 在后面 ;

我逃走了；我没有回头；

[ai][fled] , [fled] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪnd] .
I fled , fled with the mountain wind .
我 逃亡 , 逃亡 和 这 山 风 .

我逃走了，乘着山风逃走了。

[æt; ət][lɑːst] ; [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs]
At last ; far down the mountain's base
在 最后的 ; 远的 向下 这 山的 根据

终于；到了山脚下很远的地方

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
I found a pleasant resting - place .
我 成立 一个 令人愉快的 休息 - 地方 .

我找到了一处舒适的休息场所。

“ [aɪ] ['restɪd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [wel] ,
“ I rested there so long , so well ,
“ 我 休息 那里 所以 长的 , 所以 出色地 ,

“我在那里休息了很久，休息得很好，

[mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [tʌŋz] [kæn; kən] [tel] .
More grateful than all tongues can tell .
更多的 感激的 比 全部 舌头 能 告诉 .

感激之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
It was such pleasant thing to hear
它 曾是 这样的 令人愉快的 事物 到 听到

听到这样的消息真是令人高兴。

[ðæt] ['væliz] ['vɔɪsɪz] [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] :
That valley's voices calm and clear :
那 山谷的 声音 冷静的 和 清除 :

山谷里传来平静而清晰的声音：

“ [ðæt] ['væli] [veɪld] [ɪn] ['maʊntən] [eə(r)] ,
“ That valley veiled in mountain air ,
“ 那 谷 含蓄 在 山 空气 ,

“那山谷笼罩在山间清风之中，

[wɪð] [waɪt] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [mɔːn] ;
With white goats on the hills at morn ;
和 白色的 山羊 在 这 丘陵 在 早晨 ;

清晨，山坡上可见白山羊；

[ðæt] ['væli] [griːn] [wɪð] ['siːz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
That valley green with seas of corn ,
那 谷 绿色的 和 海域 的 玉米 ,

那片绿意盎然、玉米遍地的山谷，

[wɪð] ['kɒtɪdʒ] ['aɪləndz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
With cottage islands here and there .
和 小屋 岛屿 这里 和 那里 .

岛上零星散布着一些度假小屋。

“ [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] [gˈɜːlz] .
“ I watched the mountain girls .
“ 我 观看 这 山 女孩们 .

我观察了山里的女孩们。

[ðə; ði] [heɪ]
The hay
这 干草

干草

[ðeɪ] [məʊd] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
They mowed was not more sweet than they ;
他们 割草 曾是 不是 更多的 甜的 比 他们 ;

他们割草并不比他们更甜；

[ðeɪ] [leɪd] [braʊn] [hændz][ɪn][maɪ] [waɪt] [heə(r)] ;
They laid brown hands in my white hair ;
他们 铺设 棕色的 双手 在 我的 白色的 头发 ;

他们棕色的手抚摸着我的白发;

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɒv; əv][keə(r)] .
They marvelled at my face of care .
他们 惊叹不已 在 我的 脸 的 关心 .

他们惊叹于我脸上关切的神情。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ; [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wiːp] .
“ I tried to laugh ; I could but weep .
“ 我 尝试 到 笑 ; 我 可以 但 哭泣 .

“我努力想笑，却只能哭泣。”

[aɪ] [meɪd] [ðiːz] ['peznts] [wʌn] [rɪ'kwest] , —
I made these peasants one request , —
我 制成 这些 农民 一 要求 , —

我只向这些农民提了一个要求——

[ðæt] [aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [maɪt] [tɔɪl] [ɔː(r)] [rest] ,
That I with them might toil or rest ,
那 我 和 他们 可能 辛劳 或者 休息 ,

使我可以和他们一起劳作或休息，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [sliːp] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɑːst] [sliːp] .
And with them sleep the long , last sleep .
和 和 他们 睡觉 这 长的 , 最后的 睡觉 .

他们也将安息，长眠。

“ [aɪ] [begd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] ,
“ I begged that I might battle there ,
“ 我 乞求 那 我 可能 战斗 那里 ,

我恳求让我有机会在那里战斗，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feə(r)] ['væli] - [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
For that fair valley - land , for those
为了 那 公平的 谷 - 土地 , 为了 那些

为了那片美丽的河谷土地，为了那些

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɪə(r)] [wen] [gɜːt] [wɪð] [fəʊz] ,
Who gave me cheer when girt with foes ,
WHO 给予 我 欢呼 什么时候 束 和 敌人 ,

当敌人环伺时，是谁给了我安慰?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [lʌvd] [ænd; ənd][feə(r)] .
And have a country , loved and fair .
和 有 一个 国家 , 喜爱 和 公平的 .

拥有一个受人爱戴、公平公正的国家。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [spɒt] [ðæt] ['poʊəts] [neɪm]
“ Where is that spot that poets name
“ 在哪里 是 那 点 那 诗人 姓名

诗人所命名的那个地方在哪里?

['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
Our country ?
我们的 国家 ?

我们的国家?

[neɪm] [ðə; ði] ['hæləʊd] [lænd] ?
name the hallowed land ?
姓名 这 神圣的 土地 ?

请说出这片神圣土地的名字?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [mæn][mʌst; məst][stænd]
Where is that spot where man must stand
在哪里 是 那 点 在哪里 男人 必须 站立

人必须站立的地方在哪里?

[ɔ:(r)][fɔ:l] [wen] [gɜ:t] [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [fleɪm] ?
Or fall when girt with sword and flame ?
或者 落下 什么时候 束 和 剑 和 火焰 ?

或者身披利剑、燃起火焰而坠落?

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [pə'mɪtɪd] [spɒt] ?
“ Where is that one permitted spot ?
“ 在哪里 是 那 一 允许 点 ?

“那个唯一允许的地点在哪里?”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [mæn][mʌst; məst] [faɪt] ?
Where is the one place man must fight ?
在哪里 是 这 一 地方 男人 必须 斗争 ?

人类必须战斗的地方是哪里?

[weə(r)] [rests] [ðə; ði][wʌn] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt]
Where rests the one God - given right
在哪里 休息 这 一 上帝 - 给定 正确的

上帝赋予的唯一权利究竟在哪里?

[tu:; tə] [faɪt] , [æz; əz]['evə(r)]['peitriəts] [fɔ:t] ?
To fight , as ever patriots fought ?
到 斗争 , 作为 曾经 爱国者 战斗 ?

像以往的爱国者那样战斗吗?

“ [ai] [seɪ] - [ti:][ɪz][ɪn] [ðæt] ['həʊli] [haʊs]
“ I say ' t is in that holy house
“ 我 说 - t 是 在 那 圣 房子

我说它就在那座圣殿里

[weə(r)] [gɒd] [fɜ:st] [set] [ˌju: 'es] [daʊn] [ɒn] [ɜ:θ] :
Where God first set us down on earth :
在哪里 上帝 第一的 放 我们 向下 在 地球 :

上帝最初将我们安置在地球上的地方:

[weə(r)] ['mʌðə(r)] ['welkəm] [ˌju: 'es][æt; ət] [bɜ:θ] ,
Where mother welcomed us at birth ,
在哪里 母亲 欢迎 我们 在 出生 ,

母亲在我们出生时迎接我们的地方

[ænd; ənd] [b'eəd] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] , [ə; eɪ] ['hæpi] [spaʊs] .
And bared her breasts , a happy spouse .
和 裸露 她 乳房 , 一个 快乐的 配偶 .

她露出了胸部，一位幸福的妻子。

“ [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [rɒŋ] , [sʌm; səm] [di:d] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
“ But when some wrong , some deed of shame ,
“ 但 什么时候 一些 错误的 , 一些 契据 的 耻辱 ,

“但是当犯了错，做了一些可耻的事，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [lænd][nəʊ][mɔ:(r)]['aʊə(r)] [əʊn] —
Shall make that land no more our own —
将 制作 那 土地 不 更多的 我们的 自己的 —

我们将不再拥有那片土地——

[ɑ:] ! ['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['həʊli] [neɪm]
Ah ! hunger for that holy name
啊 ! 饥饿 为了 那 圣 姓名

啊！对那圣名的渴望!

[maɪ] ['kʌntri] , [aɪ][hæv; həv]['truːli] [nəʊn] !
My country , I have truly known !
我的 国家 , 我 有 真的 已知 !

我真正了解我的祖国!

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [plaʊ] - [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld]
“ The simple plough - boy from his field
“ 这 简单的 犁 - 男生 从 他的 场地

“来自他田地的朴实农夫

[lʊks] [fɔːθ] .
Looks forth .
看起来 前进 .

向前望去。

[hiː; hi] [siːz] [gɑːdz]['pɜːp(ə)l][wɔːl]
He sees God's purple wall
他 看到 神的 紫色的 墙

他看到了上帝的紫色墙

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪm] .
Encircling him .
包围 他 .

包围他。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl]
High over all
高的 超过 全部

总体而言，高水平

[ðə; ði][vɑːst][sʌn] [wiːlz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] .
The vast sun wheels his shining shield .
这 广阔的 太阳 车轮 他的 灼灼 盾 .

浩瀚的太阳旋转着，闪耀着光芒。

“ [ðɪs] [kɪŋ] , [huː] [meɪks] [ɜːθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , —
“ This King , who makes earth what it is , —
“ 这 国王 , WHO 制作 地球 什么 它 是 , —

“这位创造大地的君王，——

[kɪŋ] ['deɪvɪd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔɪl] !
King David bending to his toil !
国王 大卫 弯曲 到 他的 辛劳 !

大卫王弯腰劳作!

[əʊ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
O lord and master of the soil ,
哦 主 和 掌握 的 这 土壤 ,

哦，土地的主宰，

[haʊ] ['envid] [ɪn][ðaɪ] ['lɔɪəl] [blɪs] !
How envied in thy loyal bliss !
如何 令人羡慕 在 你的 忠诚 极乐 !

多么令人羡慕你那忠诚的幸福啊!

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [lʌvd] [ɪn] [juːθ] , —
“ Long live the land we loved in youth , —
“ 长的 居住 这 土地 我们 喜爱 在 青年 , —

“愿我们年轻时深爱的土地万岁！”——

[ðæt] [wɜːld] [wɪð] [bluː] [skaɪz] [bent] [ə'baʊt] ,
That world with blue skies bent about ,
那 世界 和 蓝色的 天空 弯曲 关于 ,

那个蓝天环绕的世界，

[weə(r)] ['nevə(r)] ['entəd] ['ʌgli] [daʊt] !
Where never entered ugly doubt !
在哪里 绝不 进入 丑陋的 怀疑 !

从未有过丑陋的怀疑!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['həʊmli] [truːθ] !
Long live the simple , homely truth !
长的 居住 这 简单的 , 家常的 真相 !

让朴实无华的真理永存!

“ [kæn; kən] [truː] [hɑːts] [lʌv] [sʌm; səm][fɑː(r)] [snəʊ] - [lænd] ,
“ Can true hearts love some far snow - land ,
“ 能 真的 心 爱 一些 远的 雪 - 土地 ,

“真心相爱的人能否爱上遥远的雪乡?”

[sʌm; səm] [bliːk] [ə'læskə] [bɔːt] [wɪð] [gəʊld] ?
Some bleak Alaska bought with gold ?
一些 苍凉 阿拉斯加州 买 和 金子 ?

用黄金买来的荒凉的阿拉斯加?

[gɑːdz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][æz; əz] [lʌv] [ɪz][əʊld] ;
God's laws are old as love is old ;
神的 法律 是 老的 作为 爱 是 老的 ;

上帝的律法和爱情一样古老;

[ænd; ənd] [həʊm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
And Home is something near at hand .
和 家 是 某物 靠近 在 手 .

家就在附近。

“ [jeɪ] , [tʃeɪndʒ] [jɒn] ['rɪvərz] [kɔːs] ; [ɪ'streɪndʒ]
“ Yea , change yon river's course ; estrange
“ 是的 , 改变 远 河流的 课程 ; 离间

“是啊，改变那条河的流向；陌生的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [swiːt] [stɑːz] ; [meɪk] [heɪt] [dɪ'vaɪd]
The seven sweet stars ; make hate divide
这 七 甜的 明星 ; 制作 恨 划分

七颗甜美的星辰；让仇恨分裂

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] , —
The full moon from the flowing tide , —
这 满的 月亮 从 这 流动 潮 , —

从潮水中升起的满月——

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [truːθ] [jiː; ji] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] .
But this old truth ye cannot change .
但 这 老的 真相 是的 不能 改变 .

但这条古老的真理，你们无法改变。

“ [ai] [begd] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] ['begɪŋ] [bred] ;
“ I begged a land as begging bread ;
“ 我 乞求 一个 土地 作为 乞讨 面包 ;

我乞求土地如同乞讨面包;

[ai] [begd] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [,maunti'niə]
I begged of these brave mountaineers
我 乞求 的 这些 勇敢的 登山者

我恳求这些勇敢的登山者

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [tɪəz] ;
To share their sorrows , share their tears ;
到 分享 他们的 悲伤 , 分享 他们的 眼泪 ;

分担他们的悲伤，分担他们的眼泪;

[tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wept] , [wɪð] [ðeə(r)] [ded] .
To weep as they wept , with their dead .
到 哭泣 作为 他们 哭泣 , 和 他们的 死的 .

与逝者一同哭泣，像他们一样痛哭。

“ [ðeɪ] [dɪd] [kən'sent] .
“ They did consent .
“ 他们 做过 同意 .

他们同意了。

[ðə; ði] ['maʊntən] [taʊn]
The mountain town
这 山 镇

山城

[wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['væli] [lændz] .
Was mine to love , and valley lands .
曾是 矿 到 爱 , 和 谷 土地 .

那是我挚爱的山谷土地。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['beəfʊt] [mʌŋk] [keɪm] [daʊn]
That night the barefoot monk came down
那 夜晚 这 赤脚 僧 来了 向下

那天晚上，赤脚僧人下来了。

[ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [tuː] [bægz] [ɪn] [maɪ] [hændz] !
And laid my two bags in my hands !
和 铺设 我的 二 包 在 我的 双手 !

我把两个包放在手里!

“ [ɒn] !
“ On !
“ 在 !

“在!

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] [ləʊd] [aɪ] [bɔː(r)] !
And oh the load I bore !
和 哦 这 加载 我 钻孔 !

我肩负着多么沉重的负担啊!

[waɪ] , [wʌns] [aɪ] [driːmd] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [liːd] ;
Why , once I dreamed my soul was lead ;
为什么 , 一次 我 梦见 我的 灵魂 曾是 带领 ;

为什么，我曾梦见我的灵魂被铅淹没;

[driːmd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ded] !
Dreamed once it was a body dead !
梦见 一次 它 曾是 一个 身体 死的 !

我梦见自己变成了一具尸体!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [kəʊld] , [hɑːd] ['bʊzəm] [sɔː(r)] .
It made my cold , hard bosom sore .
它 制成 我的 寒冷的 , 难的 怀 疮 .

它让我冰冷坚硬的胸膛感到疼痛。

“ [aɪ] [drægd] [ðæt] ['bɒdi] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bæk] —
“ I dragged that body forth and back —
“ 我 拖拽 那 身体 前进 和 后退 —

我拖着那具尸体来回走动——

[əʊ] ['kɒnʃəns] , [wɒt] [ə; eɪ] [bei] [haʊnd] !
O conscience , what a baying hound !
哦 良心 , 什么 一个 吠叫 猎犬 !

哦，良心啊，你就像一条狂吠的猎犬!

[nɔ:(r)]['frəʊz(ə)n] ['si:z] [nɔ:(r)] ['frɒstɪd] [graʊnd]
Nor frozen seas nor frosted ground
也不 冷冻 海域 也不 磨砂 地面

既无冰封的海洋，也无霜冻的地面

[kæn; kən] [θrəʊ] [ðɪs] ['blʌdhaʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [træk] .
Can throw this bloodhound from his track .
能 扔 这 寻血猎犬 从 他的 追踪 .

可以把这只寻血猎犬从它的追踪路线上甩开。

“ [ɪn] ['fɑ:ðɪst] ['rʌʃə] [ai] [leɪ] [daʊn]
“ In farthest Russia I lay down
“ 在 最远 俄罗斯 我 躺 向下

“在遥远的俄罗斯，我躺了下来

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [rest] ;
A dying man , at last to rest ;
一个 垂死 男人 , 在 最后的 到 休息 ;

垂死之人，终于得以安息;

[ai] [felt] [sʌtʃ] [ləʊd] [ə'pɒn][maɪ] [brest]
I felt such load upon my breast
我 毛毡 这样的 加载 之上 我的 胸部

我感到胸口压着沉重的东西

[æz; əz] ['si:mən] [fi:l] , [hu:] ['sɪŋkɪŋ] [draʊn] .
As seamen feel , who sinking drown .
作为 海员 感觉 , WHO 下沉 溺水 .

就像水手们感受到的那样，沉没的船会淹死。

“ [ðæt] [naɪt] , [ɔ:l] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['despərət] ,
“ That night , all chill and desperate ,
“ 那 夜晚 , 全部 寒意 和 绝望的 ,

“那天晚上，气氛冷漠而绝望，

[ai] [spræŋ] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ;
I sprang up , for I could not rest ;
我 弹簧 向上 , 为了 我 可以 不是 休息 ;

我跳了起来，因为我无法休息;

[ai][tɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [bægz][frɒm; frəm][maɪ] [brest] ,
I tore the two bags from my breast ,
我 撕裂 这 二 包 从 我的 胸部 ,

我撕下了胸前的两个袋子，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [greɪt] .
And dashed them in the burning grate .
和 虚线 他们 在 这 燃烧 格特 .

然后把它们扔进燃烧的炉篦里。

“ [ai] [ðen] [krept] [bæk] ['ɪntu:][maɪ][bed] ;
“ I then crept back into my bed ;
“ 我 然后 悄悄地爬 后退 进入 我的 床 ;

然后我悄悄地爬回床上;

[ai] [traɪd] , [ai] [begd] , [ai] [preɪd] [tu:; tə] [sli:p] ;
I tried , I begged , I prayed to sleep ;
我 尝试 , 我 乞求 , 我 祈祷 到 睡觉 ;

我尝试、恳求、祈祷，希望能入睡;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [red] , ['restləs] [kɔɪnz] [wʊd] [ki:p]
But **those** **red** **,** **restless** **coins** **would** **keep**
但 那些 红色的 , 不安 硬币 会 保持

但那些红色、躁动不安的硬币会一直存在

[sləʊ] ['drɒpɪŋ] , ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] [red] .
Slow **dropping** **,** **dropping** **,** **and** **blood** **red** **.**
慢的 下降 , 下降 , 和 血 红色的 .

缓慢下落，下落，血红色。

“ [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [klɪŋk] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ænd; ənd] [klɪŋk] , —
“ **I** **heard** **them** **clink** **and** **clink** **and** **clink** **,** **—**
“ 我 听到 他们 碰杯 和 碰杯 和 碰杯 , —

我听到它们叮叮当当、叮叮当当、叮叮当当响，——

[ðeɪ] [tɜ:nd] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [greɪt] .
They **turned** **,** **they** **talked** **within** **that** **grate** **.**
他们 转向 , 他们 谈话 之内 那 格特 .

他们转过身，对着那道栅栏说起话来。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk]
They **talked** **of** **her** **;** **they** **made** **me** **think**
他们 谈话 的 她 ; 他们 制成 我 思考

他们谈论她，这让我不禁思考。

[ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [stɪl] [mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Of **one** **who** **still** **must** **pray** **and** **wait** **.**
的 一 WHO 仍然 必须 祈祷 和 等待 .

一个仍需祈祷和等待的人。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bægz] [bɜ:nd] [krɪsp] [ænd; ənd] [blæk] ,
“ **And** **when** **the** **bags** **burned** **crisp** **and** **black** **,**
“ 和 什么时候 这 包 烧伤 脆 和 黑色的 ,

“当袋子烧得焦黑酥脆时，

[tu:] [kɔɪnz] [dɪd] [stɑ:t] , [rəʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , —
Two **coins** **did** **start** **,** **roll** **to** **the** **floor** **,** **—**
二 硬币 做过 开始 , 卷 到 这 地面 , —

两枚硬币开始滚动，落到地上——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)
第5/6页

[rəʊl] [aʊt] , [rəʊl] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] [bæk] ,
Roll out , roll on , and then roll back ,
卷 出去 , 卷 在 , 和 然后 卷 后退 ,

展开，继续滚动，然后再滚回去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['dʒɜːni] [mɔː(r)] .
As if they needs must journey more .
作为 如果 他们 需求 必须 旅行 更多的 .

仿佛他们需要踏上更多旅程。

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ] [njuː] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] [speɪs] ,
“ Ah , then I knew nor change nor space ,
“ 啊 , 然后 我 知道 也不 改变 也不 空间 ,

“啊，那时我既不知变化，也不知空间。”

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [j'iəz] [ðæt] [rəʊld]
Nor all the drowning years that rolled
也不 全部 这 溺水 年 那 滚动

也并非所有那些沉沦的岁月都如此。

[kʊd; kəd] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] ,
Could hide from me her haunting face ,
可以 隐藏 从 我 她 令人难忘 脸 ,

她能躲开我那令人难忘的脸吗?

[nɔː(r)] [stɪl] [ðæt] [red] - [tʌŋd] ['tɔːkɪŋ] [gəʊld] .
Nor still that red - tongued talking gold .
也不 仍然 那 红色的 - 舌头 说 金子 .

还是那个会说话的红舌头金子。

“ [ə'gen] [aɪ] [spræŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bed] !
“ Again I sprang forth from my bed !
“ 再次 我 弹簧 前进 从 我的 床 !

我又一次从床上跳了起来!

[aɪ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['eɪgjuː] [fɪt] ;
I shook as in an ague fit ;
我 摇晃 作为 在 一个 疟疾 合身 ;

我浑身颤抖，如同得了疟疾一般;

[aɪ] [klʌtʃt] [ðæt] [red] [gəʊld] , ['bɜːnɪŋ] [red] ,
I clutched that red gold , burning red ,
我 紧握 那 红色的 金子 , 燃烧 红色的 ,

我紧紧攥着那红金色的、燃烧的红色，

[aɪ] [klʌtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] .
I clutched , as if to strangle it .
我 紧握 , 作为 如果 到 扼杀 它 .

我紧紧抓住它，仿佛要掐死它。

“ [aɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? —
“ I clutched it up — you hear me , boy ? —
“ 我 紧握 它 向上 — 你 听到 我 , 男生 ? —

我紧紧地攥着它——你听到了吗，小子？——

[ai] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ˈdʒɔɪfl] [tɪəz] !
I clutched it up with joyful tears !
我 紧握 它 向上 和 快乐 眼泪 !

我喜极而泣，紧紧地攥着它！

[ai] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] , [wɪð] [sʌtʃ] [waɪld] [dʒɔɪ]
I clutched it close , with such wild joy
我 紧握 它 关闭 , 和 这样的 荒野 喜悦

我紧紧地抱着它，欣喜若狂

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] !
I had not felt for years and years !
我 有 不是 毛毡 为了 年 和 年 !

我已经很多很多年没有感觉了！

“ [sʌtʃ] [dʒɔɪ] !
“ Such joy !
“ 这样的 喜悦 !

“真是太高兴了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈtreɪs]
for I should now retrace
为了 我 应该 现在 回溯

因为我现在应该重新走一遍。

[maɪ] [steps] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [lænd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
My steps , should see my land , her face ;
我的 步骤 , 应该 看 我的 土地 , 她 脸 ;

我的脚步，应该能看见我的土地，她的脸庞；

[brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [deɪ] ,
Bring back her gold this battle day ,
带来 后退 她 金子 这 战斗 天 ,

在这场战斗中，带回她的金子！

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] !
And see her , see her , hear her pray !
和 看 她 , 看 她 , 听到 她 祈祷 !

看看她，看看她，听听她的祈祷！

“ [ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [bɔɪ] ? —
“ I brought it back — you hear me , boy ? —
“ 我 带来 它 后退 — 你 听到 我 , 男生 ? —

我把它带回来了——你听到了吗，小子？——

[ai] [klʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] :
I clutch it , hold it , hold it now :
我 离合器 它 , 抓住 它 , 抓住 它 现在 :

我现在紧紧抓住它，握住它，握住它：

[red] [gəʊld] , [braɪt] [gəʊld] [ðæt] [ˈgɪvɛθ] [dʒɔɪ]
Red gold , bright gold that giveth joy
红色的 金子 , 明亮的 金子 那 给予 喜悦

红金，明亮的金子，带来喜悦

[tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈeniweə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] ;
To all , and anywhere or how ;
到 全部 , 和 任何地方 或者 如何 ;

致所有人，无论身在何处，无论以何种方式；

“ [ðæt] [ˈgɪvɛθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] , —
“ That giveth joy to all but me , —
“ 那 给予 喜悦 到 全部 但 我 , —

“这让所有人都感到高兴，除了我，——

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [jet] [suːn] [tuː; tə][ɔːl] .

To	all	but	me	,	yet	soon	to	all	.
到	全部	但	我	,	然而	很快	到	全部	.

除了我以外，其他人都会喜欢，但很快所有人都会喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [maɪ][hændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] !

It	burns	my	hands	,	it	burns	!
它	烧伤	我的	双手	,	它	烧伤	!

我的手好烫，好烫!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

but	she
但	她

但她

[ʃæl; ʃəl][əʊp][maɪ][hændz][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .

Shall	ope	my	hands	and	let	it	fall	.
将	开放	我的	双手	和	让	它	落下	.

我将张开双手，任其落下。

“ [fɔː(r); fə(r)][əʊ][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd]

“	For	oh	I	have	a	willing	hand
“	为了	哦	我	有	一个	愿意的	手

“因为我有一只乐意伸出的手

[tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] ; [tuː; tə] [siː]

To	give	these	bags	of	gold	;	to	see
到	给	这些	包	的	金子	;	到	看

把这些金袋送出去；看看

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][æz; əz][wʌns][ʃiː; ʃi][smaɪld][ɒn][ˌem ˈiː]

Her	smile	as	once	she	smiled	on	me
她	微笑	作为	一次	她	微笑	在	我

她那笑容，就像她曾经对我笑过一样。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] , [wɔːm] [pɑːm] - [lænd] !

Here	in	this	pleasant	,	warm	palm	-	land	!
这里	在	这	令人愉快的	,	温暖的	棕榈	-	土地	!

在这片宜人温暖的棕榈之地!

” [hiː; hi] [siːst] , [hiː; hi] [θrʌst] [iːtʃ] [hɑːd] - [klentʃt] [fɪst] ,

”	He	ceased	,	he	thrust	each	hard	-	clenched	fist	,
”	他	停止	,	他	推力	每个	难的	-	紧握	拳头	,

他停了下来，猛地挥动紧握的双拳，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][gəʊld][hɑːd] [fɔːθ] [əˈgen] ,

He	threw	his	gold	hard	forth	again	,
他	扔	他的	金子	难的	前进	再次	,

他再次用力抛出手中的金子。

[æz; əz][wʌn] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][mæd][peɪn]

As	one	impelled	by	some	mad	pain
作为	一	被迫	经过	一些	疯狂的	疼痛

如同被某种疯狂的痛苦驱使一般

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] .

He	would	not	or	could	not	resist	.
他	会	不是	或者	可以	不是	抵抗	.

他不会或不能反抗。

[ðə; ði] [ˈkriːəʊl] , [skɔːn] , [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

The	creole	,	scorning	,	turned	away	,
这	克里奥尔语	,	蔑视	,	转向	离开	,

那个克里奥尔人轻蔑地转身离开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɒst] [θiːf] ， —
As if he turned from that lost thief , —
作为 如果 他 转向 从 那 丢失的 贼 ， —

仿佛他转身离开了那个迷路的窃贼——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [bɪˈliːf]
The one that died without belief
这 一 那 死亡 没有 信仰

那个死时没有信仰的人

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [deɪ] .
That awful crucifixion day .
那 可怕 十字架刑 天 .

那可怕的钉十字架日。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bɪˈliːv] [ɪn][mæn] , [nɔː(r)] [tɜːn] [əˈweɪ] .
Believe in man , nor turn away .
相信 在 男人 ， 也不 转动 离开 .

要相信人，不要背弃。

[ləʊ] ! [mæn] [ədˈvɑːnsɪz] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ;
Lo ! man advances year by year ;
洛 ！ 男人 进展 年 经过 年 ；

瞧！人类年复一年地进步；

[taɪm] [beəz] [hɪm] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)]
Time bears him upward , and his sphere
时间 熊 他 向上 ， 和 他的 领域

时间将他向上托起，他的领域也随之提升。

[ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst] [ˈbrɔːdn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Of life must broaden day by day .
的 生活 必须 扩大 天 经过 天 .

生命必须日渐广阔。

[bɪˈliːv] [ɪn][mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [bɪˈliːf] ;
Believe in man with large belief ;
相信 在 男人 和 大的 信仰 ；

要对一个人抱有极大的信念；

[ðə; ði] [ˈgɑːnə] [greɪn] [iːtʃ] [ˈhɑːvɪst] - [taɪm]
The garnered grain each harvest - time
这 获得 粮食 每个 收成 - 时间

每次收割时收集的谷物

[hæθ] [ˈprɒmɪs] ， [ˈraʊndnəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [praɪm]
Hath promise , roundness , and full prime
有 承诺 ， 圆润 ， 和 满的 主要的

有希望，圆润，且正值鼎盛时期

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈempti] [tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [ʃiːf] .
For all the empty chaff and sheaf .
为了 全部 这 空的 糠 和 捆 .

所有的空壳和麦捆。

[bɪˈliːv] [ɪn][mæn] [wɪð] [praʊd] [bɪˈliːf] :
Believe in man with proud belief :
相信 在 男人 和 自豪的 信仰 ：

要以骄傲的信念去相信一个人：

[truːθ] [kiːps] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

Truth	keeps	the	bottom	of	her	well	,
真相	保持	这	底部	的	她	出色地	,

真理守护着她的井底。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [piːps] [daʊn] , [ðə; ði] [θiːf]

And	when	the	thief	peeps	down	,	the	thief
和	什么时候	这	贼	人群	向下	,	这	贼

当窃贼向下窥视时，窃贼

[piːps] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [pə'petʃuəl] .

Peeps	back	at	him	,	perpetual	.
人仔	后退	在	他	,	永久	.

她不断地回望着他。

[feɪnt] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [fel] ;

Faint	not	that	this	or	that	man	fell	;
头晕的	不是	那	这	或者	那	男人	跌倒	;

丝毫不会察觉到这个人或那个人倒下了;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [fɔːls] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [raɪz]

For	one	that	falls	a	thousand	rise
为了	一	那	瀑布	一个	千	上升

一人倒下，千人崛起。

[tuː; tə][lɪft] [waɪt] ['prəʊgres][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] :

To	lift	white	Progress	to	the	skies	:
到	举起	白色的	进步	到	这	天空	:

将白色进步升向天空:

[truːθ] [kiːps] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] .

Truth	keeps	the	bottom	of	her	well	.
真相	保持	这	底部	的	她	出色地	.

真理让她保持内心的平静。

[fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [delv]

Fear	not	for	man	,	nor	cease	to	delve
害怕	不是	为了	男人	,	也不	停止	到	深入探究

不要为人类感到恐惧，也不要停止探索。

[fɔː(r); fə(r)] [kuːl] [swiːt] [truːθ] , [wɪð] [lɑːdʒ] [bɪ'liːf] .

For	cool	sweet	truth	,	with	large	belief	.
为了	凉爽的	甜的	真相	,	和	大的	信仰	.

为了冷静甜蜜的真理，怀着坚定的信念。

[ləʊ] ! [kraɪst] [hɪm'self] [tʃəʊz] ['əʊnli] [twelv] ,

Lo	!	Christ	himself	chose	only	twelve	,
洛	!	基督	他自己	选择	仅有的	十二	,

看哪！基督亲自只拣选了十二个人。

[jet] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] [θiːf] .

Yet	one	of	these	turned	out	a	thief	.
然而	一	的	这些	转向	出去	一个	贼	.

然而，其中一人竟然是小偷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [mæg'nəʊliə] [liːvz]

Down	through	the	dark	magnolia	leaves
向下	通过	这	黑暗的	木兰	树叶

透过深色的木兰叶片向下看去

[weə(r)] [klaim] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃerəki:]
Where climbs the rose of Cherokee
在哪里 攀登 这 玫瑰 的 切罗基

切诺基玫瑰攀爬在哪里

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['blɒsəmd] [tri:] ,
Against the orange - blossomed tree ,
反对 这 橙子 - 盛开 树 ,

在盛开着橙花的树下，

[ə; eɪ] [lu:m] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [wi:vz] [ænd; ənd] [wi:vz] , —
A loom of moonlight weaves and weaves , —
一个 织布机 的 月光 编织 和 编织 , —

月光织成的织机，织啊织，——

[ə; eɪ] [lu:m] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] , ['wi:vɪŋ] [kləʊðz]
A loom of moonlight , weaving clothes
一个 织布机 的 月光 , 编织 衣服

月光织布机，织造衣物

[frɒm; frəm] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃerəki:] ,
From snow - white rose of Cherokee ,
从 雪 - 白色的 玫瑰 的 切罗基 ,

来自切诺基的雪白玫瑰，

[ænd; ənd] ['braɪdl] [blu:mz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [tri:] ,
And bridal blooms of orange - tree ,
和 新娘 花朵 的 橙子 - 树 ,

还有橘树上盛开的新娘花朵，

[fɔ:(r); fə(r)] ['feəri] [fəʊk] [ɪn] ['freɪgrənt] [rəʊz] .
For fairy folk in fragrant rose .
为了 仙女 民间 在 香 玫瑰 .

献给芬芳玫瑰中的仙子们。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['mɜ:tl] [kreɪp] ,
Down through the mournful myrtle crape ,
向下 通过 这 悲哀 桃金娘 黑纱 ,

穿过哀伤的紫薇树丛，

[θru:] ['mu:vɪŋ] [mɒs] , [θru:] ['gəʊstli] [glu:m] ,
Through moving moss , through ghostly gloom ,
通过 移动 苔藓 , 通过 幽灵般的 愁云 ,

穿过摇曳的苔藓，穿过幽暗的幽灵，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['mu:nbi:m] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃeɪp]
A long white moonbeam takes a shape
一个 长的 白色的 月光 需要 一个 形状

一道长长的白色月光渐渐显现出形状

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['ləʊli] [tu:m] ;
Above a nameless , lowly tomb ;
多于 一个 无名 , 卑微的 墓 ;

在一座不起眼的简陋坟墓之上；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
A long white finger through the gloom
一个 长的 白色的 手指 通过 这 愁云

一道修长的白色手指穿过黑暗

[ɒv; əv] [græs] ['gæðəd] [raʊnd] [ə'baʊt] , —
Of grasses gathered round about , —
的 草 聚集 圆形的 关于 , —

周围聚集着青草，——

[æz; əz] [gɑːdz] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
As **God's** **white** **finger** **pointing** **out**
作为 神的 白色的 手指 指向 出去

如同上帝的白色手指指向

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['neɪmləs] [tuːm] .
A **name** **upon** **that** **nameless** **tomb** **.**
一个 姓名 之上 那 无名 墓 .

那座无名墓碑上刻着一个名字。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [baʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,
Her **white** **face** **bowed** **in** **her** **black** **hair** **,**
她 白色的 脸 鞠躬 在 她 黑色的 头发 ,

她苍白的脸低垂在黑色的头发里，

[ðə; ði] ['meɪdn] [preɪz] [səʊ] [stɪl] [wɪ'ðɪn]
The **maiden** **prays** **so** **still** **within**
这 少女 祈祷 所以 仍然 之内

少女内心如此平静地祈祷

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pɪn] , —
That **you** **might** **hear** **a** **falling** **pin** **,** **—**
那 你 可能 听到 一个 坠落 别针 , —

你可能会听到针掉落的声音，——

[eɪ] , [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˌʌn'ʌtəd] [preə(r)] .
Ay **,** **hear** **her** **white** **unuttered** **prayer** **.**
哎 , 听到 她 白色的 未说出口的 祷告 .

啊，听听她未曾说出口的纯洁祈祷。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [grəʊn] [dɪs'kɒnsələt] ,
The **moon** **has** **grown** **disconsolate** **,**
这 月亮 有 生长 沮丧的 ,

月亮变得凄凉了，

[hæz; həz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɒv; əv] [stɑːz] :
Has **turned** **her** **down** **her** **walk** **of** **stars** **:**
有 转向 她 向下 她 走 的 明星 :

拒绝让她踏上星光大道:

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːrz] ,
Why **,** **she** **is** **shutting** **up** **her** **bars** **,**
为什么 , 她 是 关闭 向上 她 酒吧 ,

为什么？她要关门大吉了。

[æz; əz] ['meɪdnz] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [geɪt] .
As **maidens** **shut** **a** **lover's** **gate** **.**
作为 少女们 关闭 一个 恋人的 门 .

如同少女关上爱人的大门。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [grəʊn] [dɪs'kɒnsələt] ;
The **moon** **has** **grown** **disconsolate** **;**
这 月亮 有 生长 沮丧的 ;

月亮变得凄凉;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
She **will** **no** **longer** **watch** **and** **wait** **.**
她 将要 不 更长 手表 和 等待 .

她不会再袖手旁观了。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [weɪt] ; [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪl]
But two men wait ; and two men will
但 二 男人 等待 ; 和 二 男人 将要

但有两个人等待；两个人将会

[weɪt] [ɒn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] :
Wait on till morning , mute and still :
等待 在 直到 早晨 , 沉默的 和 仍然 :

静静地等到天亮：

[stɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
Still wait and walk among the trees ,
仍然 等待 和 走 之中 这 树木 ,

继续等待，在树林间漫步，

[kwaɪt] ['keələs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːn] [meɪ] [kiːp]
Quite careless if the moon may keep
相当 粗心 如果 这 月亮 可能 保持

如果月亮可能保持

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [stiːp]
Her walk along her starry steep
她 走 沿着 她 繁星 陡

她沿着星光璀璨的陡坡漫步

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [pɜːl] - [səʊn] ['siːz] .
Above the Southern pearl - sown seas .
多于 这 南方 珍珠 - 播种 海域 .

在南方珍珠产地的海域之上。

[ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] [muːn] , [ɔː(r)] [set] [ɔː(r)] [raɪz]
They know no moon , or set or rise
他们 知道 不 月亮 , 或者 放 或者 上升

他们不知月亮，不知日落日出。

[ɒv; əv] [stɑːz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]
Of stars , or anything to light
的 明星 , 或者 任何事物 到 光

星星，或者任何能发光的东西

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɔː(r)] [skaɪz] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
The earth or skies , save her dark eyes ,
这 地球 或者 天空 , 节省 她 黑暗的 眼睛 ,

无论是大地还是天空，唯有她那双深邃的眼睛除外。

[ðɪs] [preŋ] , ['weɪkɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [naɪt] .
This praying , waking , watching night .
这 祈祷 , 醒来 , 观看 夜晚 .

这是一个祈祷、守望、守夜的夜晚。

[ðeɪ] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ə'pɑːt] ,
They move among the tombs apart ,
他们 移动 之中 这 陵墓 除 ,

他们各自在墓穴间穿梭，

[ðeə(r)] [aɪz] [tɜːn] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [dɔː(r)] ;
Their eyes turn ever to that door ;
他们的 眼睛 转动 曾经 到 那 门 ;

他们的目光总是转向那扇门；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːn] [wɔːks] [ðeə(r)] [baɪ] [hɑːt] —
They know the worn walks there by heart —
他们 知道 这 磨损 散步 那里 经过 心 —

他们对那里的那些老路了如指掌——

[ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðem; ðəm] ['ɔr] [ænd; ənd] ['ɔr] .

They	turn	and	walk	them	o'er	and	o'er	.
他们	转动	和	走	他们	超过	和	超过	.

他们转身带着它们来回走动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪd] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wɔːks]

They	are	not	wide	,	these	little	walks
他们	是	不是	宽的	,	这些	小的	散步

这些小路并不宽阔。

[fɔː(r); fə(r)] [ded] [fəʊk][baɪ] [ðɪs] ['kres(ə)nt] [taʊn] .

For	dead	folk	by	this	crescent	town	.
为了	死的	民间	经过	这	新月	镇	.

献给这座新月形小镇的亡灵。

[ðeɪ] [laɪ] [raɪt] [kləʊz] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] ,

They	lie	right	close	when	they	lie	down	,
他们	说谎	正确的	关闭	什么时候	他们	说谎	向下	,

它们躺下时就挨得很近，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ʌp] ['kwaɪət] [tɔːks] .

As	if	they	kept	up	quiet	talks	.
作为	如果	他们	保留	向上	安静的	会谈	.

仿佛他们一直在低声交谈。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tuː] [men] [kiːp] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ə'pɑːt] ;

The	two	men	keep	their	paths	apart	;
这	二	男人	保持	他们的	路径	除	;

两人选择走不同的道路；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stuːp]

But	more	and	more	begins	to	stoop
但	更多的	和	更多的	开始	到	哈腰

但越来越多的人开始屈尊俯就。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [gəʊld] , [æz; əz] [druːp] [ænd; ənd] [druːp]

The	man	with	gold	,	as	droop	and	droop
这	男人	和	金子	,	作为	下垂	和	下垂

那个带着金子的男人，垂头丧气，垂头丧气

[tɔːl] [plɑːnts] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːt] .

Tall	plants	with	something	at	their	heart	.
高的	植物	和	某物	在	他们的	心	.

高大的植物，它们的核心部位都蕴藏着某种东西。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] ['iːgə(r)] [zest]

Now	once	again	with	eager	zest
现在	一次	再次	和	渴望的	热情

现在又一次满怀热情地

[hiː; hi] ['ɒfəz] [gəʊld] [wɪð] ['saɪlənt] [spiːtʃ] ;

He	offers	gold	with	silent	speech	;
他	优惠	金子	和	沉默的	演讲	;

他以无声的言语献上黄金；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [riːtʃ] ,

The	other	will	not	walk	in	reach	,
这	其他	将要	不是	走	在	抵达	,

另一个人不会走到他够得着的地方，

[bʌt; bət] [wɔːks] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] [pest] .

But	walks	around	,	as	round	a	pest	.
但	散步	大约	,	作为	圆形的	一个	害虫	.

但它却像害虫一样四处游荡。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [swiːp] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] ,

His	dark	eyes	sweep	the	scene	around	,
他的	黑暗的	眼睛	扫	这	场景	大约	,

他深邃的目光扫视着四周。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [drɪŋks] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [eə(r)] ,

His	young	face	drinks	the	fragrant	air	,
他的	年轻的	脸	饮料	这	香	空气	,

他年轻的脸庞贪婪地呼吸着芬芳的空气。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['dʒɜːni] ['evriweə(r)] , —

His	dark	eyes	journey	everywhere	,	—
他的	黑暗的	眼睛	旅行	到处	,	—

他那双深邃的眼睛游移不定，

[ðə; ði] ['ʌðərz] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	other's	cleave	unto	the	ground	.
这	其他的	劈开	到	这	地面	.

另一只脚则深深地扎入地面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

It	is	a	weary	walk	for	him	,
它	是	一个	厌倦	走	为了	他	,

对他来说，这是一段疲惫的跋涉。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ləʊd] !

For	oh	he	bears	a	weary	load	!
为了	哦	他	熊	一个	厌倦	加载	!

他肩负着沉重的负担!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd]

He	does	not	like	that	narrow	road
他	做	不是	喜欢	那	狭窄的	路

他不喜欢那条狭窄的道路

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɪm] :

Between	the	dead	—	it	is	so	dim	:
之间	这	死的	—	它	是	所以	暗淡	:

在死者之间——一片昏暗:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] , [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] ,

It	is	so	dark	,	that	narrow	place	,
它	是	所以	黑暗的	,	那	狭窄的	地方	,

那狭窄的地方好黑啊。

[weə(r)] [greɪvz] [laɪ] [θɪk] , [laɪk] ['jeləʊ] [liːvz] :

Where	graves	lie	thick	,	like	yellow	leaves	:
在哪里	坟墓	说谎	厚的	,	喜欢	黄色的	树叶	:

坟墓密密麻麻地铺在那里，像枯黄的落叶一样:

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Give	us	the	light	of	Christ	and	grace	,
给	我们	这	光	的	基督	和	优雅	,

赐给我们基督之光和恩典。

[gɪv] [laɪt] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] .

Give	light	to	garner	in	the	sheaves	.
给	光	到	加纳	在	这	捆	.

让光照进禾捆中。

[gɪv] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][kəʊld] ,

Give	**light**	**of**	**love**	**;**	**for**	**gold**	**is**	**cold**	**,**
给	光	的	爱	;	为了	金子	是	寒冷的	,

赐予爱的光芒；因为黄金是冰冷的。

[ænd; ənd][gəʊld][ɪz]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ;

And	**gold**	**is**	**cruel**	**as**	**a**	**crime**	**;**
和	金子	是	残忍的	作为	一个	犯罪	;

黄金的残酷堪比犯罪；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ] [lait] [æt; ət] [sʌtʃ] [sæd][taɪm]

It	**gives**	**no**	**light**	**at**	**such**	**sad**	**time**
它	给予	不	光	在	这样的	伤心	时间

在如此悲伤的时刻，它丝毫没有带来一丝光明。

[æz; əz] [wen] [mænz] [fiːt] [wæks] [wiːk] [ænd; ənd][əʊld] .

As	**when**	**man's**	**feet**	**wax**	**weak**	**and**	**old**	**.**
作为	什么时候	男人的	脚	蜡	虚弱的	和	老的	.

就像男人的脚逐渐变得虚弱衰老一样。

[eɪ] , [gəʊld][ɪz] ['hevi] , [hɑːd] , [ænd; ənd][kəʊld] !

Ay	**,**	**gold**	**is**	**heavy**	**,**	**hard**	**,**	**and**	**cold**	**!**
哎	,	金子	是	重的	,	难的	,	和	寒冷的	!

哎，黄金又重又硬又冷！

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ?

And	**have**	**I**	**said**	**this**	**thing**	**before**	**?**
和	有	我	说	这	事物	前	?

我以前说过这句话吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

Well	**,**	**I**	**will**	**tell**	**it**	**o'er**	**and**	**o'er**	**,**
出色地	,	我	将要	告诉	它	超过	和	超过	,

好吧，我会一遍又一遍地讲下去。

- [tiː][wɜː(r); wə(r)] [niːd] [biː; bi][təʊld][ten] ['θaʊz(ə)nd][fəʊld] .

'	**T**	**were**	**need**	**be**	**told**	**ten**	**thousand**	**fold**	**.**
-	T	是	需要	是	讲述	十	千	折叠	.

无需重复一万遍。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , ” —

“	**Give**	**us**	**this**	**day**	**our**	**daily**	**bread**	**,**	**”**	**—**
“	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,	”	—

“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

[get] [ðɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [rest]

Get	**this**	**of**	**God**	**,**	**then**	**all**	**the**	**rest**
得到	这	的	上帝	,	然后	全部	这	休息

先从上帝那里得到这个，然后再得到其他一切。

[ɪz] [haʊzd] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['ɒnɪst] [brest] ,

Is	**housed**	**in**	**thine**	**own**	**honest**	**breast**	**,**
是	房屋	在	你的	自己的	诚实的	胸部	,

就藏在你诚实的胸膛里，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][lɪft][ə; eɪ] ['lɔːdli] [hed] .

If	**you**	**but**	**lift**	**a**	**lordly**	**head**	**.**
如果	你	但	举起	一个	尊贵的	头	.

只要你昂起高贵的头颅。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [men] , [tɔːl][ænd; ənd][feə(r)] ,

Oh	,	I	have	seen	men	,	tall	and	fair	,
哦	,	我	有	已见	男人	,	高的	和	公平的	,

哦，我见过高大英俊的男子，

[stuːp] [daʊn] [ðeə(r)] ['mænhʊd] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

Stoop	down	their	manhood	with	disgust	,
哈腰	向下	他们的	男子气概	和	厌恶	,

他们厌恶地低下头，丧失了男子气概。

[stuːp] [daʊn] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] ,

Stoop	down	God's	image	to	the	dust	,
哈腰	向下	神的	图像	到	这	灰尘	,

将上帝的形象贬低到尘埃里，

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][beə(r)] ;

To	get	a	load	of	gold	to	bear	;
到	得到	一个	加载	的	金子	到	熊	;

运来一批黄金；

[hæv; həv] [siːn] [men] ['selɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Have	seen	men	selling	day	by	day
有	已见	男人	销售	天	经过	天

每天都能看到有人在卖东西

[ðə; ðɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ðæt] [gɒd] [geɪv] :

The	glance	of	manhood	that	God	gave	:
这	瞥一眼	的	男子气概	那	上帝	给予	:

上帝赋予的男子气概：

[tuː; tə] [sel] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

To	sell	God's	image	as	a	slave
到	卖	神的	图像	作为	一个	奴隶

将上帝的形象出卖为奴隶

[mait] [sel] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɒt][ɒv; əv] [kleɪ] !

Might	sell	some	little	pot	of	clay	!
可能	卖	一些	小的	锅	的	黏土	!

或许能卖掉一些小陶罐!

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [griːn] ['greɪvjɑːd]

here	in	this	green	graveyard
这里	在	这	绿色的	墓地

在这片绿色的墓地里

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl]

A	man	with	gold	enough	to	fill
一个	男人	和	金子	足够的	到	充满

一个拥有足够黄金的男人

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlərz] [tɪl] ;

A	coffin	,	as	a	miller's	till	;
一个	棺材	,	作为	一个	米勒的	直到	;

棺材，就像磨坊主的收银机；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪz] [hɑːd] , [səʊ] [hɑːd] !

And	yet	his	path	is	hard	,	so	hard	!
和	然而	他的	小路	是	难的	,	所以	难的	!

然而，他的道路却异常艰难!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kiːp] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

His	**feet**	**keep**	**sinking**	**in**	**the**	**sand**	**,**
他的	脚	保持	下沉	在	这	沙	,

他的脚不停地陷进沙子里，

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][æn; ən]['əʊpənd] [greɪv] !

And	**now**	**so**	**near**	**an**	**opened**	**grave**	**!**
和	现在	所以	靠近	一个	打开	严重	!

而现在，离一座敞开的坟墓如此之近!

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['spləm] [weɪv]

He	**seems**	**to**	**hear**	**the**	**solemn**	**wave**
他	似乎	到	听到	这	庄严	海浪

他似乎听到了庄严的波浪声

[ɒv; əv] [dred] [ə'blɪviən] [æt; ət][hænd] .

Of	**dread**	**oblivion**	**at**	**hand**	**.**
的	恐惧	遗忘	在	手	.

可怕的遗忘近在眼前。

[ðə; ði][sændz] , [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

The	**sands**	**,**	**they**	**grumble**	**so**	**,**	**it**	**seems**
这	沙子	,	他们	叽	所以	,	它	似乎

沙子，它们似乎如此抱怨着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːks] [sʌm; səm] ['ʃelvɪŋ] [brɪŋk] .

As	**if**	**he**	**walks**	**some**	**shelving**	**brink**	**.**
作为	如果	他	散步	一些	货架	边缘	.

仿佛他正行走在货架边缘。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	**tries**	**to**	**stop**	**,**	**he**	**tries**	**to**	**think**	**,**
他	尝试	到	停止	,	他	尝试	到	思考	,

他试图停下来，他试图思考，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [driːmz] :

He	**tries**	**to**	**make**	**believe**	**he**	**dreams**	**:**
他	尝试	到	制作	相信	他	梦境	:

他试图让自己相信他是在做梦:

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lænd] ,

Why	**,**	**he**	**is**	**free**	**to**	**leave**	**the**	**land**	**,**
为什么	,	他	是	自由的	到	离开	这	土地	,

为什么？他可以自由离开这片土地。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [dɔːn] ;

The	**silver**	**moon**	**is**	**white**	**as**	**dawn**	**;**
这	银	月亮	是	白色的	作为	黎明	;

银月洁白如晨曦;

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][gəʊld][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,

Why	**,**	**he**	**has**	**gold**	**in**	**either**	**hand**	**,**
为什么	,	他	有	金子	在	任何一个	手	,

为什么？他两只手都拿着金子。

[hæz; həz]['sɪlvə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

Has	**silver**	**ways**	**to**	**walk**	**upon**	**.**
有	银	方式	到	走	之上	.

有银色的道路可供行走。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃaɪd] , [ɔː(r)][bɪd][hɪm] [steɪ] ?

And	**who**	**should**	**chide**	**,**	**or**	**bid**	**him**	**stay**	**?**
和	WHO	应该	喝叱	,	或者	出价	他	停留	?

谁该责备他，或者劝他留下?

[ɔː(r)] [tɔːnt] , [ɔː(r)] [θret] , [ɔː(r)][bɪd][hɪm][flai] ?

Or	taunt	,	or	threat	,	or	bid	him	fly	?
或者	嘲讽	，	或者	威胁	，	或者	出价	他	飞	？

或者嘲讽他，或者威胁他，或者让他逃走?

[ðə; ði] [wɜːld] - [es][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ai][hɪə(r)][men] [seɪ] ,

The	world	'	s	for	sale	,	I	hear	men	say	,
这	世界	-	s	为了	销售	，	我	听到	男人	说	，

“世界是待价而沽的，”我听人这么说。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gəʊld][tuː; tə] [bai] .

And	yet	this	man	has	gold	to	buy	.
和	然而	这	男人	有	金子	到	买	.

然而，这个人却有黄金要买。

[bai] [wɒt] ?

Buy	what	?
买	什么	？

买什么?

[bai] [rest] ?

Buy	rest	?
买	休息	？

买剩下的?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rest] !

He	could	not	rest	!
他	可以	不是	休息	！

他无法休息!

[bai] ['dʒent(ə)l] [sliːp] ?

Buy	gentle	sleep	?
买	温和的	睡觉	？

想睡个好觉吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

He	could	not	sleep	,
他	可以	不是	睡觉	，

他无法入睡。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] [diːp]

Though	all	these	graves	were	wide	and	deep
尽管	全部	这些	坟墓	是	宽的	和	深的

虽然这些坟墓都很宽很深。

[æz; əz][ðeə(r)][waɪd] [maʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

As	their	wide	mouths	with	the	request	.
作为	他们的	宽的	嘴	和	这	要求	.

他们张大嘴巴，提出了请求。

[bai] [lʌv] , [bai] [feɪθ] , [bai] [snəʊ] - [waɪt] [truːθ] ?

Buy	Love	,	buy	faith	,	buy	snow	-	white	truth	?
买	爱	，	买	信仰	，	买	雪	-	白色的	真相	？

购买爱，购买信仰，购买纯洁无瑕的真理?

[bai] ['muːnlaɪt] , ['sʌnlaɪt] , ['prez(ə)nt] , [pɑːst] ?

Buy	moonlight	,	sunlight	,	present	,	past	?
买	月光	，	阳光	，	展示	，	过去的	？

购买月光、阳光、现在、过去?

[bai] [bʌt; bət][wʌn]['brɪmfʊl] [kʌp][ɒv; əv] [juːθ]

Buy	but	one	brimful	cup	of	youth
买	但	一	满满的	杯子	的	青年

只需买一杯满溢的青春

[ðæt] [kɑːm] [səʊlz] [drɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ?

That	calm	souls	drink	of	to	the	last	?
那	冷静的	灵魂	喝	的	到	这	最后的	?

那些平静的灵魂会一直喝到最后一口吗?

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

- [tiː] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

'	t	is	pitiful	to	see
-	t	是	可怜	到	看

看到这样的景象真令人惋惜。

[ðɪs] ['maɪzə(r)] [səʊ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [əʊld] !

This	miser	so	forlorn	and	old	!
这	吝啬鬼	所以	绝望	和	老的	!

这个守财奴真是又老又可怜!

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi]

how	poor	a	man	may	be
如何	贫穷的	一个	男人	可能	是

一个人可能多么贫穷

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [gəʊld] !

With	nothing	in	this	world	but	gold	!
和	没有什么	在	这	世界	但	金子	!

世上除了黄金一无所有!

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [brɔːd] [mæg'noʊliəz] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ;

The	broad	magnolia's	blooms	are	white	;
这	广阔	木兰花	花朵	是	白色的	;

宽叶玉兰花是白色的;

[hɜː(r); hə(r)] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn]

Her	blooms	are	large	,	as	if	the	moon
她	花朵	是	大的	,	作为	如果	这	月亮

她的花朵硕大，仿佛月光

[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [sʌm; səm] ['leɪzi] [naɪt] ,

Had	lost	her	way	some	lazy	night	,
有	丢失的	她	方式	一些	懒惰的	夜晚	,

某个慵懒的夜晚，她迷路了。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

And	lodged	here	till	the	afternoon	.
和	已提交	这里	直到	这	下午	.

并在此停留至下午。

[əʊ] , [vɑːst] [waɪt] ['blɔsəmz] ['briːðɪŋ] [lʌv] !

Oh	,	vast	white	blossoms	breathing	love	!
哦	,	广阔的	白色的	花朵	呼吸	爱	!

哦，盛开的白色花朵，仿佛在呼吸爱的气息!

[waɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [ded] ,
White bosom of my lady dead ,
白色的 怀 的 我的 女士 死的 ,

我死去的女士的白皙胸脯，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['hev(ə)n] [ˌəʊvə'hed]
In your white heaven overhead
在 你的 白色的 天堂 开销

在你头顶的白色天堂里

[ai] [lʊk] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] .
I look , and learn to look above .
我 看 , 和 学习 到 看 多于 .

我向上看，并学会向上看。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæg'nəʊliə] [kept]
All night the tall magnolia kept
全部 夜晚 这 高的 木兰 保留

整夜，高大的木兰树都守候着

[kaɪnd] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [tuːm] :
Kind watch above the nameless tomb :
种类 手表 多于 这 无名 墓 :

慈悲的守望者，注视着无名墓碑之上：

[tuː] [ʃeɪps] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]
Two shapes kept waiting in the gloom
二 形状 保留 等待 在 这 愁云

两个身影在昏暗中静静等待。

[ænd; ənd] [greɪ] [ɒv; əv] [mɔːn] , [weə(r)] ['rəʊzɪz] [wept] .
And gray of morn , where roses wept .
和 灰色的 的 早晨 , 在哪里 玫瑰 哭泣 .

清晨的灰蒙蒙，玫瑰仿佛在哭泣。

[ðə; ði] [djuː] - [wet] ['rəʊzɪz] [wept] ; [ðeə(r)] [aɪz]
The dew - wet roses wept ; their eyes
这 露 - 湿的 玫瑰 哭泣 ; 他们的 眼睛

沾满露水的玫瑰哭泣着；它们的眼睛

[ɔːl] [djuː] , [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [preə(r)] .
All dew , their breath as sweet as prayer .
全部 露 , 他们的 气息 作为 甜的 作为 祷告 .

都是露珠，它们的呼吸像祈祷一样甜美。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wept] , [ðə; ði] [ded] [daʊn] [ðeə(r)]
And as they wept , the dead down there
和 作为 他们 哭泣 , 这 死的 向下 那里

当他们哭泣时，下面的死者也跟着哭泣。

[dɪd] [fiːl] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [saɪz] .
Did feel their tears and hear their sighs .
做过 感觉 他们的 眼泪 和 听到 他们的 叹息 .

我感受到了他们的眼泪，听到了他们的叹息。

[ðə; ði] [grɑːs] [ʌp'rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd]
The grass uprose as if afraid
这 草 玫瑰 作为 如果 害怕的

草儿仿佛害怕似的，直立起来。

[sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [fʊt] [maɪt] [preɪs] [tuː] [nɪə(r)] ;
Some stranger foot might press too near ;
一些 陌生人 脚 可能 按 也 靠近 ;

陌生人的脚可能会靠得太近;

[ɪts] ['evrɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,
Its every blade was like a spear ,
它是 每一个 刀刃 曾是 喜欢 一个 矛 ,

它的每一片刀刃都像长矛一样。

[ɪts] ['evrɪ] [spɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bleɪd] .
Its every spear a living blade .
它是 每一个 矛 一个 活的 刀刃 .

它的每一支矛都是一把活生生的利刃。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [ə'bʌv] [ðæt] ['neɪmləs] [tuːm]
The grass above that nameless tomb
这 草 多于 那 无名 墓

那座无名墓碑上的青草

[stʊd] [ɔːl] [ə'reɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd]
Stood all arrayed , as if afraid
站立 全部 排列 , 作为 如果 害怕的

他们列队站着，仿佛害怕

[sʌm; səm] ['wɪərɪ] ['pɪlgrɪm] [siːkɪŋ] [ruːm]
Some weary pilgrim seeking room
一些 厌倦 朝圣 寻求 房间

一些疲惫的朝圣者寻求房间

[ænd; ənd] [rest] , [maɪt] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] .
And rest , might lay where she was laid .
和 休息 , 可能 躺 在哪里 她 曾是 铺设 .

而她的安息之处，或许就在那里。

[eks] .
X .
X .

X.

- [tiː] [wɒz; wəz] [mɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔːn] ;
' T was morn , and yet it was not morn ;
- T 曾是 早晨 , 和 然而 它 曾是 不是 早晨 ;

“当时是早晨，但又不是早晨;

- [tiː] [wɒz; wəz] [mɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] , —
' T was morn in heaven , not on earth , —
- T 曾是 早晨 在 天堂 , 不是 在 地球 , —

天上已是清晨，人间却不是。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] ,
A star was singing of a birth ,
一个 星星 曾是 歌唱 的 一个 出生 ,

一颗星星在歌唱一个新生命的诞生，

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Just saying that a day was born .
只是 说 那 一个 天 曾是 出生 .

只是想说，新的一天诞生了。

[ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [hɑːd] [baɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] , —
The marsh hard by that bound the lake , —
这 沼泽 难的 经过 那 边界 这 湖 , —

紧邻湖泊的沼泽地——

[ðə; ði] [greɪt] [ləʊ] [siː] - [leɪk] , ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,
The great low sea - lake , Ponchartrain ,
这 伟大的 低的 海 - 湖 , 庞恰特雷恩 ,

庞恰特雷恩大湖，一个低洼的大海湖

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['sʌltri] ['kjuːbən] [meɪn] , —
Shut off from sultry Cuban main , —
关闭 离开 从 闷热 古巴 主要的 , —

与闷热的古巴主干道隔绝，——

[druː] [ʌp] [ɪts] [legz] , [æz; əz] [hɑːf] [ə'weɪk] :
Drew up its legs , as half awake :
德鲁 向上 它是 腿 , 作为 一半 醒 :

它蜷起双腿，半梦半醒：

[druː] [lɒŋ] [stɔːk] [legz] , [lɒŋ] [legz] [ðæt] [stiːp]
Drew long stork legs , long legs that steep
德鲁 长的 鹳 腿 , 长的 腿 那 陡

画出了长长的鹳腿，陡峭的长腿

[ɪn] [slaɪm] [weə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] [kriːp] , —
In slime where alligators creep , —
在 粘液 在哪里 鳄鱼 潜行者 , —

在鳄鱼出没的黏液中，——

[druː] [lɒŋ] [griːn] [legz] [ðæt] [stɜː(r)] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Drew long green legs that stir the grass ,
德鲁 长的 绿色的 腿 那 搅拌 这 草 ,

画着长长的绿色腿，搅动着青草，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːn] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] [pɑːs] .
As when the late lorn night - winds pass .
作为 什么时候 这 晚的 孤独 夜晚 - 风 经过 .

就像深夜凄凉的风吹过一样。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] [keɪm] [ləʊ] ,
Then from the marsh came croakings low ,
然后 从 这 沼泽 来了 呱呱叫声 低的 ,

然后，沼泽地里传来低沉的呱呱声，

[ðen] [laʊdə] [krəuk] [sʌm; səm] [siː] - [mɑːʃ] [biːst] ;
Then louder croaked some sea - marsh beast ;
然后 更大声 呱呱叫 一些 海 - 沼泽 兽 ;

随后，某种海沼野兽发出更加响亮的呱呱声；

[ðen] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] ,
Then , far away against the east ,
然后 , 远的 离开 反对 这 东方 ,

然后，在遥远的东方，

[gɑːdz] [rəʊz] [ɒv; əv] [mɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] .
God's rose of morn began to grow .
神的 玫瑰 的 早晨 开始 到 生长 .

上帝赐予的晨曦玫瑰开始绽放。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːʃ] , [ə'genst] [ðæt] [iːst] ,
From out the marsh , against that east ,
从 出去 这 沼泽 , 反对 那 东方 ,

从沼泽地向东望去，

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [mɒs] - [swept] ['saɪprəs] [stʊd] ;
A ghostly moss - swept cypress stood ;
一个 幽灵般的 苔藓 - 扫荡 柏 站立 ;

一棵阴森森的、长满青苔的柏树孤零零地立在那里；

[wɪð] ['rægɪd] [ɑ:mz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd]
With ragged arms above the wood
和 破烂不堪 武器 多于 这 木头

破烂的手臂高高举过木头

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz] , [ə; eɪ][gɒd] - [fə'seɪkən] [bi:st] .
It rose , a God - forsaken beast .
它 玫瑰 , 一个 上帝 - 被遗弃的 兽 .

它升了起来，一头被上帝遗弃的野兽。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][rəʊz] !
It seemed so frightened where it rose !
它 似乎 所以 害怕 在哪里 它 玫瑰 !

它升起的地方似乎充满了恐惧!

[ðə; ði] [mɒs] - [hʌŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [weɪv]
The moss - hung thing it seemed to wave
这 苔藓 - 悬挂 事物 它 似乎 到 海浪

那挂满青苔的东西似乎在挥舞

[ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , —
The worn - out garments of the grave , —
这 磨损 - 出去 服装 的 这 严重 , —

坟墓里破旧的衣物，——

[tu:; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪts][əʊld] [greɪv] - [kləʊðz] .
To wave and wave its old grave - clothes .
到 海浪 和 海浪 它是 老的 严重 - 衣服 .

挥舞着它那旧时的裹尸布。

[kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ləu]
Close by , a cow rose up and lowed
关闭 经过 , 一个 奶牛 玫瑰 向上 和 低

不远处，一头母牛站了起来，哞哞叫了起来。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑ:m] - [θætʃt] ['mɪlkɪŋ] - [ʃed] .
From out a palm - thatched milking - shed .
从 出去 一个 棕榈 - 茅草屋顶 挤奶 - 棚 .

从棕榈叶搭建的挤奶棚里出来。

[ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd]
A black boy on the river road
一个 黑色的 男生 在 这 河 路

河边路上的一个黑人男孩

[fled] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [fled] :
Fled sudden , as the night had fled :
逃亡 突然 , 作为 这 夜晚 有 逃亡 :

像黑夜消逝一样，突然离去:

[ə; eɪ] [nju:d] [blæk] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [naɪt]
A nude black boy , a bit of night
一个 裸体 黑色的 男生 , 一个 少量 的 夜晚

一个裸体的黑人男孩，夜色渐深

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [lɒst]
That had been broken off and lost
那 有 到过 破碎的 离开 和 丢失的

那东西已经断裂丢失了。

[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [krɒst]
From flying night , the time it crossed
从 飞行 夜晚 , 这 时间 它 交叉

从夜间飞行开始，它穿越了.....

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['rɪvə(r)][ɪn][ɪts] [flaɪt] :
The surging river in its flight :
这 滔滔 河 在 它是 航班 :

奔腾的河流:

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['fɒləʊɪŋ]
A bit of darkness , following
一个 少量 的 黑暗 , 下列的

一阵黑暗之后

[ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt] [ɒn] ['seɪbl] [wɪŋ] , —
The sable night on sable wing , —
这 黑貂 夜晚 在 黑貂 翼 , —

黑貂般的夜晚，乘着黑貂般的翅膀，——

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [stˈɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
A bit of darkness stilled with fear ,
一个 少量 的 黑暗 静止 和 害怕 ,

恐惧中透出的一丝黑暗，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] ['neɪmləs] [tuːm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Because that nameless tomb was near .
因为 那 无名 墓 曾是 靠近 .

因为那座无名墓就在附近。

[ðen] ['həʊli] [belz] [keɪm] ['piːlɪŋ] [aʊt] ;
Then holy bells came pealing out ;
然后 圣 铃铛 来了 剥落 出去 ;

然后，圣钟响起;

[ðen] ['stiːmbəʊt] [bluː] , [ðen] ['hɔːsɪz] [nei] ;
Then steamboats blew , then horses neighed ;
然后 汽船 吹 , 然后 马匹 嘶鸣 ;

然后汽船鸣笛，然后马嘶鸣;

[ðen] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['hæmlɪts] [raʊnd] [əˈbaʊt]
Then smoke from hamlets round about
然后 抽烟 从 村庄 圆形的 关于

然后周围村庄冒出烟雾

[krept] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)][əˈfreɪd] .
Crept out , as if no more afraid .
悄悄地爬 出去 , 作为 如果 不 更多的 害怕的 .

他悄悄溜了出去，仿佛不再害怕似的。

[ðen] [ʃrɪl] [kɒks] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kɒks] [ðeə(r)] ,
Then shrill cocks here , and shrill cocks there ,
然后 尖锐 公鸡 这里 , 和 尖锐 公鸡 那里 ,

这里传来刺耳的公鸡叫声，那里传来刺耳的公鸡叫声。

[stretʃt] ['glɒsi] [neks] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Stretched glossy necks and filled the air .
拉伸 光滑 脖子 和 已填 这 空气 .

伸展的、光滑的脖颈充斥着空气。

[haʊ] ['meni] [kɒks] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk]
How many cocks it takes to make
如何 许多 公鸡 它 需要 到 制作

需要多少只公鸡才能造出

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɔːnɪŋ] [wel] [əˈweɪk] !
A country morning well awake !
一个 国家 早晨 出色地 醒 !

乡村清晨，神清气爽!

[ðen] ['meni] [bau] , [wɪð] ['meni] [bɜ·dz] , —
Then many boughs , with many birds , —
然后 许多 树枝 , 和 许多 鸟类 , —

然后是许多树枝，上面有许多鸟儿，——

[jʌŋ] [bau] [ɪn] [griːn] , [əʊld] [bau] [ɪn] [greɪ] , —
Young boughs in green , old boughs in gray , —
年轻的 树枝 在 绿色的 , 老的 树枝 在 灰色的 , —

嫩枝翠绿，老枝灰白，——

[ðiːz] [bɜ·dz] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
These birds had very much to say
这些 鸟类 有 非常 很多 到 说

这些鸟儿有很多话要说。

[ɪn] [ðeə(r)] [sɒft] , [swiːt] , [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
In their soft , sweet , familiar words .
在 他们的 柔软的 , 甜的 , 熟悉的 字 .

用他们温柔、甜蜜、熟悉的语言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] ['sʌd(ə)n] [glæd] ; [ðə; ði] [gluːm]
And all seemed sudden glad ; the gloom
和 全部 似乎 突然 高兴的 ; 这 愁云

一切似乎突然变得欣喜若狂；阴霾也随之消散。

[fə'gɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fə'gɒt] [ðə; ði] [tuːm] ;
Forgot the church , forgot the tomb ;
忘了 这 教会 , 忘了 这 墓 ;

忘记了教堂，忘记了坟墓；

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [mʌŋks] [wɪð] [krɒs] [ænd; ənd] [biːd]
And yet like monks with cross and bead
和 然而 喜欢 僧侣 和 叉 和 珠子

然而，就像僧侣们佩戴十字架和念珠一样。

[ðə; ði] ['mɜːtl] [liːnd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] .
The myrtles leaned to read and read .
这 桃金娘 倾斜 到 读 和 读 .

桃金娘倾斜着，一遍又一遍地阅读。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒd] !
And oh the fragrance of the sod !
和 哦 这 香味 的 这 草皮 !

啊，这草皮的香味!

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] !
And oh the perfume of the air !
和 哦 这 香水 的 这 空气 !

啊，空气中弥漫着多么芬芳的气息!

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['swiːtnəs] ['evriweə(r)] ,
The sweetness , sweetness everywhere ,
这 甜味 , 甜味 到处 ,

到处都是甜味，甜腻腻的。

[ðæt] [rəʊz] [laɪk] ['ɪnsens] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] !
That rose like incense up to God !
那 玫瑰 喜欢 香 向上 到 上帝 !

那玫瑰像香烛般升腾至神面前!

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [breθ] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] ,
I like a cow's breath in sweet spring ,
我 喜欢 一个 牛的 气息 在 甜的 春天 ,

我喜欢春天里牛儿呼出的气息，甜美而清新。

[ai][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˈbeɪb] [njuː] - [bɔːn] ;

I	like	the	breath	of	babes	new	-	born	;
我	喜欢	这	气息	的	宝贝们	新的	-	出生	;

我喜欢新生儿的呼吸;

[ə; eɪ] [meɪdz] [breθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ， —

A	maid's	breath	is	a	pleasant	thing	,	—
一个	女佣	气息	是	一个	令人愉快的	事物	，	—

少女的呼吸令人愉悦。

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˈsʌd(ə)n] [mɔːn] !

But	oh	the	breath	of	sudden	morn	!
但	哦	这	气息	的	突然	早晨	!

但啊，清晨的气息真美好!

[ɒv; əv][ˈsʌd(ə)n] [mɔːn] ， [wen] [ˈevri] [pɔː(r)]

Of	sudden	morn	,	when	every	pore
的	突然	早晨	,	什么时候	每一个	孔隙

清晨骤然来临，每个毛孔

[ɒv; əv][ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [ˈpʌlsɪŋ] [fɑːst]

Of	mother	earth	is	pulsing	fast
的	母亲	地球	是	脉动	快速地

地球母亲正在快速跳动

[wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd][laɪf] [siːm] [ˈspɪlɪŋ] [ˈor]

With	life	,	and	life	seems	spilling	o'er
和	生活	,	和	生活	似乎	溢出	超过

生命，以及生命似乎要溢出来

[wɪð] [lʌv] ， [wɪð] [lʌv] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][lɑːst] :

With	love	,	with	love	too	sweet	to	last	:
和	爱	,	和	爱	也	甜的	到	最后的	:

带着爱，带着甜蜜得无法长久的爱:

[ɒv; əv][ˈsʌd(ə)n] [mɔːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

Of	sudden	morn	beneath	the	sun	,
的	突然	早晨	下面	这	太阳	,

阳光下，清晨骤然来临。

[baɪ][gɑːdz] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [ræpt] [ɪn] [greɪ] ,

By	God's	great	river	wrapped	in	gray	,
经过	神的	伟大的	河	包装	在	灰色的	,

在上帝那条被灰色包裹的大河边，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [fəˈgɛt] [tuː; tə] [rʌn] ,

That	for	a	space	forgets	to	run	,
那	为了	一个	空间	忘记了	到	跑步	,

那是一个忘记运行的空间，

[ænd; ənd][haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [preɪ] .

And	hides	his	face	as	if	to	pray	.
和	隐藏	他的	脸	作为	如果	到	祈祷	.

他掩面而泣，仿佛在祈祷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ˈkriːəʊl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	black	-	eyed	Creole	kept	his	eyes
这	黑色的	-	眼睛	克里奥尔语	保留	他的	眼睛

那个黑眼睛的克里奥尔人一直盯着他的眼睛

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [aɪz] [mait] [tɜːn]

Turned	to	the	door	,	as	eyes	might	turn
转向	到	这	门	,	作为	眼睛	可能	转动

转向门口，就像目光可能会转向一样。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['həʊli] ['embəz] [bɜːn]

To	see	the	holy	embers	burn
到	看	这	圣	余烬	烧伤

观看圣火燃烧

[sʌm; səm][sɪn] [ə'weɪ] [æt; ət]['sækrɪfaɪs] .

Some	sin	away	at	sacrifice	.
一些	罪	离开	在	牺牲	.

有些人通过献祭来赎罪。

[fʊl] [dɔːn] !

Full	dawn	!
满的	黎明	!

黎明破晓!

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [dɔːn] ,

but	yet	he	knew	no	dawn	,
但	然而	他	知道	不	黎明	,

但他却从未见过黎明。

[nɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] , [nɔː(r)][bɜːd][ɒn] [wɪŋ] ,

Nor	song	of	bird	,	nor	bird	on	wing	,
也不	歌曲	的	鸟	,	也不	鸟	在	翼	,

既无鸟鸣，也无飞鸟，

[nɔː(r)] [breθ] [ɒv; əv][rəʊz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ]

Nor	breath	of	rose	,	nor	anything
也不	气息	的	玫瑰	,	也不	任何事物

既非玫瑰的气息，也非其他任何东西

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] [nɒt] [ə'pɒn] .

Her	fair	face	lifted	not	upon	.
她	公平的	脸	抬起	不是	之上	.

她美丽的脸庞没有抬起。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['tɔːlə(r)] [stʊd] [wɪð] [mɔːn] ;

And	yet	he	taller	stood	with	morn	;
和	然而	他	更高	站立	和	早晨	;

然而，随着晨曦，他显得更加高大;

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

His	bright	eyes	,	brighter	than	before	,
他的	明亮的	眼睛	,	更亮	比	前	,

他明亮的双眼，比以前更加明亮。

[bɜːnd] [fɑːst] [ə'genst] [ðæt] ['fɑːsənd] [dɔː(r)] ,

Burned	fast	against	that	fastened	door	,
烧伤	快速地	反对	那	系紧	门	,

被烈火迅速烧焦，撞击在那扇紧闭的门上。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪps] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wɪð] [skɔːn] , —

His	proud	lips	lifting	up	with	scorn	,	—
他的	自豪的	嘴唇	举重	向上	和	轻蔑	,	—

他骄傲的嘴角带着轻蔑的神色扬起，——

[wɪð] ['lɒfti] , ['saɪlənt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

With	lofty	,	silent	scorn	for	one
和	高远	,	沉默的	轻蔑	为了	一

带着高傲而沉默的蔑视，对一个人

[huː] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hæd; həd] [pliːd] [ænd; ənd] [pliːd] ,

Who	**all**	**night**	**long**	**had**	**plead**	**and**	**plead**	**,**
WHO	全部	夜晚	长的	有	恳求	和	恳求	,

谁整夜苦苦哀求，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ded]

With	**none**	**to**	**witness**	**but**	**the**	**dead**
和	没有任何	到	证人	但	这	死的

除了死者，无人见证。

[haʊ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

How	**he**	**for**	**gold**	**must**	**be**	**undone**	**.**
如何	他	为了	金子	必须	是	未完成	.

他为黄金所做的一切必须被揭穿。

[əʊ] , [jiː; ji] [huː] [fiːd] [ə; eɪ] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

Oh	**,**	**ye**	**who**	**feed**	**a**	**greed**	**for**	**gold**	**,**
哦	,	是的	WHO	喂养	一个	贪婪	为了	金子	,

哦，你们这些贪婪黄金的人啊！

[ænd; ənd]['bɑːtə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [treɪd] [swiːt] [juːθ]

And	**barter**	**truth**	**,**	**and**	**trade**	**sweet**	**youth**
和	物物交换	真相	,	和	贸易	甜的	青年

用真理交换，用美好的青春交换。

[fɔː(r); fə(r)][kəʊld][hɑːd][gəʊld] , [bɪ'həʊld] , [bɪ'həʊld] !

For	**cold**	**hard**	**gold**	**,**	**behold**	**,**	**behold**	**!**
为了	寒冷的	难的	金子	,	看哪	,	看哪	!

瞧瞧，瞧瞧这冰冷的黄金！

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæn] !

Behold	**this**	**man**	**!**
看哪	这	男人	!

瞧瞧这个人！

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [truːθ] !

behold	**this**	**truth**	**!**
看哪	这	真相	!

请看清这个真理！

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl][gɑːdz][plæn]

Why	**,**	**what**	**is**	**there**	**in**	**all**	**God's**	**plan**
为什么	,	什么	是	那里	在	全部	神的	计划

为什么？上帝的计划中究竟有什么？

[ɒv; əv][vɑːst][kri'eɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

Of	**vast**	**creation**	**,**	**high**	**or**	**low**	**,**
的	广阔的	创建	,	高的	或者	低的	,

浩瀚的造物，无论高低贵贱，

[baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] , [baɪ][sʌn][ɔː(r)] [snəʊ] ,

By	**sea**	**or**	**land**	**,**	**by**	**sun**	**or**	**snow**	**,**
经过	海	或者	土地	,	经过	太阳	或者	雪	,

无论海路还是陆路，无论晴天还是雪天

[səʊ] [miːn] , [səʊ] ['maɪzəli] [æz; əz][mæn] ?

So	**mean**	**,**	**so**	**miserly**	**as**	**man**	**?**
所以	意思是	,	所以	吝啬鬼	作为	男人	?

人竟如此卑鄙吝啬?

[ləʊ] , [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɔːl] [let] [gəʊ]

Lo	**,**	**earth**	**and**	**heaven**	**all**	**let**	**go**
洛	,	地球	和	天堂	全部	让	去

看哪，天地都放开了

[ðeə(r)] [ˈgɑːnə] [ˈrɪtʃɪz] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] !

Their	**garnered**	**riches**	**,**	**year**	**by**	**year**	**!**
他们的	获得	财富	,	年	经过	年	!

他们年复一年地积累财富!

[ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrækləs] [snəʊ] ,

The	**treasures**	**of**	**the**	**trackless**	**snow**	**,**
这	宝藏	的	这	无轨	雪	,

无迹雪中的宝藏

[ɑː] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [haʊ] [ˈveri] [dɪə(r)] ?

Ah	**,**	**hast**	**thou**	**seen**	**how**	**very**	**dear**	**?**
啊	,	哈斯特	你	已见	如何	非常	亲爱的	?

啊，你可曾见过它有多么珍贵?

[ðə; ði][waɪd] [ɜːθ] [gɪvz] , [gɪvz] [ˈgəʊldən][greɪn] ,

The	**wide**	**earth**	**gives**	**,**	**gives**	**golden**	**grain**	**,**
这	宽的	地球	给予	,	给予	金的	粮食	,

广袤的大地慷慨馈赠，慷慨馈赠金色的谷物。

[gɪvz] [fruːts][ɒv; əv][gəʊld] , [gɪvz] [ɔːl] , [gɪvz] [ɔːl] !

Gives	**fruits**	**of**	**gold**	**,**	**gives**	**all**	**,**	**gives**	**all**	**!**
给予	水果	的	金子	,	给予	全部	,	给予	全部	!

赐予黄金果实，赐予一切，赐予一切!

[həʊld] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

Hold	**forth**	**your**	**hand**	**,**	**and**	**these**	**shall**	**fall**
抓住	前进	你的	手	,	和	这些	将	落下

伸出你的手，它们就会倒下

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [pɑːm][æz; əz] [friː] [æz; əz][reɪn] .

In	**your**	**full**	**palm**	**as**	**free**	**as**	**rain**	**.**
在	你的	满的	棕榈	作为	自由的	作为	雨	.

在你宽阔的掌心，自由如雨。

[jeɪ] , [ɜːθ] [ɪz] [ˈdʒenərəs] .

Yea	**,**	**earth**	**is**	**generous**	**.**
是的	,	地球	是	慷慨的	.

是的，地球是慷慨的。

[ðə; ði] [triːz]

The	**trees**
这	树木

树木

[strɪp] [njuːd][æz; əz] [bɜːθ] - [taɪm] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] ,

Strip	**nude**	**as**	**birth**	**-**	**time**	**without**	**fear**	**,**
条	裸体	作为	出生	-	时间	没有	害怕	,

像分娩时那样毫无畏惧地脱光衣服，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] [ɪz][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]

And	**their**	**reward**	**is**	**year**	**by**	**year**
和	他们的	报酬	是	年	经过	年

而他们的回报是年复一年的。

[tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [ˈfʊlnɪs] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs] .

To	**feel**	**their**	**fulness**	**but**	**increase**	**.**
到	感觉	他们的	充满	但	增加	.

感受它们的充盈，但要不断增长。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ,

The	**law**	**of**	**Nature**	**is**	**to**	**give**	**,**
这	法律	的	自然	是	到	给	,

自然法则就是给予，

[tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə] [gɪv] !

To	give	,	to	give	!
到	给	,	到	给	!

给予，给予!

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs]

and	to	rejoice
和	到	麾

并为此欢欣鼓舞

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [vɔɪs] ,

In	giving	with	a	generous	voice	,
在	给予	和	一个	慷慨的	嗓音	,

慷慨地表达，

[ænd; ənd][səʊ] [trʌst] [gɒd][ænd; ənd]['truːli][lɪv; laɪv] .

And	so	trust	God	and	truly	live	.
和	所以	相信	上帝	和	真的	居住	.

所以，要信赖上帝，真正地生活。

[bʌt; bət] [siː] [ðɪs] ['maɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , —

But	see	this	miser	at	the	last	,	—
但	看	这	吝啬鬼	在	这	最后的	,	—

但看看这个守财奴最后的样子——

[ðɪs] [mæn] [huː] [lʌvz] , [grɑːsp, græsp][həʊld][ɒv; əv][gəʊld] ,

This	man	who	loves	,	grasps	hold	of	gold	,
这	男人	WHO	爱	,	抓住	抓住	的	金子	,

这个爱人，紧紧抓住黄金。

[huː] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgə(r)][həʊld] ,

Who	grasps	it	with	such	eager	hold	,
WHO	抓住	它	和	这样的	渴望的	抓住	,

谁如此急切地抓住它?

[tuː; tə][həʊld][fərˈevə(r)][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] :

To	hold	forever	hard	and	fast	:
到	抓住	永远	难的	和	快速地	:

永远紧紧相拥:

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][həʊld] [wɒt] [gɒd] [lets] [gəʊ] ;

As	if	to	hold	what	God	lets	go	;
作为	如果	到	抓住	什么	上帝	让我们	去	;

仿佛要抓住上帝放手的东西;

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][həʊld] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd]

As	if	to	hold	,	while	all	around
作为	如果	到	抓住	,	尽管	全部	大约

仿佛要抓住什么，而周围

[lets] [gəʊ] , [ænd; ənd] [drɒps] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Lets	go	,	and	drops	upon	the	ground
让我们	去	,	和	滴	之上	这	地面

走吧，然后倒在地上。

[ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [snəʊ] .

All	things	as	generous	as	snow	.
全部	事物	作为	慷慨的	作为	雪	.

一切事物都像雪一样慷慨。

[let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [həʊld] , [aɪ] [seɪ] !

Let	go	your	greedy	hold	,	I	say	!
让	去	你的	贪婪的	抓住	,	我	说	!

放开你贪婪的执念吧!

[let] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)][həʊld] !
Let go your hold !
让 去 你的 抓住 !

放开你!

[duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz]
Do not refuse
做 不是 拒绝

不要拒绝

- [tɪl] [deθ] ['kɒmz] [baɪ][ænd; ənd] [ʃeɪks] [juː; jʊ] [luːs] ,
' Till death comes by and shakes you loose ,
- 直到 死亡 来 经过 和 奶昔 你 松动的 ,

直到死神降临，将你从死亡中解脱出来。

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [ʃeɪmd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
And sends you shamed upon your way .
和 发送 你 羞愧 之上 你的 方式 .

然后让你灰溜溜地离开。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][gəʊld] ?
What if the sun should keep his gold ?
什么 如果 这 太阳 应该 保持 他的 金子 ?

如果太阳应该保留它的黄金呢?

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [muːn] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [ʌp] ?
The rich moon lock her silver up ?
这 富有的 月亮 锁 她 银 向上 ?

富饶的月亮把她的银子锁起来了吗?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ][gəʊld] - [klæd] ['bʌtəkʌp]
What if the gold - clad buttercup
什么 如果 这 金子 - 覆膜 毛茛

如果金光闪闪的毛茛花

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [miːn] [ænd; ənd][əʊld] ?
Became a miser , mean and old ?
成为 一个 吝啬鬼 , 意思是 和 老的 ?

变得吝啬、刻薄又老态了吗?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [truː]
the coffins are so true
这 棺材 是 所以 真的

棺材真是太贴切了。

[ɪn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [səʊ] [θɪn] ,
In all accounts , the shrouds so thin ,
在 全部 账户 , 这 裹尸布 所以 薄的 ,

据所有记载，裹尸布非常薄，

[ðæt] [daʊn] [ðeə(r)][juː; jʊ] [mait] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,
That down there you might sew and sew ,
那 向下 那里 你 可能 缝 和 缝 ,

在那里，你可能会不停地缝纫，

[nɔː(r)]['evə(r)] [səʊ] [wʌn] ['pɒkɪt] [ɪn] .
Nor ever sew one pocket in .
也不 曾经 缝 一 口袋 在 .

也千万不要缝口袋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɒv; əv][lændz]
And **all** **that** **you** **can** **hold** **of** **lands**
和 全部 那 你 能 抓住 的 土地

以及你所能拥有的所有土地

[daʊn] [ðeə(r)] , [bɪˈləʊ] [ðə; ðiː] [grɑːs] , [daʊn] [ðeə(r)] ,
Down **there** **,** **below** **the** **grass** **,** **down** **there** **,**
向下 那里 , 以下 这 草 , 向下 那里 ,

下面，草下面，就在下面，

[wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃeə(r)]
Will **only** **be** **that** **little** **share**
将要 仅有的 是 那 小的 分享

只会占很小一部分。

[juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [dʌst] - [fʊl] [hændz] .
You **hold** **in** **your** **two** **dust** **-** **full** **hands** **.**
你 抓住 在 你的 二 灰尘 - 满的 双手 .

你双手捧着满是灰尘的物品。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] !
She **comes** **!**
她 来 !

她来了！

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] !
she **comes** **!**
她 来 !

她来了！

[ðə; ði][ˈstəʊni][flɔː(r)]
The **stony** **floor**
这 石质的 地面

石质地板

[spiːks] [aʊt] !
Speaks **out** **!**
说话 出去 !

畅所欲言！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [dɔː(r)]
And **now** **the** **rusty** **door**
和 现在 这 生锈的 门

现在，只剩下那扇生锈的门了。

[æt; ət][lɑːst][hæz; həz][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [ðɪs] [deɪ] ,
At **last** **has** **just** **one** **word** **this** **day** **,**
在 最后的 有 只是 一 单词 这 天 ,

今天终于只剩下一个词了。

[wɪð] [mjuːt] [rɪˈlɪdʒəs] [lɪps] , [tuː; tə] [seɪ] .
With **mute** **religious** **lips** **,** **to** **say** **.**
和 沉默的 宗教 嘴唇 , 到 说 .

用沉默的宗教之唇，诉说着。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] !
She **comes** **!**
她 来 !

她来了！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
she comes !
她 来 !

她来了!

[ænd; ənd][ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And lo , her face
和 洛 , 她 脸

瞧，她的脸

[ɪz] ['ʌpwəd] , ['reɪdiənt] , [feə(r)][æz; əz] [preə(r)] !
Is upward , radiant , fair as prayer !
是 向上 , 辐射状 , 公平的 作为 祷告 !

向上，光芒四射，像祈祷一样美好!

[səʊ][pjʊə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] ,
So pure here in this holy place ,
所以 纯的 这里 在 这 圣 地方 ,

这里如此纯净，这片圣地如此美好。

[weə(r)] ['həʊli] [piːs] [ɪz] ['evriweə(r)] .
Where holy peace is everywhere .
在哪里 圣 和平 是 到处 .

圣洁的和平无处不在。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪt]
Her upraised face , her face of light
她 抬起 脸 , 她 脸 的 光

她昂起的脸庞，她光明的脸庞

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [frɒm; frəm]['djuːti] [dʌn] ,
And loveliness , from duty done ,
和 可爱 , 从 责任 完毕 ,

尽责之后，便会感到无比美好。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɔːrient] [sʌn]
Is like a rising orient sun
是 喜欢 一个 上升 东方 太阳

就像冉冉升起的东方太阳

[ðæt] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] .
That pushes back the brow of night .
那 推动 后退 这 眉头 的 夜晚 .

那能驱散夜幕的阴霾。

[haʊ] [breɪv] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [truːθ] !
How brave , how beautiful is truth !
如何 勇敢的 , 如何 美丽的 是 真相 !

真理多么勇敢，多么美好!

[gʊd] [diːdz] [ˌʌn'təʊld][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə] [ðɪs] .
Good deeds untold are like to this .
好的 契约 不明 是 喜欢 到 这 .

无数的善行就像这样。

[bʌt; bət][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][feə(r)] [θɪŋz] [ɪz]
But fairest of all fair things is
但 最公平 的 全部 公平的 事物 是

但最公平的事情是

[ə; eɪ]['paɪəs] ['meɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] :
A pious maiden in her youth :
一个 虔诚的 少女 在 她 青年 :

一位年轻时虔诚的少女:

[ə; eɪ]['paɪəs] ['meɪdn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz]

A	pious	maiden	as	she	stands
一个	虔诚的	少女	作为	她	站立

一位虔诚的少女站在那里

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]

Just	on	the	threshold	of	the	years
只是	在	这	临界点	的	这	年

正值岁月的门槛

[ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd] [pʌls] [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

That	throb	and	pulse	with	hopes	and	fears	,
那	搏动	和	脉冲	和	希望	和	恐惧	,

那份因希望与恐惧而悸动跳动，

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [gɒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['helpləs] [hændz] .

And	reaches	God	her	helpless	hands	.
和	到达	上帝	她	无助	双手	.

她无助地将双手伸向上帝。

[haʊ] [feə(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] !

How	fair	is	she	!
如何	公平的	是	她	!

她真是太公平了!

[haʊ] [fɒnd] [ɪz][ʃi:; ʃi] !

How	fond	is	she	!
如何	喜爱	是	她	!

她多么喜欢她啊!

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðeə(r)] .

Her	foot	upon	the	threshold	there	.
她	脚	之上	这	临界点	那里	.

她的脚踏在了那里的门槛上。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['blɒsəmd] [tri:] , —

Her	breath	is	as	a	blossomed	tree	,	—
她	气息	是	作为	一个	盛开	树	,	—

她的呼吸如同盛开的树木，——

[ðɪs] ['meɪdn] ['mæntld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] !

This	maiden	mantled	in	her	hair	!
这	少女	披风	在	她	头发	!

这位少女披着长发!

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] , [ə'bʌndənt] [heə(r)] ,

Her	hair	,	her	black	,	abundant	hair	,
她	头发	,	她	黑色的	,	丰富	头发	,

她的头发，她那浓密乌黑的头发，

[weə(r)] [naɪt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:l] [naɪt]

Where	night	,	inhabited	all	night
在哪里	夜晚	,	有人居住的	全部	夜晚

夜晚，整夜有人居住

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [nɒt] [teɪk] [flaɪt] ,

And	all	this	day	,	will	not	take	flight	,
和	全部	这	天	,	将要	不是	拿	航班	,

而今天，它却无法起飞。

[bʌt; bət][faindz]['kɒntent][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] .

But	finds	content	and	houses	there	.
但	发现	内容	和	房屋	那里	.

但他在那里找到了内容和住所。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [smɔːl] [hændz] ;

Her	hands	are	clasped	,	her	two	small	hands	;
她	双手	是	紧握	,	她	二	小的	双手	;

她的双手紧握在一起，她的两只小手；

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [pv; əv] [preə(r)]

They	hold	the	holy	book	of	prayer
他们	抓住	这	圣	书	的	祷告

他们手持圣祈祷书。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðeə(r)] ,

Just	as	she	steps	the	threshold	there	,
只是	作为	她	步骤	这	临界点	那里	,

她刚踏进门槛，

[klɑːsp, klæsp] ['daʊnwəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['saɪlənt][stændz] .

Clasped	downward	where	she	silent	stands	.
紧握	向下	在哪里	她	沉默的	站立	.

她双手向下紧握，静静地站在那里。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] [feɪs] ,

Once	more	she	lifts	her	lowly	face	,
一次	更多的	她	电梯	她	卑微的	脸	,

她再次抬起她那卑微的脸庞，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz]

And	slowly	lifts	her	large	,	dark	eyes
和	缓慢地	电梯	她	大的	,	黑暗的	眼睛

她缓缓抬起她那双大大的、乌黑的眼睛。

[pv; əv]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [sə'praɪz]

Of	wonder	;	and	in	still	surprise
的	想知道	;	和	在	仍然	惊喜

惊奇；以及依然惊讶

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fʊl] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

She	looks	full	forward	in	her	place	.
她	看起来	满的	向前	在	她	地方	.

她看起来精神抖擞，完全投入到自己的位置中。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fʊl] ['fɔːwəd] [pn][ðə; ði][eə(r)]

She	looks	full	forward	on	the	air
她	看起来	满的	向前	在	这	空气

她在镜头前全神贯注地看着前方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'ləʊ]

Above	the	tomb	,	and	yet	below
多于	这	墓	,	和	然而	以下

墓穴之上，却又在墓穴之下

[ðə; ði] [fruːts] [pv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [bluːmz] [pv; əv] [snəʊ] ,

The	fruits	of	gold	,	the	blooms	of	snow	,
这	水果	的	金子	,	这	花朵	的	雪	,

黄金的果实，雪的花朵，

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] — ['lʊkɪŋ] ['eniweə(r)] .

As	looking	—	looking	anywhere	.
作为	寻找	—	寻找	任何地方	.

就像看——看向任何地方。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] — [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ;

She	feels	—	she	knows	not	what	she	feels	;
她	感觉	—	她	知道	不是	什么	她	感觉	;

她感觉——她不知道自己感觉如何;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['terə(r)] , [ɪz][nɒt][fɪə(r)] ,

It	is	not	terror	,	is	not	fear	,
它	是	不是	恐怖	,	是	不是	害怕	,

这不是恐怖，也不是恐惧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'vi:lz]

But	there	is	something	that	reveals
但	那里	是	某物	那	揭示

但有些东西揭示了这一点。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] .

A	presence	that	is	near	and	dear	.
一个	在场	那	是	靠近	和	亲爱的	.

亲近而珍贵的存在。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:l] [daʊn] ,

She	does	not	let	her	eyes	fall	down	,
她	做	不是	让	她	眼睛	落下	向下	,

她没有让目光垂下来。

[ðeɪ] [lɪft] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:(r)] [prə'faʊnd] :

They	lift	against	the	far	profound	:
他们	举起	反对	这	远的	深刻的	:

它们向着遥远而深邃的方向抬起:

[ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn]

Against	the	blue	above	the	town
反对	这	蓝色的	多于	这	镇

小镇上方是蔚蓝的天空。

[tu:] [waɪd] - [wɪŋd] ['vʌltʃəz] ['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] .

Two	wide	-	winged	vultures	circle	round	.
二	宽的	-	有翅膀的	秃鹫	圆圈	圆形的	.

两只宽翼秃鹫盘旋着。

[tu:] [braʊn] [bɜ͡dz] [swɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , —

Two	brown	birds	swim	above	the	sea	,	—
二	棕色的	鸟类	游泳	多于	这	海	,	—

两只棕色的鸟在海面上游动，

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [swɪm] [æz; əz] ['dri:mɪli]

Her	large	eyes	swim	as	dreamily
她	大的	眼睛	游泳	作为	梦幻般地

她那双大眼睛迷离地晃动着，仿佛在做梦。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [haɪ] ,

And	follow	far	,	and	follow	high	,
和	跟随	远的	,	和	跟随	高的	,

走得远，走得高。

[tu:] ['sɜ:klɪŋ] [blæk] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Two	circling	black	specks	in	the	sky	.
二	盘旋	黑色的	斑点	在	这	天空	.

天空中有两个盘旋的黑点。

[wʌn] ['fɔ:wəd] [step] , — [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][dɔ:(r)]

One	forward	step	,	—	the	closing	door
一	向前	步	,	—	这	结束	门

向前迈出一步，——关上的门

[kriːk] [aʊt] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][ɪn][peɪn] ;

Creaks	out	,	as	frightened	or	in	pain	;
吱嘎声	出去	,	作为	害怕	或者	在	疼痛	;

发出吱吱声，像是害怕或疼痛；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] —

Her	eyes	are	on	the	ground	again	—
她	眼睛	是	在	这	地面	再次	—

她的目光再次落在了地面上——

[tuː] [men][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] .

Two	men	are	standing	close	before	.
二	男人	是	常设	关闭	前	.

前面站着两个男人，彼此距离很近。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [saɪz] [wʌn] , “ [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] !

“	My	love	,	”	sighs	one	,	“	my	life	,	my	all	!
“	我的	爱	,	”	叹息	一	,	“	我的	生活	,	我的	全部	!

“我的爱人，”其中一人叹息道，“我的生命，我的一切！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl]

”	Her	lifted	foot	across	the	sill
”	她	抬起	脚	穿过	这	窗台

她抬起一只脚，跨过窗台。

[sɪŋks] [daʊn] , — [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪl]

Sinks	down	,	—	and	all	things	are	so	still
水槽	向下	,	—	和	全部	事物	是	所以	仍然

沉入水中，——万物都如此静止

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [fɔːl] .

You	hear	the	orange	blossoms	fall	.
你	听到	这	橙子	花朵	落下	.

你听见橙花飘落的声音。

[bʌt; bət][fɪə(r)] ['kɒmz] [nɒt] [weə(r)] ['djuːti][ɪz] ,

But	fear	comes	not	where	duty	is	,
但	害怕	来	不是	在哪里	责任	是	,

但恐惧不会降临在肩负责任的地方。

[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɪz] [piːs] [ænd; ənd][rest] ;

And	purity	is	peace	and	rest	;
和	纯度	是	和平	和	休息	;

纯洁就是和平与安宁；

[hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ɪz][kləʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Her	cross	is	close	upon	her	breast	,
她	叉	是	关闭	之上	她	胸部	,

她的十字架紧贴着她的胸口。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][klɑːsp][hɑːd][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] .

Her	two	hands	clasp	hard	hold	of	this	.
她	二	双手	搭扣	难的	抓住	的	这	.

她的双手紧紧地抓住了这个。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][klɑːsp] [krɒs] , [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	two	hands	clasp	cross	,	book	,	and	she
她	二	双手	搭扣	叉	,	书	,	和	她

她的双手紧紧握着十字架、书和她

[ɪz] [strɒŋ] [ɪn]['træŋkwɪl]['pjʊərəti] , —

Is	strong	in	tranquil	purity	,	—
是	强的	在	宁静	纯度	,	—

宁静纯净，充满力量。

[eɪ] , [strɒŋ] [æz; əz]['sæmsən] [wen] [hiː; hi][leɪd]
Ay , strong as Samson when he laid
哎 , 强的 作为 参孙 什么时候 他 铺设

是啊，像参孙躺下时那样强壮

[hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [preɪd] .
His two hands forth , and bowed and prayed .
他的 二 双手 前进 , 和 鞠躬 和 祈祷 .

他伸出双手，鞠躬祈祷。

[wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][left] , [wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
One at her left , one at her right ,
一 在 她 左边 , 一 在 她 正确的 ,

她左边一个，右边一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði][steps][ə'pɒn] , —
And she between , the steps upon , —
和 她 之间 , 这 步骤 之上 , —

而她则夹在中间，台阶之上，——

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['sɪrɪən] [naɪt] ,
I can but see that Syrian night ,
我 能 但 看 那 叙利亚 夜晚 ,

我只能看到叙利亚的夜晚，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
The women there at early dawn
这 女性 那里 在 早期的 黎明

黎明时分，那里的妇女们

- [tiː][ɪz][streɪndʒ] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
' T is strange , I know , and may be wrong ,
- T 是 奇怪的 , 我 知道 , 和 可能 是 错误的 ,

我知道这很奇怪，而且我可能错了，

[bʌt; bət]['evə(r)] ['pɪktʃəd] [ɪn][maɪ] [sɒŋ] ;
But ever pictured in my song ;
但 曾经 如图所示 在 我的 歌曲 ;

但我的歌里一直都描绘着她；

[ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [deɪ]
And rhyming on , I see the day
和 押韵 在 , 我 看 这 天

押韵继续，我看到了这一天

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [ə'weɪ] .
They came to roll the stone away .
他们 来了 到 卷 这 石头 离开 .

他们来是为了把石头滚开。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][laɪk][æn; ən]['əʊp(ə)l] [siː] ,
The sky is like an opal sea ,
这 天空 是 喜欢 一个 蛋白石 海 ,

天空宛如一片蛋白石般的海洋。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][kaɪn] ,
The air is like the breath of kine ,
这 空气 是 喜欢 这 气息 的 牛 ,

空气如同牛的呼吸，

[bʌt; bət][əʊ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	oh	her	face	is	white	,	and	she
但	哦	她	脸	是	白色的	,	和	她

但是，哦，她的脸色苍白，而且她

[liːnz] [feɪnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [saɪn] , —

Leans	faint	to	see	a	lifted	sign	,	—
倾斜	头晕的	到	看	一个	抬起	符号	,	—

他微微侧身，看到一个被举起的标志牌，——

[tuː; tə] [siː] [tuː] [hændz][lɪft][ʌp][ænd; ənd] [weɪv]

To	see	two	hands	lift	up	and	wave
到	看	二	双手	举起	向上	和	海浪

看到两只手举起来挥舞

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [waɪt] [wɪð] [wəʊ] ,

To	see	a	face	so	white	with	woe	,
到	看	一个	脸	所以	白色的	和	悲哀	,

看到一张因悲伤而脸色苍白的脸，

[səʊ] ['gɑːstli] , ['hɒləʊ] , [waɪt] [æz; əz] [ðəʊ]

So	ghastly	,	hollow	,	white	as	though
所以	阴森	,	空洞的	,	白色的	作为	尽管

如此可怕，空洞，洁白如雪，仿佛

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt][left][ðə; ði] [greɪv] .

It	had	that	moment	left	the	grave	.
它	有	那	片刻	左边	这	严重	.

那一刻，它离开了坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['gəʊstli] [saɪn] ,

Her	sweet	face	at	that	ghostly	sign	,
她	甜的	脸	在	那	幽灵般的	符号	,

她看到那块幽灵般的招牌时，脸上露出了甜美的笑容。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][heə(r)] ,

Her	fair	face	in	her	weight	of	hair	,
她	公平的	脸	在	她	重量	的	头发	,

她白皙的脸庞被浓密的头发遮盖着。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['draʊnɪŋ] [ðeə(r)] , —

Is	like	a	white	dove	drowning	there	,	—
是	喜欢	一个	白色的	鸽子	溺水	那里	,	—

就像一只溺水的白鸽，——

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ['draʊnd] [ɪn] ['tʌskən] [waɪn] .

A	white	dove	drowned	in	Tuscan	wine	.
一个	白色的	鸽子	溺水	在	托斯卡纳	葡萄酒	.

一只白鸽溺死在托斯卡纳葡萄酒中。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][stænd] , [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

He	tries	to	stand	,	to	stand	erect	.
他	尝试	到	站立	,	到	站立	直立	.

他试图站起来，挺直身子。

- [tiː][ɪz][gəʊld] , - [tiː][ɪz][gəʊld] [ðæt] [həʊldz][hɪm] [daʊn] !

'	T	is	gold	,	'	t	is	gold	that	holds	him	down	!
-	T	是	金子	,	-	t	是	金子	那	持有	他	向下	!

是黄金，是黄金把他困住了!

[ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [bəuθ][mʌst; məst] [draʊn] , —

And	soul	and	body	both	must	drown	,	—
和	灵魂	和	身体	两个都	必须	溺水	,	—

灵魂和肉体都将溺亡，——

[tuː] ['milstəunz] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Two	millstones	tied	about	his	neck	.
二	磨石	系	关于	他的	脖子	.

他的脖子上绑着两块磨石。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [feɪs]

Now	once	again	his	piteous	face
现在	一次	再次	他的	可怜的	脸

他那可怜的脸又一次浮现在眼前。

[ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] .

Is	raised	to	her	face	reaching	there	.
是	提高	到	她	脸	到达	那里	.

举到她的脸前，触及那里。

[hiː; hi] [preɪz] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] , ['saɪlənt] [preə(r)]

He	prays	such	piteous	,	silent	prayer
他	祈祷	这样的	可怜的	,	沉默的	祷告

他默默地、凄惨地祈祷着。

[æz; əz] [preɪz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

As	prays	a	dying	man	for	grace	.
作为	祈祷	一个	垂死	男人	为了	优雅	.

如同垂死之人祈求恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [streɪn]

It	is	not	good	to	see	him	strain
它	是	不是	好的	到	看	他	拉紧

看到他如此紧张，真令人难过。

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] , [tuː; tə] [gɑːsp] , [tuː; tə] [traɪ]

To	lift	his	hands	,	to	gasp	,	to	try
到	举起	他的	双手	,	到	喘气	,	到	尝试

举起双手，喘息，尝试

[tuː; tə] [spiːk] .

To	speak	.
到	说话	.

说话。

[hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [draɪ]

His	parched	lips	are	so	dry
他的	干渴	嘴唇	是	所以	干燥

他干裂的嘴唇非常干燥

[ðeə(r)] [saɪt] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [peɪn] .

Their	sight	is	as	a	living	pain	.
他们的	视线	是	作为	一个	活的	疼痛	.

他们的视力如同活生生的痛苦。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] [daʊn] [ɪn] [hel]

I	think	that	rich	man	down	in	hell
我	思考	那	富有的	男人	向下	在	地狱

我认为那个下地狱的富翁

[sʌm; səm] [laɪk] [ðɪs] [əʊld] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] , —

Some	like	this	old	man	with	his	gold	,	—
一些	喜欢	这	老的	男人	和	他的	金子	,	—

有些人就像这位拥有黄金的老人一样，——

[tuː; tə] [gɑːsp] [ænd; ənd] [gɑːsp] [pə'petʃuəl]

To	gasp	and	gasp	perpetual
到	喘气	和	喘气	永久

喘息，不停地喘息

[laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ai][hæv; həv][təʊld] .

Like	to	this	minute	I	have	told	.
喜欢	到	这	分钟	我	有	讲述	.

就像我刚才说的那样。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['maɪzə(r)][kraɪz][hɪz; ɪz][peɪn] , —

At	last	the	miser	cries	his	pain	,	—
在	最后的	这	吝啬鬼	哭泣	他的	疼痛	,	—

最终，守财奴也哭诉起他的痛苦。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [waɪld][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪv]

A	shrill	,	wild	cry	,	as	if	a	grave
一个	尖锐	,	荒野	哭	,	作为	如果	一个	严重

一声尖锐、野蛮的哭喊，仿佛来自坟墓

[dʒʌst] - [ɪts]['stəʊni][lɪps][ænd; ənd] [geɪv]

Just	ope'd	its	stony	lips	and	gave
只是	-	它是	石质的	嘴唇	和	给予

它张开坚硬的嘴唇，然后……

[wʌn] ['sentəns] [fɔːθ] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] . “

One	sentence	forth	,	then	closed	again	.	“
一	句子	前进	,	然后	关闭	再次	.	“

一句话接着一句，然后又结束了。

- [tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [lɑːst] [naɪt] , [lɑːst] [naɪt] !

'	T	was	twenty	years	last	night	,	last	night	!
-	T	曾是	二十	年	最后的	夜晚	,	最后的	夜晚	!

昨晚是二十周年纪念日，昨晚！

” [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [muːvd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [spiːk] ;

”	His	lips	still	moved	,	but	not	to	speak	;
”	他的	嘴唇	仍然	已搬	,	但	不是	到	说话	;

他的嘴唇还在动，但却说不出话来；

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][səʊ] [tremblɪŋ] [wiːk]

His	outstretched	hands	so	trembling	weak
他的	伸展	双手	所以	发抖	虚弱的

他伸出的双手颤抖得厉害，无力无力。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɛgərz] [hændz][ɪn] ['sɒri] [plaɪt] .

Were	beggar's	hands	in	sorry	plight	.
是	乞丐的	双手	在	对不起	困境	.

乞丐的手处于悲惨的境地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜːz] , [hɪz; ɪz][lɪps]

His	face	upturned	to	hers	,	his	lips
他的	脸	翻转	到	她的	,	他的	嘴唇

他抬起头看向她，嘴唇微微张开。

[kept] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] ;

Kept	talking	on	,	but	gave	no	sound	;
保留	说	在	,	但	给予	不	声音	;

他一直在说话，但没有发出声音；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

His	feet	were	cloven	to	the	ground	;
他的	脚	是	裂瓣	到	这	地面	;

他的双脚与地面连为一蹄；

[laɪk] ['aɪən] [hʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
Like iron hooks his finger - tips .
喜欢 铁 钩子 他的 手指 - 尖端 .

他的指尖像铁钩一样。

“ [eɪ] , ['twenti] [j'iəz] , ” [ʃi:; ʃi] ['sædli] [saɪd] :
“ Ay , twenty years , ” she sadly sighed :
“ 哎 , 二十 年 , ” 她 令人遗憾的是 叹了口气 :

“唉，二十年了，”她悲伤地叹了口气：

“ [ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] ['evri] [jɪə(r)]
“ I promised mother every year
“ 我 承诺 母亲 每一个 年

“我每年都答应妈妈。”

[ðæt] [ai] [wʊd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][hɪə(r)] ,
That I would pray for father here ,
那 我 会 祈祷 为了 父亲 这里 ,

我会在这里为父亲祈祷。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][daɪd] :
As she had prayed , the night she died :
作为 她 有 祈祷 , 这 夜晚 她 死亡 :

正如她临终前祈祷的那样：

“ [tu:; tə] [preɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] , ['fɜ:vɪdli] ;
“ To pray as she prayed , fervidly ;
“ 到 祈祷 作为 她 祈祷 , 热切地 ;

“像她那样虔诚地祈祷；

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [preɪ]
As she had promised she would pray
作为 她 有 承诺 她 会 祈祷

她答应过会祈祷

[ðə; ði][sæd] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] ,
The sad night of her marriage day ,
这 伤心 夜晚 的 她 婚姻 天 ,

她婚礼当晚的悲伤夜晚，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [weər'evə(r)][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] .
For him , wherever he might be .
为了 他 , 无论 他 可能 是 .

对他而言，无论他身在何处。

” [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðen] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi]
” Then she was still ; then sudden she
” 然后 她 曾是 仍然 ; 然后 突然 她

“然后她静止不动；然后突然……”

[let] [fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ]
Let fall her eyes , and so outspake
让 落下 她 眼睛 , 和 所以 口语

她垂下眼帘，说道

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] ,
As if her very heart would break ,
作为 如果 她 非常 心 会 休息 ,

仿佛她的心都要碎了似的，

[hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [lɪps] [tremblɪŋ] ['pɪtiəsli] :
Her proud lips trembling piteously :
她 自豪的 嘴唇 发抖 可怜地 :

她骄傲的嘴唇可怜地颤抖着：

“ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt]
“ And whether he come soon or late
” 和 无论 他 来 很快 或者 晚的

无论他来得早还是晚

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['neɪmləs] [greɪv] ,
To kneel beside this nameless grave ,
到 下跪 旁 这 无名 严重 ,

跪在这座无名坟墓旁，

[meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [heɪt]
May God forgive my father's hate
可能 上帝 原谅 我的 父亲的 恨

愿上帝宽恕我父亲的仇恨

[æz; əz][aɪ] [fə'gɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] !
As I forgive , as she forgave !
作为 我 原谅 , 作为 她 原谅了 !

正如我原谅她一样，她也原谅了我！

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
” He saw the stone ; he understood
” 他 锯 这 石头 ; 他 理解

他看见了石头；他明白了

[wɪð] [ðæt] [kwɪk] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [kʌm]
With that quick knowledge that will come
和 那 快的 知识 那 将要 来

凭借这种快速掌握的知识，我们将.....

[məʊst] [kwɪk] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [məʊst] [dʌm]
Most quick when men are made most dumb
最多 快的 什么时候 男人 是 制成 最多 哑的

当男人变得最愚蠢的时候，速度最快。

[wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [stɒps] [stɪl] [ðə; ði] [blʌd] .
With terror that stops still the blood .
和 恐怖 那 停止 仍然 这 血 .

恐惧到血液都停止流动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨西哥海域之歌(Songs of the Mexican Seas)

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndnəs] ['sləʊli] [fel]
And **then** **a** **blindness** **slowly** **fell**
和 然后 一个 失明 缓慢地 跌倒

然后，一种失明慢慢袭来。

[ɒn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz]
On **soul** **and** **body** **;** **but** **his** **hands**
在 灵魂 和 身体 ; 但 他的 双手

论灵魂与肉体；但他的手

[held] [taɪt] [hɪz; ɪz] [bægz] , [tuː] ['aɪən] [bændz] ,
Held **tight** **his** **bags** **,** **two** **iron** **bands** **,**
握住 紧的 他的 包 , 二 铁 乐队 ,

他紧紧地抱着他的行李，两条铁带，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hel] .
As **if** **to** **bear** **them** **into** **hell** **.**
作为 如果 到 熊 他们 进入 地狱 .

仿佛要把他们带入地狱。

[hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪmləs] [stəʊn]
He **sank** **upon** **the** **nameless** **stone**
他 沉没 之上 这 无名 石头

他瘫倒在那块无名石头上。

[wɪð] [əʊ] [sʌtʃ] [sæd] , [sʌtʃ] ['pɪtiəs] [məʊn]
With **oh** **such** **sad** **,** **such** **piteous** **moan**
和 哦 这样的 伤心 , 这样的 可怜的 呻吟

带着如此悲伤、如此可怜的呻吟

[æz; əz] ['nevə(r)] [mæn] [mait] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ]
As **never** **man** **might** **seek** **to** **know**
作为 绝不 男人 可能 寻找 到 知道

就像一个人永远都不想了解的事情

[frɒm; frəm] [mænz] [məʊst] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [fəʊ] .
From **man's** **most** **unforgiving** **foe** **.**
从 男人的 最多 毫不留情 敌人 .

来自人类最无情的敌人。

[hiː; hi] [saɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [diːp] ,
He **sighed** **at** **last** **,** **so** **long** **,** **so** **deep** **,**
他 叹了口气 在 最后的 , 所以 长的 , 所以 深的 ,

他终于叹了口气，如此漫长，如此深沉。

[æz; əz] [wʌn] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [sliːp] , —
As **one** **heart** **breaking** **in** **one's** **sleep** **,** **—**
作为 一 心 打破 在 一个人的 睡觉 , —

如同睡梦中一颗破碎的心，——

[wʌn] [lɒŋ] , [lɑːst] , ['wɪəri] , ['wɪlɪŋ] [saɪ] ,
One **long** **,** **last** **,** **weary** **,** **willing** **sigh** **,**
一 长的 , 最后的 , 厌倦 , 愿意的 叹 ,

一声长长的、最后的、疲惫的、心甘情愿的叹息

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][daɪ] .

As	if	it	were	a	grace	to	die	.
作为	如果	它	是	一个	优雅	到	死	.

仿佛死亡是一种恩赐。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] [ˈluːs(ə)nd] [bændz] ,

And	then	his	hands	,	like	loosened	bands	,
和	然后	他的	双手	,	喜欢	松动	乐队	,

然后他的双手，就像松开的束缚带一样，

[hʌŋ] [daʊn] , [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ;

Hung	down	,	hung	down	on	either	side	;
洪	向下	,	悬挂	向下	在	任何一个	边	;

垂下来，垂在两侧;

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [waɪd] :

His	hands	hung	down	and	opened	wide	:
他的	双手	悬挂	向下	和	打开	宽的	:

他的双手垂了下来，张得大大的:

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [lændz] .

He	rested	in	the	orange	lands	.
他	休息	在	这	橙子	土地	.

他安息在橘子地里。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] : [dʒɒn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

University	Press	:	John	Wilson	&	Son	,	Cambridge	.
大学	按	:	约翰	威尔逊	&	儿子	,	剑桥	.

大学出版社：John Wilson & Son，剑桥。

[-] [nəʊt] .

Transcriber's	Note	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌiːmenˈdeiʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	emendations	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	修订	有	到过	制成	到	这	文本	:

对文本进行了以下修改:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	You	will	not	touch	it	?
“	你	将要	不是	触碰	它	?

你不会碰它吗?

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

In	God's	name	for
在	神的	姓名	为了

奉上帝之名

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	You	will	not	touch	it	?
-	你	将要	不是	触碰	它	?

你不会碰它吗?

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm]

In	God's	name
在	神的	姓名

奉上帝之名

“ [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]

“	That	night	of	rainbow	-	shot	and	shell	for
“	那	夜晚	的	彩虹	-	射击	和	壳	为了

“那个彩虹弹和炮弹之夜

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] - [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]
That night of rainbow - shot and shell
那 夜晚 的 彩虹 - 射击 和 壳

那晚的彩虹弹和炮弹

“ [ðæt] [naɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] [ded] ， — [fɔː(r); fə(r)]
“ That night amid the maimed and dead , — for
“ 那 夜晚 之中 这 残废 和 死的 ， — 为了

“那天晚上，在伤亡惨重的人群中——因为

[ðæt] [naɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] [ded] ， —
That night amid the maimed and dead , —
那 夜晚 之中 这 残废 和 死的 ， —

那晚，在伤亡惨重的人群中——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神